

**CANÇONS**  
de cada localitat en el  
“CANÇONER POPULAR  
DE MALLORCA”

**VOLUM NÚM. 13 : ÍNDEX I PAGINACIÓ**

1. Introducció					1
2. Llista completa de les localitats del Cançoner					4
3. Petita Semblança del Pare Rafel Ginard					5
4. Nota informativa i d'agraïment					8
5. Currículum de l'autor					9
<b>LOCALITATS</b>	<b>Tom I</b>	<b>Tom II</b>	<b>Tom III</b>	<b>Tom IV</b>	
<b>66. SA POBLA</b>	11	26	39	57	
<b>67. S'ARRACÓ</b>	-	71	72	73	
<b>68. SELVA</b>	81	107	137	169	
<b>69. SENCELLES</b>	189	204	223	237	
<b>70. SES SALINES</b>	-	247	248	255	

## 1. INTRODUCCIÓ.

L'objecte d'aquest treball és donar a conèixer les cançons que cada una de les localitats de Mallorca ha aportat a la gran obra del Cançoner; el tema és ben comprensible i no necessita de més explicacions. Tan sols faré una breu introducció per fer més entenedor el seu contingut.

En primer lloc, cal tenir ben clar el significat de cançó original i de cançó variada.

Cançó original. Són originals totes aquelles cançons que figuren escrites íntegrament a cada un dels quatre toms del Cançoner, ordenades alfabèticament per seccions, enumerades de forma correlativa dins cada secció i amb la indicació de la localitat on foren recollides.

Cançó variada. Son variades totes aquelles cançons originals que, en passar de boca en boca, al llarg de diferents localitats, han anat incorporant els canvis que trobam recollits dins les pàgines de *Variants* que figuren, a dues columnes, al final de cada una de les seccions del Cançoner. El pare Ginard va haver de fer una feïnada immensa per classificar i ordenar les prop de vint mil variants que conté el *Cançoner*; aquesta amplíssima classificació, amb aquest títol de "*Variants*", ocupa un total de 355 pàgines, a dues columnes i en lletra menuda, distribuïdes així: 68 pàgines al tom I, 92 pàgines al tom II, 76 pàgines al tom III, i 119 pàgines al tom IV.

Vegem, a tall d'exemple, la primera cançó del Tom I, recollida a Artà (A).

Cançó original (Tom I, pàg. 3)

A Aubarca, devora mar, / hi tenc sa meva alegria:  
un jove que em fa passar / molt de turment nit i dia. A

Cançó variada (Tom I, pàg. 299)

A Aubarca, devora mar, / hi tenc sa meva alegria:  
un jove que em fa passar / *molt de turment, vida mia.* A

En aquest cas, la cançó variada ha estat recollida a la mateixa localitat que la cançó original i presenta un sol verset modificat, el quart; és a dir, tenim una sola cançó variada i aquesta cançó té un sol verset diferent, o sigui, té una sola Variant. A la pàgina 299 del Cançoner no trobareu el text complet d'aquesta darrera cançó; trobareu únicament el verset modificat, aquí escrit en cursiva, que conté la variant respecte de la cançó original. És una exemple molt senzill, però que clarifica perfectament tot el contingut del present treball.

Jo no sé quin criteri va seguir el pare Ginard per classificar una cançó, diguem-ho així, com "original"; pens que molt bé podria ser un criteri merament temporal. Seria original, segons jo, la cançó quan la va recollir per primera vegada, i és la que figura completa dins cada tom, segons lo que he dit abans, i hauria posat dins l'apartat de "*Variants*" únicament les modificacions que va advertir dins les cançons recollides amb posterioritat.

Doncs bé, el procés que he seguit en aquest treball és el següent: dins cada tom, he seleccionat en primer lloc les cançons originals i, en segon lloc les cançons variades. Dins les cançons originals he posat, a l'Apartat 1), aquelles cançons que no tenen cap variant, és a dir, que just es troben a una determinada localitat; a l'Apartat 2) hi he posat aquelles cançons que també es troben a altres localitats i he indicat, dins parèntesi, el nombre de variants que cada

una d'elles té respecte de la cançó original; i a l'Apartat 3) hi he posat les cançons variades, procedents per tant d'altres localitats, i hi he afegit, en lletra cursiva, les variants que aquella cançó original té a cada una de les altres localitats.

Tot això quedarà més clar amb un exemple. Vegem, doncs, el cas concret de la primera localitat de la llista, Sa Pobla (Pob) (pàgina 11) amb les dades referides al Tom I del Cançoner.

**1) Cançons recollides a Sa Pobla sense variants a altres localitats** (Pàg. 11)

**604 747 1348 2085** .....fins a un total de: 19

**2) Cançons recollides a Sa Pobla amb variants a altres localitats** (Pàg. 13)

- 45 Pob, 1 SJ(1) -203 Pob, 1 Ari(3) .....fins a un total de: 22

**3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Sa Pobla** (Pàg. 17)

-62 Mont, 1 Pob(1) -96 Sel, 1 Pob(1) .....fins a un total de: 54

A l'Apartat **1)** hi podeu veure que les cançons originals, núm. 604, 747, 1348 etc. fins a un total de 19, són cançons sense cap variant, és a dir, que únicament es troben a Sa Pobla; per això van marcades en **negreta**; és una aportació molt valuosa perquè si Sa Pobla no hagués aportat aquestes cançons, s'haurien perdut per sempre.

A l'Apartat **2)** hi posam les cançons originals recollides a Sa Pobla (Pob) però que també es troben, amb variants, a altres localitats; així la cançó núm. 45, la trobam també a Sant Joan (SJ) amb una variant; i la cançó núm. 203 la trobam també a Ariany (Ari), amb tres variants (senyalades amb el número 3 dins parèntesi), i així fins un total de 22 cançons variades. Si Sa Pobla no hagués aportat aquestes cançons, no s'haurien perdudes ja que les trobam també, amb variants, a altres localitats.

A l'Apartat **3)** hi podeu veure un llistat de 54 cançons que són originals d'altres localitats i que també les trobam a Sa Pobla (Pob) amb variants; per això les anomenam variades perquè en el Cançoner hi figuren tan sols les variants introduïdes a Sa Pobla. La primera és la núm. 62 de Montuiri (Mont), la segona la núm. 96 de Selva (Sel) etc. Després de cada cançó hi posam les variants que se troben al final de la secció corresponent del Cançoner. El nombre de variants que té una cançó variada ho indicam amb un número, dins parèntesi, que va darrere del nom de la localitat; generalment és el número 1 (una variant), moltes vegades és el 2 (dues variants), altres vegades el 3 (tres variants), etc.. A vegades, no moltes, hi ha més d'una cançó variada; en aquests casos, el número que va davant de la localitat, en lloc d'un 1, serà un altre, indicatiu sempre del nombre de versions de aquella cançó.

Esper que aquestes poques pinzellades us ajudin a entendre millor aquest treball. I per acabar, unes anotacions:

**1ª)** Aquest és el Volum núm. 13 d'una sèrie que hauria d'abastar, si Déu ho vol, la llista completa de les localitats que aportaren la seva contribució a la gran obra del Cançoner, tal com la teniu a la pàgina núm. 4; les localitats seguiran el mateix orde de la llista. A cada Volum repetiré aquesta mateixa introducció, adaptada al seu contingut, i també la petita semblança de l'autor del Cançoner; això ho faig perquè si una persona està interessada a tenir un Volum concret per conèixer, posem per cas, l'aportació de la seva localitat natal, pugui tenir al seu abast tota la informació en un sol llibre.

**2ª)** La llista de les cançons de cada localitat està presa d'un treball anterior "Aportació de cada localitat al Cançoner Popular de Mallorca". Durant la confecció del present treball, que exigeix ésser molt meticulosos, he advertit algunes incorreccions que han estat corregides. No poques vegades, dites incorreccions són degudes a una d'aquestes dues causes: **A)** La facilitat amb que es poden confondre algunes abreviatures consemblants de determinades localitats, p.e. *Llos-Llor* (Lloseta-Lloret), *Cams-Camt* (Campos-Campanet), *Si-Só* (Sineu-Sóller), *A-Al* (Artà-Alaró), *Al-Alc* (Alaró-Alcúdia), etc.; en tots aquests casos, el ball d'una sola lletra capgira tota la feina ja feta i obliga a refer-la. L'ús d'abreviatures en lloc del nom complet de les localitats, si bé és una decisió lògica de l'autor del Cançoner, ha creat molts inconvenients. **B)** La falta de correspondència que trobam a vegades entre l'enumeració de les cançons i l'enumeració de les respectives variants. Les correccions que hem hagut de fer han implicat, en no pocs casos, una rectificació de les dades numèriques del Quadre-resum de moltes localitats. Aquestes dades rectificades són les definitives i s'han de deixar de banda les anteriors o considerar-les merament aproximatives.

**3ª)** He procurat tenir sempre el màxim respecte al text tal com està en el Cançoner i he rectificat tant sols allò que he considerat una errada d'impresió, p. e. "murta vol dir amor fruita" que trobam a la cançó nº 2527 del Tom I; aquí he rectificat "fruita" per "fuita". Hi ha alguns altres casos semblants.

**4ª)** Em teniu a la vostra disposició per qualsevol aclariment que us pugui interessar, ben entès que jo no ho sé tot; jo m'he obert camí per allà on m'ha semblat més avinent i a vegades he caminat a les fosques. Si us pot interessar, aquí teniu el meu correu: [gafella@hotmail.com](mailto:gafella@hotmail.com)

**5ª)** Qualsevol persona interessada pot utilitzar las dades d'aquest treball i publicar-les, citant la procedència; l'únic que interessa és que la gran obra del Cançoner sia més coneguda i apreciada.

**6ª)** He volgut encapçalar aquest treball amb una senzilla, però magnífica Semblança del P. Rafel Ginard, preparada pel P. Gregori Mateu, franciscà. Ho he volgut fer així perquè tot el mèrit d'aquest treball és del Pare Ginard. Jo just hi he posat, amb gran amor i profunda satisfacció, el granet d'arena del meu temps. He completat dita Semblança amb una fotografia del Pare Ginard, cedida gentilmente per l'arxiver dels Frares Franciscans.

**7ª)** Qui camina, a vegades traveja; segur que en més de una ocasió m'hauré equivocat; per això vull repetir aquí les paraules que trobam a la codolada religiosa número 12, línia 196, Tom IV, pàg. 278: "*¿Em voldríeu perdonar, / si acàs he fet errors?*"

Llegiu i gaudiu.

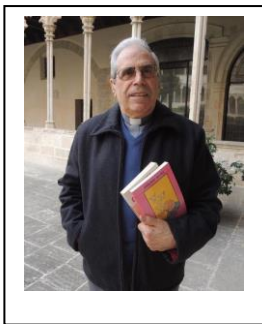
GABRIEL FERRER LLABRÉS

Inca, 2023

<b>2. LLISTA COMPLETA DE LES 76 LOCALITATS</b> que han aportat la seva contribució a la gran obra del Cançoner			
1	<b>Alaró</b> ( <i>Al</i> )	39	<b>Lloret V.A.</b> ( <i>Llor</i> )
2	<b>Alcúdia</b> ( <i>Alc</i> )	40	<b>Lloseta</b> ( <i>Llos</i> )
3	<b>Algaida</b> ( <i>Alg</i> )	41	<b>Llubí</b> ( <i>Llu</i> )
4	<b>s'Alqueria Blanca</b> ( <i>AlqBl</i> )	42	<b>Llucmajor</b> ( <i>Llucm</i> )
5	<b>Andratx</b> ( <i>And</i> )	43	<b>Manacor</b> ( <i>Mana</i> )
6	<b>Ariany</b> ( <i>Ari</i> )	44	<b>Mancor</b> ( <i>Manc</i> )
7	<b>Artà</b> ( <i>A</i> )	45	<b>Maria de la Salut</b> ( <i>Mar</i> )
8	<b>Banyalbufar</b> ( <i>Bany</i> )	46	<b>Marratxí</b> ( <i>Marr</i> )
9	<b>Biniali</b> ( <i>Bii</i> )	47	<b>Montuïri</b> ( <i>Mont</i> )
10	<b>Biniamar</b> ( <i>Bir</i> )	48	<b>Moscari</b> ( <i>Mosc</i> )
11	<b>Binissalem</b> ( <i>Bim</i> )	49	<b>Muro</b> ( <i>Mu</i> )
12	<b>Búger</b> ( <i>Búg</i> )	50	<b>Orient</b> ( <i>Or</i> )
13	<b>Bunyola</b> ( <i>Bun</i> )	51	<b>Petra</b> ( <i>Pe</i> )
14	<b>Caimari</b> ( <i>Caim</i> )	52	<b>Pina</b> ( <i>Pi</i> )
15	<b>Cala Rajada</b> ( <i>CR</i> )	53	<b>Pla de na Tesa</b> ( <i>PlaTesa</i> )
16	<b>Calonge</b> ( <i>Calo</i> )	54	<b>Pla de Sant Jordi</b> ( <i>PlaSJ</i> )
17	<b>Calvià</b> ( <i>Cal</i> )	55	<b>Pollença</b> ( <i>Poll</i> )
18	<b>Campanet</b> ( <i>Camt</i> )	56	<b>Porreres</b> ( <i>Porr</i> )
19	<b>Campos</b> ( <i>Cams</i> )	57	<b>Pòrtol</b> ( <i>Pòrt</i> )
20	<b>Capdepera</b> ( <i>Capd</i> )	58	<b>Puigpunyent</b> ( <i>Puigp</i> )
21	<b>Cas Concos</b> ( <i>CasC</i> )	59	<b>Randa</b> ( <i>Ran</i> )
22	<b>Ciutat, Palma</b> ( <i>Ciut</i> )	60	<b>Sant Joan</b> ( <i>SJ</i> )
23	<b>Colònia Sant Jordi</b> ( <i>ColSJ</i> )	61	<b>Sant Llorenç</b> ( <i>SL</i> )
24	<b>Colònia Sant Pere</b> ( <i>ColSP</i> )	62	<b>Santa Eugènia</b> ( <i>SEug</i> )
25	<b>Consell</b> ( <i>Cons</i> )	63	<b>Santa Margalida</b> ( <i>SMarg</i> )
26	<b>Costitx</b> ( <i>Cost</i> )	64	<b>Santa Maria</b> ( <i>SMar</i> )
27	<b>Deià</b> ( <i>D</i> )	65	<b>Santanyí</b> ( <i>Sant</i> )
28	<b>Es Capdellà</b> ( <i>Capdellà</i> )	66	<b>Sa Pobla</b> ( <i>Pob</i> )
29	<b>Es Carritxó</b> ( <i>Carrx</i> )	67	<b>s'Arracó</b> ( <i>Arr</i> )
30	<b>Es Llombarts</b> ( <i>Llom</i> )	68	<b>Selva</b> ( <i>Sel</i> )
31	<b>Esporles</b> ( <i>Esp</i> )	69	<b>Sencelles</b> ( <i>Senc</i> )
32	<b>Establiments</b> ( <i>Estab</i> )	70	<b>Ses Salines</b> ( <i>Sal</i> )
33	<b>Estellencs</b> ( <i>Est</i> )	71	<b>Sineu</b> ( <i>Si</i> )
34	<b>Felanitx</b> ( <i>Fel</i> )	72	<b>Sóller</b> ( <i>Só</i> )
35	<b>Fornalutx</b> ( <i>Forn</i> )	73	<b>Son Carrió</b> ( <i>SCarr</i> )
36	<b>Galilea</b> ( <i>Gal</i> )	74	<b>Son Servera</b> ( <i>SS</i> )
37	<b>l'Horta</b> ( <i>Horta</i> )	75	<b>Valldemossa</b> ( <i>Valld</i> )
38	<b>Inca</b> ( <i>In</i> )	76	<b>Vilafranca</b> ( <i>Vil</i> )

**NOTES: 1)** He eliminat la localitat de Sant Jordi perquè l'única cançó està inclosa amb les del Pla de Sant Jordi; i també la del Coll d'En Rabassa perquè no he trobat cap cançó de dita localitat, i en el cas de trobar-la estaria inclosa en les de Ciutat.

**2)** He unificat l'accent de les localitats Búg, Pòrt, Só que a vegades no apareix en el Cançoner i també l'abreviatura d'Es Carritxó que té formes diverses.



### 3. PETITA SEMBLANÇA DEL P. RAFEL GINARD BAUÇÀ

Fra Gregori Mateu, T.O.R.

El religiós franciscà del Tercer Orde Regular, Rafel Ginard i Bauçà (1899-1976), fou un home de lletres, folklorista, poeta, predicador popular, organista aficionat, narrador exquisit i una de les figures més significatives de la literatura mallorquina. Va néixer a la vila de Sant Joan, poble fonamentalment rural, terra austera i de costums ancestrals. Els pobles restaven gairebé incomunicats, sense llum elèctrica, aferrats com a pitjallides a les tasques inamovibles de la tradició. Procedent d'una família humil de la pagesia mallorquina, enamorat de la cultura popular, va gaudir i apreciar la riquesa del folklore, de les tradicions més arrelades dels mallorquins i de les vivències d'una infantesa gens ni mica agradable i que va deixar petjades prou neguitoses dins la seva personalitat.

Com a jove observador, espavilat, curiós i molt atent, va conèixer de ben a prop les mancances econòmiques, culturals i educatives del seu entorn social. Però, a la vegada va fruit de l'oportunitat d'assumir i apreciar el folklore i les tradicions ancestrals de la pagesia mallorquina

El nucli familiar, que li va aportar una manera de viure molt austera, fou l'espai encertat per poder conèixer i assumir les cançons populars i escoltar les tonades mallorquines que bategaven a tot arreu, dins places, carrers i llocs de treball de la part forana. Hi ha una llarga teringa de fets, agradables i angoixosos a la vegada, que marcaren la seva rica personalitat. La vida quotidiana dels poblets de Mallorca mostrava una societat rural que vivia de l'agricultura i de la ramaderia, amb modes i costums estantissos que no li agradaven gaire.

Enmig d'aquestes imatges no gaire atractives, va començar a fruit del ressò de les tonades populars que cantaven els seus progenitors. El seu pare ocupat en les feines del camp i la seva mare en les tasques de la casa deien cantant agradables tonades farcides de bon sentit. Sembla que del pare va aprendre sobretot cançons de treball, mentre que la mare li recordava, més bé, les oracions populars.

Va criticar sovint la trajectòria vital de certes persones que rebutjava d'una manera un xic irònica. No li agradava gaire la forma de pensar dels camperols, ni acceptava de bon grat la vida rural de l'època. Es va mostrar contrari a la manera d'ésser de certes persones que exercien la tasca d'educar. Aprofundeix criticant sense temor costums i maneres de viure de la gent del seu entorn. Refusa, fins i tot, puntuals modes i costums de certs eclesiàstics acomodaticis.

Pren, a la vegada, consciència de la precarietat esgarrifadora de les classes populars oprimides per la manca d'educació. No li agraden les converses desplaents de la gent de poble. Sofreix per les mancances econòmiques i la marginació social dels més pobres. Es mostra sovint una mica inadaptat al seu entorn. Es manifesta com un jovenet empegueïdor, sorrut, estrany, allunyat dels altres companys

d'escola. Somia en la possibilitat de salvar el millor de la cultura del seu poble: cançons, contarelles, gloses i tonades que semblava que s'anaven perdent a poc a poc.

Fill d'una família d'escassos recursos, acompanyant el seu pare en les tasques del camp, va descobrir l'adient oportunitat per recopilar les cançons mallorquines que bategaven a balquena a tot arreu dins viles, carrers, possessions, llogarets i contrades. Va sentir el batec esglaiador de nombroses tonades populars que escoltava, embadalit, als foravilers que cantaven en les tasques del camp.

La vida del poble es movia entorn de les tasques agrícoles, les celebracions de l'església, la moral gairebé repressiva de les consciències i les estacions de l'any. Rafel, al·lot espavilat i cercador de la veritat, endevina nous camins, noves vivències religioses, i es mostra partidari d'una atrevida modernitat que donava voltes dins el seu capet inquiet. Es mostrava com un jove inadaplat al seu entorn, mentre cercava altres creences més atrevides. Volia superar els motius fútils que no li deien res de nou. Volia superar el sentiment de buidor que el turmentava de debò.

El 12 de febrer de 1913, quan encara no havia complert els catorze anys, Rafel marxa a la vila d'Artà per estudiar en el convent dels PP. Franciscans. El juliol de 1916 ingressa en el Tercer Orde Regular de Sant Francesc. Fa els vots simples el 1917 i el vots solemnes el 1920. Després d'estudiar a Palma filosofia i teologia, el 1921 rebé la tonsura clerical. El 1924 fou ordenat sacerdot i destinat precisament al Convent d'Artà, on va residir fins al 1937. Al llarg de la seva vida va exercir la predicació constant a una bona part dels pobles de Mallorca. En els anys de postulantat i noviciat llegeix amb fruïció els escriptors mallorquins i catalans i s'amara de l'estil i de l'esperit poètic dels autors de l'Escola Mallorquina, d'entre els quals sent admiració i preferència pel gran Llorenç Riber.

Des de la seva joventesa, Rafel Ginard va sentir també una gran fascinació per la figura de Ramon Llull i per Mossèn Alcover, amb qui va col·laborar, per dur a bon terme el Cançoner Popular.

L'any 1930, Rafel Ginard viatja a Itàlia. Coneixem les impressions d'aquest primer viatge a Itàlia en motiu de la canonització de Santa Catalina Thomàs. Roman a Roma durant dos mesos en els quals experimenta una sensació de llibertat que fins llavors no havia sentit. Pren consciència que a Mallorca hi havia un ambient poc propici per a la creació artística i per al treball intel·lectual. A Roma s'adona de les diferències entre la societat mallorquina i la italiana.

A partir del seu trasllat a Palma el 1937 i després, des de 1943, quan s'instal·la a Lluçmajor, Ginard s'interessa molt especialment per Ramon Llull i emprèn una important tasca de divulgació de la figura i obra lul·lística.

Manifesta sovint un rebuig de les pautes educatives del seu entorn social i familiar. De l'hostilitat de l'ambient infantil del poble, derivaren nombroses reflexions pedagògiques que dibuixen el pensament crític de Rafel Ginard. Així doncs, ens recorda la urgència de tractar els nins amb delicadesa, de respectar la seva identitat, d'envoltar-los de cultura i de sensibilitat. Valora l'eficàcia de la persuasió en la correcció de la conducta, la necessitat d'erradicar la violència dels jocs i la virulència d'un ensenyament agressiu. En les seves reflexions pedagògiques pondera la urgència de tractar els nins amb delicadesa, de rebutjar els càstigs físics i les humiliacions.

L'antimilitarisme, així mateix, es manifesta com una de les conseqüències de l'aversion que sent per l'ambient opressor viscut a la infantesa, per la formació rebuda, juntament amb la lectura agosarada de Tolstoi i el rebuig de la dita vergonyosa "la lletra amb sang fa estada dintre".

Cal valorar el P. Rafel Ginard com home d'Església i ben arrelat al seu país. Es prou conegut que era un senzill franciscà, sortit del poble i encarnat dins la cultura popular. La predicació de sermons

per diversos pobles foren per Rafel Ginard una ocasió immillorable per recollir cançons populars mallorquines.

De molt jove començà la tasca encisadora d'arreglar i d'ordenar un estol de refranys, mots arcaics i cançons que, finalment, culminaren en la publicació entre el 1966 i el 1975 del Cançoner Popular de Mallorca, la seva obra més coneguda i valorada, on recull prop de 50.000 cançons tradicionals. A més de la importància innegable de la seva tasca com a folklorista, el conjunt de l'obra del Pare Ginard, com era popularment conegut, abraça també altres camps de la creació literària.

La seva obra més important és el recull "Cançoner Popular de Mallorca", integrat per milers de cançons tradicionals mallorquines, cosa que el converteix en el major que s'hagi fet en català, i pel qual va ser premiat per l'Institut d'Estudis Catalans el 1949 i el 1955, i va rebre el Premi Ciutat de Palma de folklore el 1958. El dia 28 de març de 1974 l'Ajuntament d'Artà el declarà Fill Adoptiu de la Vila, i el 17 de novembre, també del mateix any, el poble de San Joan li dedicà un carrer i el proclamà Fill Predilecte.

A partir de 1924 comença a col·laborar en el Diccionari Alcover-Moll, tasca que haurà d'abandonar per mor de la seva incorporació al convent d'Artà com a prior.

La poesia del Pare Ginard, durant aquests anys, s'inclina cap al paisatgisme. En els Jocs Florals de Barcelona de 1930 rep un premi per l'aplec Ramells de sonets. Dos anys més tard, rep el segon accèssit a la Flor Natural dels mateixos Jocs pel poema Torrent saltador.

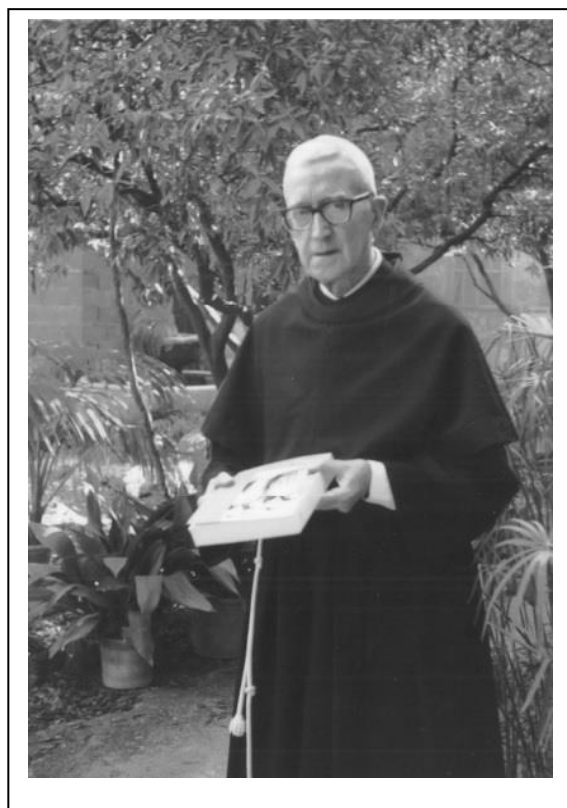
Sota el títol de *Novell Llibre d'Amic i Amat*, Ginard compon un selecte recull de meditacions, que sobretot abasten aspectes morals, religiosos i psicològics, redactat entre el 12 de novembre de 1935 i el 2 d'octubre de 1937.

Practica una literatura basada en la senzillesa, però revestida a la vegada d'un esperit clàssic. Refusa un barroquisme que no li agrada. Sap trobar la bellesa en els motius més modestos. Vol millorar la realitat i allunyar els aspectes negatius i desagradables de la vida. Es molt sensible al pas del temps. Hem de valorar el que tenim i guardar de bon grat el que volem que quedi per les properes generacions.

El Pare Ginard és durant aquests anys un dels religiosos més destacats en la defensa de la nostra identitat lingüística i cultural. Els anys cinquanta són anys de redacció de sermons i corones poètiques, conferències, actes d'homenatge diversos i un segon viatge a Roma. Rafel Ginard mor el dia 15 d'octubre de 1976 al convent d'Artà. La seva aportació a la nostra cultura serà prou recordada i valorada per les futures generacions.

\* \* \* \* \*





El Pare Ginard entrega a Mallorca la seva gran obra, en quatre toms, el  
"Cançoner Popular de Mallorca".

La present fotografia és cortesia de l'Arxiu del Tercer Orde Regular de Sant Francesc.

#### **4. NOTA INFORMATIVA I D'AGRAÏMENT.**

De la present Col·lecció de treballs titulats "Cançons de cada localitat en el Cançoner Popular de Mallorca", n'he fet una reduïda edició en paper que s'entrega gratuïtament a les següents Entitats:

- **Biblioteca Municipal d'Inca** (Claustre del Convent de Sant Domingo).
- **Universitat de les Illes Balears** (Biblioteca del Departament de Folklore)
- **Fundació Mallorca Literària** (Casa Pare Ginard. Museu de la Paraula. SANT JOAN).
- **Biblioteca Bartomeu March** (C. Conqueridor, 13. CIUTAT).
- **Arxiu Provincial dels Franciscans del T.O.R.** (Convent de Sant Francesc. CIUTAT)
- **Associació "Amics del Seminari de Mallorca"**. N'he fa entrega per e-mail a tots els seus socis.

Em plau deixar constància aquí del meu agraïment a la Delegada de Cultura de l'Ajuntament d'Inca, Sra. Da. Alice Weber, per la seva oferta espontània d'una ajuda per les despeses que suposa el treball d'enquadrar els volums d'aquesta Col·lecció. Moltes gràcies!



**Gabriel Ferrer Llabrés**

Va néixer a Inca l'any 1933. Feu els primers estudis al Col·legi dels Franciscans a Inca i al Seminari de La Porciúncula; continuà els estudis de batxillerat al Col·legis dels Franciscans a Inca i a Palma, i a la Universitat Angélicum de Roma on, el 1959, va obtenir el grau de Llicenciat en Dret Canònic. Va ser professor al Col·legi Sant Francesc de Palma i Secretari Provincial dels Franciscans. Durant els anys de 1970-73 fou Director del Col·legi Beat Ramon Llull d'Inca on dugué a terme la darrera gran reforma i ampliació del centre educatiu, passant després a Palma per ocupar el càrrec de Vicari Provincial del Tercer Orde Regular franciscà. Al 1977 fou designat Gerent de les Patronals del Ram del Metall (electricistes, fontaners i ferrers) de Mallorca, càrrec que ocupà fins al 1988 que passà a treballar al Col·legi dels Jesuïtes al carrer de Montission de Palma, com a secretari i professor fins a la seva jubilació.

L'any 2015 va publicar el llibre *PARAULES I EXPRESSIONS DE LES RONDAIES MALLORQUINES* que ja està exhaurit. Ens hi presenta una selecció de 1.630 paraules pràcticament perdudes o ja poc emprades dins la nostra parla de cada dia, i un aplec de 1.086 expressions que posen de manifest la saba més genuïna i enriquidora de la parla dels nostres padrins. És un treball, diu el professor Felip Munar en el pròleg, "que no decebrà els estudiosos de la llengua". Dins la mateixa línia, el 2019, amb motiu de la celebració del 120é aniversari del naixement del Pare Rafel Ginard, va presentà, a Sant Joan, un llibre similar amb el títol de *PARAULES I EXPRESSIONS DEL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA* també exhaurit.

Dins la línia de divulgació de la gran obra del Cançoner Popular de Mallorca ha publicat el llibre *INCA EN EL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA*, de 153 pàgines, publicat l'any 2021. Darrerament ha preparat els següents treballs: *RECOMPTE DEL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA* (153 fulls) i *APORTACIÓ DE CADA LOCALITAT AL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA* (262 fulls). En el primer treball s'hi referència, mitjançant esquemes i taules, el nombre de cançons del Cançoner i la relació entre elles; en el segon, s'hi fa una ressenya de les cançons que cada una de les localitats de Mallorca, 76 en total, han aportat al Cançoner.

El darrer treball, sempre dins la mateixa línia, és la sèrie de Quaderns titulada: *CANÇONS DE CADA LOCALITAT EN EL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA*, que conté l'aportació completa de cada una de les localitats per a la formació del Cançoner. En aquest darrer treball conjuga la relació entre les cançons originals de cada localitat amb les seves respectives cançons variades, si és el cas, per tal que el lector pugui tenir una visió més completa de l'enorme entramat cançonístic de la Mallorca d'aquell temps.

Aquests tres darrers treballs van destinats a determinades entitats culturals i estan disponibles gratuïtament, en suport informàtic, per a qualsevol persona interessada.

L'Obra Cultural Balear d'Inca, el 29 de maig de 2016, li va atorgà el Premi Pere Joan Llabrés, "en reconeixement a la promoció del patrimoni cultural de Mallorca".

\* \* \* \* \*



## 66. S A POBLA (Pob)

Quadre-resum de l'aportació de SA POBLA al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades	Suma	Variants
	Sense cap variant	Amb variants			
I	19	22	54	95	68
II	16	22	43	81	51
III	53	40	44	137	72
IV	3	14	7	24	116
<b>Suma</b>	<b>91</b>	<b>98</b>	-	-	-
<b>SUMA</b>	<b>189</b>		<b>148</b>	<b>337</b>	<b>307</b>
<b>TOTAL</b>	<b>337</b>			Revisat: Abril 2023	

### TOM I : CANÇONS AMOROSES

#### 1) Cançons recollides a Sa Pobla sense variants a altres localitats

- 604** Arnau, com veig venir / aquell paper firmat teu,  
per providència de Déu / va ser que no em vaig morir:  
però qui alegre el cor meu / sabràs que és En Toni Mir. *Sa Pobla*
- 747** Ten paciència, Miquel! / Fins a la mort hi ha vida!  
No deixis Na Margalida / en no ser per Déu del cel. *Sa Pobla*
- 1348** A sa vorera de mar, / caragols i pegellides;  
al·lotes, però, garrides, / a dins Son Fangos n'hi ha. *Sa Pobla*
- 2085** Molta de gent hi ha empenyada / que mudeu, cara de sol;  
i jo dic que es qui no ho vol, / que rebent com la cigala! *Sa Pobla*
- 2554** Alegria d'es meu cor: / ¿no sou vós que em vàreu dir  
s'altre pic que vaig venir: / - No temis, no tenguis por? -  
I jo, confiat d'això, / molt descansat vaig partir. *Sa Pobla*
- 2739** Digau, sa mare, digau, / digau vostra intenció:  
si la'm voleu dar o no / o per altre la guardau. *Sa Pobla*

- 2790** En es camp de Muro hi ha / una llebre forastera,  
i En Juan de Son Frontera / li va davant i darrere,  
però no l'agafarà. *Sa Pobla*
- 3094** Me posaré ajonoiada / en es portal d'es corter,  
i en veure passar s'armada / m'aferraré a vós, mon bé. *Sa Pobla*
- 3270** Sant Antoni gloriós / anomenat de Viana,  
enviau-me un jove hermós / que vèngui de bona gana. *Sa Pobla*
- 4059** Alerta, alerta heu d'anar, / que s'amor vos du tapades;  
que no sieu mermulades / d'un que no es paga es mirar. *Sa Pobla*
- 4365** Falsa i enganadora / ets estada amb En Miquel:  
si et mors, no aniràs al cel, / que no hi volen cap traidora. *Sa Pobla*
- 4370** Foren tan mal arribats / d'aquelles guapes femelles  
de cor negre i cares belles, / que quedaren escaldats. *Sa Pobla*
- 4429** Jo festejava a sa Serra / una al·lota com un sol,  
i ara sa mare no em vol / perque sé tocar guitarra. *Sa Pobla*
- 4545** M'han dit, estimada meva, / que amb mi no vols conversar;  
per compte meu, pots estar / molts d'anys fadrina a ca teva. *Sa Pobla*
- 4562** Molt m'agrada un homo extern / si sa corbata el remunta.  
Si ve i per mi pregunta, / duis-lo a sa boca d'infern! *Sa Pobla*
- 4593** No em pensava, ramellet, / m'haguesses abandonada,  
i ara veig que m'has tirada, / com a mescla, a sa paret. *Sa Pobla*
- 4894** Si sa mare coneixia, / li aniria a demanar  
si p'es cuiro la'm vol dar, / i a mi bé me serviria  
perque cuixals en faria / per ses messes de segar,  
que antany los vaig esquinçar, / i enguany de nous en tendria. *Sa Pobla*
- 4925** Si vas devers Son Espès, / no t'hi infundis molt, per ara;  
bruta era prou sa mare, / i sa fia també ho és. *Sa Pobla*
- 4996** Tu et riuries d'un enterro, / però no et riuràs de mi.  
¿Que et penses que per aquí / duguem uieres de ferro? *Sa Pobla*

## 2) Cançons recollides a Sa Pobla amb variants a altres localitats

- 45 Com jo mir i veig sa torre / que està su-ran d'es molí,  
mir i jo veig En Gustí, / sa sang d'es meu cor s'esborra. *Sa Pobla*

Variants -Sant Joan (v. 2): *que està just ran d'un molí,*

- 203 Quan vaig entrar dins Ciutat, / corromput de fesomia,  
la gent que me coneixia: / - Jaume Granot, ¿què és estat?  
- Tenc pesar d'haver deixat / aquell cosset tan amat  
de Na Juana Maria. *Sa Pobla*

Variants -Ariany (v. 3/5/7): *Miquel Tubet, ¿què és estat?*  
*Es que a la vila he deixat / que em dóna tanta alegria.*

- 234 Ses enyorances són tristes, / molta pena fan passar.  
Creis-me, jo no puc contar / mes penes sinó per llistes. *Sa Pobla*

Variants -Esporles (v. 3): *Jo tan sols no puc comptar*  
-Consell (v. 4): *ses penes si no és per llistes.*

- 612 Com estaré a l'ui de Déu, / qui es capellà em dirà coses,  
si de vós me duien noves, / s'alegraria el cor meu. *Sa Pobla*

Variants -Pollença (v. 1): *Quan estaré als uis de Déu,*  
-Costitx (v. 2): *qui es capellans diran coses,*  
-Galilea (v. 3): *si de tu me duien noves,*  
-Orient (v. 4): *s'alegraria el cos meu.*

- 699 Pega'm una punyalada, / o si no, fé-la'm pegar;  
morir de sa teva mà, / jo n'estic aconhortada. *Sa Pobla*

Variants -Artà (v. 3): *morir per sa teva mà,*  
-Llucmajor (v. 4): *jo ja estic aconhortada.*

- 809 Aquestes vives colors / que té Na Juana Maria,  
jo em pens que, si les tenia, / sé cert que no les daria  
per un milló ni per dos. *Sa Pobla*
- Variants -Artà (v. 3): *si per temps les posseïa,*  
-Santa Maria (v. 3/4): *si un dia les posseïa,*  
*me pens que no les daria*  
-Son Servera (v. 5): *per un milió ni dos.*
- 898 Encara que el Rei me das / la seva reial corona,  
si no em dava ta persona, / diria que la guardàs. *Sa Pobla*
- Variants -Santa Maria (v. 3): *si no em dava es cos d'En Jaume,*
- 1156 Sa primera intenció / que en part teva vaig tenir,  
va ser un dia dematí / que et vaig mirar amb primor. *Sa Pobla*
- Variants -Artà (v. 4): *que te vaig mirar amb primor.*
- 1208 Si me pensàs alcançar / sa teva amor, Margalida,  
de jonoions aniria / de Lluc fins an es Fangar. *Sa Pobla*
- Variants -Inca (v. 1): *Si jo pogués alcançar*  
-Campanet (v. 1): *Sols per porer alcançar*
- 1543 Sa galania i salero / són que fan enamorar.  
Jo i tu hem d'arribar a parar / en es mateix paradero. *Sa Pobla*
- Variants -Artà (v. 1/2): *Tu tens gràcia i salero*  
*que els joves fa enamorar.*  
-Sant Joan (v. 3): *Tu i jo hem d'arribar a parar*
- 1564 Ses vetes d'es davantal / que durà Na Terregueta  
valdran més que sa Conqueta / i set cortons de marjal. *Sa Pobla*
- Variants -Santa Margalida (v. 4): *i es cortons a sa marjal.*  
-Muro (v. 4): *i es cortons de sa marjal.*

1738 Et vaig donar lo meu cor, / just perque no t'entristisses;  
voldria que et devertisses, / estimat, tan poc com jo. *Sa Pobla*

Variants -Vilafranca (v. 2): *sols perque no t'entristisses;*

1980 Com me vaig enamorar, / la rosa n'era poncella;  
i ara que n'és rosa bella, / sa mare no la'm vol dar. *Sa Pobla*

Variants -Artà (v. 1/2/3): *Com hi vaig començar a anar,  
s'al·lota n'era poncella; / i ara que ja és rosa bella,*  
-Porreres (v. 3): *i ara que és al·lota bella,*

2323 - No repicarà N'Eloi / es bé que et vui, Catalina.  
- ¿Que no saps que una fadrina, / en tenir el que ella estima,  
tots ets altres li fan oi? *Sa Pobla*

Variants -Artà (v. 3/4/5): *¿Saps què diu una fadrina?  
Que, en tenir el qui ella estima,  
tots ets altres li fan oi.*  
-Sineu (v. 3/4/5): *¿Saps què diu una fadrina?  
Que, en tenir el qui més estima  
tots ets altres li fan oi.*

2607 Ara començam a entrar / al carrer de ma alegria.  
Digau-me: la vida mia, / ¿ane quina casa està? *Sa Pobla*

Variants -Sant Joan (v. 2): *oh carrer de l'alegria!*  
-Algaida (v. 3): *¿Em vols dir la vida mia*

3023 Jo tenc una passionera / rodada dins lo meu cor.  
S'amor que tenc an En Pere, / per mi, val més que un tresor. *Sa Pobla*

Variants -Esporles (v. 4): *val més que tot un tresor.*



3150 - No és es meu enamorat. / Hi convers qualque vegada...  
- ¿Què has de dir? Jo t'he afinada / com, amb ell acompanyada,  
voltaves tot es Quadrat. *Sa Pobla*

Variants -Artà (v. 3): - *¿Què has d'anar a dir? T'he afinada*

3294 Ses auzines fan aglans / i ses figueres fan figues,  
i ses al·lotes garrides / fan enamorar es bergants. *Sa Pobla*

Variants -Artà (v. 1): *Ses auzines fan ses glans*  
-Sant Joan (v. 4): *fan enamorar es galants.*

3388 Una barqueta a la mar / se pensa que és a ca seva;  
al·lota, si fosses meva, / te vendria a visitar. *Sa Pobla*

Variants -Alcúdia (v. 1): *Una berganta, a la mar,*  
-Llubí (v. 2): *ja se creu esser a ca seva:*

3619 Bona nit, ma enamorada! / Vaig a colgar, que tenc son,  
que aquell estelet se pon / que em dóna l'hora indicada. *Sa Pobla*

Variants -Estellencs (v. 2): *Vaig a jeure, que tenc son,*  
-Artà (v. 3): *aquell estel ja se pon*

4383 Ja en passareu, de fortuna, / si queis soldat, lo meu bé!  
peu descalç a Lluc 'niré / si vos embarquen totd'una. *Sa Pobla*

Variants -Felanitx (v. 2): *si us embarquen, lo meu bé!*

5020 Una fadrina brodava, / llavò ho tornava desfer,  
per tenir feina que fer / quan s'estimat hi anava. *Sa Pobla*

Variants -Estellencs (v. 1): *Jo en sé una que brodava,*  
-Artà (v. 4): *quan s'enamorat hi 'nava.*

### 3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Sa Pobla

- 62 Demà farà tres setmanes / que no he vist s'enamorat,  
però que a mi m'han semblat / dotze mesos de quartanes. *Montuïri*

Variant a Sa Pobla (v. 3): *i a mi m'han assembletat*

- 96 En sentir la primera hora, / bona amor, i no us he vista,  
me feis passar vida trista; / vós reis i lo meu cor plora. *Selva*

Variant a Sa Pobla (v. 3): *per vós pas la vida trista,*

- 125 Ja no farà cap cadena / com sa meva, cap ferrer.  
Jo sempre preguntaré, / ses hores que no et veuré,  
si estàs bona, Magdalena. *Manacor*

Variant a Sa Pobla (v. 3): *Jo sempre dic i diré,*

- 206 Que és d'enfora i lluny d'ací / El qui alegria em pot dar!  
Que fa de mal esperar / El qui no ha de venir! *Sineu*

Variant a Sa Pobla (v. 4): *aquell que no ha de venir!*

- 265 Una setmana no és res, / departada de s'amor.  
Què n'he de fer jo, Senyor, / si ja en fa dues o tres! *Llucmajor*

Variant a Sa Pobla (v. 2): *estar ausent de s'amor.*

- 274 Vos ne sou anat a estar / enfora perque no us ves.  
De lo que he passat no en rés. / De lo que he de passar! *Binissalem*

Variant a Sa Pobla (v. 4): *Es de lo que he de passar!*

- 295 Carta, ves-te'n aviada, / i en arribar diguès:  
- He deixat son cor encès / i encara fa flamada. *Llubí*
- Variant a Sa Pobla (v. 2): *i com arribis, diguès:*
- 384 Un temps sa veinada em deia: / "En Tal te comana molt".  
I ara s'ha girat es solc, / cada qual per ell peleia. *Artà*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *cadascú per ell peleia*
- 425 Es ramell que he duit avui, / que és estat d'apreciat!  
Cap mica s'és mustiat, / perquè tot lo dia ha estat  
dins sa síquia en remui. *Biniamar*
- Variant a Sa Pobla (v. 1): *Es ramell que heu duit avui,*
- 469 Un ramell de flors no és bo / perquè de cop se mustia.  
Jo t'en duré un, un dia, / de floretes d'alegria  
coïdes dins el meu cor. *Artà*
- Variant a Sa Pobla (v. 5): *Te'n faré un del meu cor.*
- 488 - Adiós, flor d'hermosura, / abraçada amb l'interés.  
Ja no mos veurem mai més / en no esser a la sepultura.  
Déu te do tanta ventura / com desig per mi mateix.  
- Ja no vaig per l'interès; / ja n'estic desenganada.  
Me convé estar casada / amb so qui m'estima més. *Artà*
- Variant a Sa Pobla (v. 7): *Jo no vaig de l'interès:*
- 522 Com veig que me n'he d'anar / d'es teu portal, molinera,  
ses comes tornen arrere, / més envant no puc passar. *Artà*
- Variant a Sa Pobla (v. 3): *peu envant i peu enrere,*

- 539 Es dia que te n'anars, / tot lo dia vaig plorar;  
no em poria agombolar / de sa pena que em deixares. *Sóller*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *de sa pena que em donares.*
- 552 Jo m'arrancaré es cabeis / un manat en cada mà  
com veig que te n'has d'anar / a fora Mallorca, a estar  
amb sa gent que no coneis. *Llucmajor*
- Variant a Sa Pobla (v. 5): *a gent que tu no coneixs.*
- 609 Bella basca em fa s'estiu / si no fos per sa calor;  
i jo, per sa teva amor, / de mort tornaria viu. *Son Carrió*
- Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *bella basca em fa s'amor  
si no em fes estar catiu.*
- 675 Jo no sé què dar-te més / que dar-te la meva vida;  
pren-la si la vols, garrida, / que no et deman interés. *Llucmajor*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *per tu la tenc i no més.*
- 817 A Son Quint, que estau de bé / perque hi ha bona mirada!  
Na Margalida m'agrada / per rentar i fer bugada,  
per remenar Na Pelada / i per com l'he de mester. *Petra*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *per cuinar i fer bugada,*
- 822 Barbareta agraciada: / ¿saps En Juan què m'ha dit?  
Que et troba com un confit, / de dolça, i no t'ha tastada. *Artà*
- Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *Que ets més dolça que un confit,  
i encara no t'ha tastada.*

861 - Com veig l'abre carregat / de fruita mes que de fuies!  
- Mira'l bé, però no en cuies, / que per ara està privat;  
ja vendrà temps, estimat, / que te daré llibertat  
per coir-ne fins que en vuies. Sant Joan

Variant a Sa Pobla (v. 1): *En veure abre carregat*

934 Estava que m'abrasava / per l'amor d'un jovenet;  
com més bevia, més set; / s'aigo no m'assaciava. Sóller

Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *bevia de l'aigo viva:  
com més anava, més set.*

1055 M'agrada es rallar amorós, / encara que es meu no ho sia;  
jo no sé què pagaria / de tenir un homo com vós. Felanitx

Variant a Sa Pobla (v. 4): *tenir un homo com sou vós.*

1080 N'hi ha que pesquen sense ham; / jo pesc amb dos i fitora!  
¿No vos és seguit, senyora, / tenir amor i patir fam? Artà

Variant a Sa Pobla (v. 2/3): *i altres que pesquen amb dos.  
¿No vos és seguit a vós*

1262 Un fadrinet com se'n va / diu a s'al·lota: - ¿Que véns? -  
I ella diu: - De pensaments! / Voldria porer-hi anar! Felanitx

Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *- Si mudes de pensaments,  
mal te toc aire en tornar!*

1280 Voldria esser es fonament / de ses parets d'es quarter,  
i veuria lo meu bé / com passa devertiment. Bunyola

Variant a Sa Pobla (v. 3): *veuria de lo meu bé*

1407 El rei d'Espanya ha sabut / que vós éreu tan garrida,  
i és vengut a prenda mida / per tancar-vos dins un vidre,  
al·llota, i no ho he volgut. *Sant Joan*

Variant a Sa Pobla (v. 3): *i ha vengut per prendre mida*

1508 Noltros tenim una aiguera / més garridoia que es sol,  
que té un niu de rossinyol / venal, i no sap què en vol.  
Jo li compraria a espera. *Llo...?*

Variant a Sa Pobla (v. 3): *sap un niu de rossinyol*

1565 Set i set i sis fan vint, / i quatre vints fan vuitanta.  
Sa vostra hermosura és tanta / que no hi ha pintor que la pint. *Sineu*

Variant a Sa Pobla (v. 3): *La vostra hermosura espanta*

1633 Adió! ¿Així passau? / I jo tan enamorada!  
Quina vida tan sobrada, / estimat meu, que me dau! *Esporles*

Variant a Sa Pobla (v. 4): *estimat meu, que em donau!*

1677 Com s'estimat se saïnà, / jo havia de fer bugada.  
S'aigo d'ets uis me bastà / per rentar i per passar,  
per lleixiu i lleixivada; / i una gerra escollada  
que encara en va sobrar; / i un poc que en va vessar,  
si no hagués anat a la mar, / tota la Ciutat negava. *Sant Joan*

Variant a Sa Pobla (v. 3): *Aigo d'es meus uis me bastà*

1763 Jo em pensava que cadena / no en feien sinó es ferrers;  
vós n'heu feta i deu més, / i me dau terrible pena. *Artà*

Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *vós n'heu fetes i deu més,  
i me dan terribles penes.*

- 1857 Que ho som, de desgraciada, / Bon Jesús, en aquest món!  
N'hi ha que en festegen dos, / i a mi ningú m'ha cercada. *Llubí*
- Variant a Sa Pobla (v. 2): *Bon Jesús, compatiu-vós!*
- 1920 Una fadrineta un dia / d'enamorada plorava  
d'un fadrí qui sols no hi anava / ni intenció no hi tenia. *Sineu*
- Variant a Sa Pobla (v. 3): *d'un fadrí que no hi anava*
- 1928 Vida mia, des que sé / que jeis a un llit malalta,  
nit i dia no faç falta / de pregar a un sant i s'altre  
que us adobeu, si convé, *Sóller*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *demanant a un sant i altre*
- 1985 Cunyadeta, es meu germà / ha mudat d'enamorada,  
perque vós, anit passada, / bona li vàreu pegar! *Sant Joan*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *grossa la hi vàreu pegar!*
- 2008 Enamorades de una hora / en tenc una infinidat:  
en tenc cent a dins Ciutat / i altres tantes a fora. *Sineu*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *i d'altres tantes a fora.*
- 2031 Fent es lloro, fent es lloro, / un mes la vaig festejar.  
Jo només hi vaig anar / en temps de figues de moro. *Algaida*
- Variant a Sa Pobla (v. 2/3/4): *un bon rollet te vaig dar:  
només te vaig festejar / es temps de figues de moro.*
- 2407 Abans de sa mare néixer / i son pare esser casat,  
jo ja estava enamorat / d'una jove, i era aqueixa. *Santa Margalida*
- Variant a Sa Pobla (v. 2): *i ton pare esser casat,*

- 2873 Estimat, jo som pobreta; si voleu venir, veniu;  
però tenc sa sang tan neta / com s'aigo de dins un riu. *Artà*
- Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *però tenc sa sang més neta  
que s'aigo de dins un riu.*
- 2961 Jo duc mocador p'es coll / per porer fer de currete;  
tenc s'al·lota *pretime* / i em du allà on ella vol. *Campos*
- Variant a Sa Pobla (v. 1): *M'he posat mocador a's coll*
- 3004 Jo no sé, Mare de Déu, / com m'heu donat tanta amor  
que sols no siga senyor, / molta volta, del cor meu. *Artà*
- Variant a Sa Pobla (v. 1): *No sé com, estimat meu,*
- 3251 Sa jove, vós que duis dol, / que vos trob d'agraciada!  
¿Voleu estar per criada / amb un jovenet tot sol? *Artà*
- Variant a Sa Pobla (v. 2): *que us trob d'agraciada!*
- 3299 Ses figues flors, es matins, / ses millors són crivellades;  
ses fadrines endreçades / fan enamorar es fadrins. *Binissalem*
- Variant a Sa Pobla (v. 2): *ses bones són crivellades;*
- 3541 Sa meva al·lota esperava / es confits d'es Dijous Sant,  
i jo som tan ignorant / que en tal cosa no pensava. *Llucmajor*
- Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *jo que som tan ignorant,  
en tal cosa no pensava.*
- 3804 Guerrera meva, sabràs / lo que t'enviaré a dir:  
si s'és deixat de venir / és que d'ell no feia cas. *Manacor*
- Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *que ell s'ha deixat de venir  
perque no feia cas.*



- 3837 Lo que vol dispensar el Papa, / el Bisbe per lo mateix.  
Si tenc sa guerrera guapa, / però pren lo que jo deix. *Campanet*
- Variant a Sa Pobla (v. 1/2): *Lo que dispensarà el Papa,  
el Bisbe fa lo mateix.*
- 3874 Ses meves guerreres són / de pols d'enmig d'es camí,  
que, s'oratge en passar-hí, / ja no saben per on són. *Sant Joan*
- Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *i, s'oratge, en tocar-hi,  
ja no saben a on són.*
- 3948 Excuses de cercar foc, / vénc a veure't, Margalida;  
altri l'haurà devertida / i jo veinat i no en moc. *Biniamar*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *i jo veinat no me'n moc.*
- 4024 ¿Totes dues me voleu? / Jo no sé què tenc de fer.  
Jugau-me a cara o creu, / veiam de quala seré. *Llucmajor*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *veiam de quina seré.*
- 4038 A Ciutat ja no hi ha vall / ni peu baix de sa murada.  
Si s'estimat m'ha deixada, / de pena farem un ball. *Artà*
- Variant a Sa Pobla (v. 2): *ni peu per 'ver-hi murada.*
- 4110 A sa meva enamorada / no li desig gens de mal.  
Oh mal caigués d'un penyal / da catorze pams d'alçada!  
Vltros sou bons embarassos / si no enteneu lo que he dit:  
es penyal, que fos un llit / de vint i nou matalassos. *Llucmajor*
- Variant a Sa Pobla (v. 3): *Mal caiga a baix d'un penyal*

- 4205 - Deixa'm tocar, Montserrada, / sa creu que dus en es coll.  
- Toca-la. No ets tot sol: / altres ja la m'han tocada.  
- ¿Me vols dir qui l'ha tocada / que no siga jo es primer?  
- S'argenter, quan la va fer; / mon pare, quan la'm dugué,  
i jo, quan la m'he posada.

*Ariany*

Variant a Sa Pobla (v. 7): - *Deixa fer, ja t'ho diré:  
s'argenter quan la va fer;*

- 4220 Des que m'han dit que tu et cases, / sempre n'he anat capell alt;  
no tenc por que el món me falt, / perque d'altres n'han romases.

*Artà*

Variant a Sa Pobla (v. 1): *D'ençà que sé que te cases,*

- 4334 Estimat, això em sap mal, / que m'hàgeu despreciada.  
¿Que no m'havíeu mirada, / abans de passar es portal?

*Son Servera*

Variant a Sa Pobla (v. 2): *que m'hàgeu descreditada.*

- 4802 Ses al·lotes deuen dir, / quan passa un fadrí granat:  
- ¿Tan vei i no s'ha casat? / Qualque trebai deu tenir! –  
I jo vaig respondre i dir: / - No n'hi ha cap que m'agrad!

*Sant Joan*

Variant a Sa Pobla (v. 3): - *¿Tan vei i no t'has casat?*

\* \* \* \* \*

# TOM II

## **1) Cançons recollides a Sa Pobla sense variants a altres localitats**

### **Capítol 1: Animals**

- 16** Bon vespre. ¿Com és? ¿Com va? / ¿Que tal sa pegellidada?  
M'han dit que et 'vies banyada / tota, d'una ona de mar. *Sa Pobla*
- 22** A Alcudi estan vigilant / es peix qui l'agafarà:  
són malfeners en es camp / i diligents a la mar. *Sa Pobla*

### **Capítol 2: Arts i Oficis**

- 658** Un teixidor a mi m'agrada / i també m'agrades tu.  
Un cabdell de cada u / fa sa seva telerada. *Sa Pobla*
- 718** Ja se n'han duit es floret / de dins Mallorca es fadrins:  
si vos n'anau p'es camins, / tot són al·lotes i nins  
i just qualche homo veiet. *Sa Pobla*
- 860** S'enginyer que té sa clau / de sa caixa d'es doblers  
per pagar es jornalers / que fan feina en es canal. *Sa Pobla*

### **Capítol 3: Astres i Temps**

- 96** Per Sant Antoni de juny, / quan segàvem s'escaiola,  
plovía per Sa Bassola / un calabruix com es puny. *Sa Pobla*
- 106** Vos mirau es sementer / que de mort ha tornat viu,  
i és que el Pare putatiu / en el cel hi té un riu  
i rega quan li cau bé. / D'Ell no desconfiaré  
tot es temps que seré viu. *Sa Pobla*

### **Capítol 4: Camperoles**

- 49** Sa vinya véia, Senyor, / enguany n'està carregada:  
a cada cep, senaiada, / no en poria estar millor. *Sa Pobla*

**1072** Podador, bon podador / tu qui véns a podar avena,  
no cantaries tant, no, / si tenguesses es dolor  
que jo tenc damunt s'esquena. *Sa Pobla*

**1385** Un clavell dins un pinar / en remui dins una olleta,  
és per una joveneta / qui comença a festejar. *Sa Pobla*

**1474** En trobar mota d'ugó, / me'n decant com el dimoni;  
Jesús amat, Sant Antoni, / ajudau-me a passar-ló. *Sa Pobla*

### **Capítol 6: Danses**

**69** Jo tenc unes cases / amb un bon trispol,  
sense fang ni pedres, / sempre hi toca es sol. *Sa Pobla*

### **Capítol 7: Endevinalles**

**235** Una cosa com una cosa / que per llarg no basta  
i en doble sí. = *El braç, per dur el menjar a la boca.* *Sa Pobla*

### **Capítol 8: Humorístiques i Satíriques**

**229** Na Porrassa és qui va anar / a contar-ho an es Vicari:  
Sa moixa d'es segretari / serà morta i miularà. *Sa Pobla*

**702** Que és de mal no tenir teia / i estar enfora de pinar!  
Com també és mal de curar / es mal d'entre ceia i ceia. *Sa Pobla*

## **2) Cançons recollides a Sa Pobla amb variants a altres localitats**

### **Capítol 1: Animals**

**222** Homo qui mena cavall / 'ximateix deu pretenir,  
i a s'al-lota li deu dir: / - ¿Quan me treuràs d'es treball? *Sa Pobla*

Variants -Artà (v. 2): *jo trob que pot pretenir,*  
-Sant Joan (v. 4): - *Vaja, si em treus d'es trebai!*

- 286 Un pastor qui guarda euveies / sempre té menets petits.  
Al·lota, ¿tu que em fas ceies / perque no et vaig dur es confits?  
*Sa Pobla*

Variants -Artà (v. 1/2): *Es pastors guarden euveies  
també guarden mens petits.*  
-Moscari (v. 2): *també guarda mens petits.*  
-Deià (v. 4): *perque no t'he dats confits?*

- 350 Toni, an En Pau li diràs / cada dia una vegada:  
Ja va ser bona passada / trobar sa llebre acotada  
ajaguda dins es jaç / i esperar que li tiràs  
un altre s'arcabussada!  
*Sa Pobla*

Variants -Estellencs (v. 3): *Que va ser bona passada*  
-Sant Joan (v. 5): *amagada dins es jaç*  
-Artà (v. 6): *i va esperar que tiràs*  
-Capdepera (v. 7): *s'altre una escabussada.*

- 404 Es canari està content / perque té molta escaiola:  
Na Catalina redola / com un mac dins un torrent.  
*Sa Pobla*

Variants -Deià (v. 3): *Andreu, sa bolla redola*

## **Capítol 2: Arts i Oficis**

- 137 En es camp de Muro hi ha / una llebre forastera,  
i En Juan de Son Frontera / li va davant i darrera,  
però no l'agafarà. / El senyor rector em digué:  
- El jove, ¿com sou tan ase? / Sa llebre em ve dins sa casa,  
però no l'agafaré.  
*Sa Pobla*

Variants -Maria de la S. (v. 8): *Sa llebre m'entra a la casa,*

- 189 En esser post es solei / ja no és hora de cantar.  
¿Saps quan has de refilar? / Quan ne fa d'aquell vermei.  
*Sa Pobla*

Variants -Maria de la S. (v. 1): *En 'ver-se post es solei*  
-Estellencs (v. 3): *¿Saps quan han de refinar?*

294 Jo som vengut de Ciutat / per fer gloses a Sineu;  
però lo que em sap més greu, / que mon contrari està gat. *Sa Pobla*

Variants -Binissalem (v. 4): *que trob es contrari gat.*

501 Na Cordera Nas de Bou / i Na Mora sense coa  
passejaven sa filoa / p'es carrer, per fer renou. *Sa Pobla*

Variants -Valldemossa (v. 3): *se passetja amb sa filoa*

576 Moliner, tu qui pretens / de bon cap i glosador,  
si t'han robat es bessó, / a ca teva es lladre tens. *Sa Pobla*

Variants -Maria de la S. (v. 4): *es lladre a ca teva tens.*

677 Dins sa marina hi ha mates / i també qualche ravell.  
De capità a coronell, / ja comença a fer bravates. *Sa Pobla*

Variants -Felanitx (v. 3): *Es capità coronell*

### **Capítol 3: Astres i Temps**

86 Jo voldria que ploqués / de tabac una ruixada  
i don Francisco Granada / que es torrent el se'n dugués  
i sa senyora d'es Teix / amb tota sa nierada. *Sa Pobla*

Variants -Sóller (v. 5): *i sa senyora después*

113 Devers Alcúdia En Jordà / tirava junta amb so vent;  
patia tanta talent / com s'ase d'es Carritxar  
qui no s'ha vist a menjar / garroves abastament  
mes que un poc de peix pudent / que un peixeter va tirar. *Sa Pobla*

Variants -Caimari (v. 3): *tenien tanta talent*

228 Per ses festes posen murta / i es dies no són tots uns.  
'Vui és dissabte i dilluns. / Quina setmana tan curta! *Sa Pobla*

Variants -Artà (v. 1): *Dia de festa hi ha murta*  
-Llucmajor (v. 1): *Dies de festa hi ha murta*

#### **Capítol 4: Camperoles**

48 Recoranta quarterades / de vinya tota a un tros,  
i es porcs sols no els hi pos, / més sis-centes sanades. *Sa Pobla*

Variants -Inca (v. 3): *an es porcs sols no els hi pos,*

119 Aqueixa comellarada / de pomeres que teniu,  
si es meu gorrió hi fa es niu, / ja porà dir aquest estiu:  
-Quina vida regalada! *Sa Pobla*

Variants -Montuïri (v. 4/5): *ja tendrà aquest estiu  
una vida regalada.*

249 Erri, ou, arrera, / ei, pastora, vine ací!  
Vaig partir cap a Llubí / i he sortit a Capdepera. *Sa Pobla*

Variants -Maria de la S. (v. 4): *i sortim a Capdepera.*

655 A s'aiguera comprau-lí, / madona, un passavolant,  
veiam si no es torba tant, / un altre pic, a venir. *Sa Pobla*

Variants -Ariany (v. 2/3): *l'amo, un passavolant,  
a veure si no està tant,*  
-Selva (v. 3): *i no se torbarà tant,*

691 Es segar a escarada és agre / perquè seguen en sa nit.  
A jornal és divertit, / que, en caure es sol, l'amo paga. *Sa Pobla*

Variants -Llucmajor (v. 2): *perque reprèn en sa nit.*  
-Sant Joan (v. 2): *perque li peguen de nit.*  
-Manacor (v. 2): *¿has sentit lo que t'he dit?*  
-Binissalem (v. 2): *¿has entès lo que t'he dit?*

### **Capítol 5: Casa i Vestit**

- 109 Aquesta jove du punt / i a l'aire sempre va.  
¿Ella que se deu pensar / amb un dit el cel tocar,  
que és tan grandíssim amunt? *Sa Pobla*

Variants -Binissalem (v. 5): *qui n'és tan i tan amunt.*

### **Capítol 6: Danses**

- 81 Mirau sa bajoca / ben enmig està  
esperant que encantin / per ella ballar. *Sa Pobla*

Variants -Llubí (v. 2): *que enmig està*

## **3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Sa Pobla**

### **Capítol 1: Animals**

- 51 Suara he vist un pagell; / cercava una pegellida.  
Es ell qui la cerca a ella; / no és ella qui el cerca a ell. *Felanitx*

Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *No és ella que el cerca a ell;  
és ell qui la cerca a ella.*

- 105 Sa madona cerca paia / per una lloca posar;  
mal li fos caigut es covó / en es fondo de la mar! *Vilafranca*

Variant a Sa Pobla (v. 4): *dins es fondo de la mar.*

- 185 Noltros tenim un ase / que mostra ses dents.  
Mal me toc repesta, / si m'agrada gens! *Felanitx*

Variant a Sa Pobla (v. 4): *i no m'agrada gens.*



263 Ara som pres bon estil: / ses euveies tenc tancades  
allà dalt de ses marjades / i ja puc estar tranquil. *Sant Joan*

Variant a Sa Pobla (v. 4): *i així puc estar tranquil.*

368 Jo tenia un moixet magre / que no volia menjar,  
per això li vaig untar / es nas amb sal i vinagre. *Campanet*

Variant a Sa Pobla (v. 2/3/4): *que no poria cagar,  
i es culet li vaig untar / d'un poc de sal i vinagre.*

470 Es puput se n'és vengut / dematí amb sa roada,  
i l'he agafat per una ala, / tot lo dia l'he tengut. *Artà*

Variant a Sa Pobla (v. 2): *de bon matí amb sa roada,*

493 Sa terroleta m'és fuita; / ¿a on l'he d'anar a cercar?  
Voldria tenir-la cuita / damunt un bocí de pa. *Llucmajor*

Variant a Sa Pobla (v. ): *i la'm menjaria amb pa.*

## **Capítol 2: Arts i Oficis**

2 Cantin celi, cantin celi, / cantin celi, ja ho val!  
Qui té es salero venal / que el dugui an es Mercadal,  
an es ball d'En Binieli. *Sineu*

Variant a Sa Pobla (v. 1/2): *Cantis celis, cantis celis,  
Cantis celis, ja ho val!*

84 Jovençana, ballau bé, / que es vostro homo mirarà,  
i, si ballau bé, dirà: / - Encara se'n sap desfer! *Sineu*

Variant a Sa Pobla (v. 1): *Garrideta, ballau bé,*

- 119 Una dona fa una casa / i una altra la desfà.  
Jo en sé una que donà, / sols que la fessen ballar,  
deu llençols, es porc i s'ase. *Sineu*
- Variant a Sa Pobla (v. 1): *Una dona fa sa casa*
- 277 Es qui és nat morrioner, / sempre sap fer morrions,  
i qui es nat per fer cançons, / tota la vida en sap fer. *Sencelles*
- Variant a Sa Pobla (v. 3): *qui és nat per fer cançons,*
- 441 Al·lota, ¿que vols venir / a menjar figues de moro,  
duràs sa marilla d'oro / i farem un escambrí? *Puigpunyent*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *i jugarem a l'escambrí?*
- 518 Sa fia de Na Garrida / va pastar i va fer clar  
i va haver de manllevar / catorze aumuds de farina. *Artà*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *denou aumuds de farina.*
- 742 Desgraciada de mare / que té un fii seu soldat  
de la vista afortunat, / així com jo me trob ara! *Algaida*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *així com jo m'enquantr ara.*
- 752 Es soldats són xerradors / i solen contar mentides  
de coses no succeïdes / de vegades entre dos. *Sóller*
- Variant a Sa Pobla (v. 2): *molts de pics diuen mentides*
- 770 Si em vols veure, bona amor, / vine a sa porta d'es moll  
i allà amb so fusell a's coll, / me trobaràs de plantó. *Marratxí*
- Variant a Sa Pobla (v. 3): *i amb so fusell an es coll*

813 Sa guitarra n'és d'or fi / i ses cordes de coral  
i es galan que la toca / és mariner natural. *Santanyi*

Variant a Sa Pobla (v. 3): *i es jove que la sona*

910 Quan vostè serà marquès / de tota la nació,  
el faran governador / d'Espanya i d'es francès. *Sineu*

Variant a Sa Pobla (v. 4): *de s'espanyol i es francès.*

918 En Cassarillo du gorra, / jo em pens que la hi tomaré.  
Si no fos p'es Senceller, / li guanyaria bé a córrer. *S...?*

Variant a Sa Pobla (v. 2): *si m'ho pens la hi tomaré.*

### **Capítol 3: Astres i Temps**

121 - ¿Qui és aquest desfressat / que va damunt sa somera?  
- Don Juan de S'Albufera, / que taia ets ennigulats. *Son Carrió*

Variant a Sa Pobla (v. 3): *- Es Don Juan de Bufera,*

166 Vuit mil set-centes cinquanta / hores componen un any.  
Qui passa pena no plany / si lo que desitja alcança. *Biniamar*

Variant a Sa Pobla (v. 1): *Vuit mil set-centes seixanta*

179 Llavò, en venir es temps fred, / sa mosca se morirà:  
ara en s'estiu hem d'anar: / Tira, mosca, decante't! *Selva*

Variant a Sa Pobla (v. 2): *sa mosca s'ha de morir.*

203 Mu mare em diu: - ¿Quina hora és? / ¿Que véns de prop o de lluny?  
- A cada casa hi ha llum - / (O està apagat o està encès!) *Sant Joan*

Variant a Sa Pobla (v. 2): *Tu, que deus venir de lluny!*

#### **Capítol 4: Camperoles**

- 13 Mon pare, jo vos duc noves / com a pagès vertader.  
Enguany és sortit plover / i serà una any graner  
de metles i de garroves. *Esporles*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *i tendrem un any graner*
- 127 Una pomera hi ha a Eivissa / que té pomes de gener.  
Si en voleu coir un paner, / heu de botar sa bardissa. *Artà*
- Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *Al·lot, si en vols un paner,  
has de botar sa bardissa.*
- 171 En anar a arrabassar faves, / donetes, no tengueu son,  
que ets homos d'es carrer Nou / les treuen a bastonades. *Binissalem*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *vos trauran a bastonades.*
- 197 Es cavall no se pensava / que es batre li causàs dany:  
ja és ben diferent antany / com es senyor el pentinava! *Galilea*
- Variant a Sa Pobla (v. 3): *serà diferent d'antany,*
- 596 Una setmana he trobada / més llarga que un mes cossier:  
des que estic de pareier / lluny de vós, prenda estimada. *Deià*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *lluny de sa meva estimada,*
- 815 Al·lota, ¿que no t'ho han dit / que segava com un moro?  
Jo vénc per posar es porro / an es qui hagin dormit. *Santanyí*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *però no pot esser anit.*

- 919 En acabar de segar, / tiraré sa fauç a l'aire.  
Voldria li tocàs aire / qui primer l'aixecarà. *Artà*
- Variant a Sa Pobla (v. 1): *En ´ver acabat de segar,*
- 983 Ho trob d'un homo grosser / qui an es segar diu vega.  
Menjar frit dins una pella, / beure vi dins un celler:  
an això dic vida alegre! *Inca*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *i beure vi d'un celler:*
- 1024 L'amo d'aquesta civada / de damunt aquest turó,  
no la deixeu per llavor / que fa mal de ronyonada. *Felanitx*
- Variant a Sa Pobla (v. 1): *L'amo, en aquesta civada*
- 1094 Sa civada està a redols / i noltros l'hem de segar.  
Passau, si voleu passar, / que no hem mester faristols. *Marratxí*
- Variant a Sa Pobla (v. 2): *i tota l'hem de segar.*
- 1221 El qui tondre va posar, / no té pèl de grosseria,  
perque va dir que volia / bon beure i bon menjar  
i bon tabac per fumar / i aigordent per entre dia.  
Però no pensà a posar / una hora per reposar,  
com han dinat, a migdia. *Sineu*
- Variant a Sa Pobla (v. 8): *una hora per descansar,*
- 1279 Dius que som arrendadora. / Ja ho sé que me n'he d'anar.  
A ca meva puc estar; / puc vendre i encarregar,  
perque no hi ha més senyora. *Felanitx*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *puc sortir i puc entrar,*
- 1313 Madona de Son Guineu, / ¿tan de matí us heu llevada,  
amb sos al·lots carregada / i encara veniu a peu? *Petra*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *i feis es camí a peu?*

### **Capítol 5: Casa i Vestit**

- 11 Això que és caigut, ¿saps què és? / Un tros de bugaderia;  
i qui ho mira, par que sia / s'entrada de ca es Marquès. *Llucmajor*

Variant a Sa Pobla (v. 4): *s'entrada de ca un Marquès.*

- 211 Ja el tenim acorralat: / ara ja no té remei,  
aquell amb so cap fermat / qui du mocador vermei. *Sineu*

Variant a Sa Pobla (v. 1): *Ja el tenim enrevoltat:*

### **Capítol 6: Danses**

- 12 Aquestes faldetes / amb parfalà blanc  
les t'ha soiadetes / un esquit de fang. *Sineu*

Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *vos heu embrutadetes  
d'esquitxos de fang.*

- 93 Oh, Pep Marruec, / mon pare és vengut  
carregat de rates / com un geperut. *Capdepera*

Variant a Sa Pobla (v. 1): *Pep Perepep,*

- 122 Sa tia Maria, / parenta d'es conco;  
es conco Marronco, / parent de sa tia. *Binissalem*

Variant a Sa Pobla (v. 1): *Tia Xerovia,*

### **Capítol 8: Humorístiques i Satíriques**

- 473 Cara de monya tronya, / tot ho tires per sa cara:  
series bona per frare, / perquè tens poca vergonya. *Maria de la S.*

Variant a Sa Pobla (v. 2): *tu m'ho tires a la cara:*

808 Un clavell dins un pinar, / en remui dins una olleta.  
¿Qui és aquesta joveneta / qui de mi se vol burlar?

*Campanet*

Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *Molt m'engana, joveneta,  
que puguis fer-me callar.*

\* \* \* \* \*

# TOM III

## **1) Cançons recollides a Sa Pobla sense variants a altres localitats**

### **Capítol 2: Localitat**

- 79** En es cantó d'es Boter / s'hi mogueren teresetes  
de punyals i guinavetes / que no acabaren molt bé.  
Donau corda a sa miloca, / que em pens que la m'enduré.  
En Llorenç Rei no digué / "adiós" a sa seva al·lota.  
El ferí a sa vena artèri' / a's nirvi i llavò a's tendó.  
En Pruna està a sa presó / i En Rei en es cementeri. *Sa Pobla*
- 194** Me'n vaig anar a capolar / per can Rua d'es Molí;  
posaven aigo en es vi; / ¿com mos 'viem d'engatar? *Sa Pobla*
- 269** A Alcúdia peguen castanyes / amb un garrot amb ses mans.  
'Guéssem estat tants a tants, / 'gués estat com qui dar cans  
a un bou qui no té banyes. *Sa Pobla*
- 275** Si vénen alcudieus, / digau que som a Marjal.  
Feis-los un memorial / que facin es tres alens. *Sa Pobla*
- 357** Bugerrons, si a Búger anau, / passar per ca Na Mandola,  
traureu En Felip de fora / i entrareu En Nicolau. *Sa Pobla*
- 605** A Muro diran, enguany, / en veure ses canaletes:  
- Pareixen aufabegueres / regades de tot sol any. *Sa Pobla*
- 615** Diumenge anirem a Muro, / menjarem un cocarroi,  
pegarem una tripada / que mos 'ribarà en es coll. *Sa Pobla*
- 777** Santa Margalida està / darrere Son Sabater.  
Una rosa a un roser / mirau quina planta fa. *Sa Pobla*
- 778** Sou de Santa Margalida / i Margalida de nom.  
Vós agradau a tothom; / la causa és que sou garrida. *Sa Pobla*
- 897** Ses al·lotes de Sineu / han perdut es mirinyac;  
a Maria l'han trobat / i diuen que no és es seu. *Sa Pobla*



- 1006** Es segadors de Bitzoc / no s'agraden de formatge:  
l'amo los ne du un viatge / i encara ho troben poc. *Sa Pobla*
- 1011** Sa moneia d'es Marret / que se compta sa primera,  
enguany, dins Ca Na Bassera, / saps que si ha vist, d'estret!  
Cap de garba en s'en endret / no han pogut arribar a s'era. *Sa Pobla*
- 1176** A's Parral i sa Jonquera / està sa plana major  
d'aquesta possessió / nova que se diu Sant Pere. *Sa Pobla*
- 1304** Voldria que Déu me das / Son Ferragut i Gaieta,  
Son Corró i Son Garreta, / Can Marí Can Borràs. *Sa Pobla*
- 1351** Sa paia no és ben igual / de cànnyom, fesol i bova.  
I qualche vedella bona / la treuen de sa Marjal. *Sa Pobla*
- 1545** Enguany per dins Son Poquet / ses aigos seran molt primes  
i a Sant Jaume ses fadrines / duran es barram estret. *Sa Pobla*
- 1614** Direu a sa meva dona / que per ara no em va mal:  
faç feina dins Son Vidal, / i guany deu sous de jornal.  
veinat de Sa Sini' Bona *Sa Pobla*

### **Capítol 3: Marina i Pesca**

- 153** Dia d'embarcació, / oh mares, ¿que no vendreu?  
A lo menos mos dareu / un adió de tristor. *Sa Pobla*
- 169** N'eren quatre de quadrilla / que a Sa Pobla se n'anaren  
D'es quatre, tres se negaren, / es més curros de la vila. *Sa Pobla*
- 195** Ja val més pescar de cuc / dins es canal d'En Pujol  
que haver de fer es campussol / dins es sementer tan brut. *Sa Pobla*

### **Capítol 4: Narratives**

- 72** Jo no sé si era l'any trenta / o si era l'any vint-i-nou,  
per Sa Pobla entrà En Palou / amb un canterano nou  
ple de recibos de deutes. *Sa Pobla*

**123** 'Nant p'es camí de Sa Pobla, / devora un abre que hi ha,  
mataren En Pep Sitjar / perque duia una ximbomba. *Sa Pobla*

### **Capítol 6: Religioses**

**33** No em retgira es saig qui ve, / llavò es batle ni es notari;  
a mi em retgira es vicari / com se'n ve amb so breviari  
i s'escolà amb s'encencer. *Sa Pobla*

**36** Quan vaig esser en es fossar, / va ser sa pena més grossa:  
jo li vaig obrir la fosa / on havia d'habitar,  
i li vaig voler llevar / coixineres i llençol.  
Per voltros tindrà consol, / però per mi no n'hi ha. *Sa Pobla*

**66** En Juan Remirat balla / per dins infern, condemnat,  
perque deixà s'heretat / a sa Coixa i sa Cavalla. *Sa Pobla*

**140** Diuen que volen llevar / tots los pares confessors.  
Senyor, jo no crec que Vós / comporteu que els pecadors  
s'hàgiguen de condemnar, / Vós qui vàreu derramar  
la sang per redimir-lós. *Sa Pobla*

**152** El Pare celestial / de terra Adam va crear,  
i de franc li va donar, / perque es pogués regalar,  
el Paradís terrenal. / Va caure en culpa mortal  
i a tots en general / a la mort mos subjectà;  
una en toca a cada qual; / ningú se'n pot escapar. *Sa Pobla*

**234** Tant si puc com si no puc, / tenc d'arrancar s'aleixandri.  
Si alcanç aqueix calamandri, / peu descalç tenc d'anar a Lluc. *Sa Pobla*

**281** Sant Antoni de Diana, / d'endiana de cassot:  
si no mos voleu dar coca, / mos poreu dar camaiot. *Sa Pobla*

**282** Sant Antoni de Gener, / anomenat de Viana:  
enviau-me un jovenet / que vénga de bona gana;  
maldament que sia jove, / que tenga bestiar seu.  
Jo vos promet, Sant Antoni, / cada any dur-vos un anyell. *Sa Pobla*

**299** Sant Antoni gloriós, / anomenat de Viana:  
a Sa Pobla feis favors, / protector de tanta fama. *Sa Pobla*

- 308** Sant Antoni gloriós, / guardau-mos sa somereta,  
i, si mos fa una ruqueta, / una pesseta per vós. *Sa Pobla*
- 371** La Beata espigolava / a dins un camp de rostoi  
i el dimoni xoroi / tot es blat li escampava. *Sa Pobla*
- 404** Jo ja fris d'haver arribat / a Sant Jaume, que fan festa,  
i a tu, al·lota honesta, / porer-te pagar es gelat. *Sa Pobla*
- 548** Amb sa meva ximbombeta / puc anar davant el Rei;  
enc que sia fadrí vei, / tenc s'al·lota joveneta. *Sa Pobla*
- 550** Jo vaig fer una ximbomba / d'un bocí de gerricó;  
tant si és amo com senyor, / es venal per qui la'm compra. *Sa Pobla*
- 556** Sa ximbomba sona trista. / Madona, ¿no la sentiu?  
Això és senyal que no teniu / aigordent p'és ximbombista. *Sa Pobla*
- 559** Ximbomba, fé fantasies / ara que et deixen sortir;  
només tens, de venir amb mi, / o són set o són vuit dies. *Sa Pobla*
- 582** En el carrer de Santa Ana / és estat coneixedor  
que enguany, amb sa missió, / molta gent se n'és anada. *Sa Pobla*
- 770** Per posar bon fonament, / saludem primer Maria  
i diguem: "Alabat sia / el Santíssim Sagrament". *Sa Pobla*
- 809** Una fadrina de Muro / una panada em va dar,  
i dedins hi va posar / més d'un quintar de verdura.  
Ell no sabia, sa pura, / s'altra gent de què les fa;  
supòs que hi deuen posar / taiades de carn i xuia. *Sa Pobla*
- 820** Piquem la sal / de la canal, / de la canyella!  
Mon pare em pega / amb una camella / i no em fa mal.  
Fogasseta, dinadeta, / donau-me'n més!  
Fora, enfora peixeters! / Vénguen, vénguen carnissers! *Sa Pobla*
- 844** De beates no n'hi ha / sinós la Mare de Déu:  
com prou han servit a Déu, / llavò se volen casar. *Sa Pobla*
- 858** Pastor qui no du garrot; / porquer qui no du pellissa;  
capellà qui no diu missa, / ja no li dic sacerdot. *Sa Pobla*

## Capítol 7: Vida humana

- 406** - Du es flasco, Catalina-Aina, / i brufarem s'aranyer -.  
I l'amo En Pau que digué: / - Tots es meus béns van a l'aire. *Sa Pobla*
- 515** Cinquanta muls i someres / ton pare escorxà en un any,  
i tu, de fregir sa carn, / espellares dotze pelles. *Sa Pobla*
- 753** En entrar a dins la vila, / tothom me dirà "¿què tal?"  
- Sa cosa més principal / és es brossat, Catalina.  
I es sucre que hi havia, / mos costà un capital. *Sa Pobla*
- 977** Li pegava amb espasí, / li pegava amb correguda.  
En Nadal tengué ventura / que amb sa sabata el ferí. *Sa Pobla*
- 1226** M'he fet llegir sa planeta / i tot m'ho va endevinar:  
fins i tot me va contar / que un fadrí em va mermular  
a un casino que hi ha / en ets alts d'En Pep Bugeta. *Sa Pobla*
- 1530** Amb ses mans damunt es cap / me vaig casar, Catalina,  
i avui jo amb Na Francina / feim vida d'hasiendats. *Sa Pobla*
- 1578** Catalina agraciada, / tu dus molta d'humildat.  
Diu Sant Antoni Abat / que si tens enamorat  
que no s'hagi demostrat / i tu li tens voluntat,  
dins poc temps seràs casada. *Sa Pobla*
- 1771** Malalta hauria d'estar / que prengué tal medecina;  
primer moriré fadrina / que viudo amb al·lots m'haurà. *Sa Pobla*
- 2302** 'Nava de camí un dia / i una dona em va cridar,  
per favor me demanà / que li festejàs sa fia.  
- Sa vostra fia n'és tendra / encara per festejar...  
Si vós heu de mester gendre, / Déu ja vos n'enviarà. *Sa Pobla*

\* \* \* \* \*

## 2) Cançons recollides a Sa Pobla amb variants a altres localitats

### Capítol 2: Localitat

- 98 'N es carrer de sa Goleta / número cinquanta-dos  
ja no hi 'niran pus senyors / a festejar Na Carreta. *Sa Pobla*

Altra variant a Sa Pobla (v. 3): *ja no aniran es senyors*

- 188 En es Molí Paperer / li han posat vuit antenes  
i ara es pou no té venes / per s'aigo que han mester. *Sa Pobla*

Variants -Muro (v. 3): *emperò es pou no té venes*

- 359 Es violiner de Búger / i de Búger es violiner,  
violinejant vengué, / violinejant que fuja. *Sa Pobla*

Variants -Artà (v. 1/2/3): *Un violiner de Búger,  
de Búger un violiner, / violinejant se'n ve,*

- 581 A Maria van vestits / de roba d'es cementeri,  
i, mirau quin cativeri, / no n'estan empegueïts. *Sa Pobla*

Variants -Montuïri (v. 2): *de roba de cementeri,*

- 612 A Muro, per esser més, / han posat campana nova;  
i es rector damunt sa trona / qui les demana doblers. *Sa Pobla*

Variants -Maria de la S. (v. 2): *han feta campana nova;*  
-Alcúdia (v. 4): *que les demana es doblers.*

- 617 Per dins Muro, companyó, / no n'hi ha cap de condreta:  
si no és borda, ja és xueta / o fia d'escorxador. *Sa Pobla*

Altra variant a Sa Pobla (v. 3): *sa qui no és borda, és xueta*

725 A Pollença hi ha fadrins / qui no mereixen absoldre  
perque duen blat a moldre / a tres o quatre molins. *Sa Pobla*

Variants -Muro (v. 1/2): *A Pollença es pollencins  
qui no los volen absoldre*  
-Campanet (v. 1/2): *A Pollença an es fadrins  
ja no los volen absoldre*

849 A Sa Pobla un pou hi ha / a s'escola graduada  
amb bona aigo refinada / per beure i per refrescar  
i es poble content està / perquè mai s'és acabada. *Sa Pobla*

Variants -Alcúdia (v. 4): *per beure i per rentar*

858 Terres primes de Marjal, / primer hi cantaven es grins  
i ara sinis i molins / treuen un gros capital,  
mongetes com a poals. / Per això tots es fadrins,  
enc que no siguin molt fins, / corbates i corbatins:  
pareixen de can Verdà. *Sa Pobla*

Variants -Muro (v. 2): *un temps hi cantaven grins,*  
-Llubí (v. 5): *patates com a poals  
i mongetes com a poncins.*

1063 Ara som en es Gorg Blau / d'es terme de S'Albufera.  
¿No et recorda quin temps era / que jo era marinera  
i tu patró de la nau? *Sa Pobla*

Variants -Muro (v. 2): *al terme de Sa Bufera.*

1137 De branques de tamarell / n'haurien de fer un bres.  
Ses al·lotes de Morell / són garrides totes tres. *Sa Pobla*

Variants -Artà (v. 3): *Ses bergantes de Morell*

- 1187 Coloma, Son Colomí, / Ses Tosses i Son Llobera  
i a Mortitxet, just darrere, / hi fa mal habitar-hí. *Sa Pobla*

Altra variant a Sa Pobla (v. 3/4): *i Mortitx, que ve darrere,  
fa molt mal habitar-hí.*

Variants -Llubí (v. 1): *Son Colom, Son Colomí,*

- 1344 Es senyor de s'Albufera / fa frente a un general:  
i a cada cap de canal / hi ha posada bandera. *Sa Pobla*

Altra variant a Sa Pobla (v. 3): *a's capdamunt d'es canal*

Variants -Pollença (v. 4): *han posada una bandera.*

-Muro (v. 4): *han posat una bandera.*

- 1613 A Son Vidal, vida mia, / si m'hi perd, no m'hi cerqueu,  
perque vaig fer una creu / que mai mes hi tornaria. *Sa Pobla*

Altra variant a Sa Pobla (v. 2/3/4): *si me perd, no m'hi cerqueu,  
perque li vaig fer una creu / i mai més hi tornaria.*

- 1616 A Son Vivot, estimada, / molts de missatges hi ha.  
Vós allà i deveu passar / la vida molt regalada. *Sa Pobla*

Altra variant a Sa Pobla (v. 2): *que de missatges hi ha!*

### **Capítol 3: Marina i Pesca**

- 13 Quan es barco pega a seca / es patró està retgirat.  
També hi està un soldat / quan se troba en un combat  
a punta de baioneta. *Sa Pobla*

Variants -Alcúdia (v. 3/4): *També hi deu estar un soldat  
si se troba a un combat*

- 54 De Mallorca fins a Alger / no s'enquantra cap barrera,  
només una carretera / d'aigo qui tota se té. *Sa Pobla*

Variants -Artà (v. 1/2):

*En es camí que va a Alger (P'es camí que van a Alger)  
no se troba cap barrera (no hi enquantren cap barrera)*

- 113 Jo el festeig de sa marina; / sempre l'hi he festejat.  
Mariner jo l'he cercat / per menjar peix sense espina. *Sa Pobla*

Variants -Llucmajor (v. 1): *Jo el festeig de la marina;*

*-Felanitx (v. 4): per menjar bon peix d'espina.*

#### **Capítol 4: Narratives**

- 78 Quan el Rei desembarcà / i va veure Na Simona,  
se girà a Don Toni Maura: / - Quina al·loteta tan mona! -  
Ja ho crec, que don Toni Maura / tod'una la conegué,  
perque era sa seva al·lota / de quan era sabater. *Sa Pobla*

Variants -Manacor (v. 8): *com feia de sabater.*

- 92 L'any coranta-dos va fer / una aigada general;  
ningú pot explicar es mal / que dins sa Marjal va fer. *Sa Pobla*

Variants -Muro (v. 4): *que a sa Marjal hi hagué.*

- 105 Baix d'es coll de Son Catiu / se va negar un minyó.  
Bon Jesús, perdonau-ló, / si al purgatori el teniu. *Sa Pobla*

Altra variant a Sa Pobla (v. 4): *que invocava tots es sants.*



### **Capítol 5: Noms personals**

- 8 Tu Toni i ton pare Toni / i ta mare qui és Tonina.  
Toni, mata sa gallina / i honrarem més Sant Antoni. *Sa Pobla*

Variants -Sant Joan (v. 3/4): *Qui farà aquest matrimoni,  
guanyarà sa barretina.*

### **Capítol 6: Religioses**

- 27 - Mira que jo som la Mort. / ¿No me veus, tan esllanguida?  
Vénc per llevar-te sa vida. / De ningú tendràs conhort.  
- Mort, ¿i no em daràs llecència / per cridar confessió?  
- Oh fiet, jo no puc, no; / que m'ha enviada el Senyor  
a complir-te la sentència. *Sa Pobla*

Altra variant a Sa Pobla (v. 6/7): *per rebre confessió?*  
*- Jo no puc, oh pecador,*

- 558 Vaig passar per un canyar / i vaig coir una canyeta  
per fer una ximbombeta / p'es darrers dies sonar. *Sa Pobla*

Altra variant a Sa Pobla (v. 1/2): *Si passes per un canyar,  
coiràs una canyeta*

### **Capítol 7: Vida humana**

- 695 Un botifarró no és res / torrat damunt ses esgrelles.  
Un tros de llom i costelles! / Jeroni, ¿que m'has entès? *Sa Pobla*

Variants -Sineu (v. 4): *Madona, ¿que m'heu entès?*

- 1131 Mal te toc un llamp forcat / forrat de pell de dimoni!  
I es dia de Sant Antoni / mal te toc pesta en es cap! *Sa Pobla*

Variants -Sant Joan (v. 1): *Mal te feri un llamp forcat*  
-Esporles (v. 4): *te surti ronya p'es cap!*

1361 No me véngues amb punyetes! / No me faces enfadar.  
No duc més que tres pessetes. / Si les vols, les te puc dar. *Sa Pobla*

Variants -Manacor (v. 3): *Vet aquí ses tres pessetes.*

1389 Jesús! I quina alegria / quan s'hagueren enconrat!  
Tres vegades amb so cap, / li varen fer cortesia. *Sa Pobla*

Variants -Montuiri (v. 3): *quan l'hagueren enconrat!*

1670 Es dia que em vaig casar / vaig treure sa loteria:  
fos ara no hi posaria / per no treure ni guanyar. *Sa Pobla*

Variants -Artà (v. 2): *vaig jugar a sa loteria:*

2006 Una fadrina deu dir, / si és veia i no s'ha casada:  
"El Bon Jesús m'ha posada / en aquest món per sofrir". *Sa Pobla*

Variants -Algaida (v. 4): *en aquest món per patir".*

2392 No hi ha nom més amorós / que és anomenar sa mare,  
però, si us casau, mon pare, / i me duis una altra mare,  
no m'ho sentireu dir vós. *Sa Pobla*

Variants -Artà (v. 1): *No hi ha res més amorós*

2535 Regalista, regalista, / regalista, regalè't.  
Ja fa estona que conec / ses mates que fan llenrisca. *Sa Pobla*

Variants -Artà (v. 1/2/3): *Enagista, enagista,  
enagista, regalè't; (enagista, passejè't;)*

*Jo qui som vei, conec*

-Sant Joan (v. 3): *Jo que som vei, no conec*

-Sineu (v. 3): *Saps que ha de temps que conec*

-Llucmajor (v. 3): *Jo som més vei, i conec*

-Son Servera (v. 4): *quines mates fan llenrisca.*

### 3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Sa Pobla

#### Capítol 2: Localitat

- 9 Toni, si vas a Maó, / no miris ses maoneses,  
que duen calces vermeies / i sabates de color. *Artà*
- Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *que no hi ha com ses pageses  
per tenir forta s'amor.*
- 124 A plaça no hi volen tetes / perquè fan massa renou.  
Ses dones d'es carrer Nou / encara van de juguetes. *Algaida*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *encara van de floretes.*
- 300 Arianyet, que ets d'enfora, / mai me pens arribar-hí:  
des dia que vaig partir / no m'he alegrada ni una hora. *Maria de la S.*
- Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *Fa tres anys que vaig partir  
i no m'he alegrat ni una hora.*
- 337 A Binissalem es vi / és bo i fa molt d'efecte,  
segons quin és es subjecte, / i si no està un poc alerta,  
quan vol no el deixa fugir. *Llucmajor*
- Variant a Sa Pobla (v. 3): *si s'homo no se subjecta*
- 353 A Búger no hi ha res bo, / només un tros de figuera  
corcat davant i darrere, / i en varen fer un San Pere:  
poreu pensar quin tresor! *Biniamar*
- Variant a Sa Pobla (v. 5): *considerau quin tresor!*
- 377 ¿Voleu que vos cont un pas / que se seguí dins Bunyola?  
Se pella va dir a s'olla: / "Fé't enllà, que no em mascars". *Artà*
- Variant a Sa Pobla (v. 1): *¿Voleu que vos conti un cas*

- 521 A Llubí diuen “sa rota”; / ¿sa rota, i no hi cuien res?  
Si s’apleguen dos o tres, / s’ho mengien amb una coca. *Muro*
- Variant a Sa Pobla (v. 3): *Se n’apleguen dos o tres,*
- 522 A Llubí ja deuen dir: / “Per anit, ¿que no vendran?  
I noltros els enganam / i som a mitjan camí. *Llubí*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *i ja som a mig camí.*
- 578 A Maria, marians / a cada casa n’hi ha,  
i no tenen per estar / a l’esglési’ es capellans. *Muro*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *a l’esglési’ capellans.*
- 604 - Aineta, ¿vols anar a Muro, / i jo t’hi acompanyaré?  
Veuràs ton pare i ta mare / i los teus germans també. *Maria de la S.*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *i es teu estimat també.*
- 608 A Muro ja n’han posat / la ‘trecidat p’ es cantons  
perque no facin panxons / al-lotes amb s’estimat. *Muro*
- Variant a Sa Pobla (v. 1/2): *Han posat la ‘trecidat  
a Muro, a tots es cantons*
- 614 A Muro tenien ganes / de beure aigo de sa Font.  
Dins un mes han fet un pont, / un carrer i dues campanes. *Santa Margalida*
- Variant a Sa Pobla (v. 3): *Dins un any han fet un pont,*
- 619 Sa prenda que més estim / és de la vila de Muro.  
Posau llard i fregiu suro / i d’es suc farem saïm. *Pollença*
- Variant a Sa Pobla (v. 3): *Dau per llard i farem suro*

- 621 Si anau a Muro, estimada, / allà trobareu remei,  
perque en es pebre vermei / el mengem per sobrassada. *Sineu*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *el mengem amb sobrassada.*
- 654 A la vila són vileros / i a Muro són cap-rodons,  
i a Sa Pobla, xuetons / i a Ciutat són titareros. *Muro*
- Variant a Sa Pobla (v. 2): *a Muro són peus-redons,*
- 663 A Pollença diuen “le” / i a Sóller tracten de vós”,  
a Binissalem “senyors” / i a Ciutat, “vossa mercè”,  
oh quin nom tan agradós! *Artà*
- Variant a Sa Pobla (v. 3/4/5): *i a Ciutat, per més honors,  
se diuen “vossa mercè” / an es nobles i senyors.*
- 680 D’Ariany veureu, Maria, / ses cases de Son Vivot.  
Si Sa Pobla fos més prop, / amb un bot m’hi tiraria. *Ariany*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *cap allà me n’aniria.*
- 704 La gent de Llubí braveja / En Jordi de Son Catiu,  
i la gent d’Alaró diu / que homo més destre i viu,  
amb rodes, no se’n passeja / i sempre du sa corretja  
fermada en es darrer piu. *Santa Margalida*
- Variant a Sa Pobla (v. 1): *Per Llubí tothom braveja*
- 841 A Sa Pobla fan pastissos / i els torren en es caliu.  
Hi ha fadrina que diu: / - No m’entraràs es canyissos. *Llubí*
- Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *Una fadrina qui diu:  
a dins es cor de s’estiu, / no m’entraran es canyissos.*
- 892 No importa anar a Ciutat / per veure dones toreres  
a Sineu ses sineueres / les guanyen de sa mitat. *Sineu*
- Variant a Sa Pobla (v. 3): *perque a Muro ses mureres*

- 993 A Biniacor és malsà; / un ruc no hi desmamaria;  
però tenc la vida mia / que hi ha d'anar a espigolar. *Muro*
- Variant a Sa Pobla (v. 1): *Biniacor, qui és malsà,*
- 1068 L'amo d'es Morro és al·lot / i tan sols no sap tractar.  
Vint-i-vuit dies segà / i no va fer bugiot,  
i no ho degué trobar poc, / perquè a trenta no arribà. *Santa Margalida*
- Variant a Sa Pobla (v. 2): *i amb sa gent no sap tractar.*
- 1220 Es gall de Son Burgues canta / i es de Son Perxa respon;  
es de Son Gurgut diu com / i es d'es Calderers comanda. *Sant Joan*
- Variant a Sa Pobla (v. 1/2/3/4):  
*Es gall de Talapi canta, / es de Son Sastre respon,  
es de Son Ramon diu com / i es de Son Vivot comanda.*
- 1253 Quan d'es Puig Gran me'n 'niré, / sentiment faran ses mates.  
Totes ses al·lotes guapes / són a dins es Cavaller. *Sineu*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *són de dins es Cavallers.*
- 1497 Si anau a Son Lladre Nou, / preguntau an es Vicari  
si sa madona Catlari / si ha tengut res de nou. *Muro*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *si va tenir res de nou.*

### **Capítol 3: Marina i Pesca**

- 53 De cada part ne ve una ona / i a tu no te veig venir.  
Ja m'enviaràs a dir / què et passa devers Girona. *Estellencs*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *lo que te passa a Girona.*

- 127 Noltros som es mariners / de la patrona Rafela,  
mos ne venim terra terra / porque no hem agafat peix. *Campos*

Variant a Sa Pobla (v. 4): *sense agafar gens de peix.*

- 138 Tot lo dia, tot lo dia / he vist passar mariners  
i encara en passaran més / que em daran més alegria. *Llucmajor*

Variant a Sa Pobla (v. 2): *jo veig passar mariners.*

- 184 Com ve que se pon es sol, / un mariner cala xerxa.  
Un homo que el Rei no el vol, / no li gos parar conversa. *Muro*

Variant a Sa Pobla (v. 2): *un mariner posa xerxa.*

#### **Capítol 5: Noms personals**

- 104 S'al·lota que tu me dius, / m'agrada porque es curreta;  
de nom és Margalideta, / i de malnom Reülleta.  
També li diuen Na Nius. *Santanyí*

Variant a Sa Pobla (v. 5): *i n'hi ha que li diuen Rius.*

#### **Capítol 7: Vida humana**

- 204 "D'es trebai surt es profit", / he sentit a dir, a vegades;  
però jo, pegant uiades, / garrida, m'he devertit. *Llucmajor*

Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *ell i jo pegant uiades,  
garrida, ens hem devertit.*

- 278 Em fan anar amb so cap alt / com a un mul que han de vendre,  
i desiara em fan prendre / palo, sense estar malat. *Sencelles*

Variant a Sa Pobla (v. 4): *palo, i no estic malalt.*

- 387 L'amo En Juan, dins can Pere, / ¿quants de pics hi heu begut?  
Quan teniu es cap fotut, / vos posau sa cervellera. *Ariany*
- Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *Quan tenim es cap fotut,  
mos posam sa cervellera.*
- 544 No vui faves, no vui faves, / perque no em som afectat;  
Menjaria peix trempat / si me'n daves, si me'n daves. *Galilea*
- Variant a Sa Pobla (v. 1): *No em deu faves, no em deu faves,*
- 846 En Bernat de ses Bernades / va paupar i trobà blan;  
va dir: - Quin forat tan gran / per posar ses arengades. *Maria de la S.*
- Variant a Sa Pobla (v. 3): *i va trobar un forat gran*
- 936 Tanta d'alegria ahir, / i avui tanta de tristor!  
¿Que deu esser, oh Senyor, / que em dec haver de morir? *Binissalem*
- Variant a Sa Pobla (v. 1): *Molta d'alegria ahir*
- 956 Coranta misses cantades / plegades a un redol!  
Si t'encontrava tot sol, / quin grapat de bufetades! *Sineu*
- Variant a Sa Pobla (v. 3): *Ai, si jo te trob tot sol!*
- 1084 No m'agrad de dir mentides, / només quan tenc raó ferm.  
Si voleu que mos n'anem, / ja porem esser partides. *Ariany*
- Variant a Sa Pobla (v. 1): *No acostum a dir mentides,*
- 1152 Voldria que es qui m'escolta, / que d'amor s'arrendigués  
i llavò s'infundigués / com s'era d'es bosc d'Escorca. *Selva*
- Variant a Sa Pobla (v. 2/3): *que s'amor l'arrendigués,  
llavonses l'enfondigués*



- 1467 Es dia de la diada, / vés a treure es teu titlet.  
Jo casi casi no crec / que tan prest t'hagin ginyada. *Selva*
- Variant a Sa Pobla (v. 2): *ja vaig treure es teu titlet.*
- 2099 Des que som casats, fins ara, / sa dona em deia "Nadal";  
i ara, com pas es portal, / "Al·lots, vet aquí ton pare". *Llucmajor*
- Variant a Sa Pobla (v. 3/4): *treu es cap an es portal:  
"Fii meu, vet aquí ton pare".*
- 2146 Quantes n'hi ha de casades / que se voldrien descasar!  
i de fadrines, n'hi ha / que estan molt enamorades. *Artà*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *que estan prou enamorades.*
- 2148 Quantes n'hi ha de casades / que no ho voldrien esser!  
I d'altres n'hi deu haver / que hi voldrien esser nades. *Montuïri*
- Variant a Sa Pobla (v. 4): *que hi voldrien haver entrades.*
- 2289 Catalina cui un brot / de sa murtereta tendra.  
Ta mare no em vol per gendre / ni sa tia per nebot. *Manacor*
- Variant a Sa Pobla (v. 3): *Ton pare no em vol per gendre*

\* \* \* \* \*

# TOM IV

## 1) Cançons recollides a Sa Pobla sense variants a altres localitats

### Capítol 1.5: Glosades Religioses

#### 5. ELS MANAMENTS DE LA LLEI DE DÉU

- Considerant va el cor meu / la mort per mi quan vendria;  
vaig fer memòria una dia / d'es deu preceptes de Déu,  
5 que, si fos servici seu, / mon gust cantar-los seria.  
En lo primer, l'has d'amar / amb amor i caridat.  
Semblant a Ell t'ha creat / i benefici que et fa. 10  
i qui d'Ell no es recodarà / en aquest món, viurà errat.  
El segon, no juraràs / el nom de Déu amb mentida.  
15 Mira que el dimoni et crida / per esclau de Satanàs.  
Ai, Senyor, si bé hi pensàs, / com faria bona vida!  
Tercer, diumenges i festes, / és anar a missa complida, 20  
i, si no l'has ben oïda, / cristià, mira com restes,  
perque tu mateix t'obligues / a anar a oficis i vespres.  
25 El quart, honra para i mare, / que en tens obligació,  
i parlar-los amb amor, / si vols rebre del Senyor  
lo que el manament declara. / Si es cristià no hi repara, 30  
aquest precepte romprà, / i l'Església ensenya clar  
que, a l'altre món, se veurà / privat de la seva cara.  
35 Lo cinquè, no mataràs / ni vulgues mal a ningú.  
Mira que faran de tu / lo que tu d'altri faràs.  
Lo sisè, n'has abusat / amb so pecar, i dic ver. 40  
Homo, no sies torbat, / ves prompte a confessar-tè.  
Lo setè, no has de robar / porque pecats graves són.  
45 Si no ho tornau, tot se fon, / aquí o l'altre món,  
i a ningú profit fa. / Lo vuitè, no llevaràs  
fals testimoni ninguna (*sic*) / o, si no, tendràs fortuna 50  
ara, i es temps que viuràs. / Lo novè, no desitjar  
filla ni muller ninguna, / o si no, tendràs fortuna,  
55 que això és un compte clar, / i te'n 'niràs a cremar  
a l'infern, a la segura. / Lo desè, no desitjar

béns d'altri per estar ric, / que, si mal n'has posseït, 60  
a l'altre món se veurà. / Es deu manaments glosats  
tots deu s'enclouen en dos, / i preg a Déu poderós  
65 que em perdoni els meus pecats / i de totes ses maldats  
que n'he fetes quantra Vós. / Si a cas la gent demana  
qui ha fet aquest glosat, / digau que és un home honrat 70  
que sempre ha observat / la doctrina cristiana. *Sa Pobla*

### **Capítol 1.6: Glosades Satíriques**

#### **12. EN PARRETA**

En Parreta fa cançons / i el poren fer desdir,  
perque fé morir es padrí, / dins s'assoll, ple de virones.  
5 Cinc-cents quintars de virones / va embarcar, tots en un dia,  
pensant que allà no hi hauria / tal casta d'animalons.  
Molt de temps t'insultaré, / Buades, si tu no mudes. 10  
Tots es descendents de Judes / poques coses han mogudes  
que les haien sortit bé! *Sa Pobla*

### **Capítol 1.7: Glosades Vària**

#### **9. GLOSADA DE L'ASE**

En Moragues, s'altre dia, / s'aixecà alegre i trempat,  
que, de jugar En Gelat, / a tuti, ganes tenia.  
5 En Gelat li respongué: / - No em jugueu, l'amo En Tomeu,  
que, si us arrib a faltar, / encara vos sabrà greu.  
Si m'haguésseu carregat / viatge que dur podia, 10  
no em 'guéreu esgolessat / que es menescal d'es Mercat  
en set anys no em curaria. / - Tu no duies cap beïassa  
15 que fos mitja de carbó. / Tant era dins fang, com bassa,  
com dins pols fer es bolcador. *Sa Pobla*

\* \* \* \* \*

## 2) Cançons recollides a Sa Pobla amb variants a altres localitats

### Capítol 1.1: Glosades Amoroses

#### 12. COM SOM JUANA MARIA

Com som Juana Maria / te vui dir sa veritat:  
que estant an es meu costat, / et trob més apreciat,  
5 més dolç i més confitat / que no un confit dins un vidre.  
Vostra color no es mustia / en venir la sequedat.  
Es bé i sa voluntat / que jo en vos 'via posat, 10  
un vaixell ben carregat / veig cert que no la duria.  
I ara, de cada dia, / augmenta la pena mia  
15 des que m'han dit que heu mudat. / Jo, per mudar de criat,  
primer me n'afluixaria, / i per monja em tancaria  
dins un convent de Ciutat. / I si és vostra voluntat, 20  
molt de temps hi estaria, / fins que Deu del cel voldria.  
Per sa teva galania, / es meu cosset estaria  
25 davall terra sepultat. *Sa Pobla*

#### Altra variant a Sa Pobla

*(v. 1): Com som Miquela Maria*

#### Variants

-Artà *(v. 6): que nun confit a dins un vidre*

*(v. 14): va augmentant la pena mia*

*(v. 19): a un convent de Ciutat.*

*(v. 21): dins poc temps professaria.*

#### 44. MUMARE, JO ESTIC ENFADADA

- Mumare, jo estic enfadada / des que En Tomeu se n'ha anat!  
He pres tal enrabiada / que, de tota sa vetlada,  
5 estic que casi m'esclat! / - Ma fia, jo no vui que ploris;  
'xa fer, en vendran de millors. / Compra polvos i empolva't sa cara,  
i veuràs com encara / en vendran de senyors. 10  
Posa't polvos an es mocadors / i deixa-li ensumar.  
Ell se farà sa cara neta / i amb una panereta  
15 se n'anirà a comprar. *Sa Pobla*

### Variants a Binissalem

- (v. 1): *Oh, mumare, que estic d'enfadada*  
(v. 3/4): *He aplegada una tal enrabiada / que, de sa vetlada,*  
(v. 5/6): *estic que m'esclat! / Oh, fia meva, jo no vui que ploris;*  
(v. 7): *deixa fer, en vendran de millors.*  
(v. 8): *Posa't polvos i ben arrissada;*  
(v. 9/10): *això és lo que agrada / a molts de senyors.*

### Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

#### 1. A GAIETA (I)

- ¿Et vols embarcar / per anar a Gaieta?  
Allà van esquena dreta, / no passen calor.
- 5 Mon companyó, / ¿mos embarcam  
i a Gaieta anam / i estarem millor?  
A la ciutat de Gaieta, / que n'és un gran imperi, 10  
allà no s'hi passa / gens de cautiveri.  
El Rei vol i mana / que ningú'n trebai,
- 15 i si n'hi ha cap / que dugui avarícia  
prompte el fa anar / davant la justícia.  
I n'hi diu el Rei: / - Ni jove ni vei, 20  
no vull que trebai / ni ara ni mai! –  
Allà no hi dugueu cap eina / per trebaiar,
- 25 només instruments / i divertiments  
per riure i folgar; / fora pensaments  
de voler fer feina! / Hi va anar un ferreret coix 30  
nat a Santanyí, / que un pic s'atreví  
a fer-hi una aixada / molt ben esmolada,
- 35 que és cosa privada / per aquella gent.  
I li varen dir: / - Si el Rei ho sabia,  
vos castigaria / desterrat d'aquí. - 40  
Una altra vegada / se sentí temptat  
a lloc amagat / de fer-hi un ganivet
- 45 i el duen tot dret / a la Providència.  
Li feren sentència / de morir penjat  
a un abre llampat / tot ple de secais 50  
perque era afectat / de passar trebais.  
Allà els empedrats / són d'ensaïmades:
- 55 sa terra és de sucre / i es macs són bunyols.  
El qui és afectat de dolç / va sucla qui xucla.

	Allà donen arròs / que és de penyal groc	60
	i que és un mira'm i no em tocs. / (I rompen ses sobrassades)	
65	amb sos genoís / i fruites confitades ençà i enllà. / De lo que t'agradarà en faràs roi! / Allà hi ha estepes	
	que fan faldetes / i qualque pinotell	70
	que fa capells / i barretes amb foc.	
75	Ses parets d'es sementers / són peçes de formatge, i perque passi s'oratge / fan finestres de través.	
	Beuen vi a barralades. / Vin blanc a's matins, negre a la tarda. / En tendreu tant com en voldreu	80
	i alegres 'nireu / i amb penes coneixereu es casats amb sos fadrins. / Com més fareu emblavins	
85	més apreciats sereu. / Allà no hi ha mosques ni tampoc mosquits, / ni puces en es llits.	
	No hi ha caragols / ni tampoc cap cuca,	90
	ni res que crusca. / Un dia hi botà un puça llesta: / per una finestra	
95	la hi varen tirar. / I la malanada morí d'un ascabussada / de quatre confits	
	i no hi va tornar. / An això ho contava un veí	100
	an es seus néts / per fer-los ballar. I la padrineta, / cansada de trui, los deia:	
105	- Fotesa, fotesa! / A la ciutat de Gaieta només hi va la gent boieta. - / <i>Adiós, puça llesta,</i> <i>adiós, puça mauva. / Que me voy a morir!</i>	<i>Sa Pobla</i>

#### Altra variant a Sa Pobla

(v. 6): *¿Que mos embarcam,*

(v. 8): *i estarem millor*

(v. 53/54): *Els empedrats allà / són tots d'ensaimada,*

(v. 55/56): *capons enllardats / i vi a tassionades.*

(v. 98): *va perdre es sentits*

(v. 99): *i no se'n tornà.*

#### Variants

##### -Alcúdia

(v. 8): *que allà estan millor*

(v. 23): *Fora cap eina (No hi duguis cap eina)*

(v. 24): *no pensis en trebaiar*

(v. 68): *també hi ha estepes*

(v. 82): *i a penes coneixereu*

-Muro

(v. 5/6): *Vaja si anem / i mos embarcam*

(v. 38): *- Si vós hi tornau / i el Rei ho sabia*

(v. 40): *més que no pensau.*

(v. 59/60): *Allà mengen arrós / sec, de penyal groc.*

(v. 66/67): *De lo que us agradarà / en fareu roi*

(v. 79): *a la tarda, com voldreu.*

(v. 81): *i d'alegres que anireu*

(v. 84): *Com fareu més emblavins,*

(v. 91): *no hi ha res que crusca.*

(v. 92): *Allà va botar (Allà volgué botar)*

-Campanet

(v. 53): *A Gaieta els trespols (Allà els trespols)*

(v. 73/74): *Ses parets són de sucre / ses finestres de canyella.*

(v. 79): *en beureu tant com voldreu.*

(v. 95): *li varen tirar / una ascabussada*

### 33. TEC-ATEC-ATEC-ATEC

Quin maridet que tenia! / Ai, dones, quin maridet!  
Quin maridet que tenia, / que era d'agraciadet!  
5 El vaig enviar a dur vi: / tengué por d'un escorpí;  
torna arrere amb un botet; / tec-atec-atec-atec!  
El vaig enviar a dur sal; / tengué por d'un animal; 10  
torna arrere amb un botet; / tec-atec-atec-atec!  
El vaig enviar a dur aigo / i tengué por d'un paraigo;  
15 torna arrere amb un botet; / tec-atec-atec-atec!  
Quin maridet que tenc jo! / Ai, dones, quin maridet!  
Que n'és d'agraciadet! / Tec-atec-atec-atec! Sa Pobla

#### Altra variant a Sa Pobla

(v. 5): *Jo me n'anava a dur vi,*

(v. 6): *tengi por d'un escorpí: (i me surt un escorpí;)*

(v. 7): *torn arrere amb un botet,*

(v. 17): *Quin maridet que jo tenc!*

(v. 19): *Que el trob d'agraciadet!*

### Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

#### 67. DON FRANCISCO (III)

- Senyoreta, fé bondat; sopa prest, colga't dejorn.  
Jo seré a la caçada; fins demà a la nit no torn. –  
Com ella ha sopat, se colga; ella creu el seu marit;  
i mentres se despuia, sent a la porta: - Obriu!
- 5 - Qui és qui demana entrada per passar la santa nit?  
- Don Francisco som, senyora, que passava per aquí.  
- Don Francisco, Don Francisco, esta nit és per dormir.  
- Obri, obri, senyoreta, que la vénc a divertir. –  
Devalla amb faldetes blanques i sabatetes xoquí.
- 10 *Mientras* ella li obria, pega buf al candelí.  
- Carai, carai, Don Francisco! Mai ho havíeu fet així! –  
Com són a dalt de l'escala, don Francisco *suspiró*.  
*¿Por quién suspiras, Francisco?, ¿qué es lo que te pasó?*  
*- ¿Por quién quieres que suspire? Que por tí suspiro yo.*
- 15 *Ahora estaba pensando* si hauré mort el teu marit.  
- Molt bé, molt bé, don Francisco; ara ja n'haurem sortits!  
- *Ahora estaba pensando* de qui són els teus infants.  
- Tots són vostros, don Francisco, del petit fins al més gran.  
- *Ahora estaba pensando* de què et 'via de vestir.
- 20 - D'una vestidura blanca forrada de gambussí. –  
- De la fuia de l'espasa, de l'espasa has de morir!  
- Deixa'm dir tres parauletes pel qui les voldrà sentir:

“Com tengueu el marit fora, no vos aixequiu a obrir,  
que jo un pic m'hi arriscada i me costarà morir”.

Sa Pobla

#### Altra variant a Sa Pobla

- (v. 3b): *com ho mana el seu marit;*  
(v. 4ab): *i, com és a la cambreta, la porteta sent obrir.*  
(v. 6b): *que anit he vengut aquí.*  
(v. 17b): *de qui seran los infants.*  
(v. 23b): *no vos arrisqueu a obrir,*  
(v. 24b): *i me costarà morir.*

#### Variants

- Inca (v. 3b): *fa lo que son marit diu;*  
(v. 4a): *en esser dalt de la cambra (mentres que se despuia,)*  
(v. 17b): *els infants, de qui seran.*



(v. 18ab): - Seràn vuestros, Don Francisco,  
si descomptam el més gran.

-Vilafranca

(v. 3b): com ho mana el seu senyor;

(v. 6b): que la solia servir.

(v. 9a): Ja baixa en camia blanca

(v. 10b): li apagà es candelí.

-Campanet

(v. 11a): -Això no és don Francisco! (- Bono, bono, don Francisco,)

(v. 11b): Mai no havia et així. (No ho solia fer-ho així.)

(v. 12ab): Ses estones més alegres les passàvem just suaquí.

-Sant Joan

(v. 11b): No ho solíeu fer així.

(v. 12ab): Aquelles hores tan alegres mos solíem divertir.

(v. 19b): de què els haurem d vestir.

(v. 20b): com la flor de geramí.

(v. 21ab): I amb la punta de l'espasa diu: - Aquí ets de morir.

(I li diu: - Sebastiana: a suaquí has de morir.)

### **Capítol 3.2: Romancer (part castellana)**

#### **213. EL HIJO DEL REY - CONDE (II)**

Se paseaba el Rey-Conde por la orilla del mar  
con su caballito verde y así se puso a cantar.

- Bebe, bebe, caballito, que agua limpia te dan,  
que tienes que andar ligero per la arena del mar.

5 La Reina, que lo escuchaba desde el palacio real,  
va a llamar a su hijita para que oiga el cantar:

- Despierta, hija querida, despiértate y ponte a escuchar:  
¿no oyes, niña, qué bien canta la sirenita del mar?

- No es la sirenita, madre, ni lo ha sido ni será:

10 es el hijo del Rey-Conde que por mi penando está.

- Si es el hijo del Rey-Conde, que por ti penando está,  
cuatro tiros yo le pego y así no penará más. -

En la tumba del Rey-Conde, ha nacido un rosal,  
con un letrero que dice: "Me ha matado mi mamá".

15 En la tumba de la niña, ha nacido un clavel,  
con un un letrero que dice: "Yo muero por tu querer".

*Sa Pobla*

### Altra variant a Sa Pobla

- (v. 1ab): *El Rey-Conde se pasea por la orilla del mar.*  
(v. 2ab): *Mientras su caballo bebe, él empieza a cantar:*  
(v. 3ab): *- Bebe, mi caballo, bebe, ahora que agua te dan,*  
(v. 5b): *desde el palacio cantar,*  
(v. 8ab): *oye, niña, qué bien canta la sirena de la mar.*  
(v.9ab): *- Madre, no es la sirenita; bien conozco su cantar:*  
(v. 12ab): *yo le pego cuatro tiros, y acabará de penar*  
(v. 13ab): *Y encima de su tumba hay un ramo de azahar*  
(v. 14a): *y un letrero que dice:*  
(v. 14b): *“Yo muero por su mamá” (“Me ha matado un criminal”)*  
(v. 15b): *hay lirios i jazmines (lirios y jarubines) (sic)*  
(v. 15): *“La Reina de los jardines”.*

## **3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Sa Pobla**

### **Capítol 1.7: Glosades Vària**

#### **4. ARA PASSA EN TONI**

- Ara passa En Toni / que té bona veu.  
De pertot el senten, / de pertot arreu.
- 5 Toca la corneta / i el tambor millor,  
sí, senyor! / Que fan crida de ratjada,  
peix i mussola / i vi a velló. 10
- Ara s’usen / ses sabates baixes;  
ses corbates / amb un bon doblec.
- 15 Vet aquí lo que resulta / sa gananci d’es bombet.  
Es senyors se queixen / que no hi ha criades,  
perque ses al’lotes / monges s’han tancades. 20
- D’aquesta manera, / hi haurem d’anar,  
olé! ah! olé! ah! / a cercar ses monges
- 25 per rabassar s’herba / i entrecavar favar. Binissalem

### **Variants a Sa Pobla**

- (v. 4): *El senten d’enfora*  
(v. 8): *Han fet crida de mussola,*  
(v. 9): *de mussola i de gató,*  
(v. 25): *per rabassar herba*  
(v. 26): *i arrancar favar. (i cavar favar.)*

## Capítol 2.1: Codolades Amoroses

### 3. EL FESTEIG DES DE LA TEULADA (I)

	S'altre vespre, / a colgar me n'anava i mentres pujava, / vaig sentir siular.	
5	I vaig tornar / tres passes enrere, per veure qui era, / per sebre-ho més clar.	
	I va esser un jove / baix de la finestra	10
	i, perquè era vespre, / volia pujar. I ella va dir: / - Pujar, pujaries	
15	si me prometies / de prest davallar. – I ell li digué: / - Pujar, pujaré, i davallaré / quan l'auba serà. –	20
	I ell va posar / la guitarra en terra, i amb ses mans s'amerra / i se va enfilear.	
25	El jove pujà / dat de la teulada amb una gelada / blanca com la neu.	
	I ell en va alçar / tres dits una tela,	30
	la jove va veure / dins lo llitet seu. I ell li va dir: / - Oh, rosa florida, que nos heu nodrida / dins aquest jardí! –	
35	I ella va dir: / Oh, amor amada, si tant vos agrada, / veniu-me a coir... –	40
	I ell li va dir: / - Amor vertadera, això que és perera, / o passionera, 45 o flor de murtera / que teniu aquí? – i ella va dir: / - Amor estimada, si tant vos agrada, / veniu-la a coir. -	50
	I ell li va dir: / - ¿Puc venir a colgar per amb vós dormir? - / I ella li va dir: 55 - ¿De què heu de frissar? - / Mentres se n'anava un anell del dit / ell es va llevar hermós i polit / i li va donar.	60
	I li va dir: - Jas! / El temps que el duràs, pensaràs amb mi! - / I ella va dir: 65 - Idoi, sí, idoi, sí! / En anar a dur oli, romprem es setrí!	

*Llucmajor*

#### Variants a Sa Pobla

(v. 3): *mentres davallava,*

(v. 11): *que, perquè era vespre,*

(v. 13): *Ella n'hi va dir:*

(v. 17): *I ell li contestà:*

(v. 23): *i ell ja s'amerra (i ella l'amerra)*

(v. 24): *i la va pujar.*

(v. 25/26): *i ell va pujar / fins dalt la teulada,*

(v. 35/36): *¿qui vos ha nodrida / dins aqueix jardí?*  
 (v. 37/38): *I ella li va dir: / - Amor agraciada,*  
 (v. 50): *la podreu coir. -*  
 (v. 52): *- Oh amor verdadera,*  
 (v. 53/54): *posa't sa gonella / si vols venir amb mi.*  
 (v. 55/56): *I ella va dir: / - Oh amor amada,*  
 (v. 57/58): *ja la duc posada; / ja porem partir!*  
 (v. 59/67): *Idò sí, idò sí: / com 'nem a dur oli,*  
*trencarem es setrí.*

### **Capítol 3.1: Romancer (part catalana)**

#### **68. DON FRANCISCO (IV)**

- Bona nit, rosa encarnada; a sopar i colgar dejorn.  
 que he d'anar a la caçada; fins demà vespre no torn.  
 Si te toquen a la porta, no t'aixequis a obrir. -  
 La dama sopa i se colga com el seu espòs li ha dit;  
 5 i com ve que està colgada, a la porta sent toqui.
- Qui és que toca en aquesta hora, que ja és hora de dormir?  
 - Señora, soy don Francisco que la vénc a divertir.  
 - Ahora bajan los criados, ahora bajarán a abrir.  
 - Jo no vui a *tus criados*; només que te vui a *ti*.
- 10 - *Que se vaya*, don Francisco, que *la noche* és per dormir.  
 - *Si no baja, señorita*, me trobarà *muerto* aquí. –  
 Davalla en gonella blanca, sabates xoquí xoquí.  
 Mentres obri a don Francisco, li va apagar el candelí.
- Vaia, vaia, don Francisco! No m'ho havia de fer així,  
 15 sinó estar content i alegre, tot el temps que estarà amb mi.  
 - Content no hi puc estar massa, que em persegueix l'esgotzí.  
 - No tenga ànsí', don Francisco, que ningú ho sabrà de mi.  
 Vénga, vénga, don Francisco, i anem-mos-ne a dormir. –  
 En el replà de l'escala, don Francisco fa un sospir.
- 20 - Francisco, ¿per qui sospires? - *No suspiro para ti.*  
*Ahora estaba pensando* ton marit si ens deu sentir.  
 - Don Francisco, no te *siente*; n'és cent llogos lluny d'aquí.  
 Mal els cans el mossegassen i pels uis pics d'escorpí!  
 - No hablarás pus palabras; mira que te mato aquí.
- 25 - Però abans de que me mates, tres paraules deixa'm dir:  
 "Fadrines, viudes, casades, poreu prendre llum de mi.  
 Com estiguen totes soles, no vos heu d'aixecar a obrir.

Pensant parlar amb don Francisco, vaig parlar amb mon marit.  
Si no li fos dat entrada, no me veuria a morir!”  
30 Ja se destira des sabre; tres vegades la ferí.  
Com li pegà la tercera, a los seus peus va morir. *Sineu*

#### Variants a Sa Pobla

(v. 12b): *sabateta de seti.*

(v. 25a): - *Bon maridet meu, no em mats;*

(v. 26a): *“Dones fadrines, casades,*

(v. 26b): *totes vos tenc d’advertir.*

### Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

#### 212. EL HIJO DEL REY CONDE (I)

Mañanita, mañanita, mañanita de San Juan  
se paseaba el Rey-Conde por la orilla del mar.  
Mientras los caballos beben, él se pone a cantar.  
La Reina que lo está oyendo, desde palacio, cantar:  
5 - Hija mía, ¡qué bien canta la sirenita del mar!  
- Madre, no es la sirenita, ni tampoco lo será:  
es el hijo del Rey-Conde que por mí penando va,  
- Si es el hijo del Rey-Conde que por ti penando va,  
antes que amanezca el día, juro que lo he de matar. -  
10 Por los montes, por los montes, la Reina a buscarlo va,  
y lo encuentra dormidito a la orilla del mar.  
Con puñalito de plata, tres puñaladas le da;  
otras tres a su caballo, la jaca la tira al mar.  
La hija que se ha enterado a casa de su tío va:  
15 - Ay, tío de mi vida, un favor me va usted a dar:  
mi madre mató al Rey-Conde a la orilla del mar,  
y quiero yo, tío mío, que lo mande usted enterrar.  
- Si es el favor que me pides, concedido lo tendrás.  
Ve a la puerta de la iglesia y allí lo verás pasar. -  
20 Fué a la puerta de la iglesia y de allí lo vió pasar:  
- Ve con Dios, amante mío, que junto a ti me tendrás. -  
Pasa un día, pasan dos, la hija enfermita está.  
Pasan tres y pasan cuatro, enferma de gravedad.  
Pasan cinco y pasan seis, ja la llevan a enterrar. *Petra*

### Variants a Sa Pobla

- (v. 2b): *por la orillita del mar.*  
(v. 9ab): *antes de la medianoche yo lo mandaré matar.*  
(v. 10a): *Recorriendo la ribera*  
(v. 10b): *mozos lo van a buscar (mozos buscándolo van)*  
(v. 11ab): *y lo hallan dormidito en la arena de la mar.*  
(v. 12ab): *Con puñales de acero cuatro puñaladas le dan;*  
(v. 13a): *la Reina, que está enterada,*  
(v. 14a): *La Reina, toda enfadada,*  
(v. 15-16): *- Tengo mi amor enterrado en la orillita del mar,*  
(v. 21a): *- Anda con Dios, amante mío,*  
(v. 21b): *que a tu lado me tendrás. (que al lado tuyo me tendrás.)*  
(v. 22b): *la Reina quemada está.*  
(v. 24b): *se la llevan a enterrar.*

### 270. MERCEDITAS YA SE HA MUERTO

- ¿Dónde vas, Alfonso doce? ¿dónde vas, triste de ti?  
- Voy en busca de Mercedes que ayer tarde no la vi.  
- No la buques, caballero, no la busques per aquí.  
Merceditas ya se ha muerto; muerta está, que yo la vi.  
5 Cuatro duques la llevaban por las calles de Madrid.  
La cajita era de oro, era de oro y de marfil  
y el mantón que ella llevaba era rojo carmesí.  
Ya murió la Merceditas, ya murió la flor de abril.  
El pañón que la cubría era de rico terciopelo;  
10 Ya murió la Merceditas, ya murió la flor de enero.  
Los zapatos que ella llevaba eran de fino charol,  
regalados por Alfonso, la noche que se casó.  
Al subir las escaleras, una sombra negra vi;  
cuanto más me retiraba, más se acercaba a mí.  
15 - No te retires, Alfonso, no te retires, por Dios,  
que soy tu querida esposa que vengo a darte el adiós.  
Los brazos que te abrazaban, a la tierra se los di;  
los labios que te besaban, de gusanos los cubrí.  
Cásate, caballero, cástate i no estaràs sin.  
20 La primera hija que tengas ponle el nombre como a mí,  
y así, cuando la llames, te acordaràs de mí.  
No te asustes, caballero; no te asustes tu de mí,  
que soy tu esposa querida, que ayer tarde me morí. -

25 Los faroles de palacio ya no quieren alumbrar  
porque la Reina ha murto y luto quieren llevar.

Muro

Variants a Sa Pobla

(v. 1ab): - *¿Dónde vas tu, caballero? ¿Dónde vas tu por aquí?*

(v. 2ab): - *Voy en busca de mi esposa que ayer tarde la perdí.*

(v. 4a): *Tu esposa ya se ha muerto;*

(v. 7ab): *y el vestido que llevaba era rico carmesí.*

(v. 9a): *El tapiz que la cubría*

(v. 13ab): *Al pasar yo por Palacio, una negra sombra vi;*

(v. 14ab): *cuanto más me retiraba, más se acercaba a mi.*

(v. 16b): *que vengo a decirte adiós.*

(v. 21a): *así, cuando tu la llames,*

(v. 22ab): *No se asuste, caballero; no se asuste usted de mi,*

(v. 23ab): *que yo soy la Merceditas que hace años me morí.*

(v. 24a): *Las ventanas de Palacio*

\* \* \* \* \*

## 67. S'ARRACÓ (Arr)

Quadre-resum de l'aportació de S'ARRACÓ al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades	Suma	Variants
	Sense cap variant	Amb variants			
II	1	1	2	4	2
III	3	-	-	3	-
IV	2	1	5	8	71
Suma	6	2	-	-	-
SUMA	8		7	15	73
TOTAL	15			Revisat: Maig 2023	

### TOM II

#### 1) Cançons recollides a S'Arracó sense variants a altres localitats

##### Capítol 3: Astres i Temps

- 93      Molta pena passa un pobre / tant llogat com a jornal.  
Sempre plou moral moral, / just just que se bany sa roba.      S'Arracó

#### 2) Cançons recollides a S'Arracó amb variants a altres localitats

##### Capítol 4: Camperoles

- 545      Jo llaurava amb un bou tort / i amb un altre que no hi veia  
i a cada passa li deia: / Erri! Mal caiguesses mort!      S'Arracó

Variants -Llucmajor (v. 4): - *Serva es solc! mal caigues mort!*  
-Biniamar (v. 4): - *Camina! mal caiguesses mort!*  
-Biniali (v. 4): - *Erri! Mal caiguésseu morts!*



### 3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a S'Arracó

#### Capítol 4: Camperoles

- 403 Desdixat de conrador / que deixa amples ses voreres:  
es blat li torna porgueres / i sa farina, segó. *Artà*

Variant a S'Arracó (v. 3): *es blat li ret en porgueres*

- 1211 Algun temps es tonedors / venien de Calvià  
i ara a Andratx ja n'hi ha / i n'han sortits de millors. *Andratx*

Variant a S'Arracó (v. 1): *Per temps tots es tonedors*

\* \* \* \* \*

## TOM III

### 1) Cançons recollides a S'Arracó sense variants a altres localitats

#### Capítol 6: Religioses

- 147 Me'n vaig anar a confessar / i me daren carabassa;  
no en dóna tanta a sa plaça, / per un sou, un hortolà. *S'Arracó*

- 183 Redemptor meu i Senyor, / Fill de la Verge Maria,  
no em deixeu sens companyia, / Vós qui sou tan bon pastor;  
que, si em deixau, som pitjor / que un abre qui no té cria. *S'Arracó*

#### Capítol 7: Vida humana

- 1349 Bé va fer En Lluç Boguet: / tancar es portal i fugir.  
Es consum de Santanyí / és un poc carregadet. *S'Arracó*

# TOM IV

## 1) Cançons recollides a S'Arracó sense variants a altres localitats

### Capítol 1.1: Glosades Amoroses

#### 31. JA NO VEURAN HABITAR

Ja no veuran habitar / dins mon cor pus alegria,  
des que m'han dit, vida mia, / de mi us voleu departar.  
M'han dit que us voleu casar / amb un qui vos tupa  
tres vegades cada dia. / I jo més m'estimaria  
que un llop lo pogués matar; / o que hagués de navegar  
per la mar, de nit i dia, / i, quan bonança tendria,  
enlloc pogués arribar!

*S'Arracó*

### Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

#### 13. EL MOIX AFECTAT DE FOGASSA

Germans meus, s'altra diassa, / un pas me va succeir;  
m'encarregaren a mi / un moix 'fectat de fogassa.  
5 Jo li vaig fer "mou" i "mèu", / i darrere un bon sermó:  
- Si ençates altra fogassa, / de tu en faré un sarró! -  
I amb això va prendre ràbi' / i se va inquietar un poc, 10  
i m'encetà un camaiot / que tenia dins s'aufàbi'.  
Jo no hi vaig ver de pensar / per anar a cercar es civils,  
15 i el fermaren amb dos fils / i encara else va escapar.  
Un dia, jo el vaig trobar / p'es carrer, que se n'anava:  
li vaig pegar garrotada / i amb so primer l'allargà. 20  
¿Què en farem, què no en farem? / Tateix no en voldrem menjar!  
- Porqueret, vés a dur llenya, / i sa criada el courà.  
25 Vet aquí dos tions grossos, / meam si poràs fer foc.  
Si te descuides un poc, / també li couràs ets ossos. -  
Es porquer el volgué tastar / i encara feia sanqueta. 30  
Bon recap-recent-reveta, / quin tros se'n va ell passar! *S'Arracó*

## 2) Cançons recollides a S'Arracó amb variants a altres localitats

### Capítol 1.7: Glosades Vària

#### 16. NA PELADA

- Na Pelada pagaria / qualsevol dit de sa mà  
que no tornassen cantar / cançons de s'ase per vila.
- 5 Na Pelada se'n va anar / corrents a sa Vicaria:  
- ¿Vols-me donar s'obra pia / que es meu ase em va deixar?  
Na Pelada se'n va anar / corrents a ca es manescal: 10  
- Veniu que tenc s'animal / que em pens que se morirà! -  
En Pelat i Na Pelada / diuen que van ben plegats.
- 15 Pareixen enamorats / que comencen s'escarada.  
En Pelat i Na Pelada / farien un bon parei:  
En Pelat està vermei / i Na Pelada està sana. 20  
En Pelat mata titines / amb so gatzoll en sa mà.  
- Titina, si no et decantes, / En Pelat te matarà. S'Arracó

#### Variants

-Sant Joan

(v. 6): *corrents a sa Rectoria:*

(v. 8): *que es meu ase se deixà?*

(v. 10): *a dir-ho an es menescal: (es menescal:)*

\* \* \* \*

## 3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a S'Arracó

### Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

#### 34. SABEU JO QUE ESTIC DE RIC!

- Sabeu jo que estic de ric! / Més que es senyor de Sa Vall.  
Tenc dins Son Pons Cardinal / mil egos i un cavall,  
5 i vint-i-un guardià. / I de s'altre bestiar,  
que es diu bestiar de llana, / setze mil i una cabra.  
I llavò tenc una sala / plena de llegum i pa, 10  
i setze homes per pastar, / i setze per traginar,  
sense mai decantar mà, / sa llenya més necessària.

- 15 I llavoneses una aufàbia / que hi caben nou mil cortins,  
i n'està plena dedins / de dobles de vint amb caire.  
Ja poreu pensar si és gaire / i si puja mols de mils! 20  
I una vinya que hi ha / que, enc que caminin un any,  
no troben es cap d'allà, / ja poreu pensar si és gran,  
25 que tres-cents vinyols hi ha! / Sa terra que tenc de sembrar  
són setze mil corterades. / Set fusters fan ses arades  
i no poren llevar mà. / Set ferrers per acerar 30  
ses reies i perbocar / a totes ses espanyades.  
En poc temps vaig fer unes cases / molt més grans que tot Ciutat.  
35 Nou-centes sitges de blat, / d'ordi i de xeixa arreglades.  
Dos-centes cambres tancades / per si tenc cap convidat.  
De llençols i coixineres / n'hi ha una infinitat, 40  
i estovaies matanceres, / torcaboques, tot brodat.  
Tot això ho tenc tancat, / de malici que me feres! *Ses Salines*

#### Variants a S'Arracó

(v. 1): *Jo, sabeu que estic de ric!*

(v. 3): *Tenc dins Son Font Cardinal*

(v. 9): *i llavoneses una sala*

(v. 15): *i llavò tenc una aufàbia*

(v. 33): *En quinze dies vaig fer unes cases*

(v. 34): *que abrigaven tot Ciutat.*

(v. 36): *d'ordi i xeixa guardades.*

### **Capítol 1.3: Glosades Humorístiques**

#### 53. UN PI

- S'altre dia jo llaurava / de cap a un empedrat,  
i tot lo dia passaren / carreters, tirat tirat.  
5 Com prou n'hagueren passats, / an es darrer demaní:  
- ¿A on anau per aquí, / tants de carreters plegats?  
- Mos n'anàvem a dur un pi / darrere Son Monserrat. 10  
Callau, que no se pot dir! - / En feren revoltos  
i en feren dues trossades. / De ses posts que hi han quedades  
15 trauran més de cent doblons. / De ses rels que li arrancaren,  
que tenia davall terra, / cinc-cents bastiments de guerra,  
més de cent anys en cremaren. / La reïna que va tenir, 20  
en feren atxes de vent, / i en feren dos mil i cent,  
més gruixades que un cortí. / Les copinyes que han venudes,

- 25 a un forn per coure pa, / a una suma va anar  
i mil lliures han valgudes. / Més de set-centes corteres  
n'aplegaren de pinyons / ses al·lotes de Son Oms, 30  
per donar a ses cadernereres. / Don fi, perque Déu ho vol;  
un mot me vui explicar: / aquest pi se va taïar  
35 per un tap de fabiol. / Mirau si seria petit  
que encara no va bastar! Santanyi

#### Variants a S'Arracó

(v. 1/2): *Un dia jo me n'anava / per damunt un empedrat,*

(v. 4): *cavallers, tirat, tirat.*

(v. 9): *Mos n'anam a dur un pi*

### Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

#### 28. RENGÓ - RENGÓ

- Rengo-rengo, / se va alçar frare Vixengo,  
fent de bufó / i va comprar un cortó  
5 i un cortinel·lo. / Son pare el va alçar rebel·lo  
quantra un diner, / i llavò un cavaller,  
va treure espasa / i li va comprar un ase 10  
de dos reals, / qui no tenia queixals  
ni manco dents, / i guanyava an es valents  
15 a córrer poc. / Varen trobar un bufetot  
amb so nas junt / qui volia pendre el punt  
a la llimona. / Aquesta és lletra redona 20  
i se diu O. / Un malat en no estar bo,  
ha mester metge, / i amb un diner de fetge  
25 està sadoll. / Un porc a dins una soll  
que està d'a pler! / Jo seria de parer  
de dar-n'hi p'es cul. / ¿Voleu que engreixem un mul 30  
sense farratge? / Ja faríem bon viatge  
fins a Alicant. / Passaríem més envant  
35 fins a València. / Al·lots, teniu paciència  
d'això que dic; / que jo tenia un amic  
fi com un porc; / era fii d'un homo xorc; 40  
ell no ho creureu! / Empastissava de sèu  
perque lleneg, / quan sortís es frare llec  
45 devers les deu. / Tots se'n van corrents, a peu

	prenen portells, / i jo anava darrere ells, davant davant, / i esmolava un taiant	50
	en es piló. / Darrere sa processó anava es jutge / an es costat d'una trutja	
55	sense faldons. / Re-mil querns de batallons! tots darrere ell! / - No prengueu aquest portell;	
	s'hi cala foc! / Si voleu tenir bon joc, 'sentau tresets. / - Ja valen més es durets	60
	an es rei d'oro, / que són qui maten es moro	
65	a bastonades, / vénga compondre arengades dins un barril. / De gavatxs n'hem mester mil,	
	a lloc d'arròs. / Tu tens es ventre més gros que una muntanya. / Jo t'aficaré sa banya,	70
	si em fas venir! / Arribam un dematí	
75	de sol i vent. / En sortiren més de cent a rebre-mós, / i just feien mirar-mós	
	sense dir res. / I com es cas és intès, mos comencen a encalçar, / i a pegar	80
	tocs i més tocs. / I si vos pareixen pocs, refegirem, / i altres tants vos ne darem;	
85	no en falten ganes! / Ho donàrem a ses comes tocant soletes, / i en tiràrem de mongetes	90
	d'ou de canari, / fins que va esser necessari aturar-mós. / Bon Jesús gloriós, ara i sempre assistiu-mós.	Artà

#### Variants a S'Arracó

(v. 27): *viu molt a pler.*

(v. 29): *de donar-n'hi / amb una sabata p'es cul.*

(v. 30): *Havien d'engreixar un mul (i jo engreixaria un mul)*

(v. 31): *menjant farratge.*

(v. 37/38): *de lo que li dic; / jo tenia un amic*

(v. 39): *net com un porc, (una nina com un porc;)*

(v. 40): *son pare n'era xorc; (i son pare era xorc)*

*(era fii d'un homo xorc)*

(v. 42): *Per aquí s'hi posa neu; (Ja començava a fer neu;)*

*(i posava neu;)*

(v. 43): *ai, jo lleneg!*

(v. 44): *Va sortir un frare llec (sortigué un frare llec)*

*(va sortir es frare rabent,)*

(v. 45-55): *començant a donar tocs / i més tocs.*

*Pareixien aubercocs / d'aquells grenyals.*

*Esmussaren es queixals / de tal manera.  
Va sortir madò Ferrera / sense cambuix,  
i va començar a dir "Uix!" / an es porcells.  
En Trenyeta darrere ells / n'ha feta provissió  
de vicaris i de jutges, / perquè diuen que ses trutges  
no s'agraden de fesols. / Tots ets espanyols  
són de Mallorca.*

(v. 49/50): *I En Guiem davant davant, / i esmolava es seu taiant,*

(v. 51-53): *en es piló del jutge. (al piló del sant jutge.)*

(v. 54/55): *Darrere anava sa trutja / sense botillons.*

(v. 58-59): *I prengueren per avall / cap a can Llopis de los gatons,  
i perderen es calçons.*

(v. 61): *Posau tresets*

(v. 63): *qui maten s'oro. (qui maten es moro.)*

(v. 64): *Ai Bartomeu, beca dolenta!*

(v. 65): *Si jo t'arrib, / te'n duràs de bastonades!*

(v. 66): *Ells componen arengades*

(v. 68): *De gavaigs n'heu mester mil*

(v. 75): *amb sol i vent.*

(v. 87): *que en tenia ganes!*

(v. 94): *Animetes glorioses,*

## **Capítol 2.5: Codolades Satíriques**

### **19. UNA QUIMERA**

D'edat de quinze anys he estat / amb una grossa quimera:  
tot això serà casera / que jo duc a dins es cap.  
5 Jo veig bé que, si no em cas, / no faré cap obra bona,  
que s'homo que té una dona / en pot treure lo que vol.  
En sa nit no jeu tot sol, / sa berganta li fa es llit, 10  
jeuen plegats en sa nit, / i això se diu bona vida!  
I, si ella és un poc garrida, / llavò sí que va de bo!  
15 Si no vos agrada això, / però m'agrada a mi!  
Un temps, com era fadrí, / jo me vaig veure a tenir  
doblers tants com ne volia / i un criat que me servia 20  
de concert i no sé què. / I, ara que me trob pare,  
n'he perdut el món de vista / i pas sa vida molt trista,  
25 perquè tenc dasset infants / femelles, i no sé quants,  
i no s'hi poren oir. / Bon carai, que si fos ara,

que s'hagués de succeir!...

. . .

- ¿Que no sabeu, mon germà, / que tothom ho vol provar? *Binissalem*

Variants a S'Arracó

(v. 9): *Un homo no jeu tot sol,*

(v. 14): *Això sí que va de bo!*

(v. 25/26): *n'he tengut desset infants / mascles, femelles, i tants*

(v. 27): *que sols no em deixen dormir.*

\* \* \* \* \*





## 68. SELVA (Sel)

Quadre-resum de l'aportació de SELVA al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades	Suma	Variants
	Sense cap variant	Amb variants			
I	35	32	112	179	126
II	20	67	106	193	140
III	64	57	98	219	143
IV	5	6	17	28	122
<b>Suma</b>	<b>124</b>	<b>162</b>	-	-	-
<b>SUMA</b>	<b>286</b>		<b>333</b>	<b>619</b>	<b>531</b>
<b>TOTAL</b>	<b>619</b>			Revisat: Maig - Juny 2023	

### TOM I : CANÇONS AMORROSES

#### 1) Cançons recollides a Selva sense variants a altres localitats

- 195** Per escrit sabreu, mon bé, / en es ball com me trobava:  
jo de pensament estava / amb vós per dins es quarter. *Selva*
- 304** Deman a Déu, que és bon docte, / un llum de vives clarors;  
Verge Maria, de vós / necessit la gràcia vostra.  
Donau-la'm, que poc vos costa, / que n'he de tornar resposta  
a una carta d'amors / feta d'es millors doctors  
que hi haja en tota Mallorca. *Selva*
- 337** Anit passada a altes hores, / quan m'anava a colgar,  
dues joves vaig trobar, / bona amor, i me varen dar,  
de part teva, mil memòries. *Selva*
- 418** D'aquest ramellet florit / que teniu en sa mà dreta,  
una rosa, estimadeta; / que el món, per mi, ha finit. *Selva*

- 561** Marieta da'm sa mà, / que me'n vaig an es servici;  
de mi no tengues malici, / que és el Rei que m'hi fa anar. *Selva*
- 725** Marieta da'm sa mà, / que me'n vaig an es servici;  
de mi no tengues malici, / que és el Rei que m'hi fa anar. *Selva*
- 1084** No n'he haguda sa major / perque Déu no ho ha volgut;  
amb sa darrera, si puc, / n'estaré tan bé o millor. *Selva*
- 1205** Si jo sabia volar / unes ales compraria,  
i cada moment 'niria / a veure'l ataconar. *Selva*
- 1878** Saps que és de mal, voler bé / a una persona ingrata!  
I jo mai ho som estada / de art meva, ni ho serè. *Selva*
- 1983** Com vaig començar a venir, / la rosa n'era poncella;  
i ara que és rosa bella, / vós no me deixau seguir. *Selva*
- 2050** Jo i vós, estimat meu, / que estàvem d'enamorats!  
Però no ho ha volgut Déu, / que mos casàssem plegats. *Selva*
- 2162** Si t'hagués volgut servir / en lo que m'ets empenyada,  
tendria pena sobrada, / perque me som adonada  
que no tens es gust amb mi. / Un fadrí que va amb bon fi,  
sense motiu donar-lí, / no fa altra enamorada.  
Tu em vols tenir reguardada / dins una capsa estojada,  
si una altra no et diu que si. *Selva*
- 2612** Ara ve vent de mestral; / l'haurem de fer tornar arrere.  
Na Margalida i En Pere / festejen dins es corral. *Selva*
- 2628** Assuquí són dues passes, / bona lluna i bon camí;  
però, si les planys per mi, / no t'agraesc que les faces. *Selva*

- 3241** Reparèn a voler-mè / perquè diuen que som pobre,  
i amb escriptura se troba / que Cristo també ho va esser. *Selva*
- 3452** Un temps, quan jo festejava / una al·lota d'es Comtat,  
jo hi tenia ben trempat / es vespres que no hi anava. *Selva*
- 3496** Demà és Santa Margalida, / estimada, i vós feis festa:  
treis es cap a sa finestra / i veureu murta florida. *Selva*
- 3696** T'ets avanat per aquí / que, en sentir-te, m'aixecava,  
i jo per color rallava / com a ton costat estava,  
per no fer-te empegueir. *Selva*
- 3930** Com vós rallau amb un altre / i a mi me feis mirar,  
més m'estimaria estar / dins un llit morta o malalta. *Selva*
- 4006** S'amor m'han posada en plet; / n'hi ha qui es pensen guanyar,  
i jo tenc un aubarà / de mans de notari fet. *Selva*
- 4027** Un jove que espera es "sí" / de vós, clavellet hermós,  
i diu que n'està gelós / de que véngui per aquí. *Selva*
- 4150** - Catalina, amor primera, / ¿a on t'he d'anar a cercar?  
- En es bosc d'es Cosconar, / davall una carritxera. *Selva*
- 4395** Ja sé que diràs, después, / que no m'has volguda a mi,  
i jo, tant d'anar i venir, / crec que també podré dir  
que no he cobrat es camí: / cinquanta sous cada mes. *Selva*
- 4434** Jo ja et volia, estimat, / emperò no dic a on:  
a's cap d'allà d'aquest món, / a unes forques penjat,  
i es cos esquarterat, / i es budells a un torn. *Selva*

- 4446** Jo n'he trobat un niuet / de terroles i vitracos.  
Na Miquela los vol macos. / Ja escatarà aquest gerret! *Selva*
- 4556** Mirau s'estimat si és ase, / que em volia comandar!  
Mon pare, que em dóna pa, / encara no m'ha privada. *Selva*
- 4619** No m'agrada es bacallà / ni tampoc sa sobressada:  
encara manco m'agrada, / Francina, es teu conversar. *Selva*
- 4650** Per aquí fas ets entorns, / que dius que no vendràs massa:  
ja esperaràs que jo faça / pregaris a Déu que torns. *Selva*
- 4692** Quan teníeu en sa mà / es drap i ses estisores,  
amb paraules amoroses / no em sabéreu enganar. *Selva*
- 4781** ¿Saps què has de dir a ta mare? / Que s'empatx del seu redol,  
que, si per nora no em vol, / jo encara no hi som anada:  
que n'estic ben afrontada / que un fii seu m'haja mirada  
tant per s'ombra com p'es sol. *Selva*
- 4832** Si carabassa em vols dar, / te diré que no en tenc ganes,  
que en es molí de ses Planes / jo poria carregar. *Selva*
- 4839** Si dius que no vols tornar, / estimat, aquí és ca teva.  
No em veuràs gelosa estar / d'una cosa que no es meva. *Selva*
- 4921** Si tu vas perseverant / a sa casa a festejar,  
arribaràs a tastar / ses barres d'aquest ca blanc. *Selva*
- 4937** Si vostra mare no em vol, / ja no hi correran *empenyos*,  
perque jo, de millors *duenyos*, / sols no me n'he posat dol. *Selva*

5011 Tu te devies pensar / que jo estava enamorada,  
i jo estava embarassada / com t'havia d'engegar. Selva

## 2) Cançons recollides a Selva amb variants a altres localitats

49 Com som a ca s'amtger, / dic: Senyor, s'amor que em costa!  
De Fornalutx vénc a posta / i no sé si la veuré. Selva

Altra variant a Selva (v. 2/4): *dic: Es voler bé, què costa! /  
sols no sé si la veuré.*

96 En sentir la primera hora, / bona amor, i no us he vista,  
me feis passar vida trista; / vós reis i lo meu cor plora. Selva

Variants -Valldemossa (v. 1): *En tocar la primera hora,*  
-Sa Pobla (v. 3): *per vós pas la vida trista,*

146 Jo som coïdora / que m'agrada sa solada.  
Tenc lo meu cor qui s'enyora / perquè estic enamorada. Selva

Variants -Artà (v. 2): *qui cui a bona solada.*

370 Margalideta Civera, / te duc comandacions  
d'un jove que fa aubellons / dins s'hort de sa torrentera. Selva

Variants -Calvià (v. 3/4): *d'un jove que fa tions*  
*dins es bosc de Massanella.*

479 Adió, adió tu, / adió altra vegada;  
adió, ma enamorada; / tu no fas cas de ningú. Selva

Variants -Campos (v. 2/3): *adiós, rosa encarnada,*  
*adiós, amor amada,*  
-Manacor (v. 3): *adiós, amor passada,*  
-Artà (v. 4): *tu ja no coneixs ningú.*

788 Al·lota, deixem tocar / aquest gual·lareto teu,  
i jo et deixaré tocar es meu. / Si no ho vols, deixem-ho anar! Selva

Variants -Llubí (v. 4): *Si vols, amb tota sa mà.*

840 Cara de sol, com vos veig, / me feis jugar d'astucia.  
Tan avinent vos voldria / com sa pell a sa camia,  
com ses eines que maneig. Selva

Variants -Llucmajor (v. 1): *Ses hores que no vos veig,*  
-Sóller (v. 5): *o ses eines que maneig.*

881 Dia vint de juriol / feis festa, perla garrida;  
si Déu ho vol, Margalida, / tu seràs lo meu consol. Selva

Variants -Capdepera (v. 2/4): *fas festa, perla garrida; /  
poràs esser el meu consol.*  
-Felanitx (v. 2/3/4): *fa festa Na Margalida;  
oh brot de murta florida, / hermosa cara de sol.*  
-Artà (v. 3/4): *si vós voleu, Margalida,  
poreu esser el meu consol.*  
-Biniamar (v. 2): *tu fas festa, Margalida;*  
-Sóller (v. 3/4): *sa vostra cara, garrida,  
jo la compar a un sol.*  
-Muro (v. 3): *ramell de murta florida,*

1463 Jugant a estira i amolla / me vaig espenyar dos dits.  
Quins dos joves tan polits! / Com farien bona colla! Selva

Variants -Sant Joan (v. 2): *me vaig esclafar dos dits.*  
-Artà (v. 4): *Ja farien bona colla!*

1519 P'es llevant i p'es ponent, / p'es mestral i tramuntana,  
he fet una passejada / i cap dama he encontrada  
com sa que tenc de present. / Enc que ho sia, innocent,  
jo no crec que l'haja errada. / Si no, mirau-li sa cara  
si no enlluerna la gent. Selva

Altra variant a Selva (v. 7): *no pens haver-la errada.*

Variants -Maria de la S. (v. 6): *Enc que jo siga innocent,*

1665 Catalina, amor primera! / Jo qui t'estimava tant!  
Cada dia vas minvant / una lliura carnissera. *Selva*

Variants -Llubí (v. 3): *Cada dia perds de carn*

1814 No hi ha metge ni doctor / que no m'haja visitada.  
Sa recepta que m'ha dada: / que en curi el qui m'ha nafrada;  
i vénc a vós, bona amor. *Selva*

Variants -Santa Maria (v. 2): *que no m'haja medicada.*

-Banyalbufar (v. 4): *"Que vos cur qui us ha nombrada";*

-Sóller (v. 4): *"Que et curi qui t'ha nafrada";*

-Alcúdia (v. 5): *i jo vénc a vós, amor,  
qui sou es metge millor, / de qui estic enamorada.*

2106 Per una sola passada / petita que li vaig fer,  
an aqueix polit roser, / de tot m'ha renunciada. *Selva*

Variants -Artà (v. 4): *ell ja m'ha renunciada.*

2724 De la flor surten espines; / de les espines, la flor;  
i ses paraules fines, / per tu surten del meu cor. *Selva*

Variants -Calvià (v. 3): *i paraules amoroses*

3067 Mai he estada embarassada, / amb quisvuia haja rallat,  
de no haver-lo encativat / amb sa primera vegada. *Selva*

Variants -Sineu (v. 3): *que jo no l'haja encativat*

-Sant Joan (v. 4): *ja sa primera vegada.*

3306 Set anys farà demà vespre / que tu i jo mos coneixem,  
i encara ara no sabem / ambe quin sant feim sa festa. *Selva*

Variants -Sineu (v. 4): *ane quin sant fas sa festa.*



3642 Estimada, surt que plou / sense estar ennigulat;  
veig el cel que està estelat, / però jo suu com un bou. Selva

Variants -Porreres (v. 1): *Estimada, obriu, que plou*

3746 Vengueres anit passada / i colgada vaig estar;  
així una altra vegada / diràs quan has de tornar. Selva

Variants -Costitx (v. 1): *Vares venir anit passada*  
-Galilea (v. 4): *digues quan has de tornar.*

3857 Sa guerrera fa bravates / que m'ha robat s'estimat:  
som jo que li he deixat / que li fes unes sabates. Selva

Variants -Vilafranca (v. 3/4): *i som jo que l'hi he deixat*  
*mentres li fa unes sabates.*

3868 Sa meva guerrera té / vista de flor de favera  
i sa llengo d'embustera, / ella i sa mare també. Selva

Variants -Costitx (v. 3/4): *ella és lletja i embustera*  
*i s'embamba p'es carrer.*

3878 Si guerrera m'has donada, / no estaràs tu per guerrers:  
pren sa que estimaràs més / i tendràs sa que t'agrada. Selva

Variants -Alcúdia (v. 3/4): *pren sa que et gradarà més*  
*de tota sa tracalada.*

4066 Al·lotes, molts ne teniu, / d'enamorats de vetlada!  
I quan ve la gran diada / d'una festa assenyalada,  
a sa plaça no lluiu. Selva

Variants -Artà(v. 1): *Fadrines, molts ne teniu,*  
-Petra (v. 1): *Fadrines, voltros teniu*  
-Sineu (v. 1/2): *Enamorats de vetlada,*  
*al·lotes, molts ne teniu!*  
-Puigpunyent (v. 3): *Però quan ve la diada*  
-Banyalbufar (v. 4): *un diumenge de vetlada,*

4319 Es fum se'n va i no torna. / Així te n'anasses tu!  
No t'enyorarà ningú, / perquè ets homo de mala ombra. *Selva*

Variants -Sant Joan (v. 1): *Com es fum se'n va i no torna,*  
-Binissalem (v. 3): *No et penyorarà ningú,*

4352 Fadrina que s'enamora / d'un fadrí que sols no hi va,  
mereixeria fermar, / com s'ase, a sa menjadora. *Selva*

Variants -Maria de la S. (v. 4): *a un cap de menjadora.*

4490 Jo tenc un xorrac dentat / i té es dentat d'acer;  
sa meva estimada té / un estimat venturer  
xalest com un Dijous Sant. *Selva*

Variants -Binissalem (v. 1/2/3/4/5): *Jo tenc una fauç de ferro  
i ben dentada d'acer; / sa meva germana té  
s'enamorat falaguer / i alegre com un enterro.*  
-Sineu (v. 1/2/3/5): *Jo tenc una fauç de ferro  
i l'he dentada d'acer; (i tot es dentat d'acer;)  
sa meva guerrera té / i alegre com un enterro.*  
-Sóller (v. 4): *s'enamorat falaguer*

4592 No em pensava que tenguesses / es cervell tan aigolós!  
Aquest festejar amb senyors / t'ha fetes perdre ses presses. *Selva*

Variants -Artà (v. 1): *No voldria que tenguesses*

4981 Tota sa meva grogor / me ve d'una malaltia,  
però sa teva negror / no la't llevarà es sabó  
ni lleixiu, per fort que sia. *Selva*

Variants -Llucmajor (v. 4): *no se n'anirà amb sabó*

5005 Tu t'avanes per aquí / que de mi feies porgues,  
i, segons a ne qui esperes, / ja te moriràs fadrí. *Selva*

Variants -Llucmajor (v. 3): *però, segons a qui esperes,*

5014 Tu tens sa saliva amarga / com es vinagre amb so vi.  
No t'enamors de fadri / petit i amb sa llengo llarga. *Selva*

Variants -Sineu (v. 1): *Ell té sa saliva amarga*

5068 Vespre que sé que tu véns, / jo sols no agran sa carrera,  
antes bé hi tir qualque pedra, / porque sé que amb mal gust véns. *Selva*

Variants -Alaró (v. 3): *i encara hi tir qualque pedra,*  
-Sineu (v. 4): *perque sopeguis, si véns.*  
-Ariany (v. 4): *perque a mal gust meu véns.*

\* \* \* \* \*

### **3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Selva**

3 A Ciutat éreu ahir, / bona amor, i no us vaig veure;  
ja poreu pensar i creure / de tristor si en vaig tenir. *Sant Joan*

Variants a Selva (v. 3/4): *bé poreu pensar i creure  
de pena si en vaig tenir.*

35 Cada pic que es sol sortia / i no us veia, bona amor,  
berenava de tristor / i de llàgrimes bevia. *Biniamar*

Variants a Selva (v. 2): *no tenia bon humor,*

125 Ja no farà cap cadena / com sa meva, cap ferrer.  
Jo sempre preguntaré, / ses hores que no et veuré,  
si estàs bona, Magdalena. *Manacor*

Variants a Selva (v. 5): *“¿Que heu vista Na Magdalena?”*

208 Que vos heu llogat d'enfora! / Clares vegades vendreu.  
Solament que en mi penseu, / cada vuit dies, una hora! *Sant Joan*

Variants a Selva (v. 3): *Solament que aquí vengueu,*

305 De sang de ses meves venes / una carta t'escriuré,  
i així veuràs, lo meu bé, / si jo m'enamora de veres. *Sant Joan*

Variant a Selva (v. 3/4): *per alcançarte, mon bé,  
de mon cor faria benes.*

339 Comandacions m'han donades, / Maria, que les te das,  
un jovenet que fa cas / de tu algunes vegades.  
M'ha dit que ses caminades / per temps te seran pagades,  
vegada que tu voldràs. *Sant Joan*

Variant a Selva (v. 3): *són d'un jove que fa cas*

450 Margalida, tu m'entroques / amb so foc en es capell.  
M'han enviat un ramell / to carregat de bajoques. *Vilafranca*

Variant a Selva (v. 1): *Pere-Juan, tu m'entroques*

469 Un ramell de flors no és bo / perque de cop se mustia.  
Jo t'en duré un, un dia, / de floretes d'alegria  
coïdes dins el meu cor. *Artà*

Variant a Selva (v. 5): *jo t'entregaré el meu cor.*

507 Bona nit, ma enamorada; / me' vaig a colgar amb recel;  
ja s'és mort aquell estel / que em dava l'hora indicada. *Galilea*

Variant a Selva (v. 4): *que ens dava l'hora indicada.*

516 Com fórem dins la badia, / que mos n'nàvem en cós,  
plorant vos deia "adiós" / d'es cap d'es moll l'amor mia. *Sant Joan*

Variant a Selva (v. 1): *Com éreu a l'Aubadia,*

586 Si la mar quedàs sense ones / quan tu t'hauràs d'embarcar!  
Ara pots considerar / quina és sa pena que em dónes! *Sóller*

Variant a Selva (v. 3): *Podries considerar*

634 Des que el Rei soldat me fé, / no he tornat tenir alegria.  
Catalina, jo voldria / que pensasses qualque dia  
en so qui et vol tant de bé; / que, si no hi penses, perdré  
es llum de Déu vertader, / sa força i sabiduria;  
pensant en tu, qualque dia, / l'anima a Déu donaré. *Campanet*

Variant a Selva (v. 2): *no he tengut més alegria.*

703 Per vós, ramell de pintures, / he passat penes bastants;  
que vénguen dos capellans, / després quatre cristians  
amb so baül en ses mans / per donar-me sepultura.  
Jo no tenc hora segura / com veig la vostra hermosura  
de perles i diamants. *Sóller*

Variant a Selva (v. 5): *amb candeles amb ses mans*

729 Si no alcanç vostra hermosura, / pens que em desesperaré:  
baix d'es portal d'es carrer / hi faré ma sepultura. *Artà*

Variant a Selva (v. 3): *i baix de's vostro carrer*

750 Un dia em trobaran morta / amb sos uis girats al cel,  
si s'amor no m'aconhorta / que he posada amb En Miquel. *Llubí*

Variant a Selva (v. 2): *amb sos uis mirant el cel,*

830 Bon ventet de tramuntana / és que m'alegra el cor meu.  
Voldria veure En Tomeu / dos o tres pics per setmana. *Banyalbufar*

Variant a Selva (v. 3): *Jo desig veure En Tomeu  
o si no aquell amic seu*

- 845 Coloma, si tu volaves, / jo em faria caçador  
sols per sentir sa remor / d'es vent de ses teles ales. *Algaida*
- Variant a Selva (v. 4): *d'es tir de ses teves ales.*
- 865 Corredora sou, llebreta, / per un camí tiranyat;  
i si fos un ca acossat, / amb quatre bots i un lladr  
vos hauria agafadeta. *Llum...?*
- Variant a Selva (v. 1/3): *Oh corredora llebreta /  
si jo n'era un ca acosat,*
- 960 Garrida, garrida meva, / ¿que en tens, de fer-me penar?  
¿Per què no em deixes tocar / aqueixa mà blanca teva? *Buny...?*
- Variant a Selva (v. 2): *consol de lo meu penar,*
- 963 Hermosa i polida anau, / gentil flor de galania;  
per rallar amb vós, aniria / set anys i vint-i-dia  
per damunt punxes de claus. *Campos*
- Variant a Selva (v. 3): *jo per vós caminaria*
- 985 Jo me cans de mirar / a s'enfront d'una tafona  
perque hi habita es qui em dóna / més aliment que es menjar. *Artà*
- Variant a Selva (v. 3): *hi habita és qui me dóna*
- 1011 Jo tenc sa veu com un corn / i es parlar molt amorós,  
i voldria agradar-vós, / cara de clavell hermós,  
tant com en ets uis sa son. *Binissalem*
- Variant a Selva (v. 5): *com an es meus uis sa son.*
- 1032 Jo voldria, i només, / contentar la teva cara  
i agradar a ta mare, / i ton pare que em volgués. *Binissalem*
- Variant a Selva (v. 4): *i que ton pare em volgués.*

- 1049 La vostra sabiduria / té encativat s'hortolà;  
 rega i torna regar, / però s'aigo no li va  
 per allà on ell voldria. *Ba...?*
- Variant a Selva (v. 5): *per allà on ell volia.*
- 1066 Me'n vaig vorera vorera / cercant els bons aranyons;  
 no hi som p'ets endiotons, / sinó per s'indiotera. *Felanitx*
- Variant a Selva (v. 3/4): *hi som per s'endiotera  
 que guarda ets endiotons.*
- 1079 Mu mare forçat volia / que fos fraret de Jesús.  
 Jo estim més aquest cambuix, / garrideta, que tu dus,  
 que qualsevol rectoria. *Artà*
- Variant a Selva (v. 3): *Més m'agrada aquest cambuix,*
- 1125 ¿Què he de fer d'es garbo teu, / de ton aire preciós?  
 ¿Qué he de fer de mirar-vós? / De quant veig, no hi ha res meu. *Artà*
- Variant a Selva (v. 2/3/4): *i de la teva hermosura,  
 i tot quant veig, per ventura, / no hi arribarà a haver res meu?*
- 1136 Ramelloi, de vós voldria / que me entenguésseu mirant,  
 perque cantant i sonant / no us puc dir lo que voldria. *Banyalbufar*
- Variant a Selva (v. 1): *Voldria, estrella del dia,*
- 1145 S'aigo millor de Muntanya / passa per Binifaldó.  
 El qui t'alcançarà, guanya / més honor que el Rei d'Espanya  
 com fa un Emperador. *Llucmajor*
- Variant a Selva (v. 4-5): *més de cents anys de perdó.*

- 1178 S'estiu, perque fa calor, / amb vós me refrescaria,  
i d'hivern m'escaufaria / de sa vostra calentor. *Orient*
- Variant a Selva (v. 4): *amb la vostra calentor.*
- 1233 Tan amunt sou pujadeta! / I ara, ¿com davallareu?  
Davallau de branca en branca, / dins los meus braços caureu. *Manacor*
- Variant a Selva (v. 4): *i dins mos braços caureu.*
- 1302 - ¿Vols-me dir quin vent t'ha duit? / - Es mestral, que és furiós.  
Per venir a veure-vós, / de dins Son Real som fuit. *Artà*
- Variant a Selva (v. 4): *de dins La Real he fuit.*
- 1328 Al·lota polida i rossa / d'es terme de Marratxí:  
si jo t'alcanç, poré dir / que me'n duc es cos d'es bri  
d'es cànyom de Valldemossa. *Sóller*
- Variant a Selva (v. 1): *Adiós, al·lota rossa*
- 1451 Joestic com un ensensat; / ves sa mare què ha de fer!  
Beneït sigui el roser / que tal ramell ha badat! *Santa Margalida*
- Variant a Selva (v. 3): *Beneit siga aquest roser*
- 1576 Sou reina i emperadora; / ja no poreu pujar més,  
en no ser que Déu volgués / que del cel fósseu senyora. *Sant Joan*
- Variant a Selva (v. 2): *i no podeu pujar més,*
- 1625 Vós teniu uis de paloma / i los cabeiets d'or fi,  
la boca com un jardí / d'on cui roses ma persona. *Ariany*
- Variant a Selva (v. 3): *i la boca és un jardí*



1671 Com es meu padrí em servava, / que deia es Crec-en-un-Déu,  
tenia dins lo cor meu / s'amor que ja em castigava. *Artà*

Variant a Selva (v. 4): *una amor que em turmentava.*

1675 Com m'havies d'engañar, / que em parlaves d'amorós!  
Has fet es joc d'es traidors, / que, com los han fet favors,  
llavò no ho valen pagar. / Déu del cel m'assistirà,  
perque sé que és piadós / i a tu te castigarà  
perque vares destrossar / un abre tan preciós. *Sineu*

Variant a Selva (v. 5): *no es recorden de pagar.*

1716 ¿Eres tu que et llamentaves / perque un colom se morí?  
Oh quin mal cor alimentaves / mentrestant que me miraves  
sense pietat tenir! *Binissalem*

Variant a Selva (v. 5): *sense pietat de mi!*

1736 És un art de gelosia, / fadrines, es festejar;  
perque un pic ho vaig provar. / Lo primer que em demanà  
com sa porta vaig passar, / si era ver o rallar  
que la volia deixar. / Jo li vaig dir que si clar,  
i a lo punt me demanà / si li volia ficar  
un ganivet, que em costà / set sous i mig de comprar,  
i sa sang em revenia, / i sa popa la daria  
a un llop per roegar, / i sa pell a un milà;  
i així es poria alabar / que la jove bé em volia. *Campanet*

Variant a Selva (v. 1/2): *Pels fadrins es festejar  
n'és un art de gelosia;*

1774 Jo m'hi vaig posar per riure, / a tenir-vos passió,  
i ara me trob de l'amor / arrendit que no puc viure. *Algaida*

Variant a Selva (v. 2): *a tenir-te passió,*

1781 Jo tenc es cor i es fetge / allà on tothom los té.  
Ja no em curarà barber. / Estimat, vós sou el metge. *Santanyi*

Variant a Selva (v. 3): *No el me curarà barber.*

1860 ¿ Què són aquestes uiades / que tu em dones de través?  
fè'm un pler: no me'n dons més, / que en el cor me són llançades.  
*Artà*

Variant a Selva (v. 4): *que per mi són punyalades.*

1936 Vós sou aquell qui em privau / ses meves alegrietes;  
de lluny me feis manballetes, / i com som prop, no em mirau. *Algaida*

Variant a Selva (v. 4): *i com som prop, no em mirau.*

1964 ¿A on és aquella amor / que tu deies que em tenies?  
Tu deies que bé em volies; / i és estat coneixedor! *Campos*

Variant a Selva (v. 4): *i ara ha estat coneixedor.*

2015 Entenent tu me vols dar / que primer perdràs la vida.  
Jo n'estic entresentida / que es teus te faran mudar. *Felanitx*

Variant a Selva (v. 1): *Entenent me vols donar*

2038 Ja li direu a s'amor / que, encara que haja mudat,  
que no faça s'entonat, / que riuré en encontrar-ló. *Vilafranca*

Variant a Selva (v. 3/4): *que no l'he renunciat,  
ni el renunciaré.*

2068 Juan, tu véns a ruixades; / te'n pren com es calabruix:  
me pensava, de vegades, / que no tornaries pus. *Artà*

Variant a Selva (v. 3): *he pensat, moltes vegades,*

- 2115 Quina amor tan infundada / que mos teníem jo i vós!  
 I ara, en encontrar-mós, / acalam es cap, tots dos,  
 i no mos miram de cara Artà
- Variant a Selva (v. 5): *i no mos miran sa cara.*
- 2167 Sól·lera, sól·lera / de s' enamorada:  
 com tu la tenies, / la fosses guardada. Sineu
- Variant a Selva (v. 4): *l'haguesses guardada.*
- 2220 - ¿Vols que et diga, amic meu, / ses teves enamorades?  
 - Saps que les tenc d'escampades! / Una a Artà, s'altre a Sineu. Felanitx
- Variant a Selva (v. 3): *- Saps que les tens d'escampades!*
- 2241 Bartomeu, estimat meu, / tu ets sa meva alegria;  
 es sol no se pon cap dia / que no pensi en lo cos teu. Felanitx
- Variant a Selva (v. 4): *que no pensi en tu, Tomeu.*
- 2307 Mu mare no és escapaça / a fer-me mudar s'amor:  
 a mi em basta es mirar-ló / una uiada mentres passa. Algaida
- Variant a Selva (v. 4): *just una uiada com passa.*
- 2387 Tenc s'amor tan estil·lada / com s'aigo d'un safareig;  
 tant si et veig com si no et veig, / en tu jo la tenc posada. Binissalem
- Variant a Selva (v. 1): *Tenc s'amor tan ben posada*
- 2465 Estic enamoradeta / d'un jovenet mariner,  
 que, si ell no me demana, / jo em pens que el demanaré. Artà
- Variant a Selva (v. 4): *jo aniré a demanar-ló.*

- 2500 Oh Miquelet d'es meu cor! / ¿M'estimes o no m'estimes?  
Un sou gos que no endevines / sa passió que et tenc jo. *Manacor*
- Variant a Selva (v. 1): *Oh Toniet d'es meu cor!*
- 2524 Si ses paraules són poques, / ja és molta sa passió;  
jo mir i t'escolt, amor, / per conéixer es punts que toques. *Sant Joan*
- Variant a Selva (v. 4): *per sebre es punts que tu toques.*
- 2609 Ara que poreu, triau, / que jo també triaria,  
i an es meu gust aniria, / just així com vós anau. *Artà*
- Variant a Selva (v. 3): *de tan bon gust aniria*
- 2657 Cada dia dic: Anit / s'amor m'acomodarà.  
I ara veig que, com més va, / molt més espanyada estic. *Santa Maria*
- Variant a Selva (v. 2): *s'amor s'acomodarà.*
- 2759 Dos qui en so parlar s'entenen, / que se parlen d'amorós!  
¿No veis, enmig d'aquest dos, / mirades que van i vénen? *Artà*
- Variant a Selva (v. 3): *Jo veig, per mig d'aquets dos,  
mirades que van i vénen.*
- 2767 El qui festeja d'uiades, / ralla poc i obra molt;  
i jo call i mir, i escolt, / per no demostrar errades. *Artà*
- Variant a Selva (v. 3): *jo mir i call i escolt,*
- 2820 En tenir devoció / a un sant, el van a veure;  
per això no em faràs creure, / Juan, que em tengues amor. *Sóller*
- Variant a Selva (v. 2): *a un sant, el vénc a veure;*

- 2974 Jo festeig una al·loteta / que en es cap hi du argent viu,  
i en arribar, sempre diu: / “Estimat, jo som pobreta,  
però tenc sa sang tan neta / com s’aigo que surt d’es riu”. *Sineu*
- Variant a Selva (v. 2): *qui en es cap du argent viu,*
- 2983 Jo i es meu companyó / dues gembles festejam.  
¿Saps a on les esperam? / Damunt un cavall d’aram  
davant ca l’Inquisidor. *Llucmajor*
- Variant a Selva (v. 2): *una jove festejam.*
- 3062 Magdalena, treu es cap, / que jo t’he de dir una cosa:  
es Confit ara és passat / i t’ha dit “cara de rosa”. *...?*
- Variant a Selva (v. 1): *Al·loteta, treu es cap,*
- 3115 Moreneta a mi m’agrada, / moreneta de color,  
perque sé que la blancor / en el camps és delicada,  
i una moreneta no. *Artà*
- Variant a Selva (v. 3): *perque trob que la blancor*
- 3173 Oh camí real de Palma! / Que de pics te som passat  
anant a veure un soldat / que està en es quarter del Carme! *Sineu*
- Variant a Selva (v. 2): *Que de pics hi som anat*
- 3257 S’al·lota que vaig buscant, / voldria fos llambrinera,  
guapa, llesta i sandunguera, / amorosa i elegant. *Binissalem*
- Variant a Selva (v. 3): *guapa i matatxinera,*
- 3285 S’enamorada passada / té culpa, i vos sa raó:  
haurà trobat es bessó / amb sa cloveia granada. *Petra*
- Variant a Selva (v. 4): *amb sa cloveia gruixada.*

- 3351 Si vols venir , et daré entrada / i seuràs a un tibulet,  
i, si conec que tens fred, / et faré una foguerada. *Sant Joan*
- Variant a Selva (v. 4): *farem una foguerada.*
- 3522 ¿Me vols dar es mocador / que per paraula et vaig dar?  
Perque, si el vénc a cercar, / ta mare se pensarà  
que et vui tornar festejar, / i no tenc tal intenció. *Binissalem*
- Variant a Selva (v. 3): *Perque, si el vaig a cercar,*
- 3536 Sa carretera de Lluc, / la voldria endomassar  
per, quan s'estimat vendrà, / ses pedres que hi trobarà  
fossin coixins de vellut. *Campanet*
- Variant a Selva (v. 2): *l'he d'arribar a endomassar*
- 3559 Tres taronges, tres poncins, / tots sis los t'he d'enviar:  
es primer que has d'encetar, / es meu cor hi està dedins. *Artà*
- Variant a Selva (v. 4): *t'hi posaré es cor dedins.*
- 3616 Ara que som arribat / davant sa vostra carrera,  
no pas envant ni enrere / perque estic enamorat. *Artà*
- Variant a Selva (v. 1): *D'ençà que som arribat*
- 3668 Oh ramellet preciós / de clavells, lliris i roses!  
Cantem, sonem, facem gloses / per refermar ses amors. *Banyalbufar*
- Variant a Selva (v. 3): *Cantem, sonem, i feim gloses*
- 3729 Madona, jo som vengut / per que em doneu atzavara  
per curar de s'esquenada / que vaig pegar anit passada  
perque no torn geperut. *Sineu*
- Variant a Selva (v. 5): *i no em diguin geperut.*

3765 De sa guerrera faç fems, / i damunt i sembr pebrers,  
i ne treuré més doblers / que s'heretat que tu tens. *Campanet*

Variant a Selva (v. 4): *que d'es crèdit que tu tens.*

3821 Jo havia principiàt / davant ca teva un castell  
sense escodres ni martell / i es guerrers l'han esbucat. *Esporles*

Variant a Selva (v. 4): *i ara ja el veig esbucat.*

3873 Ses guerrereres les me pas / p'es tacons de ses sabates.  
Debades ne fas bravates: / si jo el vui, tu no el tendràs! *Campanet*

Variant a Selva (v. 4): *tateix no t'hi casaràs!*

3910 Al-lota de Sa Barraca / de s'uiastre socorrat;  
tu m'has robat s'estimat / i el te'n dus dins sa butxaca. *Sineu*

Variant a Selva (v. 4): *i el dus dins sa butxaca.*

3919 Bona nit, mirais hermosos! / Jo me'n vui anar a colgar.  
Jo hi som per no fer estar / ets enamorats queixosos. *Sant Joan*

Variant a Selva (v. 3): *hi som per no fer estar*

3931 Da-li porxo, da-li porxo, / o si no, da-li terrat,  
an aqueixa mala bruixa / que m'ha robat s'estimat. *Deià*

Variant a Selva (v. 4): *que m'ha pres s'enamorat.*

3951 Gelosia tenc sembrada, / gelosia coiré;  
benhaja sa gelosia / i el qui gelosia té. *Petra*

Variant a Selva (v. 3): *bon any per la gelosia*

3991 Oh camí llarg de Ciutat, / a on vaig qualche vegada!  
¿Em vols dir com t'has campada / aquest temps que no hi he estat?  
Amb altri hauràs festejat / i et seràs enamorada,  
i jo, roseta encarnada, / no me n'he mirada cap. *Llucmajor*

Variant a Selva (v. 7): *i jo, estrelleta amada,*

3996 - Quan jo veig aquestes coses, / per mi no estan massa bé:  
n'he cultivat es roser, / i altres coiran ses roses.  
- Fe't envant, descobriràs: / vet aquí lo que has de fer:  
no cultivis es roser, / i les roses coiràs. *Artà*

Variant a Selva (v. 5): *- Més envant descobriràs;*

4044 Adiós, i a reveure! / Pren per allà on voldràs:  
en el món no trobaràs / persona que et vulga veure. *Sant Joan*

Variant a Selva (v. 4): *cap dona que et vulga veure.*

4069 A lo mateix te'n prendrà / consemblant a la terrola:  
ella, que tan amunt vola, / llavò es niu a lloc baix fa. *Estellencs*

Variant a Selva (v. 4): *però es niu a lloc baix fa.*

4078 A mi me'n prendrà, estimada, / com a's gat de Turixant,  
que morí miulant miulant / mirant una sobrassada. *Esporles*

Variant a Selva (v. 1): *Vos n'ha emprés, estimada,*

4117 A temporades fa lluna, / cara de sol vertader.  
Si dius que som caplleuger, / pregaris a Déu pots fer  
que, com jo, ne trobis una. *Montuïri*

Variant a Selva (v. 4): *gràcies a Déu pots fer*



4168 Com me duran nova certa / que s'és casada s'amor,  
mos hem de menjar un moltó / rostit, a sa Font Coberta. *Sant Joan*

Variant a Selva (v. 2): *que m'han casada s'amor,*

4177 Com passau p'es meu carrer, / par que passeu d'amagat.  
Poreu passar descansat, / que no vos aturaré;  
sa sempenta vos daré / perque passeu aviat! *Ariany*

Variant a Selva (v. 3): *Passau, lo meu bé estimat,*

4218 D'es foc surten ses espines / d'es caliu de més endins.  
Que són de purs es fadrins / que van darrere fadrines! *Felanitx*

Variant a Selva (v. 1): *D'es foc en surten espines*

4286 Enmig de la mar, tres beies, / ¿quina mel deuen cercar?  
Si jo me pogués fiar / de ses paraules que em deies! *Artà*

Variant a Selva (v. 2): *¿quines flors poren xupar?*

4312 ¿Es comte Puig no és ton pare, / o es marquès de Solleric?  
I jo que som pobra, dic / que empegueïda n'estic  
d'esser nora de ta mare. *Montuiri*

Variant a Selva (v. 1): *¿Es comte Puig que és ton pare,*

4343 Estimat, quan tornaràs, / voldria que t'envencasses  
i baix d'es portal trobasses / un clot fondo com un vas,  
i un peu t'hi llenegàs / i amb sos dos hi entrasses.  
Mira tu si en faç cas! *Algaida*

Variant a Selva (v. 1): *Garridet, quan tornaràs,*

4431 Jo festejava i dormia; / molts de pics me seguí tal;  
ara hauré romàs cabal / d'aquella son que tenia. *Caimari*

Variant a Selva (v. 4): *d'un poc de son que tenia.*

- 4517 Madò Bet i madò Mir, / totes dues són cunyades;  
ja en farien, de gambades, / si tenien ambe qui! *Ariany*
- Variant a Selva (v. 4): *si tenien es bé aquí.*
- 4525 Mal faça ui el qui t'adora, / moreno, i el qui te vol!  
Voldria veure't tot sol / dins un avenc sense sòl,  
amb un llamp per tapadora! *Marratxí*
- Variant a Selva (v. 2): *i també el qui te vol!*
- 4564 Mon cor se fon com la lluna / com ve que és es quart minvant;  
i vós, polit diamant, / us burlau d'un ignorant  
que no ha fet maldat ninguna. *Sineu*
- Variant a Selva (v. 4): *vos burlau d'un ignorant*
- 4573 - Mu mare, un fadrí novell / me vol venir a festejar.  
- Deixa'l fer, 'xa'l arribar, / i almanco mos riurem d'ell. *Binissalem*
- Variant a Selva (v. 2): *m'ha de venir a festejar.*
- 4596 No em véngues amb perendengues / enguany que és any de casar!  
Jo en sé una que donà, / per una conversa obrar,  
ses sabates d'es diumenges. *Llucmajor*
- Variant a Selva (v. 2): *no vaig darrere casar.*
- 4768 Sa meva al·lota no és guapa; / jo no som molt agradós:  
mos feim uns morros, tots dos, / com a tacons de sabata. *Vilafranca*
- Variant a Selva (v. 4): *com un tacó de sabata.*
- 4786 Sa teva amor no és tant / com sa que jo t'he posada:  
voldria veure't cremada, / sa teva cendra escampada  
com la claredat d'un llamp! *Llucmajor*
- Variant a Selva (v. 4): *sa cenra tan escampada*

- 4820 S'estimat me va tirar / per sa cara que era negra:  
no som blanca que ho valega / ni negra per mascarar! *Artà*
- Variant a Selva (v. 1): *S'altre dia em va tirar*
- 4828 Set anys la vaig festejar; / mai la vaig veure amb filoa!  
Tan poc gust me va donar / com si em 'guessen fet servir  
una vaca per sa coa. *Campos*
- Variant a Selva (v. 5): *rates mortes per sa coa.*
- 4994 Tu et pensaves, amb arboces, / tenir guanyat mon voler.  
Roja no hauries d'esser, / que tu traidora no fosses! *Artà*
- Variant a Selva (v. 1/2): *Amb un ramellet d'arboces  
me guanyares mon voler.*
- 5067 Ves alerta amb so dir "no"! / Que no te'n prenga, Francina,  
com a una valldemossina / que se diu Calatrapó,  
que a dotze anys, bona amor, / començà sa processó,  
i a quinze digué "no", / i a trenta va esser fadrina. *Deià*
- Variant a Selva (v. 1): *Ves alerta a dir que no!*
- 5074 Voldria que el qui n'és causa, / que jo n'he mudat l'intent,  
que perdés s'enteniment, / es sentits i sa paraula. *Sóller*
- Variant a Selva (v. 2): *que vós s'amor heu mudat,*

\* \* \* \* \*

# TOM II

## **1) Cançons recollides a Selva sense variants a altres localitats**

### **Capítol 1: Animals**

- 35** ¿Vols que et diga, Bet Maria, / que en Biel Roi no te convé?  
Perque diuen que nasqué / dins una carboneria. *Selva*
- 174** En Gelat té es cabeis blancs / de tanta carn que ha menjada  
va anar a Lluc per la Diada / i en va pegar una panxada  
d'ets ossos llepats d'es cans. *Selva*

### **Capítol 2: Arts i Oficis**

- 225** Sa meva veu no fa pola / perque la sé galejar.  
¿Qui deu esser aquest pinsà / que m'escolta aquí defora? *Selva*
- 273** Diràs, Bosseta Maria, / a Na Buge, en caure bé,  
que te mostr aquell paper / de cançons que fé aquell dia. *Selva*

### **Capítol 3: Astres i Temps**

- 131** Ara passa un carreter, / mal passàs girat, girat!  
Al·lotes, alçau es cap / i mirau es vent d'on ve. *Selva*
- 233** Com ve es cap de s'any o es mes / i es temps se rescabala,  
si a cas no teniu doblers, / enginyau-vos, majorala. *Selva*

### **Capítol 4: Camperoles**

- 305** Anit és es darrer vespre / que en aquest lloc romanem:  
¿Voleu que no dormiguem? / Ja dormirem demà vespre! *Selva*

**352** Majoral, es traginer / vet-lo-t'aquí amb so dinar,  
emperò què n'hem de fer, / si per noltros no n'hi ha! *Selva*

**1156** Si sa mare coneixia, / la hi 'niria a demanar;  
si per curro la'm vol dar, / a mi bé me serviria,  
perque cuixals em faria / per ses messes de segar,  
que antany los vaig esqueixar / i enguany de nous ne tendria. *Selva*

### **Capítol 5: Casa i Vestit**

**2** Molt forta n'és una biga, / una biga forta és;  
una biga aguanta pes; / molt de pes 'guanta una biga. *Selva*

**151** Que són de coneixedores / ses que duen merinyac!  
Duen es redó estufat / com unes debanadores. *Selva*

**306** Jo en tenc una caixa plena, / de vestits sense rivet,  
per donar a Na Magdalena / si es casa amb En Juanet. *Selva*

### **Capítol 8: Humorístiques i Satíriques**

**279** S'altre dia se morí / es moixet de ses Tres Planes:  
repicaven ses campanes / i es rovei les va fugir. *Selva*

**318** Si dius que no tens llençols / per tapar-me a sa casa,  
jo, d'estiu, ne tap un ase, / en es mes de juliol. *Selva*

**396** Un mul vei s'assoleiava / vora ses coves d'Artà  
i Napoleon hi ha anar / carregat d'herba cuquera  
que havia fet damunt s'era / un matí de juliol  
antes de pondre-se es sol / per devers Cala Figuera. *Selva*

- 554 Enmig de la mar hi ha / un abre que fa moneies.  
Qui vol veure al·lotes feies, / que vagi en es Barracar. *Selva*
- 612 Jesús amat, Sant Antoni, / quines banyes té aquet bou!  
Ses dones d'es Carrer Nou / són més lletges que el dimoni! *Selva*
- 625 Jo no sé com hi ha dona / qui gos entretenir-ló.  
No va mai a cap sermó; / ell sols no sap si hi ha trona! *Selva*
- 680 No em pensava, Elionor, / volguesses s'homo tan negre,  
que un caramull de pega / ja no hi fa divisió! *Selva*
- 824 ¿Vols que et diga, Bet Maria, / que en Biel Roi no te convé?  
Perque diuen que nasqué / dins una carboneria. *Selva*

## 2) Cançons recollides a Selva amb variants a altres localitats

### Capítol 1: Animals

- 190 S'ase de Na Meravella / no tragarà pus peix,  
perque diu que estima més / faves per sa gargamella. *Selva*

Variants -Banyalbufar (v. 2): *ja no tragarà peix,*  
-Sineu (v. 3): *troba que li convé més*

- 234 Per estar més ben servits / s'oguer varen baratar:  
va deixar sense tancar / Na Blava dues anits. *Selva*

Variants -Sóller (v. 3): *a na Blava va amollar ...(?)*

295 A Bànyols tenen un ca / que li diuen En Volando,  
i en sentir cridar “Marxando”, / no s’atura de lladrar. *Selva*

Variants -Sineu (v. 1): *A Bànyols hi ha un ca*

-Campanet (v. 2/3): *que li diuen En Marxando,  
i en sentir cridar “Volando”,*

-Santa Maria (v. 3): *i en sentir cridar es marxando*

325 Ses puces de sa Font Seca / dessusten es cristians.  
Germans, tant petits com grans, / en ‘gafar-les amb ses mans,  
pegau una bona estreta. / Mirau, sense haver-hi pleta,  
quin grapedet, que n’hi ha! / Si les ‘vieu de comptar,  
les haurieu de matar / totes a tro d’escopeta. *Selva*

Variants -Montuiri (v. 4): *en tenir-les en ses mans,*

-Puigpunyent (v. 8): *si les ‘vien de comptar,*

362 Es moixet que hi ha a Ses Planes, / s’altre dia se morí:  
repicant, feren botir / es rovei de ses campanes. *Selva*

Variants -Inca (v. 3): *repicant, varen polir.*

385 Bona vida és la que passa / el senyor de caragol:  
no paga lloguer de casa / i la porta allà on vol. *Selva*

Variants -Pollença (v. 1): *Vida regalada passa*

-Moscari (v. 2): *el senyoret caragol.*

409 L’amo de Son Josafà / enmig de sa plaça seia;  
tothom qui passava deia: / - Bons coloms teniu, germà. *Selva*

Variants -Sineu (v. 3): *i tothom passava i deia:*

449 Aquí en vénen dos o tres / que tenen molt poc cervell:  
¿caçar, per un passerell? / Per agafar aquest aucell,  
‘gués estimat més no-res! *Selva*

Variants -Lloret (v. 3): *cacen per un passerell.*

-Bunyola (v. 4): *Per tirar an aquest aucell,*

## Capítol 2: Arts i Oficis

- 63 Dalt es puig vares ballar / per fer contenta Na Rossa,  
i ara sa teva bossa / més de mig any plorarà. *Selva*

Variants -Felanitx (v. 1): *Un dia vares ballar*

- 127 Ves si encara se sa jota! / Quin desig tenc de ballar!  
En pic que la sent tocar, / es meu cor dins es pit bota. *Selva*

Variants -Puigpunyent (v. 1): *Meem si em recorda sa cota.*

- 197 Jo galeig la meva veu, / i li faç fer lo que puc,  
anc que per músic de Lluc / no m'han cercat, ja ho sabeu. *Selva*

Variants -Inca (v. 2): *germanet meu, tant com puc,*  
-Sencelles (v. 3): *però per músic de Lluc*  
-Llucmajor (v. 4): *mai m'han cercat, ja ho sabeu.*

- 215 Quan En Jaume Ros tenia / bona gala per cantar,  
se porien passejar / per sa muntanya i es pla:  
que, com ell, no n'hi havia. *Selva*

Altra variant a Selva (v. 5): *i com ell, no n'hi havia.*

Variants -Ariany (v. 3): *te pories passejar*

- 216 Que canti qui té cantera; / jo ja no sé pus cançons.  
De crostes i roegons / ja en duc dins es butxacons  
cosa de mitja cortera. *Selva*

Variants -Ariany (v. 2): *que jo no sé més cançons.*  
-Lloret (v. 2): *que he acabades ses cançons.*  
-Artà (v. 3/4): *Jo duc dins es butxacons,*  
*de crostes i roegons,*  
-Binissalem (v. 4): *en duc dins es butxacons*  
-Manacor (v. 4): *que en duc dins es butxacons*  
-Santa Margalida (v. 5): *es comú d'una quartera.*



265 Cançonetes de picat / te'n cantaria deu mil,  
i les duc dins sa butxaca / enfilades amb un fil. *Selva*

Variants -Binissalem (v. 1): *Jo sé cançons de picat;*  
-Artà (v. 1): *Si vols cançons de picat*  
-Sóller (v. 1): *Si vols cançons de picança*

364 L'any passat en aquest temps / es negoci em curtejava.  
No dic que me falti ara, / però no me'n sobra gens. *Selva*

Variants -Deià (v. 2): *es negoci curtejava.*  
-Sant Joan (v. 3): *Jo no dic que me falt ara,*

670 Jo som estat en batalla / en la guerra del francès,  
garrida, ¿i sabeu com és? / Com un minyó dins el bres  
que l'engronsen i no calla. *Selva*

Altra variant a Selva (v. 3): *germans, ¿i sabeu com és?*

Variants -Artà (v. 3): *bona amor, i a mi me n'ha pres*

697 Jo he de córrer es sorteo, / no sé si cauré soldat.  
Oh cos meu desgraciat, / ja ballaràs bon bolero! *Selva*

Variants -Algaida (v. 2): *tenc por de caure soldat.*  
-Sencelles (v. 3): *cosset meu desgraciat,*

890 Es batles i es regidors / tots fan un judici etern:  
tenen un peu dins infern, / llavò els hi posen tots dos. *Selva*

Variants -Esporles (v. 3): *tenen un peu a l'infern,*

896 - Senyor batle, ¿que no frissa? / ¿Si mos volgués escoltar?  
Això ho ha demanar / n'En Manyo d'es Barracar,  
ell qui treia es bestiar / de dins sa seva païssa. *Selva*

Variants -Sant Joan (v. 1): *Senyor batle, si no frissa,*  
-Artà (v. 2): *que mos volgués escoltar.*

### Capítol 3: Astres i Temps

- 140 En fer tempestat de vent / totes ses fuiès ramassa.  
I an es gerrers de sa Plaça / los se'n durà en es torrent. *Selva*

Variants -Manacor (v. 2): *totes ses fuiès 'rabassa.*

- 179 Llavò, en venir es temps fred, / sa mosca se morirà:  
ara en s'estiu hem d'anar: / Tira, mosca, decante't! *Selva*

Variants -Sa Pobla (v. 2): *sa mosca s'ha de morir:*

-Moscari (v. 4): *Vaja, mosca, decante't!*

### Capítol 4: Camperoles

- 61 Davall aquella figuera / hi he vist un morracot:  
menja qui menja ses figues / i les muia dins arrop. *Selva*

Variants -Ariany (v. 1): *A davall una figuera*

-Estellencs (v. 2): *jo hi vaig trobar un morot:*

- 104 Me'n vaig a coir murtons / a una grossa murtera  
i, si es majoral no hi era, / m'ompliria es butxacons. *Selva*

Variants -Montuïri (v. 1): *Venga, venga, cui murtons*

- 255 Garrida, qui carro mena, / d'un traidor va acompanyat:  
si l'enquantra descuidat, / o bé el mata o l'espenya. *Selva*

Variants -Sóller (v. 3): *i si el troba descuidat,*

-Artà (v. 3/4): *perque, en veure'l descuidat, (que, si el troba descuidat,) / si no el mata, ja l'espenya.*

-Santa Maria (v. 3): *com el troba descuidat,*

-Manacor (v. 3): *en trobar-lo descuidat,*

- 434 Na Miquela Soberana / va dir an es seu confés:  
- Véc de terrossar formiguers / de sa rota de sa Plana. *Selva*

Variants -Ariany (v. 1): *Una dona blana blana*  
-Campanet (v. 3/4): - *Jo vaig a fer formiguers  
a sa rota de Sa Plana.*  
-Felanitx (v. 3/4): - *Vaig a esterrossar formiguers  
a sa rota de Sa Plana.*

- 450 Demà serà Sant Llorenç / i anit fan sa revetla,  
i tothom vetla qui vetla / ses figues si van a querns. *Selva*

Variants -Bunyola (v. 2): *anit se fa sa revetla,*

- 536 Es parei de can Banyarro / espenya tots es camins.  
Bons dogals i bons coixins / i bon cabot a dedins,  
bones mules i bon carro. *Selva*

Variants -Sant Joan (v. 1): *Es parei de can Fenyarro*  
-Binissalem (v. 2): *és un espenyacamins.*  
-Artà (v. 4): *i bon pareier dedins*  
-Sóller (v. 5): *bona arada i bon carro.*

- 917 En acabar de segar / s'acaba es meu matrimoni:  
o serà Juan o Toni / o Pere o Sebastià. *Selva*

Variants -Artà (v. 2): *acabaré es matrimoni:*

- 995 Jo ja seg d'agenoiada, / perque de dreta jo no puc.  
Oh, Mare de Déu de Lluc! / Jesús, que estic de cansada! *Selva*

Variants -Pollença (v. 1): *Jo li peg d'ajonojada,*  
-Llucmajor (v. 4): *sabeu que estic de cansada!*

- 1132 Sega, sega, pendanguera, / sega, sega, pendangot,  
fins que faci sabonera / per davant i per darrere  
tres pams damunt es cassot. *Selva*

Variants -Artà (v. 1): *Sega, sega, malfenera,*  
-Sóller (v. 3): *fins que faces sabonera*

1280 Aquesta de Son Amer, / vol que li diguin senyora.  
Du postetes a sa coa / perque s'enrodilli bé. *Selva*

Altra variant a Selva (v. 4): *i s'enrodilla bé.*

Variants -Binissalem (v. 1): *Sa jove de Son Amer*

1293 Hortolà de Sa Real, / ja és hora de fer es planter,  
que aqueixa de Son Amer / ja té s'enciam venal. *Selva*

Variants -Establiments (v. 1/2): *Hortolans de Sa Real,*  
*¿quan heu de sembrar es planter?*

-Montuïri (v. 1/2): *Hortolans de Sa Real,*  
*ja poreu sembrar es planter,*

-Ariany (v. 1/2): *Hortolans de sa Real,*  
*¿que ja heu sembrat es planter?*

-Manacor (v. 1/2): *Hortolans de Sa Real,*  
*¿quan heu de sembrar es planter?*

-Artà (v. 3): *perque sa de Son Primer*

-Sineu (v. 3): *que Na Bet de Son Cabrer*

-Santa Maria (v. 3): *que aqueixa de Son Vaquer*

-Campanet (v. 3): *perque sa de Son Amer*

1461 Si vas a coir murtons, / no les cuies es d'en terra.  
Es cavall d'En Juan Serra / ha perdut ses messions. *Selva*

Variants -Galilea (v. 2): *no has de coir es d'en terra.*

1464 Ja mos veurem a la fresca, / com es sol s'enramarà,  
aquest porro si tendrà / cap de rel que no patesca. *Selva*

Variants -Artà (v. 3): *aquest porro si en tendrà*

1486 Un temps en aquest turó / hi enterraven ets ases,  
i ara hi han fet unes cases / qui pareix un mirador. *Selva*

Variants -Binissalem (v. 4): *com si fos un mirador.*

-Artà (v. 4): *par que sia un mirador.*

1505 Un pobre roter la passa / tant de dia com de nit:  
berena de pa florit, / es migdia de rostit,  
beu aigo rotja de bassa. *Selva*

Variants -Sineu (v. 5): *beu aigo bruta de bassa.*

### **Capítol 5: Casa i Vestit**

51 De troques vas en s'estiu! / ¿Que no tems a sa calor?  
M'han dit que tens senyor / qui et medica perquè ets viu. *Selva*

Variants -Santa Margalida (v. 1): *De troca vas en s'estiu!*

177 Com a Caimari vendràs, / jo te mostraré es botons,  
però es napoleons, / Francesc, tu no los veuràs. *Selva*

Variants -Artà (v. 1): *Com a ca nostra vendràs*

199 Sa fia diu: - Comprem vell! - / I sa mare: - Comprem blat! –  
- Si tenc es ventre ruat, / mu mare, ningú el me veu. *Selva*

Altra variant a Selva (v. 4): *mu mare, ningú el meu veu.*

Variants -Campos (v. 3): - *Si duim es ventre ruat,*

215 Mocador fermat p'es cos / i un a dins cada butxaca;  
davall, sa camia flaca, / i darrere no en du tros. *Selva*

Variants -Santa Margalida (v. 4): *i darrere ne dus dos.*

241 Es mal de ventre vol tè / i sa muntanya vol roques;  
en es monyo, ses al·lotes / duen requilla i clapè. *Selva*

Variants -Llubí (v. 3): *i es monyo de ses dones*

-Galilea (v. 4): *posen requilla i clapè.*

## **Capítol 6: Danses**

- 157 An es nevaters de Selva / ja mos han duit es ramells:  
hi ha roses i clavells / i una botella per beure. *Selva*

Variants -Costitx (v. 2/3): *ja mos han duit un ramell:  
una rosa i un clavell*

-Búger (v. 4): *també resolis per beure.*

- 159 Pitgen sa neu, pitgen sa neu, / i tots estan dins ses cases:  
pequen potades, peguen potades / En Toni, En Xisco, En Juan i N'Andreu. *Selva*

Variants -Inca (v. 2): *i tots ja són dins ses cases:*

-Manacor (v. 4): *En Toni, En Pere, En Juan i N'Andreu.*

- 169 Mu mare té un gendre, / bon recamissa!  
Li fa pelar patates / dins sa païssa. *Selva*

Variants -Banyalbufar (v. 3/4): *qui sap pelar patates  
amb sa pellissa.*

- 175 Ses al·lotes me diuen / Toni Moreno,  
i jo les dic: Al·lotes, / això és salero. *Selva*

Variants -Sencelles(v. 2): *Toni Bolero,*

## **Capítol 7: Endevinalles**

- 35 Com més fort me bufaràs, / més me faràs enfadar;  
i alerta si et puc pillar! / Llavò sí que espolsaràs! = *El foc.* *Selva*

Variants -Felanitx (v. 4): *que te n'empenediràs!*

- 229 Una caseteta / plena de rabassetes,  
que no són verdes ni són seques. = *La boca i les dents.* *Selva*

Variants -Artà (v. 1): *Una capseta*  
-Galilea (v. 1): *Una caseta*

266 Un llençol ben apedaçat, / que mai cap guya no l'ha tocat.  
= *Els núvols.* *Selva*

Variants -Muro (v. 1): *qui mai punta de guya l'ha tocat.*  
-Sant Joan (v. 2): *qui cap guya mai l'ha tocat.*  
-Artà (v. 2): *qui mai guya l'ha tocat.*

### **Capítol 8: Humorístiques i Satíriques**

7 A dins Llorito un manobre / va pujar dotze quintars  
damunt sa punta d'es nas / dalt es bastiment de l'obra. *Selva*

Variants -Campanet (v. 1): *A la vila, un manobre*

64 Damunt es Puig gros d'Alpara / hi vaig perdre un doblar:  
quatre érem qui el cercàvem; / qualche dia el trobaré. *Selva*

Variants -Artà (v. 4): *si Déu ho vol ho trobaré.*

146 He d'armar una quadrilla / qui m'aguanti per vetlar;  
dona no he de mirar, / i he de arribar a tornar  
d'es més valents de la vila. *Selva*

Variants -Sineu (v. 4): *pens que arribaré a tornar*

162 Jo tenc i no sé què tenc; / me manca i no sé què em manca:  
me manca una cosa i altra; / me manca lo que no tenc. *Selva*

Variants -Bunyola (v. 2/3): *em falta i no sé què em falta:*  
*em falta una cosa i s'altra*  
-Manacor (v. 3): *entre una cosa i s'altra*  
-Artà (v. 4): *em manca s'enteniment.*

264 Qui té bona veu s'ajunta / amb sos capellans de Lluc.  
Diuen que Na Culfeixuc / l'ha enfilada per sa punta. *Selva*

Altra variant a Selva (v. 2): *amb sos escolans de Lluc.*

Variants -Llucmajor (v. 1): *Qui té bona veu, l'ajunta*  
-Sineu (v. 2): *amb sos blauets que hi ha a Lluc.*

275 S'altre dia em varen dir / que caminant feien via.  
Jo vaig respondre i vaig dir: / - Dispensau, jo ja ho sabia. Selva

Variants -Sóller i Deià (v. 3/4): - *Sempre ho he pensat així,  
que en no menjar no viuria.*

-Ariany (v. 3/4): - *Sempre ho he pensat així,  
que menjant també viuria.*

-Algaida (v. 4): - *Ja fa estona que ho sabia.*

345 Una cosa me conhorta, / i és que Déu m'ho ha enviat:  
si jo tenc es cap pelat, / tu n'ets més desgraciat,  
que tens una cama torta. Selva

Variants -Artà (v. 4): *ja ets tu més desgraciat*

-Santa Maria (v. 5): *amb aqueixa cama torta.*

416 Adiós, Madò Sampola; / Madò Sampola, adiós;  
jo voldria encontrar-vós / dins un pinar tota sola. Selva

Variants -Manacor (v. 3): *jo desig encontrar-vós*

464 Calla bruta; calla porca; / calla, xinxa macarró.  
ja saps que ta mare teva / va a missa sense gipó. Selva

Variants -Sineu (v. 3/4): *que aqueixa germana teva  
va a missa fora gipó.*

-Algaida (v. 3): *jo sé que ta mare teva*

-Felanitx (v. 3): *ja sé que ta mare teva*

-Bunyola (v. 3): *perque sa germana teva*

-Manacor (v. 3): *¿No saps que ta mare teva*

489 Considerau, bona amor, / si l'abundància us aufega;  
no es fan d'aquests tractes, no, / en no esser de sa color  
de sa fosca o de sa pega. Selva

Variants -Manacor i Deià (v. 1/2):

*Si l'abundanci' us aufega, / heu de pensar, bona amor:*



519 El pago, perque és hermós, / fa una volta i s'estufa,  
se mira es peus i s'arrufa: / així vos ne prendrà a vós. Selva

Variants -Maria de la S. (v. 1): *Un pavo, perque és hermós,*  
-Artà (v. 2/4): *amb poques plomes s'estufa,*  
*així vos ne prenga a vós. (així vos ne pren a vós.)*  
-Sóller (v. 4): *i així vos n'hi pren a vós.*

538 En Bandola té sedassos / i es Metge ventadors.  
Ja s'han aplegats bons dos, / bon grapat de tripo-trapos! Selva

Variants -Maria de la S. (v. 1/4): *En Pandola fa sabates /*  
*Caspi, quins dos embarassos!*

684 No hi ha comtes ni marquesos / amb tants de fums com dus tu.  
T'assegur que t'he de dur / per tap en es lloc comú  
amb quatre ciris encesos. Selva

Variants -Artà (v. 2): *que pretenguen tant com tu.*  
-Pollença (v. 3): *Mira, que jo t'he de dur*  
-Biniamar (v. 3): *Un dia te tenc de dur*  
-Montuiri (v. 4): *per tap a un lloc comú.*

723 S'aigordent venen a tasses / i es marxandos venen guyes.  
Com més xerres, més t'embuies: / més valdria que callasses. Selva

Variants -Felanitx (v. 2): *i es marxandos ses guyes.*

\* \* \* \* \*

### **3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Selva**

#### **Capítol 1: Animals**

81 Es gall volava baix baix, / perque no poria córrer;  
es gall va dir a sa polla: / Corr, corr, no m'agafaràs! Lluçmajor

Variants a Selva (v. 1/2/3/4):

*Es gall diu a sa polla: / "Quec-quec, no m'agafaràs!"*

*Es gall volava baix baix / perque no poria córrer.*

- 114 En Es Rafal hi ha bous / que mufen més que el dimoni.  
Sa lloca d'En Jaume Antoni / ja mos ha embrutat ets ous. *Artà*
- Variant a Selva (v. 3): *Sa lloca d'En Pere-Antoni*
- 131 ¿Saps que em va dir en Pere Prebe? / Que s'art de bover no treu:  
endemés que has d'anar a peu, / encara has de dur sa reia. *Lloret*
- Variant a Selva (v. 3/4): *perque sempre ha d'anar a peu  
i dalt es coll dur sa reia.*
- 214 Es cavall d'En Pintat té / carn rostida per s'esquena;  
donau-li garba d'avena, / i d'estiu farà paper. *Son Servera*
- Variant a Selva (v. 4): *i d'estiu correrà bé.*
- 216 Es cavall diu a sa mula: / - Saps que estic de regalat!  
Me donen s'ordi porgat, / i tu et menges sa cugula. *Sant Joan*
- Variant a Selva (v. 2/3): *- Demà me'n vaig a Ciutat,  
i allà me daran bon blat,*
- 262 Aquest hivern mos apreta / i tot ho fa anar a bordell.  
S'euveia deixa s'anyell, / perque estima més sa pell  
seva que sa que ella ha feta. *Campos*
- Variant a Selva (v. 2): *i mos fa anar an es bordell.*
- 408 El colom volta la torre, / volta i torna voltar.  
I tu, Coloma traidora, / penes i me fas penar. *Capdepera*
- Variant a Selva (v. 2): *volta i la torna voltar.*
- 424 Damunt es Pont d'Inca / canta un gorrió:  
dau-li aigo fresca, / cantarà millor. *Felanitx*
- Variant a Selva (v. 1): *Damunt es puig d'Inca*

- 498 - Vós qui sou tan terroler, / ¿a on teniu ses terroles?  
- Són a dins es sementer / que pasturen totes soles. *Binissalem*

Variant a Selva (v. 4): *i ja mengen totes soles,*

### **Capítol 2: Arts i Oficis**

- 1 Ai, Ai! cridàvem tots dos, / quan mos tenien davall  
i ballàvem un bon ball / sense haver-hi sonadors. *Sant Joan*

Variant a Selva (v. 1/2): *Ai, Ai! cridaven tots dos  
quan los tenien davall*

- 14 Francina-Aina Regalada / d'es carrer d'es Pou d'Avall,  
a ca teva hi fan un ball / enrevoltat de murada. *Artà*

Variant a Selva (v. 4): *tot carregat de murada.*

- 90 Mariner, tira la canya, / ja l'aixecarà el patró:  
que ara balla sa major / de tot el reinat d'Espanya. *Artà*

Variant a Selva (v. 3): *ara balla sa major*

- 98 N'Antonina de Menut, / i llavors sa tavernera,  
varen ballar sa primera / a la vuitada de Lluc. *Campanet*

Variant a Selva (v. 1): *Na Tonina de Menut,*

- 119 Una dona fa una casa / i una altra la desfà.  
Jo en sé una que donà, / sols que la fessen ballar,  
deu llençols, es porc i s'ase. *Sineu*

Variant a Selva (v. 3): *Jo en sé una qui va dar,*

- 186 - Do, re, mi, fa, sol, la si; / veiam si pugés s'escala!  
- Redebota! i aviada! / Do, re, mi, fa, sol, la ,si. *Santanyi*

Variant a Selva (v. 2): *mèm si saps pujar s'escala!*

240 Si no havia de cantar / més que aquell qui té cantera,  
me'n prendria com Sant Pere, / qui se va fer canalera  
en ets seus uis, de plorar. Santa Margalida

Variant a Selva (v. 4): *que se va fer llagrimera*

317 Senyor batle, no sé res / de lo que m'heu preguntat:  
si li han fet un glosat, / és senyal que el se mereix. Valldemossa

Variant a Selva (v. 2): *de lo que m'han preguntat:*

383 - Madona de Son Amer, / ¿tan dematí us heu llevada?  
- He de rentar sa bugada / i he de pastar, també. Inca

Variant a Selva (v. 2): *¿tan dematí t'has 'xecada?*

420 Si per Ciutat se sabia / que tu emmidones tan bé,  
hi hauria cavaller / que per criada et voldria. Santanyi

Variant a Selva (v. 3): *ja hi hauria cavaller*

490 Dues que filen peücs / i ses altres estamenya.  
I Na Pereta d'Aubanya / tots los troba geperuts. Algaida

Variant a Selva (v. 4): *tots li surten geperuts*

629 Mestre Antoni, es sabater, / té es nas enmig de sa cara,  
i l'hi vol tenir per ara, / perque troba que convé. Ariany

Variant a Selva (v. 4): *perque diu que hi està bé.*

704 Si el Rei d'Espanya ho fa així, / cada mes voler quintar,  
hauran d'arribar a donar / cent dones per un fadri. Sant Joan

Variant a Selva (v. 2): *de cada mes sortear,*

761 Jo voldria que el qui és causa, / bona amor, que sou soldat,  
estigués tants d'anys penjat / com a una porta una baula. *Banyalbufar*

Variant a Selva (v. 2): *amor, que us han fet soldat,*

795 Com sent aquesta guitarra / que em dóna la bona nit,  
i estic damunt es lilit, / d'enamorada que estic,  
no toc amb sos peus en terra. *Llubí*

Variant a Selva (v. 5): *no peg amb sos peus en terra.*

805 Garrideta, ja hi 'niré / a dur aigo amb sa gerra,  
però, si plou, banyaré / ses cordes de sa guitarra. *Artà*

Variant a Selva (v. 3): *emperò jo banyaré*

830 Es sord Mulet escoltava / sa musica de Llubí,  
i es cego Monjo va dir: / - Jo l'he vista dematí  
damunt es puig, qui marxava. *Santa Margalida*

Variant a Selva (v. 5): *a dalt es puig, qui marxava.*

836 Una cançó vui cantar / i no et veu picar, Maria.  
Sa musica qui la't fa: / En Lau de sa Gerreria. *Binissalem*

Variant a Selva (v. 1/2): *Una cançó et vui cantar;  
no t'has de picar, Maria.*

931 D'es budells d'es secretari, / llavò d'es batle major,  
duran a ca es teixidor / i en faran escandalari. *Porreres*

Variant a Selva (v. 2): *i es d'es batle major,*

### **Capítol 3: Astres i Temps**

40 Es sol alegre ses plantes, / ets animals i persones:  
Oh sol, ¿com no me dónes / les teves resplendors tantes? *Sant Joan*

Variant a Selva (v. 3): *Sol, ¿com tu a mi no em dónes*

- 84 Ja comença a fer gotetes / i es torrent qui ja se'n ve:  
mal s'endugués s'enginyer, / es taulons i ses casetes  
cap avall a fer punyetes / per dins aquell sementer. *Sant Joan*

Variant a Selva (v. 3): *que s'endugui s'enginyer,*

- 87 Jo voldria que ploqués / fins a reblanir ses roques.  
Ses coses enguany són poques / que no em diguin de través. *Manacor*

Variant a Selva (v. 3): *Enguany ses coses són poques*

- 105 Un any a dins sa corema / es març va sortir ploquer:  
pastor hi hagué que tragué / bolets a damunt s'esquena. *Costitx*

Variant a Selva (v. 2): *es març va ser molt ploquer:*

- 122 Sa tramuntana carrega; / deu voler anar a qualche lloc.  
Germans, no deixem es foc, / que en es llevant torna negre. *Artà*

Variant a Selva (v. 3): *Al·lots, bufau an es foc,*

- 173 Dins es camp de Son Huguet / sa lluna i feia rotlo.  
He d'armar un mariol·lo / per s'hivern quan farà fred. *Sant Joan*

Variant a Selva (v. 2): *sa lluna senyava un rotlo.*

#### **Capítol 4: Camperoles**

- 11 Jo vaig sembrar l'any coranta / faves a Son Peretó:  
No hi vaig coir sa llavor, / i d'aquí me ve, bona amor,  
sa meva pobresa tanta. *Deià*

Variant a Selva (v. 4): *d'aquí me ve, bona amor,*

- 37 Ets abres que vaig sembrar / són que et donen valentia,  
perque fan de cada dia / fruita bona per menjar. *Galilea*

Variant a Selva (v. 3): *i ara et fan de cada dia*

- 89 S'altre dia la'm mirava / a llivell de coir-lè,  
i li vaig dir: - Madurè! / perque verda la trobava. *Banyalbufar*  
Variant a Selva (v. 4): *que un poc verda la trobava.*
- 97 Voldria me dasses noves / a Petra què s'hi deu fer.  
I jo, en aquest garrover, / me consol coint garroves. *Felanitx*  
Variant a Selva (v. 1/2): *Voldria em duguessin noves  
de Petra què si deu fer.*
- 144 Jo no en 'via vist cap mai / d'homo tan bravejador:  
cent quarteres de mestai / va coir a un quartó! *Sant Joan*  
Variant a Selva (v. 4): *va coir a mig quartó!*
- 201 Ja sabràs que cosa és batre / es temps que estaràs amb mi:  
de les vuit d'es dematí / revoltant fins a les quatre. *Artà*  
Variant a Selva (v. 4): *i batràs fins s'horabaixa.*
- 236 A dur alga em fan anar, / que és sa feina més geugera.  
Ja mos veurem damunt s'era / qui, sense tenir cantera,  
per força, haurem de cantar. *Biniamar*  
Variant a Selva (v. 2): *qui és feina molt lleugera.*
- 324 Dalt una olivera estic / coint ses olives bones.  
De Llorito són ses dones / que cuien dins Son Antic. *Bunyola*  
Variant a Selva (v. 4): *que cuien a Son Macip.*
- 347 M'agrada coir olives, / però és un art perillós.  
Vaja, al·lots, afanyem-mós, / que amb doblers no compren vides. *Inca*  
Variant a Selva (v. 1): *Molt m'agrada coir oliva,*

- 406 ¿Vols que et diga, Catanet, / sa vida d'un conrador?  
S'hivern, se mor de baldor; / s'estiu, s'escanya de set. *Llucmajor*
- Variant a Selva (v. 1): *¿Voleu sebre, ramallet,*
- 426 Bona amor, voltau, voltau, / voltareu una hora i mitja  
i encontrareu una sitja; / en esser dedins, tancau. *Artà*
- Variant a Selva (v. 2/3/4): *voltau-la, an aquesta sitja, /  
voltau-la una hora i mitja / i en esser dedins tancau.*
- 508 Cama-rotja i peu de crist / són qui m'embossen s'arada.  
Oh, quin llaurar fa tan trist / lluny de vós, prenda estimada! *Lluc...?*
- Variant a Selva (v. 3/4): *Pensant en vós, estimada,  
tot lo dia estic molt trist.*
- 655 A s'aiguera comprau-lí, / madona, un passavolant,  
veiam si no es torba tant, / un altre pic, a venir. *Sa Pobla*
- Variant a Selva (v. 3): *i no se torbarà tant,*
- 672 Alegre va el segador / quan acaba s'escarada:  
ell acaba sa calor / i l'amo pren sa suada. *Llucmajor*
- Variant a Selva (v. 1): *Va alegre un segador*
- 699 L'any coranta vaig segar / escarada a Son Siurana  
devora una jovençana: / mai la vaig sentir cantar,  
només que sempre va anar / de puput i mala gana. *Santa Maria*
- Variant a Selva (v. 5): *totes ses messes va anar*
- 716 Si es segar se fos posat / a s'ombra d'una enramada,  
jo prendria s'escarada / d'es terme de la Ciutat. *Sineu*
- Variant a Selva (v. 2): *a davall una teulada,*



- 748 Noltros som cinc amitgeres / que es rostoi espigolam  
i concordades anam / com amigues vertaderes. Santa Margalida
- Variant a Selva (v. 2/3): *que venim a espigolar  
i mos hem de concordar*
- 771 Més d'una hora ha que m'engrons / per aplegar sa falcada;  
me pens que m'hauré esquinçada / sa voreta d'es faldons. Artà
- Variant a Selva (v. 3): *jo pens si m'hauré espenyada*
- 809 Aficau sa fauç endins / que els altres ja seguen blat,  
i noltros no hem acabat / un poc d'ordi que tenim. Artà
- Variant a Selva (v. 2): *i agafaràs bon manat,*
- 892 De sa civada em queixava / perque era curta d'un cap:  
com vàrem esser en es blat, / sa meva fauç no taiava. Artà
- Variant a Selva (v. 4): *sa fauç qui ja no taiava.*
- 902 Ella és curreta i guapa / i ben planxada que va;  
emperò en anar a segar, / agafa un bri en sa mà,  
i, si és gruixat, primer el xapa. Vilafranca
- Variant a Selva (v. 2): *i ben plantada que va;*
- 965 Es segar vol anar-hí / amb s'esquena ben trempada  
i sa fauç ben esmolada / i tot lo dia esser-hí. Artà
- Variant a Selva (v. 1): *Es segar vol esser-hí*
- 975 Es esclops d'En Pere Grava, / com anava a segar blat,  
Sant Pere li corr darrere / amb el tricotricotrap. Galilea
- Variant a Selva (v. 1/2/3): *Ets esclops de Déu fan guerra,  
Sant Juan, tirau sa fauç / Sant Pere li va darrere*

- 980 He segat vint-i-un dia / sempre an es vostro costat;  
no m'hi he trobat cansat; / altres tants n'hi segaria. *Artà*
- Variant a Selva (v. 1): *Vaig quedar vint-i-un dia*
- 1011 Jo sempre li peg fauç plena, / estil de bon segador.  
Al·lots, en veure es senyor, / perque no som suador,  
tirau-me un gerricó / d'aigo per damunt s'esquena. *Artà*
- Variant a Selva (v. 1): *Sempre li peg vela plena,*
- 1027 L'amo de Son Real té / es segadors pollencins:  
li peguen un o dos brins; / ¿quina via poren fer? *Santa Margalida*
- Variant a Selva (v. 4): *quina feina poren fer!*
- 1045 Mal d'esquena fa es segar, / jo ho dic i n'estic neta:  
jo tenc una venturera, / i és que no em puc acalar. *Sant Joan*
- Variant a Selva (v. 3): *però tenc sa venturera*
- 1124 Segadors de Vallgornera, / ¿com és que us heu baraiats?  
¿Com anau tan escaiats: / dos, tres per cada vorera? *Consell*
- Variant a Selva (v. 3): *¿Com anau tan escampats:*
- 1214 Baix ses sales de Morell / varen tondre Na Juana.  
N'hi varen tomar de llana! / Cada estidorada un véll. *Artà*
- Variant a Selva (v. 3): *Va tenir tanta de llana!*
- 1305 Antany sa vostra madona / tenia xeixa millor:  
si fos homo així com dona, / per batiar gent és tan bona,  
de Lluc seria es Prior. *Llucmajor*
- Variant a Selva (v. 3): *si fos homo en lloc de dona,*

- 1321 Sa madona a mi m'agrada / perque té bona actitud:  
en veure un redol pelut, / li pega cremaionada. *Sineu*
- Variant a Selva (v. 3): *com veu un redol pelut,*
- 1377 A dins S'Alqueria Blanca / vaig sembrar un claveller:  
per temps, te'n regalaré, / si en puc coir una branca. *Santanyí*
- Variant a Selva (v. 3): *si puc, te'n regalaré,*
- 1384 Ses fadrines, es diumenges, / com no tenen res que fer,  
van a fregar es claveller; / diuen: - Beu, ja que no menges. *Ariany*
- Variant a Selva (v. 4): *- Beu aigo, ja que no menges!*
- 1390 Si anau a segarigar, / no vui que segarigueu;  
jo només vui que regueu / sa flor de no-fa-i-fa. *Son Servera*
- Variant a Selva (v. 3): *basta i prou que vós regueu*
- 1484 Sa muntanya n'és galera, / i jo, pobre, hi he d'anar  
a estar dins un comellar / sense veure sol ni terra. *Orient*
- Variant a Selva (v. 1): *Estar a muntanya és galera,*
- Capítol 5: Casa i Vestit**
- 37 L'amo de Son Macià / enmig de sa plaça seia,  
i es qui passava li deia: / - Quins calçons que duis, germà! *Manacor*
- Variant a Selva (v. 2): *enmig de sa plaça reia,*
- 94 Quan tu seràs molinera / d'es molí de la Real,  
te faré un davantal / de fuies de llimonera. *Manacor*
- Variant a Selva (v. 1/3/4): *Quan jo seré molinera /  
me faré un davantal / de la flor de la roella.*

- 126 ¿Que no t'agrada, es cordó, / que t'hi has posades vetes?  
De cop duràs sivelletes, / com ses mules d'es rector. *Binissalem*
- Variant a Selva (v. 2/3/4): *que t'hi has posades vetes?*  
*De cop duràs sivelletes / com sa mula d'es rector.*
- 168 ¿No trobes, Pepa Maria, / que es gual·lareto fa bo?  
D'ençà que el m'he posat jo, / més de sis m'han dit "Bon dia". *Artà*
- Variant a Selva (v. 4): *són molts qui m'han dit "bon dia".*
- 197 Jo sé una cançoneta / que mu mare no la sap.  
Mon pare anirà a Ciutat / i me durà una manteta  
i llavó una capseteta / i un floquet encarnat. *Artà*
- Variant a Selva (v. 3): *M'han comprada una manteta*
- 203 Dins es camp de Son Huguet / sa lluna hi senyava un rotlo;  
m'he comprat un mariol·lo / per s'hivern quan farà fred. *Sant Llorenç*
- Variant a Selva (v. 1): *Dins es camp de Son Mulet*
- 225 Es diumenges no feim res / i es dies feners qui plou.  
¿Aqual és que vol un sou / per fer sa clenxa a N'Ainès? *Sant Joan*
- Variant a Selva (v. 2): *i es dies feners plou.*
- 237 Un homo quan ve la toma / i llavó no li fa res.  
¿Aquala de voltros tres / qui té més negra sa coa? *Artà*
- Variant a Selva (v. 4): *qui té més bona sa coa?*

### **Capítol 6: Danses**

- 18 Aubercocs, cireres, / figues paratjals.  
Ses al·lotes guapes / van a dos reals. *Valldemossa*
- Variant a Selva (v. 1): *Aubercos i prunes,*

- 59 En Tià Peller / té un solapat;  
jo l'he vist posat / i li està bé. *Sant Joan*
- Variant a Selva (v. 4): *i estava ben bé.*
- 79 Maria Violina / de Son Violí,  
va fer faves tendres / dins un cassolí. *Capdepera*
- Variant a Selva (v. 1): *Na Bet Violina*
- 93 Oh, Pep Marruec, / mon pare és vengut  
carregat de rates / com un geperut. *Capdepera*
- Variant a Selva (v. 1): *En Pep Marruec,*
- 101 Potecari brut, / que mai te pentines,  
i tires es pois / dins ses medecines. *Santa Margalida*
- Variant a Selva (v. 2/4): *¿per què te pentines /  
dins ses medecines?*
- 114 Sa madona loca / de Son Gasparó,  
per posar sa lloca, / va posar es pastor. *Sineu*
- Variant a Selva (v. 2/4): *de Son Oliver /  
va posar es porquer.*

### **Capítol 7: Endevinalles**

- 19 Ara pensa i col·legeix / lo que jo t'explicaré:  
¿quin instrument fa el fuster, / no l'empra el que el dóna a fer,  
i el que el fa no se'n serveix, / i qui l'empra no coneix  
si està malament o bé? = *Un baül* *Artà*
- Variant a Selva (v. 1): *Si ets docte, col·legeix*

- 48 Diada de dominica / fa festa el Castell-rubí.  
 Estimat, tu m'has de dir: / tres poncins dins un jardí,  
 dos florits i un sens florir, / ¿quina cosa significa? *Artà*  
 = *Ofici solemne de tres capellans, dels quals n'hi ha dos*  
*que ja han combregat; l'altre és el que diu l'ofici, i*  
*encara no ha combregat (no ha florit).*
- Variant a Selva (v. 2): *fa festa Castell-rubí.*
- 65 Em pesa perque no em pesa; / si em pesàs, no em pesaria;  
 i ara, perque no em pesa, / tenc pesar de cada dia. *Manacor*  
 = *La bossa de diners.*
- Variant a Selva (v. 4): *me pesa de cada dia*
- 132 - Nota punts i col·legeix; / jo te don sa raó clara:  
 un fii se menja son pare / dins sa panxa de sa mare.  
 Digue'm que pugui esser això.  
 - Això és bo d'endevinar: / dins l'església nostra mare,  
 com anam a combregar, / un prodigi veim obrar:  
 que es fii se menja son pare. *Artà*
- Variant a Selva (v. 1/2): - *Si ets docte, col·legeix*  
*lo que es manament declara:*
- 155 ¿Qual va esser l'homo vivent / que visqué com noltros ara,  
 va néixer abans que son pare, / mamà primer que sa mare  
 i matà per cosa rara / la quarta part de la gent? *Llucmajor*  
 = *Caín.*
- Variant a Selva (v. 1/5/6): *¿Quin homo en el món hi ha /*  
*i si se mira i repara / dins la vila d'Inca està.*
- 200 Té cloveia i bessó; / té coa, cap, i cap cama;  
 és bo per fer nyama, nyama, / s'enfila damunt sa rama,  
 i a baix té es nieró. = *El caragol.* *Sineu*
- Variant a Selva (v. 4): *i puja damunt sa rama,*

- 205 Tenc sa boca d'es menjar / que no me serveix per beure,  
i es dies que no em deix veure / sempre me fan dejunar;  
som més lliquera que un ca / i pes més de mil somades,  
i en pic que ho don a ses cames, / ningú me por agafar. *Sóller*  
= *La locomotriu*

Variant a Selva (v. 5): *som lliquera com un ca*

### **Capítol 8: Humorístiques i Satíriques**

- 32 - ¿A on vas, escarabat, / que fas ses passes tan grosses?  
- 'Xa'm passar, que vaig a nocés, / que un germà meu s'és casat.  
Set calderes i una olla / feren d'arròs engrogat  
i encara no ha bastat. *Campanet*

Variant a Selva (v. 1/3/4): - ¿A on vas, Morabatrà, /  
- *Es meu germà s'és casat / i corrents me'n vaig a nocés.*

- 69 De sa coa d'es moixet / n'han fet una sobressada.  
¿Sabeu qui la s'ha menjada? / El Beato Busqueret. *Artà*

Variant a Selva (v. 4): *Es rector de Campanet.*

- 78 Dins sa garriga d'es Teix / una llagosta vermeia  
se va carregar un feix / de dos mil quintars de teia  
i ella mateixa deia: / Si no em basta, en duré més. *Algaida*

Variant a Selva (v. 6): *Si no basta, en duré més.*

- 80 Diuen que la Reina es morta, / a mi em toca anar endolat,  
que el Rei un dret m'ha donat / que no puc trobar tancat  
a casa que no hi ha porta. *Artà*

Variant a Selva (v. 3): *el Rei un favor m'ha dat*

- 132 Es mocador que em va dar / ja n'era ben rentador:  
hi vaig sembrar un ciuró / i *luego* ja va grellar.  
Quan pus ciuró no tingué, / vaig tirar sa soca en terra:  
hi judicaren fusters / dos mil bastiments de guerra  
i llavó una galera / i set llaüts de pescar

i cent barques per dins mar, / totes descobreixen terra. *Artà*

Variant a Selva (v. 2): *que ho era, de rentador!*

150 Jesús, i que m'agradau / i que sou de bona dona!  
¿Sabeu per què sou tan bona? / Perque qualque cosa em dau. *Llucmajor*

Variant a Selva (v. 3/4): *¿Sabeu quan vós sou mes bona?  
Quan qualque cosa me dau.*

218 Na Gelada de sa tia / dilluns va fer testament  
i deixà an En Climent / s'aubardà vei que tenia. *Llucmajor*

Variant a Selva (v. 3): *i ha deixat an En Climent*

234 ¿No coneixeu es jai Saco / s'homo més poruc del món?  
Anava a jeure dejorn / per por de qualque marraco. *Sant Joan*

Variant a Selva (v. 3): *Ell se colgava dejorn*

294 ¿Saps com te'n prendrà, estimada? / Com qui coronar un pi:  
sa corona que li fan / ja no torna reverdir. *Artà*

Variant a Selva (v. 1): *A tu te'n prendrà, estimada,*

375 Un dia devora es foc / uns faldons m'apedaçava,  
un pam i mig ne mancava / i jo ho vaig embeure un poc. *Artà*

Variant a Selva (v. 3): *es pedaç no me bastava,  
un pam i mig me'n mancava*

422 Amb sos esperons de gall / i vestit de l'Anticrist,  
t'he comparat, com t'he vist, / a Judes 'nant a cavall. *Artà*

Variant a Selva (v. 2): *imatge de l'Anticrist,*



453 Bona baga, bona veta: / una cana n'he mester.  
Dona i ha en es meu carrer / que fa d'espia secreta. *Ariany*

Variant a Selva (v. 3): *Hi ha dona, en es carrer,*

640 Lo moreno és agradós / i lo blanc sempre fadeja.  
Fadrina blanca i braveja / no li trob res curiós. *Artà*

Variant a Selva (v. 4): *ja no té res curiós.*

655 Mestre Jaume Sollerich, / governador d'es Castell,  
ses dones per amor d'ell / no poren sortir de nit. *Artà*

Variant a Selva (v. 4): *no poren anar en sa nit.*

730 Sa vostra gent, vida mia, / s'és cremada sense foc:  
jo trop que heu caminat poc, / per voler fer tanta via! *Artà*

Variant a Selva (v. 3): *hem caminat massa poc*

769 Si vós me tiràsseu macs, / jo vos tiraria pedres;  
si em tiràsseu escudelles, / jo vos tiraria plats. *Sineu*

Variant a Selva (v. 3/4): *ara em tirau escudelles  
i jo vos tiraré plats.*

\* \* \* \* \*

# TOM III

## **1) Cançons recollides a Selva sense variants a altres localitats**

### **Capítol 1: Infants**

- 34** Això era un femeter / qui agranava es carrer,  
va trobar una calçota / hi va posar sa camota  
i va dir: - Sí que m'està bé! *Selva*
- 138** Moix, coix, / pota redona. / Passa per l'ona. / Rei passava /  
pedra badava. / Moix, coix, / un raig de mel / per damunt vós. *Selva*
- 181** Sebastià, / coa de ca, / coa de moix, / escarabat coix. *Selva*

### **Capítol 2: Localitat**

- 44** La Mare de Déu del Tronxo / habita en Es Barracar.  
S'altre dia vaig passar / per sa caseta d'En Monjo. *Selva*
- 48** Si no s'avé ja s'enquantra / per dins aquest comellar.  
Sa veia d'Es Barracar / duia sa llet de Son Panta. *Selva*
- 53** Per tot m'hi som passejat / per Camerata i Valella,  
i no n'he trobada cap / de finestra com sa teva. *Selva*
- 138** Ses dames de carreró / fan encativar es bergants  
perque són més elegants / que ses de possessió. *Selva*
- 299** A Ariany són teresetes, / ja no ho han de demanar,  
perque varen baratar / un Sant Cristo amb figues seques. *Selva*

- 696** Fadrins de Biniamar, / de Mancor i d'Orient,  
venim de Biniatzent / que fer un devertiment.  
Molts d'anys que hi puguem tornar! *Selva*
- 847** A Sa Pobla són pobleres; / ja no ho han de demanar,  
perque varen baratar / Sant Antoni amb patateres. *Selva*
- 895** Plaça real de Sineu / quants de pics t'he travessada  
per anar a ca s'estimada / *cariño* del coret meu! *Selva*
- 896** Quan de Sineu vaig partir / vaig dir a sa meva jaia  
que no dormís a sa paia / amb homos de Santanyí. *Selva*
- 976** Es Clot d'Aubarca ja està / enrevoltat de canons  
per tirar an es guerrers / i de cap a dins la mar. *Selva*
- 1002** Si Binificat t'agrada / i tu hi vols tornar segar,  
voldria porer passar / s'hivern amb una vetlada. *Selva*
- 1010** Dins es Clot de Camarata / hi tenc posada s'amor;  
festeig per un finestró, / i en no esser-hi, companyó,  
tenc una pena que em mata. *Selva*
- 1462** - ¿Madona de Son Durí, / que ja teniu sa llet cuita?  
- Ses euveies no n'han duita / i es pastor no sap munyir. *Selva*

### **Capítol 3: Marina i Pesca**

- 79** A sa plaia de Tuent / ja no m'hi veureu tornar  
perque allà m'hi varen dar / polvos d'enamorament. *Selva*

- 156 Jo passaria la mar / a damunt una pinyeta  
solament per encontrar / En Miquel i Na Roseta. *Selva*

#### **Capítol 4: Narratives**

- 8 En Jaume d'es saboner / la Sang preciosa treia  
i s'exclamava i deia: / Enc que me fonga com a cera,  
encara no amollaré. (Fa referència a un incendi de l'església de Selva) *Selva*

- 58 Com ses dones duien *peto* / i sivelles p'es cordat,  
jo mai hauria pensat / haver de tenir combat  
Espanya amb so Marrueco. *Selva*

#### **Capítol 5: Noms personals**

- 61 En haver-hi réms madurs / m'agrada passar el rosari.  
A mi em diuen En Canari; / no vui que m'ho diguin pus. *Selva*

- 111 Si tu m'envies a dir / que jo som estrofolari,  
jo posaré en es diari / que et diuen En Cap-de-gri. *Selva*

#### **Capítol 6: Religioses**

- 72 An el cel voldria anar / a fer una passejada,  
i, com hi seria entrada, / ja no voldria tornar. *Selva*

- 145 Jo en tenc una, en es carrer, / que en caminar ja tropessa;  
d'es meus pecats se confessa, / i an es seus los deixa fer. *Selva*

- 165 Santíssima Trinitat, / Déu trino i poderós:  
jo me present davant Vós / com un indigne criat. *Selva*

- 166** Santíssima Trinitat, / jo vos vui per companyia:  
que tot quant faça aquest dia / davant Vós sia acertat. *Selva*
- 221** Al-lota, ¿vols una mida / de la Morena de Lluc?  
Si la vols, per tu l'ha duc, / que es Prior la beneïda. *Selva*
- 222** A Lluc vares anar, a Lluc, / i amb un Lluc t'ets casada.  
Si a Lluc no haguesses anada, / Lluc no hauries conegut. *Selva*
- 223** Anant a Lluc, vaig passar / per la parròquia de Selva;  
solament era per veure / sa gran escala que hi ha. *Selva*
- 226** Jo ja sec ajonoiada / perque, de dreta, no puc.  
Oh, Mare de Déu de Lluc, / Jesús, que estic de cansada! *Selva*
- 227** Jo vaig anar a Lluc / amb s'ase d'En Beia,  
i tothom qui em veia / deia: - Arranca, Pelut! *Selva*
- 230** N'Antònia de Menut / i llavò Sa Tavernera  
varen ballar sa primera / per la vuitada de Lluc. *Selva*
- 232** Oh Mare de Déu de Lluc / que sou morena i hermosa!  
Emparau l'amo de Mossa / i es senyor de Menut. *Selva*
- 323** Sant Antoni, Sant Abad! / Quina vida més pesada!  
Com el dimoni el temptava / per caure dins es pecat,  
sempre tengué an es costat / Déu del cel qui el defensava  
i dins el seu cor posava / un llum de bona bondat. *Selva*
- 469** Santa Teresa plorava / a l'ombra del seu jardí.  
El Bon Jesús hi anava: / - Teresa, ¿què fas aquí?  
- ¿Què he de fer, Bon Jesuset? / Vos brod una camieta,  
amb fil d'or ben brodadeta, / per tapar-vos sa carneta  
que teniu tan moradeta / en s'hivern quan fa aquell fred. *Selva*

- 585 Mestre Pere Frau Borràs, / quan va passar sa missió,  
una font que té en es braç / la se curà amb un ciuró. *Selva*
- 628 Dilluns prendrem el camí / que Déu mos enviarà  
i l'hem de perseverar / fins a l'hora de morir.  
Dimarts, el qui pecarà, / no serà amb ell Sant Antoni  
i serà esclau del dimoni / fins que se confessarà.  
Dimecres, atenció: / ja som a mitjan setmana;  
tendrem la Verge per Mare / si li feim oració.  
El Dijous Sant de la Cena / Maria està contemplant  
Homo Déu i Homo sant / com li posaren la bena.  
Divenres, hem de pensar / en la mort i passió,  
i veurem Nostro Senyor / si mos voldrà perdonar.  
Dissabte n'és la darrera, / que los trebais són passats,  
que ja n'ha ressuscitat / Jesucrist amb la bandera. *Selva*
- 779 Sa comparsa és arribada / en nom de l'Esperit Sant  
i vos demanam, cantant, / robiol, coca o panada. *Selva*
- 799 Si pel cas sa vostra fia / no en té cap d'enamorat,  
podrà triar es que li agrad / de sa nostra companyia. *Selva*

### **Capítol 7: Vida humana**

- 12 En venir horabaixet, / que sa fosca s'embiomba.  
Catalina, es mestret, / com més va, més petit torna. *Selva*
- 166 El senyor batle no vol / que per vila em devertesca:  
deu voler que me floresca / tapat davall es llençol. *Selva*
- 192 Un fumador ha mester: / pipa, banya, ganivet,  
tabac, canó i broquet, / esca, pedres i foguer. *Selva*

- 651** ¿Vols que et diga, Pereió, / de ses meves homonies?  
De matar, p'es darrers dies, / un porc, per fer-ne averies  
i qualque botifarró. *Selva*
- 762** An el sen Pere n'hi pren / com a's frares del Socós:  
que en no tenir figues roges / se mengen ses aubacors. *Selva*
- 935** Tal-larera, daume pena! / Tal-larera, dau-me'n més!  
Val més un punt d'alegria / que una torre de diners. *Selva*
- 1025** La romana vet aquí, / i per amor de Déu sia.  
Si m'heu de mester qualque dia, / de bon gust vos vui servir. *Selva*
- 1087** No te vui donar avantatge / perque sé que de mi et rius;  
tan possible és lo que dius / com fer un nuu a s'oratge. *Selva*
- 1195** En Pere és un homo llest / que pot anar a onsevua:  
com se colga, no es despuia; / com s'aixeca, ja està llest. *Selva*
- 1267** Bon dia, senyor, senyor; / respectant la majestat,  
¿me vol dir en veritat / qui és vostè amb tant d'honor? *Selva*
- 1275** Doblers i salut i pa / i dobles d'or a voler  
i el cel en morir-mè: / ¿hi ha res més que desitjar? *Selva*
- 1586** ¿Com és possible volar / un animal sense plomes?  
Si no n'ets dona de pomes, / no et casis amb hortolà. *Selva*
- 1697** Guarda't bé d'errar aquest bot, / que no hi tornaràs, si l'erres:  
si dius que en caure t'aferres, / encara hi ha temps per tot. *Selva*
- 1755** L'amo En Llucià, / mon pare m'envia  
que em doneu sa fia, / que m'he de casar. *Selva*

- 1868** Pensau-hi primer, garrida, / i llavò es sí ja dareu;  
no vos ne penedireu / de ca vostra haver sortida. *Selva*
- 1943** S'enamorat s'és casat / i no m'ha feta fellona:  
en tenc un d'emparaula't / que vendrà de Barcelona. *Selva*
- 1953** Siau seguits de ventura / si voltros dos vos casau,  
com un coní dins un cau / quan s'enquantra amb una fura. *Selva*
- 1968** Si l'any qui ve som casada, / a Lluc tenc promès d'anar;  
i en esser en es Barracar, / anar-hi d'agenoiada. *Selva*
- 2017** Un fadrí qui està promès / ja se pot començar a armar:  
fenyedor, post de pastar, / caixa, pastera i bres. *Selva*
- 2162** Sa meva dona, en fer sol, / és afectada de jeure,  
i llavò, com s'ha d'asseure, / li he de regar es trispol. *Selva*
- 2235** Viudeta desgraciada, / os heu tornada casar.  
'Xau fer, que no mancarà / qui us faci morir assotada! *Selva*
- 2319** Ja en deu tenir d'alegria, / avui el senyor Rosselló,  
de tenir es germà major / en sa seva companyia! *Selva*
- 2358** Com m'aixec es dematí / que an es parei don uiada,  
pens en tu, amor amada, / p'es carrer i dins sa casa.  
Juan, pensa que és ta mare / qui això t'envia a dir. *Selva*
- 2443** La vostra mare, estimat, / m'ha xerrat un poquet massa:  
'nau alerta que no faça, / si l'enquantr, un desbarat. *Selva*



2563 Si em vols veure, bona amor, / vine en es retxats de ferro  
i em veuràs donar *madero* / amb llendera de tambor. Selva

## 2) Cançons recollides a Selva amb variants a altres localitats

### Capítol 1: Infants

92 Es dia de Sant Miquel / ets àngels pujaven al cel  
carregats amb un baül. / Tira na Maria de cul! Selva

Variants -Felanitx (v. 2): *ets àngels se'n pugen al cel*  
-Artà (v. 2): *ets àngels pugen al cel*  
-Santa Maria (v. 3): *i se'n duen un baül.*

### Capítol 2: Localitat

11 A la ciutat de Girona / mai més m'hi veuran tornar  
perque vaig veure penjar / una dona per sa coa. Selva

Variants -Sant Llorenç (v. 3): *perque hi vaig veure penjar*

40 Ses dones de S'Arraval / són afectades de vi  
i hi ha sa d'es Molí / qui se'n beuria un barral. Selva

Variants -Santanyí (v. 4): *que en beurien un barral.*

41 En es Barracar a sa punta / hi festegen dos senyors,  
guapos i rossos tots dos. / Ja n'escamparan, de murta! Selva

Variants -Montuiri (v. 3): *guapos i curros tots dos.*  
-Muro (v. 4): *Que n'escamparan de murta!*

197 Si carabassa em vols dar / te diré que no en tenc ganes,  
que en es Molí de Ses Planes / ja poria carregar. Selva

Variants -Inca (v. 1/2): *Si carabassa em vol dar,*  
*li diré que no en tenc ganes,*  
-Algaida (v. 4): *hagués pogut carregar.*

- 231 Massanella per enguany / s'han acabades ses vegues:  
ses dones no són alegres / com ho eren ses d'antany. *Selva*

Variants -Sóller (v. 1): *A Massanella, enguany,*

- 254 Bet Maria Capellana, / En Pep te durà a través.  
¿No saps que ets alaroners / són canteranos borrers  
forrats de xicarandana? *Selva*

Variants -Santa Maria (v. 3/5): *Diuen que ets alaroners /  
forrats de xicarandana.*

- 345 Binissalem, pedra viva, / pedra de dos mil colors;  
són més de seixanta-dos / que festegen Na Feliua. *Selva*

Variants -Binissalem (v. 3/4): *es teu pedreny gloriós  
damunt tota pedra viva.*

- 382 Mu mare em diu: - Polissó, / senya't, direm el rosari.  
- Tenc un plet a Caimari / i he d'anar a aclarir-ló. *Selva*

Variants -Artà (v. 2): *senya't i passa el rosari.*

- 390 Bona vila és Campanet, / però no tenen campanes;  
tenen l'església de canyes, / i es sants deuen tenir fred. *Selva*

Variants -Petra (v. 1): *Quina vila és Campanet!*  
-Felanitx (v. 4): *i es sants s'hi enreden de fred.*  
-Alcúdia (v. 4): *i llavò es sants tenen fred.*  
-Algaida (v. 4): *i es sants s'hi moren de fred.*  
-Artà (v. 4): *i es sants tremolen de fred.*

- 438 Jo me n'anava a Ciutat / amb un cavall cara-blanca:  
- Arranca, pelut, arranca, / que ets altres ja han arrancat. *Selva*

Variants -Sant Joan(v. 4): *que ets altres ja han arribat.*

505 A Inca cada dijous / hi van ets homos sabuts;  
allà treuen comptes nous: / blat a vint-i-quatre sous,  
dotze sous de tres audmuts. Selva

Variants -Santa Maria (v. 1): *A Inca tots es dijous*

700 Hi havia un ermità / que lluny de Ciutat vivia:  
uns diuen devers Artà / i altres a Santa Maria.  
Lo cert és, per no errar, / que Ciutat no coneixia. Selva

Variants -Santa Maria (v. 3): *uns diuen que prop d'Artà*

793 A Santanyí no fan poc, / a una casa de malalt:  
donen es servicial / amb una xícara amb broc. Selva

Variants -Sant Joan (v. 2/3): *anant darrere malalts:  
donen es servicials*

-Campos (v. 4): *amb un cadafet amb broc.*

-Campanet (v. 4): *amb una xicra de brou.*

862 Dins ses muntanyes de Seuva / hi ha roses i jardins,  
ses al·lotes són guapes / i es joves xerafins. Selva

Variants -Sant Joan (v. 2/3/4): *s'hi fan roses, geramins,  
i unes al·lotes guapes / i joves com xerafins.*

864 Si a Seuva vas, Catalina, / demana per can Cabot,  
i no hi haurà cap al·lot / de mamar que no t'ho diga. Selva

Variants -Caimari (v. 4): *d'es poble, que no t'ho diga.*

895 Plaça real de Sineu, / quants de pits t'he travessada  
per anar a ca s'estimada / *cariño* del coret meu! Selva

Variants -Artà (v. 2/4): *que de pics t'he travessada /  
regalo del coret meu!*

-Sant Joan (v. 2/3/4): *molts de pics jo t'he passada  
anant a ca s'estimada / que és prenda del cor meu!*

-Sineu (v. 3): *anant a ca s'estimada*

-Santa Margalida (v. 4): *que carinya lo cor meu!*

-Ariany (v. 4): *carinyosa lo cor meu!*

-Binissalem (v. 4): *sa prenda de lo cor meu!*

1059 Anant a Lluc som estat / a damunt s'Era d'Escorca.  
És veritat que la forca / és feta pel desditxat. *Selva*

Variants -Artà (v. 1/2): *Anant a Lluc he passat  
per damunt s'Era d'Escorca.*  
-Manacor (v. 3): *Bé és veritat que la forca*

1129 Vós habitau a Menut, / possessió anomenada.  
Es dia de la Diada / d'altres corredors de Lluc. *Selva*

Variants -Pollença (v. 4): *es corredors van a Lluc.*

### **Capítol 5: Noms personals**

7 Toni diuen a mon bé / i Toni li diu tothom;  
i jo, per no errar-li es nom, / Toni també li diré *Selva*

Variants -Sant Joan(v. 3): *per no errar-li jo es seu nom,*

26 Tenc tan bon nom: Catalina, / però no m'ho saben dir,  
i, per riure-se'n de mi, / me diuen Na Florentina. *Selva*

Variants -Deià (v. 1): *Jo tenc bon nom: Catalina,*

56 Bona nit i a reveure! / Jo me'n vaig a trescar el món.  
Si no m'heu conegut, som / En Toni Monget, de Seuva. *Selva*

Altra variant a Selva (v. 3): *Per si no em coneixeu, som*

152 M'agrada es teu nom, Mateu, / perquè és un nom agradós,  
però m'agradau més vós / perquè nomeu Bartomeu. *Selva*

Variants -Esporles (v. 1): *M'agrada es nom de Mateu,*  
-Manacor (v. 2): *que és un nom molt agradós,*

## Capítol 7: Vida humana

- 43 Grogas de la grogadura, / de la grogadura mala:  
si groga era ta mare, / tu ets més groga, per ventura. *Selva*

Variants -Artà (v. 1/2/3/4):

*Groga, groga és s'estimada, / de la mala grogadura:  
que si era groga sa mare, / és més groga, per ventura.*

-Manacor (v. 3): *si groga ja era sa mare,*

-Sineu (v. 4): *ella ho és més, per ventura.*

- 253 Ai comare, comareta! / Sabeu que em trob d'arrendit!  
Jo me trob dins aquest llit / i vós aquí davant, dreta. *Selva*

Variants -Artà (v. 1): *Veniu ençà, comareta!*

-Felanitx (v. 3): *Arrendit dins aquest llit*

-Capdepera (v. 4): *i vós estau aquí dreta.*

- 261 Cada dia dematí / tots los malalts visitau.  
Feis la volta i me deixau. / ¿Ja no hi ha remei per mi? *Selva*

Variants -Porreres (v. 2): *quan los malalts visitau,*

-Sineu (v. 3/4): *quan feis volta, me deixau.*

*Amb això me demostrau / que no hi ha cura per mi.*

-Artà (v. 4): *Amb això me demostrau*

*que no hi ha remei per mi.*

-Felanitx (v. 4): *Amb això me demostrau*

*que no hi ha cura per mi.*

-Moscari (v. 4): *La causa és que no trobau*

*que hi haja remei per mi.*

-Inca (v. 4): *Per ventura és que trobau*

*que no hi ha remei per mi.*

-Llucmajor (v. 4): *¿O no hi ha remei per mi?*

- 262 Catalina, bona amor, / tira'm una medecina,  
que m'he aficat una espina / a's capdavall d'es canyó. *Selva*

Variants -Estellencs (v. 1): *Marieta del cantó,*

-Llucmajor (v. 3/4): *que m'he clavat una espina  
a sa punta d'es taló.*

320 Sal, pebre bo i canyella, / tot és d'un mateix color.  
Vaig anar a tocar es filó / i em vaig rompre una costella. Selva

Variants -Galilea (v. 1): *Sa sal, pebre bo i canyella*  
-Artà, Manacor i Santa Margalida (v. 2/3/4):  
*ve a ser d'un mateix color, / i com vaig tocar es filó*  
*me vaig rompre una costella.*

331 S'estimat m'envià a dir / que tenia sessions.  
Quines comandacions / foren aquelles per mi! Selva

Variants -Artà (v. 1/2): *Tu m'enviares a dir / que tenies sessions.*  
-Felanitx (v. 4): *foren aqueixes per mi!*

389 Oh Mare de Déu de Lluc, / jo vos tenc de venir a veure,  
i sense set tenc de beure, / perque, ara qui en tenc, no puc. Selva

Variants -Valldemossa (v. 2): *un dia vos 'niré a veure,*  
-Banyalbufar (v. 3): *i sense set he de beure,*  
-Felanitx (v. 4): *perque ara en tenc i no puc.*

418 Aquí duim sa carabassa / per si la voleu omplir;  
ja mos hem begut es vi, / i buida mos embarassa. Selva

Variants -Galilea (v. 1/2): *Aquí duim sa carabassa.*  
*¿Que la mos voleu omplir?*  
-Sineu (v. 3): *perque ja hem begut es vi,*

496 Bona amor, si tu sabesses / sa gravetat que té es vi,  
sense escriure ni llegir / aprendries de fer esses. Selva

Altra variant a Selva (v. 2): *quina habilitat té es vi,*  
Variants -Estellencs (v. 1): *Estimat, si tu sabesses,*  
-Llucmajor (v. 1): *Al·lota, si tu sabesses,*  
-Artà (v. 1/2): *Aigoder, si tu sabesses / s'habilitat que té es vi,*  
-Felanitx (v. 1): *Amic meu, si tu sabesses,*  
-Lloseta (v. 2): *sa propiedat d'es vi,*  
-Binissalem (v. 2): *s'utilidat que té es vi,*  
-Sant Llorenç (v. 2): *quina habilitat té es vi,*  
-Orient i Son Servera (v. 4): *a un homo fa fer coses.*

584 Bon Jesús, alçau la mà, / veureu que hi ha de pobrets  
qui tenen es budells secs, / i això és de no menjar. *Selva*

Variants -Felanitx (v. 2): *mirau que hi ha de pobrets*

592 En Què-diran / se morí de fam,  
i En Què-diré / campava ben bé. *Selva*

Variants -Felanitx (v. 2): *se moria de fam,*  
-Sant Joan (v. 4): *vivia ben bé.*

626 Jo som sa matancera / de ca sa tia;  
m'he fet una camia / per dur cada dia:  
si no la duc 'vui, / la duré un altre dia. *Selva*

Variants -Sant Joan (v. 1): *Avui som matancera*  
-Montuïri (v. 3): *m'han fet una camia*  
-Bunyola (v. 4): *per cada dia:*

787 Ses al-lotes de sa Plaça / no saben cuinar llegum:  
en cuinar fava parada / hi posen s'oli d'es llum. *Selva*

Variants -Sineu (v. 3): *per cuinar fava pelada*

946 Voltros que sempre plorau / i voltros que maleïu,  
veniu aquí i escoltau / lo que mestre Pere diu. *Selva*

Variants -Consell (v. 1): *Homos que sempre plorau*  
-Artà (v. 1/2): *Veniu, los que plorau,*  
*veniu, los que maleïu,*

1113 En Juan, pobre Juan, / corre mala temporada:  
dues fies i sa mare / el volen donar per lladre  
per veure si el se'n duran. *Selva*

Variants -Ariany (v. 2): *té una mala temporada:*

1152 Voldria que es qui m'escolta, / que d'amor s'arrendigués  
i llavò s'infundigués / com s'era d'es bosc d'Escorca. *Selva*

Variants -Sa Pobla (v. 2/3): *que s'amor l'arrendigués,  
llevonses s'enfondigués*  
-Algaida (v. 4): *com succeí a s'era d'Escorca.*

1157 Escoltau i oireu / lo que un homo vei vos diu:  
per ses feines que teniu, / no importa que torneu. *Selva*

Variants -Banyalbufar (v. 3/4): *si altres feines no hi teniu,  
sols no paga que hi torneu.*

1265 Ara conec que va bo / quan la cosa multiplica;  
maldament sia gent rica, / sempre tira qualque tro. *Selva*

Variants -Sencelles (v. 1): *Ara veig que va de bo*  
-Campanet (v. 3/4): *quan es tracta de gent rica,  
solen tirar qualque tro.*

1313 Pobres, aconhortau-vós; / en aquest món no és res nou:  
aquell qui és nat per un sou, / mai per mai 'ribarà a dos. *Selva*

Variants -Artà (v. 4): *jamai arribarà a dos.*

1339 Una al·loteta molt sèria / i que sol dur bona roba,  
en topar-mos, me diu "pobre", / i jo li dic "sa misèria". *Selva*

Variants -Deià (v. 2): *i qui du molt bona roba,*  
-Maria de la S. (v. 3): *me va dir "al·lota pobra",*

1450 Si vols sebre jo qui som, / pregunta i demana noves:  
sempre he anat de jocs i dones: / vetaquí ses obres bones  
que he fetes en aquest món. *Selva*

Variants -Sineu (v. 3): *jo som afectat de dones:*



1454 Un mariner genovès / jugava a s'argolla, un dia;  
jurava perquè perdia / i de ràbia estava encès. *Selva*

Variants -Estellencs (v. 3): *cridava perquè perdia*

1467 Es dia de la diada, / vés a treure es teu titlet.  
Jo casi casi no crec / que tan prest t'hagen ginyada. *Selva*

Variants -Artà (v. 1/2/3/4):

*¿Això és ver, que anit passada / trageren es teu titlet?*

*Potser ver, però no ho crec, / que ja la m'hages pegada.*

-Ariany (v. 1/2/3/4):

*¿Això es ver, que anit passada / trageren es teu titlet?*

*Pot ser ver, però no ho crec, / que ara la m'hages pegada.*

-Sineu (v. 1/2/3/4):

*¿Això és ver, que anit passada / trageren es teu titlet?*

*Pot ser ver, però no ho crec, / que tu la m'hages pegada.*

-Sant Joan (v. 2): *'naren a treure es titlet.*

-Sa Pobla (v. 2): *ja vaig treure es teu titlet.*

-Consell (v. 3): *Emperò casi no crec*

1535 A Nadal diuen tres misses / tots los ministres de Déu.  
Si et cases amb En Mateu, / valdria més te morisses. *Selva*

Variants -Artà (v. 4): *Voldria que te morisses.*

1610 D'estiu, en haver segat, / mos casarem, amor meva;  
veurem la gent de ca teva / si de rallar haurà acabat. *Selva*

Variants -Felanitx (v. 1/3/4): *En 'ver acabat de segar, /*

*veiam si aquesta gent teva / haurà acabat de rallar.*

-Artà (v. 3): *veuràs sa gent de ca teva / i llavò sa de ca meva  
de rallar hauran acabat.*

1772 Malalt del llit m'aixecava / per venir-te a festejar,  
i ara m'hauré de casar / amb una que no em pensava. *Selva*

Variants -Santa Maria (v. 4): *amb qui jo no me pensava.*

2088 Bo seria es manllevar / si s'espera no venia.  
Millor seria es casar / si un altre la mantenia. *Selva*

Variants -Artà (v. 1/2/3/4):

*Guilant n'és es manllevar / si l'espera no venia.*

*¿Saps jo que manllevaria? / Una dona, a no tornar.*

-Sant Joan (v. 3/4): *¿Saps jo que manllevaria?*

*Una al·lota, a no tornar.*

-Pollença (v. 4): *si altri la mantenia.*

2132 - Mon maridet, no em deixeu, / que ha poc som jovençana!  
- Ma muller, el Rei me demana; / si em voleu bé, no ploreu! *Selva*

Variants -Sant Joan (v. 1/2/3): - *Bon marit, no me deixeu;*

*mirau que som jovençana.*

- *Poloni, el Rei me demana;*

-Manacor (v. 4): *callau; per Déu, no ploreu!*

-Llucmajor (v. 1/2): - *Bon marit, no m'he deixeu;*

*ha poc que som jovençana.*

2222 Un homo, en esser casat, / mai alegria no té,  
perque ha d'esser es traginer / de llenya, diners i blat. *Selva*

Variants -Vilafranca (v. 4): *de llenya, doblers i blat.*

2470 Sa meva sogra no em vol / perque diu que no tenc terra:  
però tenc una guitarra / que fa do - re - mi - fa - sol. *Selva*

Variants -Llubí (v. 4): *que canta re - mi - fa - sol.*

\* \* \* \* \*

### 3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Selva

#### Capítol 1: Infants

- 7 Es meu minyonet té son / i el durem a dins es llit:  
dormirà tota sa nit / content com un rossinyol.  
Vou-veri-vou, vou-veri-vou.

Artà

Variant a Selva (v. 2): *el duré dins es seu llit:*

- 15 Noninó nineta, / noninó ninó,  
una engronsadeta / an aquest fió.

Manacor

Variant a Selva (v. 4): *al nin petitó.*

- 110 Jaume, pica la pauma; / Jaume, pica-la bé.  
Estira sa cordeta, / llavó ves-te'n a Alger.

Artà

Variant a (v. 3): *Estira bé sa corda,*

- 161 ¿Quantes pedres hi ha en aquest carrer?  
Jo les sé comptar molt bé:  
N'hi ha una, n'hi ha dues, / n'hi ha tres, n'hi ha quatre,  
n'hi ha cinc, n'hi ha sis, / n'hi ha set, n'hi ha vuit, n'hi ha nou.  
Per entrar en es carrer Nou / un senyor i una senyora  
que pintaven Sant Joan. / Que se giri sa més gran.

Artà

Variant a Selva (v. 1): *Ses pedres d'es teu carrer*

#### Capítol 2: Localitat

- 59 La gent de la Ribera / tal és com era.  
Tenen molta bravegera / i poca alegria  
amb poc pa i molt de vi. / S'aixequen en bon matí,  
llavò dormen tot lo dia.

Artà

Variant a Selva (v. 6/7): *S'aixequen de matí  
i dormen tot lo dia.*

- 127 En es carrer Nou hi ha / sabaters que fan sabates.  
Si voleu al·lotes guapes / anau a Biniamar. *Campanet*
- Variant a Selva (v. 4): *no aneu a Biniamar.*
- 143 Ses al·lotes de sa Plaça, / jo no dic qui ni qui no,  
n'han cosit una camia / i no hi ha posat xelleró. *Binissalem*
- Variant a Selva (v. 1/3/4): *Una al·lota de sa Plaça, /  
ha cosit una camia / i li manca un xelleró.*
- 186 Com tu seràs molinera / d'es Molí de Sa Real,  
te faran un davantal / de la flor de la roella. *Sant Llorenç*
- Variant a Selva (v. 2): *d'es Molí de s'Arraval,*
- 284 D'es racons de més endins / solen sortir coses bones.  
No fieu homos, de dones; / no fieu d'ets algaidins. *Artà*
- Variant a Selva (v. 3): *No fieu d'ets homos, dones:*
- 304 Val més una festejada / a Ariany per un forat,  
que no, costat per costat, / un mes amb s' enamorada. *Ariany*
- Variant a Selva (v. 3/4): *que a Petra, an es costat,  
un mes, de s' enamorada.*
- 325 Ses dones de Biniali, / en tocar-les un cabeí,  
ja mouen més devessei / que ses trompes de Caimari. *Llubí*
- Variant a Selva (v. 3): *llavò fan més devessei*
- 353 A Búger no hi ha res bo, / només un tros de figuera  
corcat davant i darrere, / i en varen fer un San Pere:  
poreu pensar quin tresor! *Biniamar*
- Variant a Selva (v. 5): *figurau-vós quin tresor!*

- 380 En es poble de Caimari / tenen sa cuina darrera.  
Un dia hi va anar Sant Pere / i else va obrir s'armari. *Muro*
- Variant a Selva (v. 3/4): *Un dia hi va anar el sen Pere  
i else va prendre s'armari.*
- 398 A Campos campanes noves / i es campanar esquerdat  
i Sant Julià aspidat / perque robava garroves. *Artà*
- Variant a Selva (v. 3): *i Sant Julià daurat*
- 473 Es més estufat d'Esporles / el tenc en es meu carrer:  
de quatre capells que té, / a tres hi ha posat borles. *Esporles*
- Variant a Selva (v. 3): *S'homo més curro d'Esporles*
- 510 Si anau a Inca dijous, / preguntareu qui governa.  
¿Que no saps que a vila externa / ses vaques suquen es bous? *Campanet*
- Variant a Selva (v. 4): *ses vaques mufen es bous?*
- 532 No digueu mal de Llubí, / que jo ho som, i no en sap greu.  
Un homo coix de Sineu / tupà la Mare de Déu,  
un dia, enmig d'es camí. *Llubí*
- Variant a Selva (v. 4): *pegà a la Mare de Déu,*
- 594 A Montuïri ses costes / i es carrers són molt mal plans,  
emperò hi ha unes al·lotes / que pareixen diamants. *Santa Maria*
- Variant a Selva (v. 1): *A Caimari tot són costes*
- 600 Ses dones de Montuïri / no saben coure llegum:  
per cuinar faces ceïades / hi posen s'oli d'es llum. *Porreres*
- Variant a Selva (v. 3): *per cuinar fava parada*

- 604 - Aineta, ¿vols anar a Muro, / i jo t'hi acompanyaré?  
 Veuràs ton pare i ta mare / i los teus germans també. *Maria de la S.*
- Variant a Selva (v. 1): - *Juana-Aina, ¿véns a Muro,*
- 610 A Muro ja no és Muro, / a Muro ja no és Ciutat.  
 N'han posat la 'trecidat / per no cremar pus carburo. *Santa Margalida*
- Variant a Selva (v. 2): *a Muro ja n'és Ciutat.*
- 613 A Muro tenen sa plaça / de toros per torear,  
 i és semblant a una plaça / que allà hi posen bestiar. *Campanet*
- Variant a Selva (v. 3): *i és just igual d'una plaça*
- 616 No hi ha cap dona dins Muro / que cocarrois sapi fer,  
 just sa dona d'En Darder / amb setze sous de verdura.  
 ¿Que no ho sabia sa pura / que li bastava un dobler? *Sant Joan*
- Variant a Selva (v. 3): *en no ser sa d'En Darder*
- 663 A Pollença diuen "le" / i a Sóller tracten de vós",  
 a Binissalem "senyors" / i a Ciutat, "vossa mercè",  
 oh quin nom tan agradós! *Artà*
- Variant a Selva (v. 3/4): *i a Ciutat an es senyors  
 los diuen "vossa mercè",*
- 669 A Seuva són seuvatgins / i a Biniamar bubotes  
 i a Inca són ses al·lotes / qui encativen es fadrins. *Llubí*
- Variant a Selva (v. 3): *Biniamar ses al·lotes*
- 706 Lo que són ses jovenetes / d'es poble de Felanitx,  
 ni a Sa Pobla ni a Costitx / n'he vistes de més guapetes. *Santanyi*
- Variant a Selva (v. 4): *en veureu de més maquetes.*

- 736 P'es camí, com van a Lluc, / tot són mates i falgueres.  
Oh Creu santa de Porreres, / conservau-mos en salut. *Sóller*
- Variant a Selva (v. 1): *P'es camí que va a Lluc,*
- 810 A Sant Juan són peus-amples, / ja no ho han de demanar;  
tenen es cap de gorà, / sa coa enmig de ses anques. *Montuïri*
- Variant a Selva (v. 3/4): *jo, si havia d'empeltar,  
no hi 'niria a cercar branques.*
- 812 A Sant Juan tiren pedres, / en tiren i en tiraran:  
si en tiren i no mos féren, / que en tirin tant com voldran. *Petra*
- Variant a Selva (v. 3): *si tiren i no mos féren,*
- 873 Es raves se fan a l'Horta, / ses pastanagues també.  
No sé parlar en foraster / perque som nat a Mallorca. *Sant Joan*
- Variant a Selva (v. 3): *No sé cantar en foraster*
- 999 S'aigo millor de muntanya / passa per Binifaldó.  
El qui t'alcançarà, guanya / més honor que el rei d'Espanya  
com fa un emperador. *Llucmajor*
- Variant a Selva (v. 5): *com és un emperador.*
- 1048 En es lloc d'En Bartomins / li han fet una camada  
i, si a cas fa cap colzada, / empeny i fé-la endins. *Felanitx*
- Variant a Selva (v. 2): *hi ha fet una camada*
- 1061 Ets uiastrés d'es Fangar, / aladerns i arbocers,  
tots tornassen clavellers / per N'Aina porer olorar. *Campanet*
- Variant a Selva (v. 4): *tendries bon olorar.*
- 1082 Jo vaig passar p'es Rafal, / Juan, i no hi ha madona:  
una casa sense dona / és pitjor que un hospital. *Sineu*
- Variant a Selva (v. 2): *l'amo feia de madona:*

- 1089 Ses més grans, ses més someres / que hi havia en es Rafal,  
s'atreviren a fumar / ets uis de ses oliveres. *Sineu*
- Variant a Selva (v. 1/2/3): *Com més grans són, més someres,  
ses que en es Rafal hi ha: / s'atreveixen a fumar*
- 1126 A Massana, per enguany, / ja no s'hi faran pus vegues:  
ses dones no són alegres / conforme eren ses d'antany. *Campanet*
- Variant a Selva (v. 1/2): *Massanella, per enguany,  
s'han acabades ses vegues:*
- 1131 Si a Mina a festejar vas / una galant meravella,  
aquesta troca vermeia, / Toniet, que dus de seda,  
p'es ravells la deixaràs, / i llavó maleïràs  
es xot i s'euveia negra. *Campanet*
- Variant a Selva (v. 5): *p'es revellers deixaràs,*
- 1220 Es gall de Son Burgues canta / i es de Son Perxa respon;  
es de Son Gurgut diu com / i es d'es Calderers comanda. *Sant Joan*
- Variant a Selva (v. 1/2/3/4):  
*Es gall de Son Lluc ja canta, / i es de Son Vic li respon,  
es de Son Arnau diu com / i es de Son Blai comanda.*
- 1247 N'Antonina de Menut / i sa berganta de Mossa,  
sa d'Aubarca, aquella coixa, / són ses més guapes de Lluc. *Campanet*
- Variant a Selva (v. 2/3): *i llavonses sa de Mossa, (i sa de Binifaldó)  
(i sa de ca s'Amitger)  
més resplendor (de s'Aubarca i Son Amer)  
que tot es terme de Lluc.*
- 1250 Per anar a Binifaldó / han de passar per Muntanya.  
El qui ho alcançarà, guanya / més honor que el Rei d'Espanya  
com fa un Emperador. *Inca*
- NOTA: Vegeu cançó 999, pàg. 158*
- Variant a Selva (v. 5): *com es qui és emperador.*



- 1291 Son Colom, Son Colomí, / Ses Tosses i Son Llobera.  
Can Pontico cau darrere / i fa mal habitar-hí. *Campanet*

Variant a Selva (v. 3): *Can Pontico és més enrere*

- 1504 A Son Marimón 'vui pasten / i mos donaran pa blan  
i llavò alises d'ordi / amb qualche aresta d'un pam. *Montuiri*

Variant a Selva (v. 1/2/3/4):

*A Son Marimon pasten, / menjarem pa blan  
i també alises d'ordi / amb arestes d'un pam.*

### **Capítol 3: Marina i Pesca**

- 149 Com fórem enmig de mar / que Cabrera descobria,  
es barco anava i venia, / com ara, i me pareixia  
que jo negat moriria / antes d'arribar allà.  
A lo punt vaig invocar / a los sants que més coneixia,  
també la Verge Maria / que a Consolació està. *Sant Joan*

Variant a Selva (v. 5): *que m'havia de negar.*

### **Capítol 4: Narratives**

- 9 En Juan va a can Capó / a dur eines per obrir.  
Cridava tot es camí: / - Foc i estremunció. *Santa Maria*

Variant a Selva (v. 1/2/3): *En Jaume i es Saboner*

*la Sang preciosa treien / i s'exclamaven i deien:*

- 21 L'any dotze tenguerem ais / granats i mals d'enforçar  
i es qui no tenia pa / va aprendre de dijunar,  
o si no, feia badais. *Campos*

Variant a Selva (v. 1): *L'any dotze foren ets ais*

- 74 L'any coranta-dos o tres / ses milícies se mogueren;  
l'any coranta-quatre feren / homos malfets per no res. *Campanet*

Variant a Selva (v. 2/3): *sa milícia se mogué;*

*l'any coranta-quatre fé*

## **Capítol 7: Vida humana**

- 58 Ella du rebotidors / i reboteix com camina.  
Galant jove n'és Na Mina / si tenia ets uis tots dos. *Binissalem*

Variant a Selva (v. 3): *Saps quina jove és Na Mina*

- 102 Fii meu, com jo vei seré, / que no em podré aguantar dret,  
m'armaràs un gaiatet, / una cabra i un xotet  
travats, i los guardaré. / D'es cap d'un any et daré  
lo que hauré tengut de net. *Galilea*

Variant a Selva (v. 6): *A's cap de s'any te daré*

- 259 Aquest clavellet hermós / ne tira una malaltia.  
Si fos metge, li daria / ses medecines millors. *Artà*

Variant a Selva (v. 1/2): *Si aquest clavellet hermós  
ne tirava malaltia,*

- 297 Ja ho val, no ho val, massa ho val; / a tu no te n'enviaré!  
Sabràs que ton germà té / cortanes dins un celler:  
dos dies bons i un mal. *Llucmajor*

Variant a Selva (v. 3): *Jo tenc lo meu bé que té*

- 333 Tenies ses colors sanes, / Catalina, i has mudat:  
que ho diga el qui n'ha passat, / si juguen brut ses cortanes. *Sineu*

Variant a Selva (v. 1/2): *Teníeu ses colors sanes,  
garrideta, i heu mudat:*

- 399 Si véns a sa meva fibla, / beuràs fins que tengues set.  
Una te'n diré de dret, / perque asseure'm no és possible. *Artà*

Variant a Selva (v. 4): *que asseure'm no m'és possible.*

- 445 Sa comare comarera / n'ha posat un brot de pi:  
dóna entenent que ven vi / i no fa de tavernera. *Llucmajor*
- Variant a Selva (v. 2): *han posat un ram de pi:*
- 458 No en volem cap / que no s'hagi engatat.  
No en volem cap / que gat no sia estat.  
Beguem i fumem / i llavò ja pagarem. *Galilea*
- Variant a Selva (v. 2): *que no estigui embriac.*
- 468 Aigordent, que ets de polida / com te veig dins es barral!  
A quants d'homos has fet mal, / i ninguns t'han avorrida! *Sant Joan*
- Variant a Selva (v. 4): *però no t'han avorrida.*
- 547 Sa madona de Son Not / mos feia menjar a les fosques  
i mos passàvem ses mosques / com miques de camaïot. *Artà*
- Variant a Selva (v. 1): *Sa madona de Bennoc*
- 570 Jo no sé quin convidar, / madona, que vós heu fet:  
a tothom heu dada llet, / i a mi serigot clar. *Capdepera*
- Variant a Selva (v. 1/2): *No és modo de convidar,  
això madona que heu fet:*
- 575 Mariana, escura s'olla; / fé tot quant hi ha, lluent,  
perque hem de convidar es batle / i tota s'Ajuntament. *Sineu*
- Variant a Selva (v. 3): *i convidarem es batle*
- 666 Jo, en venir que he mort es porc, / puc passar per onsevuia.  
¿Me voleu deixar sa guya / per cosir un camaïot? *Biniamar*
- Variant a Selva (v. 1): *Jo no vaig de matar porcs;*

- 687 Sa pobila de can Ros / sempre va clenxa estirada  
i menja pa i sobrassada / per tenir bones colors. *Ariany*
- Variant a Selva (v. 3): *menja molta sobrassada*
- 751 Es molt bo menjar fideus / per un homo prim de barra.  
No hi ha com es suc de parra / per fer fugir es fred de peus. *Pollença*
- Variant a Selva (v. 3): *Ja no hi ha com suc de parra*
- 803 Mous quatre ous amb una cuera / dins un plat i los remous;  
cous ets ous dins una pella / i surt una truita amb ous. *Ariany*
- Variant a Selva (v. 3): *tira ets ous dins una pella*
- 823 Jo li duia un pa de sou, / o un de munició,  
o un aumud de favó, / per no beure tants de brou. *Sineu*
- Variant a Selva (v. 2/3): *i un de munició,  
i un aumud de segó,*
- 860 Com ella dirà: - El sen Toni, / ¿de què voleu berenar?  
En es reol no hi ha pa, / ni en es setrí gota d'oli. *Artà*
- Variant a Selva (v. 3): *En es rebost no hi ha pa*
- 872 Noltros ara hem berenat: / ja ho veis, vet aquí sa pella,  
es ganivet, s'escudella / es cadafet i es plat. *Llucmajor*
- Variant a Selva (v. 4): *es tassionet i es plat.*
- 877 A ca nostra, quan dinam, / a sa taula sempre en queda;  
ben diferent de ca teva, / que, com llevau sa panera,  
tots estau mig morts de fam. *Santanyí*
- Variant a Selva (v. 4-5): *que tots estau morts de fam.*

- 903 Devertiment ja no hi ha / en el món, que em faça riure;  
tant m'estim morir com viure, / si Déu no hi alça sa mà. *Sineu*
- Variant a Selva (v. 1/2): *Cap cosa en el món no hi ha  
que m'alegr ni em faça riure;*
- 958 De sa porta d'es corral / tot quant li deien sentia:  
tant sa mare com sa fia / haurien mester cimal. *Felanitx*
- Variant a Selva (v. 1): *Jo, d'es portal d'es corral,*
- 980 M'han de pegar amb un punyal; / mu mare, ¿que no ho sabeu?  
I ara vui que me faceu / es llit, per si me fan mal. *Estellencs*
- Variant a (v. 4): *es llit, que no em faci mal.*
- 1014 Aqueix mocador fa tres / que te varen regalar.  
Ara he arribat a afinar / que no fas res per no-res. *Alaró*
- Variant a Selva (v. 4): *que no fan res per no-res.*
- 1065 ¿Voleu que us diga, cunyada, / que és polissó es meu germà?  
S'altre dia un plat trencà / i mu mare l'hi trobà  
que duia es tests a tirar, / i encara lo hi negava. *Artà*
- Variant a Selva (v. 6): *i ell encara ho negava.*
- 1115 Francina de Sa Bisbal, / dus es viatge feixuc:  
En Francisco de Menut / ja t'ha tornat es jornal. *Campos*
- Variant a Selva (v. 1/2/3/4):  
*Madona de Sa Bisbal, / d'uis es viatge feixuc:  
l'amo En Francesc de Menut / vos ha tornat es jornal.*
- 1134 N'he comprada una cadena / tan gruixada com es braç.  
Si jo t'enquantr, Magdalena, / de mi no t'escaparàs. *Algaida*
- Variant a Selva (v. 4): *sé cert que la'm pagaràs.*

- 1150 Vitroca, més que vitroca, / xinxarem i aladroç!  
Voldria se pegàs foc / a sa teva marfegota. *Sant Joan*
- Variant a Selva (v. 4): *a sa teva barracota.*
- 1186 Si tot cristià sabia / a on ha de sopegar,  
un poc abans d'arribar / es peu amunt alçaria. *Algaida*
- Variant a Selva (v. 4): *es peu més amunt faria.*
- 1197 - Estimat, perseverau; / feis jugar es carabassot.  
- Encara que sia al·lot, / dins sa bossa d'es casot,  
d'es pern del món duc sa clau. *Llucmajor*
- Variant a Selva (v. 1): *Mon germà, perseverau,*
- 1264 Aquella de can Amer / vol que li diguen "senyora";  
du postetes a sa coa / perque s'enrodilli bé. *Inca*
- Variant a Selva (v. 4): *perque se revulli bé.*
- 1321 Qui té olles, prest té tests. / Un homo vei ja caduca.  
Mon pare em deixà sa ruca / que ja té cinquanta anys fets. *Ariany*
- Variant a Selva (v. 1): *Qui té olles, sol tenir tests.*
- 1363 Qui barata es cap se grata; / i mon pare el se gratà,  
perque volgué baratar / una mula amb una vaca. *Alaró*
- Variant a Selva (v. 2): *mon pare el se va gratar,*
- 1565 Cames-rotges de goret / són bones per medecina.  
Qui es casa amb una pobila / l'endemà ja se'n penet. *Artà*
- Variant a Selva (v. 4): *el sendemà se'n penet.*

- 1672 Es festejar no és casar, / amor; jo us ho faig a sobre:  
jo no tenc tanta moneda / per ton real canviar. *Artà*
- Variant a Selva (v. 4): *no tens bastanta moneda*
- 1747 Jo voldria sobre es perque: / aquest homo, ¿què fa aquí?  
Ell no és viudo ni fadrí; / un homo casat, ¿què cerca? *Sant Joan*
- Variant a Selva (v. 2): *aquest jove, ¿què fa aquí?*
- 1813 Mu mare és tornada veia, / per fer ses feines no hi veu;  
garrida, si vós voleu, / poreu esser nora seva. *Artà*
- Variant a Selva (v. 1): *Mu mare s'és feta veia,*
- 1844 No hagués trobat es camí / es dia que em vaig casar;  
perque ara no puc anat / aquí on va un fadrí. *Sineu*
- Variant a Selva (v. 4): *a ses parts que va un fadrí.*
- 1862 Olivera ben sembrada / sempre pareix olivera.  
I una dona ben casada / sempre me pareix poncella. *Artà*
- Variant a Selva (v. 3/4): *I una dona endreçada  
sempre ne pareix poncella.*
- 1893 Quan ve que és de dia clar, / veig un estel que se posa.  
Ara vénc, cara de rosa, / i te deman per esposa;  
ja et basta tant de penar! *Sóller*
- Variant a Selva (v. 5): *basta de fer-me penar!*
- 2014 Un fadrí festejarà / dos, tres anys una fadrina,  
i si un viudo es determina / en un mes la se'n durà. *Llucmajor*
- Variant a Selva (v. 4): *en un any la se'n durà.*

2048 Cansada estic de dir-vós / que no vui medianeres,  
que un fadrí qui té quimeres / no ha de mester intercessors. *Algaida*

Variant a Selva (v. 2): *que no vui medianera;*

2081 A Sant Marçal som anat; / mirau si l'he feta bona:  
he baratada sa dona / amb un siurell, cap per cap;  
i com me som capguardat, / el m'han donat que no sona.  
No tenc siurell ni tenc dona: / enganat de cap a cap. *Artà*

Variant a Selva (v. 1): *A sa fira som estat;*

2110 En tenir sa dona lletja, / un homo ja no riu mai;  
arriba a podrir-se es fetje / de tant de veure es fregai. *Sant Joan*

Variant a Selva (v. 1/2/3/4):

*Un qui té sa dona lletja / no deu riure de gust mai,  
perque, de veure es fregai, / arriba a podrir-se es fetge.*

2114 Essent fadrina, no hi ha / cosa més apreciada;  
i llavò, en esser casada, / "Pegau fort, ja curarà!" *Artà*

Variant a Selva (v. 4): *"Pegau fort, ja curarà!  
Si no cura, també va:  
ja en tenc una altra d'uiada".*

2142 Quan jo vaig esser casat / - no l'endemà: es primer dia! –  
sa dona se'n penedia, / i jo era s'enganat. *Algaida*

Variant a Selva (v. 1): *Quan me vaig haver casat*

2219 Un homo, en esser casat, / de trebais sempre en té dos:  
Si és guapa, n'està gelós, / i si és lletja, està enfadat. *Sant Joan*

Variant a Selva (v. 4): *si és lletja, n'està enfadat.*



2288 Brot de llimonera tendra / vos envia es noviet  
que és un jove petitet / i vol esser es vostro gendre. *Esporles*

Variant a Selva (v. 1/2/3/4):

*Ramellet de murta tendre, / que t'estorbes a florir!  
A ta mare li he de dir, / es vespre, si em vol per gendre.*

2303 No et penses que per això / ja no t'hagi d'escometre:  
bé te pots casar, fieta, / i tenir una nineta  
i jo per gendre esser bo. *Llubí*

Variant a Selva (v. 3/4/5): *¿que no pot esser, fieta,  
tu tenir una nineta / i jo per gendre esser bo?*

2400 Si jo tenia mu mare, / no seria aquí on som.  
Oh mu mareta estimada, / vós ja sou a l'altre món. *Manacor*

Variant a Selva (v. 3): *Mu mare meva estimada.*

2485 Sa sogra diu que no em vol / porque diu que som senyora.  
Mon pare no em té venal / ni mu mare donadora. *Sant Joan*

Variant a Selva (v. 2): *perque me troba senyora.*

\* \* \* \* \*

# TOM IV

## **1) Cançons recollides a Selva sense variants a altres localitats**

### **Capítol 1.1: Glosades Amoroses**

#### **21. EL PASTOR DE SON MOSCA**

- Oh, figuerolera meva, / ¿me vols dir a on te'n vas?  
Amb so paner dalt es braç / mon cor te'n dus a ca teva.
- 5 Creu-me, que t'ho dic de bo; / creu-me, que no ho dic per riure:  
que me donis es meu cor; / que, sense cor, no puc viure!  
Som es pastor de Son Mosca; / a mi em diuen En Mosquit; 10  
mon pare és el sen Rupit / i mumare Madó Llosca.  
Tenc un ca que nom Lleó / i una cussa que nom Murta;
- 15 sa meva al·lota és Na Curta / que fa feina a Son Simó.  
Jo m'aixec de bon matí, / an es costat de Na Murta,  
me'n vaig ran-ran d'es camí / per veure passar Na Curta. Selva

### **Capítol 1.3: Glosades Humorístiques**

#### **11. DOLORES TENÍA UN NOVIO** (II)

- Dolores* tenia un *nóvio* / que, per ses fires, li va comprar  
un pollastre blanc i negre / que set pessetes li va costar.
- 5 La sogra agafa el pollastre / li fot punyada,  
li toma es nas / -Calla, bruta, malcriada,  
tu la m'has feta, / la'm pagaràs. 10  
Li fot punyada, / li romp un ui.  
- Diràs a sa teva sogra / si vol pollastre.
- 15 que en compri un. - / I diu a la seva sogra:  
si vol pollastre / que en compri un. Selva

## Capítol 1.4: Glosades Narratives

### 57. VENJANÇA DE LA FILLA D'UN COMTE

- Un cavaller enamorat / amb una fia d'un comte.  
El dimoni fou tan prompte / que los feu caure en pecat.
- 5 La jove es contraié (*sic*) encinta / i amb el cavaller fugí.  
La fortuna els perseguí, / segons la història com pinta.  
A dins un bosc molt espès, / deixà en terra la senyora: 10  
- Morireu per malfactora, / per haver a Déu ofès. -  
A baix del cavall la tira / i el punyal li va aficar:
- 15 - Envant no poreu passar; / aquí acabareu la vida! -  
Quan Déu del cel dispongué / que la jove tornà en si,  
sens carrera ni camí / a un lloc comparegué. 20  
A un lloc comparagué / de unes cases molt pobres;  
li canviaren ses robes, / de criada servigué.
- 25 Quan va esser arribada s'hora / i la jove deslliurà,  
entre l'amo i sa madona / el duien a batiar.  
Quan Déu del cel dispongué, / també la Verge Maria, 30  
a casa d'un cavaller / la varen cercar per dida.
- Un dia, amb gran alegria / a passeig varen anar;
- 35 a un lloc varen arribar / on el cavaller vivia .  
De secret lo va cridar / esta jove malanada,  
a una part molt retirada / que ella es pogués demostrar: 40  
- ¿Recordau, bon cavaller, / quan me deixàreu per morta?  
Ara veig que m'hi emporta; / bales tenc, vos ne daré! -
- 45 A baix del cavall lo tira; / un punyal li va aficar:  
- Envant no poreu passar; / aquí acabareu la vida! -  
Se'n torna, fortuna hermosa / que la jove va tenir: 50  
se'n va anar a un monestir / i es tancà relligiosa. *Selva*

## Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

### 95. EL COMTE DE GALZEVÀ

- Ella pegava p'es quatre i ningú encara ho sabia  
més que la pobra criada que la calçava i vestia.  
La senyora i la criada se disgustaren un dia.  
Sa criada li va dir que a sa mare ella ho diria.
- 5 - No ho digues, mala criada, no ho digues a mare mia,

perque, si ho dius a mumare, te faré llevar la vida.

- . . .
- Fia meva, vine ençà; vine ençà, la meva fia,  
que, si és ver lo que m'han dit, te faré llevar a vida.
- No crega un tal, mumare; no crega un tal de mi,  
10 que tan donzella som ara com a l'hora en que em parí.  
Que me'n deix anar, mumare, que me'n deix anar, amor mia;  
les dames que estan brodant fil d'or les faltaria. -  
En es pla de s'escala la jove va deslliurar.
- Vine, Comte Galzevà. - I ve el Comte Galzevà.
- 15 - Cerca-la jove i sana i que siga bona dida  
no hi plagues el *dinero*. Vine i portaràs *tu hijo*.  
Quan davallava l'escala se va encontrar amb el rei:  
- ¿Què portes davall la capa? - Metles tenres, senyor rei.  
- ¿Me'n voldries donar una per la filla que tenc mala?
- 20 - Dic ver que else m'han comptades i no en puc llevar ni una. -  
La posaren en capella que l'havien de matar;  
ella li feia cartetes an el Comte Galzevà.  
- Fieta, no som ton pare, per jo porer-te salvar. -  
Ell se va vestir de frare, que l'havien de matar.
- 25 - Se confessi, senyoreta, per jo porer-te salvar.  
Com va ser en el pecat per anar-lo a confessar:  
- ¿Ho ha dit ja tot, senyoreta?, que quan voldrà, no podrà.  
- N'he dormit quatre jornades (ella no ho gosava dir;  
tanmateix he de morir) amb el Comte Galzevà. -
- 30 Per penitència li da que li das una besada.  
- Frare, no lo puc besar dona que comte ha tocada. -  
L'agafa per la mà blanca, la se'n va dur a l'altar.  
- Vénguen rectors i vicaris; amb ella me vui casar. *Selva*

#### **Capítol 4: Suplement**

Na Pereta de sa Costa / es balancé sap ballar:  
és diferent d'es segar, / que no en vol molla ni crosta. *Selva*

\* \* \*

## 2) Cançons recollides a Selva amb variants a altres localitats

### Capítol 1.1: Glosades Amoroses

#### 38. LA FESTEJADA (II)

- Davall un abre em posí, / em posí a tair tabac,  
i, com vaig haver acabat, / prompte m'hi vaig adormir.  
5 I, com me vaig despertar, / era mitjanit tocada.  
- Ai de mi, més ai de mi, / s'amor se serà colgada! –  
D'enfora veien un llum / de la casa on anava, 10  
i jo que content n'estava / i encara n'era lluny.  
. . . . .
- 15 Ell va arribar a la casa, / pega dos tocs a la porta,  
i la jove no ho sentí, / però lo que més importa,  
que, en el tercer, va obrir. / Se daren la bona nit,  
així com los pertocava, / i ella diu: - Jo em descalçava 20  
per tirar-me dalt es llit. - / Ell l'agafa per la mà,  
li diu: - Quina amor tan bona! / - Oh, Miquel, deixa'm estar;  
25 lo que desitges no és hora. / Lo que desitges faria  
si sabés que puc fiar, / però vaig a reparar  
si la gent d'aquí ho sabia! / - De ton pare i de ta mare, 30  
te n'hauràs d'aconhortar, / que la mort vendrà un dia  
i tots dos los se'n durà; / i tu arribaràs a estar  
35 en la meva companyia, / i jo en companyia teva,  
perque ets la meva costella / tant com el món durarà.  
Tu i jo hem d'arribar a menjar / dins la mateixa escudella. 40  
- 'Xa'm anar a veure si dormen, / que prestament seré aquí. –  
La jove tanca la porta / fort, i no la tornà obrir.
- 45 El dissabte se n'hi anà, / tentat de tots aquells dies.  
Li diu: - Si tu bé em volies, / a res no repararies  
de lo que et vaig demanar. - / La jove es troba tapada: 50  
- Fé de mi lo que vols fer, / però voldria també  
de la gent del meu carrer / no haver d'esser mermulada. –  
55 I com ell hagué lograt / d'ella lo que desitjava,  
va fer una altra enamorada / com si mai res fos estat.  
El dissabte, ella es posa / asseguda en es portal. 60  
Considerant lo seu mal, / diu: - Per ventura aquell tal  
sense mal de cap reposa! - / Sa padrina és dona llesta  
65 i lo hi sap donar entenent: / Ha tengut impediment,  
però vendrà demà vespre! Selva

## Variants

### -Sant Joan

- (v. 1): *Baix d'un uiastre em 'turí (A baix d'un abre em posí)*  
(v. 56): *lo que tant ell desitjava,*  
(v. 57/58): *se va mostrar enfadat, / cercà altra enamorada*  
(v. 65): *i li vol donar entenent:*  
(v. 66-67): *- Ja vendrà un altre vespre!*

### -Sineu (v. 4): *i llavó m'hi vaig 'dormir.*

- (v. 6): *va ser mitjanit tocada. (la mitjanit fonc tocada.)*  
(v. 13/14): *Ell arriba a la casa, / pega dos cops a la porta;*  
(v. 15/16): *la jove no ho va sentir, / però, com a dona entesa,*  
(v. 17): *an el tercer va obrir.*  
(v. 18-21): *I totd'una li va dir: / - ¿Com te passeges tan vespre?*  
(v. 22): *L'agafa per a mà blanca,*  
(v. 24): *Ella diu: - Deixa'm anar;*  
(v. 25/26): *Lo que demanes no és hora. / Lo que demanes no faria*  
(v. 27): *si de tu pogués fiar,*  
(v. 33): *i tots dos los te prendrà.*

### -Lloret de V.A.

- (v. 9): *I vaig afinar un llum*  
(*Jo vaig destriar un llum / i totd'una vaig partir*)  
(v. 10): *a la cada on anava,*  
(v. 11/12): *i lo que a mi pena em dava / que jo encara n'era lluny.*

## **Capítol 1.4: Glosades Narratives**

### 41. L'ORFANET DESGRACIAT (I)

- Mumare, de fred i febre, / malalta va arribar a estar,  
i d'es cap de los nou mesos / en el món me va posar.  
5 Em varen dur a batiar, / que és cosa que tant importa.  
Com d'allà em varen tornar, / mumareta va esser morta.  
Sa dida que m'enconà, / ja en passava, de fortuna! 10  
Me dava sa llet dejuna / porque no tenia pa.  
Me donaren a mamar / llet de los altres minyons  
15 i, a força de panxons, / m'arribaren a surar.  
Mon pare estava inquiet / com veia que tant plorava,  
i cercaren una cabra / que tan sols no duia llet. 20  
Com vaig esser més grandet, / la menava a pasturar

i me donava mamar / com si fos es seu fiet.  
 25 Com me varen desmamar, / sa tia em tenia esment  
 i, com tenia talent, / no em volia donar pa.  
 Un dia, me'n vaig anar / a un raconet a seure: 30  
 - No et pensis que hakis de jeure; / sa casa m'ets d'agranar! –  
 Com me veien tan petit / qui sa casa ja agranava,  
 35 deia la gent qui passava: / No és mare qui l'ha nodrit! –  
 La gent del veinat me deia: / - Mare nova cobraràs  
 i ben re-bé que estaràs! - / i jo, *tonto* qui m'ho creia! 40  
 Com la vaig veure venir, / per dins un camp qui lluià,  
 jo tot d'una ja vaig dir: / - Vet aquí la dissort mia! –  
 45 Ara em voldria morir! - / Tot d'una que va arribar,  
 ja li vaig dir: Mans, mumare! - / I me pegà tal galtada  
 que en terra me feu besar. / El sendemà dematí, 50  
 com li vaig demanar pa, / me va dir: - Oh, fii de ca,  
 de fam t'he de fer morir! - / Mon paret ho va sentir,  
 55 supòs que li sabé greu: / - Jo no vui que un fiet meu  
 de fam s'hagi de morir! - / Vet aquí pa, dóna-l'hí;  
 considera que és fii meu. / No voldries que un fii teu 60  
 de fam s'hagués de morir. / Vaig sortir mesell de ronya  
 i ningú em volia prop. / Me varen dir que jagués  
 65 en una pell ran d'es foc. / Mumare feia bugada  
 i amb so lleixiu m'escaldà. / Mon pare, com va arribar  
 i veié sa cremadura, / me va dir: - Fii d'hermosura, 70  
 an el cel te'n pots anar; / veuràs ta mareta allà,  
 guapa com una pintura. *Selva*

#### Altra variant a Selva

(v. 7): *Com m'arribaren d'allà,*  
 (v. 10): *en passava, de fortuna!*  
 (v. 13): *M'enviaren a cercar*  
 (v. 17/18): *Mon pare, tot enfadat / veient que jo tan t plorava,*  
 (v. 19): *me cercaren una cabra /me compraren una cabra)*  
 (v. 20): *que sols no tenia llet. (no tenia massa llet.)*  
 (v. 21/22): *I, com vaig esser grandet, / que l'anava a pasturar,*  
 (v. 23): *ella em donava mamar*  
 (v. 26): *sa tia em tenia esment;*  
 (v. 27): *quan jo vaig tenir talent / que li demanava pa,*  
 (v. 28): *me va dir: - No te'n vui dar.*  
 (v. 29/30): *I jo me n'hi vaig anar / a un cap de banc, a seure.*  
 (v. 31): *- No et pensis que hakis de seure!*  
 (*¿Que et penses que hakis de jeure?*)

### Variants

- Artà (v. 1/2): *Es dia que jo vaig néixer / mumare se va morir,*  
(v. 3/4): *i batiaren mon avi / i jo vaig essser es padrí.*  
(v. 5/6): *Com jo era nin petit / me varen fer batiar,*  
(v. 7/8): *Com arribàrem d'allà, / trobàrem mumare morta.*  
(v. 10): *passava molta fortuna.*  
(v. 21): *I llavò de més grandet,*  
(v. 39): *i ben a pler que estaràs! (i més a pler que estaràs!)*  
(v. 40): *I jo, grosser, qui m'ho creia.*  
(v. 48/49): *I ella em pegà tal galtada / que en terra me fé botir.*  
(v. 54): *Si mon pare ho va sentir,*  
(v. 58): *Vet aquí pa; dóna-n'hí;*

### -Lloret de V. A.

- (v. 7): *Com d'allà jo vaig tornar*  
(v. 11): *Me donava llet dejuna*  
(v. 20): *que tenia poca llet*  
(v. 31): *- ¿Que et penses haver de jeure?*  
(v. 34): *qui jo sa casa agranava,*  
(v. 35): *tota sa gent se pensava:*  
(v. 37): *La gent que passava, em deia:*  
(v. 47): *ses mans li vaig aplegar.*  
(v. 48): *Me va dir: - Oh fii de ca! (i m'envergà una galtada)*  
(v. 49): *Es cap t'he de fer botir!*  
(v. 62): *Jo estava mesell de ronya*  
(v. 64): *Un me deia que jagués (Un me deia aigo de mar,)*  
(v. 65): *i s'altre, ceba marina. / No hi ha millor medecina /  
que, en tenir ronya, gratar.*  
(v. 67/68): *i amb so lleixiu me cremà. / Quan mon pare va arribar,*  
(v. 69): *va veure ses cremadures.*  
(v. 70/71): *- An el cel te n'has d'anar*  
(v. 72): *i veuràs ta mare allà.*



### Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

#### 65. DON FRANCISCO (I)

Com ses cabres trauran llana, ses dones faran bondat.

. . .

- Bondat, bondat, Missenyora; sopau i a colgar dejorn.  
Jo me'n vaig a la caçada; fins demà vespre no torn. –  
Ella sopa i se colga, fa lo que el seu marit diu,  
5 i, a lo punt que està colgada, a la porta sent toqui.  
- ¿Qui és qui toca a la porta i no me deixa dormir?  
- Senyora, som Don Francisco qui fa sa nit per aquí,  
perque anit he mort un homo i darrere ve es gotzí.  
- Don Francisco, Don Francisco, que la nit és per dormir.  
10 - Si no m'obriu, senyoreta, me trobareu mort aquí.  
- Jo cridaré ses cambreres i davallaran a obrir.  
- No. Jo no vui les cambreres; vós mateixa heu de venir. –  
Davalla amb camia blanca i sabateta xoquí.  
Mentres que obria la porta, ell li apaga el candelí.  
15 - Don Francisco, don Francisco, vós no ho solíeu fer així! –  
Ella torna prendre escala i ell darrere la seguí.  
Com dins lo blanc llit se colguen, don Francisco fa un sospir.  
- Don Francisco, don Francisco, ¿de què sospirau així?  
- Senyora, estava pensant son marit si ens deu sentir.  
20 - No hàgeu ànsia, don Francisco; és nou llogos lluny d'aquí. –  
Abans de la matinada, don Francisco fa un sospir.  
- Don Francisco, don Francisco, ¿de què sospirau així?  
- Senyora, estava pensant quants d'infants teniu de mi.  
- Jo en tenc tres de Don Francisco i dos del meu bon marit  
25 - Senyora, estava pensant son marit si és aquí dins.  
- Mal li roguin els ossos i la vista els escorpins!  
- No digueu mal, senyoreta, no digueu mal del marit,  
que, pensant tenir-lo a fora, potser el teniu dins el llit! –  
Com comença a trencar el dia, don Francisco fa un sospir.  
30 - Don Francisco, don Francisco, ¿de què sospirau així?  
- Senyora, estava pensant de fer-vos un bon vestit,  
una vestidura blanca amb collaret carmesí. –  
L'agafa per la mà blanca i la se'n mena al jardí.  
Ja se destira del sabre: - Ara, aquí vas a morir!  
35 Crida ton pare i ta mare si et volen veure morir.  
- Bon maridet meu, no em mates; tres paraules deixa'm dir;

“Dones, casades, donzelles, preniu un consei de mi:  
Si vos toquen a la porta, no vos aixequiu a obrir.  
Si jo no em fos aixecada, no me veuria a morir!  
40 Pensant obrir a don Francisco, vaig obrir a mon marit!” Selva

### Variants

#### -Binissalem

- (v. 2a): - *Bondat, bondat, senyoreta;*
- (v. 4b): *fa lo que son marit diu,*
- (v. 5a): *Com va ser dalt la cambreta, (Com va ser dins la cambreta,)*
- (v. 5b): *la porta volen obrir.*
- (v. 6a): - *¿Qui és qui em toca a la porta?*  
(- *¿Qui és qui em toca a la puerta?*)
- (v. 6b): *¿Qui habita per aquí?*
- (v. 14a): *Mentres obria la porta,*
- (v. 36a): - *Mon maridet, no me mates; (Marit, no me mates ara;)*
- (v. 37ab): *“Viudes, casades, donzelles, preniu exemple de mi.*
- (v. 38ab): *que jo, per ‘verme aixecada, ara me costa el morir.*
- (v. 39ab): *Pensant obrir a don Francisco, a mon marit vaig obrir;*
- (v. 40ab): *i si no li hagués obert, no m’hauria morta a mi.”*

#### -Sant Joan

- (v. 5a): *I com és a la cambreta, (Entrant a dins la cambreta,)*
- (v. 5b): *a la porta sent: - Obriu!*
- (v. 16b): *cap a la cambra, a dormir.*
- (v. 17a): *En punt de la mitja nit,*
- (v. 18ab): - *¿De què sospirau, Francisco? ¿Que me sospirau a mi?*

#### -Llucmajor

- (v. 7ab): - *Señorita, es don Francisco que la viene a divertir,*
- (v. 8a): *perque n’he matat un homo*
- (v. 8b): *i em persegueix s’esgotzí. (i darrere ve el botxí.)*
- (v. 11ab): - *Ja baixen dotze cambreres, ja baixen totes a obrir.*
- (v. 33b): *la mena dins lo jardí.*

#### -Bunyola

- (v. 2ab): - *Bona nit, esposa meva: sopar i colgar dejorn.*
- (v. 11ab): - *Debaixaran les cambreres, debaixaran a obrir.*
- (v. 23b): *de qui són aquest infants.*
- (v. 33b): *i la mena en el jardí.*

#### -Campanet

- (v. 31b): *en fer-vos un blanc vestit:*

(v. 34ab): - *Amb la punta de l'espasa, assuaquí has de morir!*  
(v. 35ab): - *Amb la punta de l'espasa, m'ho meresc, i he de morir!*  
(v. 36ab): *Mon marit, bé et conec ara: era a tu que et vaig obrir.*  
(*Pensava obrir a don Francisco i és estat el meu marit!*)

### 179. EL MARINER (V)

- Perduda, l'han ben perduda la carta del navegant.  
Nou mesos corren per l'aigo, sense mai terra trobar.  
Com caigueren los nou mesos, parlaren de sorteiar.  
Mos posam a jugar al *ceró*, la sort 'nirà com 'nirà.
- (5) La dissort va ser tan mala que al més petit va trobar;  
però abans de que el matassen, sa vista volgué escampar.  
Com arriba a mitjan arbre, el jove es posa a plorar.  
- Oh jovenet, ¿per què plores? ¿com així tant de plorar?  
- Perque just veig cel i aigo i les ones de la mar.
- (10) - Puja, puja dalt de l'arbre; més amunt has de pujar. –  
Fins amunt de l'arbre mestre el jove no s'aturà.  
I, com és al cap d'amunt, ell comença a cantar.  
- Oh jovenet, ¿per què cantes? ¿com així tant de cantar?  
- Si la vista no m'és flaca, jo veig terra negrejar.
- (15) Veig les terres de Mallorca a l'altra banda de mar.  
Veig també una senyora amb un mocador en sa mà.  
Ella plora pel seu pare que ha nou mesos va per mar.  
No plorarà quan li diguen que amb ella m'he de casar.  
Jo la veig ajonejada, amb sos uis girats a mar.
- (20) Anem-hi de cap a ella, que més no puc esperar! –  
Mentres deia les paraules, el jovenet cau dins mar.  
El dimoni s'hi presenta, d'aquest modo li parlà:  
- ¿Qué me dones, jovenet, i te trauré de dins mar?  
- Te daré la meva nau, or i plata i brillants.
- (25) Jo no estic per or ni plata ni per naus ni per brillants,  
emperò vui la teva ànima el dia que moriràs.  
- L'ànima s'entrega a Déu i el cos s'entrega a la mar,  
i si queda altra cosa, ets hereus comandaran.

*Selva*

#### Variants

-Inca (v. 2a): *Tres mesos va anar per aigo*  
(v. 3a): *i d'es cap de los tres mesos*

(v. 4b): *aqual 'vien de matar. (a qui havien de matar.)*  
 (v. 5b): *que en el petit va trobar;*  
           *(que an es capità tocà) – (que caigué amb el capità;)*  
 (v. 7b): *mariner es posa a plorar.*  
 (v. 8a): *- De què plores, mariner? – (Per què plores, mariner)*  
 (v. 8b): *¿Per què plores ara ja?*  
 (v. 20b): *més temps no puc esperar!*  
 (v. 22b): *tot seguit lo anà a temptar:*  
 (v. 23b): *si te treia de la mar?*  
 (v. 24a): *- Te daré todos mis barcos,*  
 (v. 26ab): *sólo, cuando morirás, que me entregues la tu alma.*  
 (v. 27-28): *- Anda allà, perro maldito! El alma la entrego a Dios,*  
           *y luego mi corazón a la Virgen Soberana.*

\* \* \* \* \*

### **3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Selva**

#### **Capítol 1.3: Glosades Humorístiques**

##### **43. UN CARD GIRGOLER (II)**

En es camp de Son Fortesa, / una card negre, gros, hi ha.  
 Set dies hi vaig pegar, / amb sa destral en sa mà,  
 5 i no el vaig porer tomar; / veiam si du fortalesa!  
 Com lo vaig tenir en terra, / un fuster el se va mirar.  
 ¿Sabeu què hi va judicar? / Set cents bastiments de mar 10  
 quatre mil vaixells de guerra, / i també una galera  
 i set barques de pescar. / En aquell card no trobà  
 15 una branqueta cruixida. / Com la vaig tenir enllestida,  
 embastada i quant hi ha, / va bastar per a comprar  
 Son Rossinyol i Son Pere / i llavonnes Sa Verdera, 20  
 que està confrontant a mar. / sa branca més petitona,  
 com es vent la va esqueixar, / també la vaig fer mirar,  
 25 i un mestre hi va trobar / set mil bigues de tafona.  
 I, d'un card petitoneu, / que ran d'aquest gros hi havia,  
 se pensaren si tendria / unes portes per la Seu. 30  
 També creien que hi havia / per fer un pont enmig de mar,

i molt prest puguem anar / fins a Barcelona a peu.

*Santa Maria*

#### Variants a Selva

(v. 3): *Set dies hi vaig picar*

(v. 6): *si en dugué, de fortalesa! (que si en du, de fortalesa!)*

(v. 8): *mestres hi varen enviar*

(v. 9): *i m'hi varen judicar (i m'hi varen calcular)*

(v. 10-11): *deu mil bastiments de guerra*

(v. 12): *i llavò una galera*

(v. 14): *Una brancaia cruixida*

(v. 15): *que en es card varen trobar*

(v. 27): *D'un altre, petitoneu,*

### **Capítol 1.4: Glosades Narratives**

#### 24. FAM DE L'ANY DOTZE

L'any dotze, sa fam voltava / Mallorca de cap a cap.  
Qui volia comprar blat, / de sis audmuts arrasats,  
5 a dos duros d'or el pagava. / De l'any dotze contaràn  
els minyonets innocents, / si se veuen a esser veis,  
que se morien de fam. / Hi havia cases pobres 10  
amb dos o tres combregats, / altres extremunciats  
que vivien de garroves. / Es blat a coranta va:  
15 dotze lliures sa cortera... / Fadrí que tengui casera,  
enguany li espassarà. / L'any dotze Ses Fontanelles  
i Son Font era tot u. / Quan no en volia ningú,  
s'aigo arribava a Sencelles.

*Campanet*

#### Variants a Selva

(v. 1): *L'any dotze sa fam rodava (L'any dotze sa fam alçava)*

(v. 8): *si se veien a ser veis,*

(v. 9): *que patiren molta fam.*

(v. 13): *i menjaven just garroves.*

#### 25. FAM DE L'ANY QUARANTA - SIS

L'any coranta, mai no torns / a dins Mallorca a reinar  
que mos vares escurar / de ses sales ets urons.  
5 L'any coranta-sis, ingrát, / l'any cinquanta n'és dels mals;

	passaren comptes iguals / i el ploure va estar privat.	
	El pobre desgraciat, / ja pot estar preparat	10
	per tornar rebre un encalç. / A lo punt que el març vengué, que entraven ses faves tendres, / n'hi havia de llanternes!	
15	i no eren de paper! / Eren de dijunis fer: tots es dies queien bé, / tant dissabtes com divendres.	
	L'any coranta-sis va entrar / una trista primavera;	20
	no varen pelar cap era, / es rics no feren garbera ni parlaren de segar / ni tampoc de formatjar,	
25	perque es bestiar mort era. / Ja ho dirà el qui serà viu lo que patiren els pobres / que vivien de garroves per porer arribar a s'estiu. / Pa de xeixa no menjaven	30
	sacerdots ni cavallers; / an es malats i no més, per orde d'es met ge, en daven. / Los minyons eren de plànyer	
35	de tanta fam com patien, / i ses maretes vivien de bescuit de la muntanya. / Gener, febrer, març, abril, molt poc trebai se corria, / i el pobre qui no tenia	40
	es jornal de cada dia, / estava molt intranquil. Enguany no és any de roïssos, / perque tot ho trobam bo:	
45	de majors barbes que jo / van p'es camp cercant colissos. Es Rector parteix garroves / sense tenir garrovers, i d'es blat ha fet doblers / per donar menjar an es pobres.	50
	A Mancor, s'any de sa fam, / s'aplegaven a quadrilles, i quan no trobaven figues, / pegaven an es brancam.	
55	A Mancor, s'any de sa fam, / saps que jugaven de brut! Ell bullien es brancam / i se bevien es suc!	
	A devers Sant Salvador, / ja corrien en es cós:	60
	els pobres arrendadors / anaven an es senyors: - Enguany no puc pagar-ló. / - L'any qui ve estaràs més mal,	
65	qui em deuràs dues anyades, / i fins que els hauràs pagades no estaràs a lo cabal.	

*Llucmajor*

#### Variants a Selva

*(v. 17): cada dia queia bé*

*(v. 23): no provaren de segar*

*(v. 28): se menjaven ses garroves*

*(v. 29): per arribar a s'estiu.*

*(v. 33): per orde del doctor en daven.*

*(v. 35): veient la fam que patien,*

## Capítol 1.7: Glosades Vària

### 18. NO PLANGUES ES TEMPS PERDUT

- No plangues es temps perdut! / Mira que el te vui pagar!  
Ja pots començar a comptar / quants de mesos has vengut.  
5 - A devuit lliures cada any, / es temps que t'he ben servida,  
són cent i vint, Margalida. / Un minut més no et deman.  
- Si tu vols esser pagat, / també m'has de pagar a mi. 10  
Ara, et vui fer concedir / s'oli que es llum ha cremat. *Campos*

#### Variants a Selva

(v. 8): *Un minut més no reclam.*

(v. 9): *Si tu vols esser cobrat,*

### 21. QUAN JO ERA PETITÓ

- Quan jo era petitó, / mumare, qui bé em volia,  
m'enviava, cada dia, / a escola, i jo aprenia  
5 sa lletra de polissó. / Quan mumareta ho sabé  
que jo lletra no aprenia / me va mudar es mateix dia  
i a sa feina em va posar. / Primerament, me va armar 10  
una aixada amb mànec nou, / i suava com un bou,  
de tant que em feia afanyar. *s'Alqueria Blanca*

#### Variants a Selva

(v. 5): *sa lletra de jugador.*

(v. 7): *sa lletra que jo aprenia,*

(v. 8): *me va llevar es mateix dia*

## Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

### 29. SANT VICENÇ FERRER (I)

- Tiruriru va a dur vi; / romp sa bolla p'és camí.  
- Bones tardes, Sant Ferrer, / qui treis aigo amb un paner  
5 fora vessar-ne cap gota. / Set monges dins una bóta,  
pareixien just vellanes. / Ses al·lotes catalanes

escorxaven un porcell. / S'ase va perdre es capell 10  
 per sa cova d'es Mixons. / Hi havia dos dragons  
 qui cantaven s'Evangeli: / "Patris nostris confitel·li",  
 15 sa missa ja està acabada. / Torraven una arengada  
 per sa dona Papaiona, / porque ella és una persona  
 que fa malici' a sa mare. / I no ho he dit tot encara: 20  
 Vaig prendre un caminonet / i trob un eriçó dret:  
 - Eriçó, deixa'm passar, / que jo vénc de bons llinatges  
 25 som devot d'es bons formatges / i d'es botifarronet.  
 Cataclic i cataclec! / Vaig trobar un fabiolet  
 i el vaig començar a sonar. / Veig es peixos de la mar 30  
 davant jo, ballant ballant. / N'hi havia un de vermei  
 qui havia nat a Consei. / N'hi havia un de blanc  
 35 qui havia nat a Ariany. / N'hi havia un de groc  
 qui no havia nat enlloc. / N'hi havia un de clapat  
 qui havia nat a Ciutat. / I llavó un pobre gat 40  
 i una trutja molinera / qui molia una cortera,  
 una cortera de blat. / Va passar un bou gelat  
 45 i una somera estelera, / natural de Capdepera.  
 Una lloca amb un pollet: / mal li caiga s'ui endret,  
 de s'ui endret a s'esquerre! / Sortí sa jaia Miquela 50  
 i va fer quec-quere-quac. Sant Joan

#### Variants a Selva

(v. 7/8): *redones com a vellanes. / Dues nines catalanes*  
 (v. 17/18/19): *per ses dones macarrones / qui no empren estidores.*  
 (v. 28): *Me'n duia es guiterronet*  
 (v. 29/30): *i me vaig posar a sonar. / Tots es peixos de la mar*  
 (v. 31): *sortiren ballant ballant.*  
 (v. 38): *n'hi havia un de ratat*

#### 37. UNA GALLINA TRAVADA (I)

Una gallina travada / i un escarabat coix  
 encaçaven un gat coix / per dins un camp de civada.  
 5 Jo ho puc dir, que m'hi trobava / i no n'era massa lluny.  
 Ja poreu encendre es llum / per ses dones macarrones  
 que no compren estidores / sinó que van de botanes. 10  
 Mantes, mantes d'endiana / que és lo que fa encativar.  
 De Petra vaig pegar a Artà / per rallar amb una viudota  
 15 que tenia una al·lotota / que no sabia filar.



- Menjava bunyols amb pa / perque era mal criadota.  
 Pell de tortuga ruada / i morros de verderol 20  
 i bons sons de picarol / que fa rumbo de campana.  
 Si la vista no m'engana, / me pens si m'hi casaré.  
 25 Set someres de paper / jo les vendré per segais.  
 Aquí deixaré es trebais / i mantendré sa raó.  
 Damunt es Puig d'Alcaró, / sembràrem cànyom i lli, 30  
 i d'aquí vaig sentir dir, / demà-passat s'altre dia,  
 que en es Puig de D'Auqueria / va lladrar un eriçó.  
 35 Vaig prendre un gran retgiró / d'es bramul que va pegar! Artà

#### Variants a Selva

- v. 8): *per ses dones galiotes*  
 (v. 9): *que no empren estidores, (que no prenen estidores,)*  
*(que elles no van d'estidores,)*  
 (v. 11): *I amb ses mantes d'endianes*  
 (v. 12): *és que fan enamorar. (així fan enamorar.)*  
 (v. 13): *de Petra vaig botar a Artà (de Petra vaig anar a Artà)*  
 (v. 14): *per xerrar amb una viudota (per rallar amb una viudota)*  
 (v. 15): *que tenia una fiota*  
 (v. 20): *o morros de pasterol*

#### 45. UN FABIOL

- Un dia, anant a matines, / vaig trobar dues fadrines  
 que guardaven un porcell. / S'ase va perdre es capell  
 5 per ses costes de Bengala. / Va passar una cigala  
 amb plomes de pell de bou: / cantava es vou-veri-vou.  
 I jo agaf es fabiol / i me vaig posar a sonar. 10  
 Tots es peixos de la mar / sortiren ballant ballant,  
 i me mir es de davant / que era rodó com un plat  
 15 i ballava més que cap. / En sortí un de gros, gros,  
 qui ballava com un os. / En sortí un de curtetxo  
 qui ballava més que setze. / En sortí un com un fil 20  
 que ballava més que mil. / En sortí un petit, petit,  
 que ballava més ardit! / N'agaf un amb un hamet  
 25 i el vaig tirar dins s'hortet. / N'agafí un per sa coa  
 i el vaig tirar a Barcelona / i d'allà an es mercat.  
 Hi havia un porc gelat / i una somera estelera 30  
 que molia una cortera, / i un bou qui feia farina,  
 i un ca qui guardava vinya / a vorera de camí,

35 i una lloca amb un pollí / que no hi veia de s'ui dret.  
Jo li vaig tirar un maquet / i li vaig ferir s'esquerre,  
no va caure cel ni terra / i va fer quec-quera-quec!

Caimari

#### Variants a Selva

- (v. 1/2): Enguany, anant a matines, / vaig trobar dues sardines  
(v. 3): qui pelaven un porcell (qui escorxaven un porcell.)  
(v. 4): Una va perdre es capell  
(v. 5): per dins un camp de civada, / Ja ho va esser, bona passada!  
Coll de tortuga ruada, / o morros de verderol.  
(v. 6): Vaig trobar una cigala  
(v. 7/8): devers es vou-veri-vou,  
(v. 9): Vaig trobar un fabiol (Vaig comprar un fabiol)  
(v. 29): Hi havia un bou gelat  
(v. 32): i un porc qui feia farina, (un ca qui guardava vinya,)  
(v. 35/36): un porc i un porcellí / i una lloca amb un pollet.  
(v. 37): I li fér a s'ui endret. (Ja no hi veia de s'endret.)  
(v. 38): Li vaig tirar a s'esquerre,  
(v. 39): no va veure sol ni terra.  
(v. 40): Va sortir sa jaia Miquela: / quic-quiriquic querequec!

### **Capítol 3.1: Romancer (part catalana)**

#### 76. LA DONZELLA I EL MARINER (III)

A la vorera de mar hi ha una donzella  
que brodava un mocador, cosa més bella!  
Quan va esser en es brot major, ja no té seda.  
Se gira cap a la mar, veu una vela,  
5 veu venir un mariner que la nau mena.  
- Mariner, bon mariner, portau-me seda.  
- Digau-me com la voleu: ¿blanca o vermella?  
- Vermelleta, la vui jo, que n'és més bella.  
- ¿Pujaríeu dalt la nau, gentil donzella?  
10 Si anam a l'arenal, triareu d'ella. –  
Mentres ella la triava, la nau fa vela.  
Com va esser a s'arenal, s'adormí ella:  
com va esser allà d'allà, ja se desperta.  
Ella mira ençà i enllà, n'és lluny la terra.  
15 - Mariner, bon mariner, portau-me en terra,  
que los aires de la mar me mouen guerra.  
De tres germanes que som, yo soy doncella,  
una és sa dona del Rei, s'altra és princesa;

jo qui som la més hermosa, som marinera.  
 20 Una du manteta d'or, s'altra de plata;  
 jo, qui som la més hermosa, duc estamenya.  
 Una du sabates d'or, s'altra de seda,  
 i jo, com a marinera, duc espadenyes.  
 Elles viuen dins palaus que fan enveja.  
 25 - No tengueu enveja d'elles, vós sereu Reina,  
 vestideta d'or i argent, coral i perles.  
 Per vós he trescat el món des del meu reine,  
 i ara que ja us he trobat, vos tendré sempre.

*Inca*

#### Variants a Selva

(v. 2): *que brodava un mocador prim per la Reina*  
 (v. 3): *Com lo tengué a mig brodar, li mancà seda.*  
 (v. 5): *veu venir una barqueta vora la terra.*  
 (v. 12): *Com va ser enmig de la mar, s'adormí ella.*  
 (v. 13): *Devers es portal major (sic) se desperta ella*  
 (v. 16): *que les ones de la mar me mouen guerra.*  
 (-que aquets aires de la mar me donen pena.)  
 (v. 20): *Una du mantellet d'or, d'or i de perles;*  
 (v. 24): *I habiten dins palaus que fan enveja.*  
 (v. 26): *vós tendreu collars d'argent, coral i perles.*

#### 141. LA LLÀNTIA DEL REI MORO (I)

- Montserrat, ¿véns a missa, i veuràs tot lo que hi ha?  
 Hi ha vint-i-una llàntia a cada banda de l'altar.  
 Totes son de plata fina, *menos* una que n'hi ha,  
 que és la llàntia del Rei moro, que mai l'han vista cremar,  
 5 mes que un dia que l'encengueren i un àngel del cel baixà:  
 - Apagau aquesta llàntia, que tot el món finirà! –  
 Darrere aquelles muntanyes s'hi fan roses i clavells  
 per adornar la custòdia del Santíssim Sagrament.  
 El Santíssim Sagrament siga alabat per a sempre,  
 10 perquè hi ha molta de gent que no hi sap girar sa llengo.  
 El Santíssim Sagrament cada mes està en flor;  
 i, si no fiau de jo, a l'església està patent.

*Consell*

#### Variants a Selva

(v. 1a): *Anem-hi a Son Montserrat, (Ja anirem a Montserrat,)*  
 (v. 1b): *i veuràs tot lo que hi ha.*  
 (v. 3b): *sinós una que n'hi ha (només una que n'hi ha)*

*(v. 4a): que és sa llànti' de los moros*

*(v. 5a): Un dia la varen encendre, (Un dia que l'encengueren,)*

*(v. 5b): un àngel del cel baixà:*

\* \* \* \* \*



## 69. SENCELLES (Senc)

Quadre-resum de l'aportació de SENCELLES al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades	Suma	Variants
	Sense cap variant	Amb variants			
I	25	22	58	105	69
II	18	24	75	117	91
III	29	23	46	98	56
IV	1	7	2	10	24
Suma	73	76	-	-	-
SUMA	149		181	330	240
TOTAL	330			Revisat: Juny 2023	

### TOM I : CANÇONS AMOROSES

#### 1) Cançons recollides a Sencelles sense variants a altres localitats

- 76** Dins es clot de Puigpunyent / hi tenc sa vida tancada  
i llavò s' enamorada, / i d'ella n'estic ausent. *Sencelles*
- 497** Adió vos diu la vista, / ja que el cor no pot parlar.  
Déu ja pot remediar / la causa per què estic trista. *Sencelles*
- 614** Com jo vaig sentir tocar / aquelles set bataiades:  
- Fadrines enamorades, / correu en es combregar! *Sencelles*
- 645** En Toni me mata, En Toni! / En Toni me mata a mí;  
i jo em muir per mor d'En Toni / i En Toni se mor per mi. *Sencelles*
- 1621** Vós teniu l'ui amador / i la galteta vermeia,  
i amb un arrossam de ceia / feis penar lo servidor. *Sencelles*
- 1735** Es una jove morena / que encativa los meus uis;  
ella té es cabeis reülls; / el meu cor per ella pena. *Sencelles*
- 1779** Jo no som estat ditxós / de dir-te una parauleta  
per aquesta finestreta. / Mon cor ingrát, adió! *Sencelles*

- 1902** Si sa pena que jo pas / se trobàs en escriptura,  
no hi hauria criatura / que no se n'apiadàs. *Sencelles*
- 1938** Vós teniu l'aigo embassada, / amor, i no em regareu:  
me'n feis tantes com voleu / perque em veis enamorada. *Sencelles*
- 2311** No et pensis que haja mudat. / S'amor que et tenia et tenc,  
i antes de cada hora augment / en tenir-te voluntat. *Sencelles*
- 2732** De sa vostra fia estic / es més content de Mallorca:  
vós l'estimau perque és vostra, / però jo en tenc es profit. *Sencelles*
- 2802** En Llinàs volia anar / a acompanyar Na Barrí,  
i sa mare li va dir: / - Jaume, acaba d'afaitar. *Sencelles*
- 3236** Qui s'aixeca dematí, / fa via anant a poc a poc.  
Ara ja hem encès es foc... / ¿Comprens lo que te vui dir? *Sencelles*
- 3290** Se passeja En Calafoc / amb sa guitarra entonada,  
s'al·lota ja li ha comprada / i no vol que ho diga enlloc. *Sencelles*
- 3551** Si no em fas llum a matines, / per ses festes de Nadal,  
ses coques no et faran mal / ni poràs dir si són fines,  
ni tampoc si son salades. / - Ses coques de ses fadrines,  
enguany no les he tastades. *Sencelles*
- 3571** D'amagat hem de combatre / per por d'es superiors.  
Estimat meu, jo i vós / hem de ferar ses amors,  
si es temps no mos desbarata. *Sencelles*
- 3844** No tremoleu, ramellet: / d'es guerrers farem balquena.  
M'han enviat un billet / abans d'esser sa Corema. *Sencelles*
- 4010** Si a Muntanya vos n'anau, / lo meu bé, devertiu-vós,  
i, si feis altres amors, / pensau en ses que deixau. *Sencelles*
- 4067** Al·lotes sou unes quantes / que totes feis es pa moll.  
Vos rompré s'ansa d'es coll / i es ballador de ses anques. *Sencelles*
- 4119** A una mula que és venal / li posen mil galardures:  
no és miracle que tu dugues / rosari d'or, que tant val. *Sencelles*

- 4304 En venir es soldats de Cuba / vendrà es meu enamorat;  
si jo ara no en tenc cap, / en faré un, per ventura. *Sencelles*
- 4354 Fadrina qui no té amor, / taia amb males estidores:  
ses fadrines són traidores / com ses perdius voladores  
que enganen es caçador. *Sencelles*
- 4787 Sa teva llengo travessa / qualsevol esquena d'à:  
si t'havia de comprar, / te faria poca pressa. *Sencelles*
- 4961 Tenc juevert en remui / dalt es coll d'es cisternó.  
Juan, de sa teva amor, / jo no en desig ni en vui. *Sencelles*
- 5102 Vos veig amb tanta estufera / que us mir i no us gos tocar:  
par que sieu la carxofa / coïda del carxofar! *Sencelles*

\* \* \* \* \*

## 2) Cançons recollides a Sencelles amb variants a altres localitats

- 117 Gabriel, Gabrielet, / mirai de la meva vista:  
considera si estic trista; / no puc viure en no veure't. *Sencelles*

Variants -Artà (v. 3): *fe't a comptes si estic trista,*

- 355 Jesús, Senyora Maria! / Mon cor va de redolons.  
Es En Miquel qui t'envia / dos mil comandacions  
i un paper ple de cançons / perque cantis tot lo dia. *Sencelles*

Variants -Puigpunyent (v. 5): *i aquest paper de cançons*

- 602 Amor, tu me desbarates, / alegria poc complida;  
si a qualcú dones la vida, / per mi ets morta i me mates. *Sencelles*

Variants -Algaida (v. 3): *ets viva i dones la vida;*



860 Com t'he descobert, Miquel, / que he tenguda d'alegria!  
Son Garcia de Son Mel / és molt gran, i no hi cabia! *Sencelles*

Altra variant a Sencelles (v. 4): *era gran, i no hi cabia!*

1387 Corren vint anys que som nat, / i no us 'via presumida;  
jo em pens si us heu nodrida / a un roser, d'amagat!  
Si jo l'hagués reparat, / prompte us haguera coïda,  
maldament tota la vida / n'hagués d'anar escalabrat. *Sencelles*

Variants -Sineu (v. 1/2): *Vint anys corren que som nat,  
i no us 'via presa mida;*

-Sant Joan (v. 3): *que pensa si vos heu nodrida*

-Alcúdia (v. 4): *dins un roser, d'amagat;*

-Felanitx (v. 5): *que, si jo el 'gués afinat,*

-Artà (v. 6/7): *jo ja us hauria coïda,  
que sabés tota la vida*

1420 Es rebosillo que duis / es diumenges, de vegades,  
té les flors tan ben posades / que il·lumina los meus uis. *Sencelles*

Variants -Artà (v. 3/4): *amb ses flors tan encarnades,  
il·lumina los meus uis.*

-Sant Joan (v. 3/4): *que té les flors encarnades,  
il·lumina los meus uis.*

1554 Sa qui és gallarda pot dir / que se'n du la milloria,  
que val més sa galania / que quant el Rei pot tenir. *Sencelles*

Variants -Petra (v. 2): *"Jo me'n duc sa milloria",*

1808 Nit i dia estic pensant / en vós, Soledat divina:  
no comporteu que fadrina / se torni enamorar tant. *Sencelles*

Variants -Artà (v. 3): *no vulgueu que una fadrina*

1890 Si fosses com l'aucellet / 'niries per les altures  
i veuries amargures / que per tu pas, ramellet. *Sencelles*

Variants -Muro (v. 2/3): *que se'n va per les altures,  
veuries les amargures*

2530 Toni, Toni, que m'agrades! / Tant t'agradàs jo a tu!  
Molts ne vénen de com tu; / si tu vols, vendran debades. *Sencelles*

Variants -Sineu (v. 1): *Jesús, Toni, que m'agrades!*

2670 Catalina, m'han privat / de que jo torni a ca teva;  
ja vendràs tu a ca meva, / i es plet se serà acabat. *Sencelles*

Variants -Llubí (v. 2): *de que véngui jo a ca teva;*  
-Pollença (v. 3): *si venies tu a ca meva,*

2889 Faç feina ran d'un camí / per on passa molta gent;  
una bufada de vent / m'ha duit dins s'enteniment  
que En Miquel ha de venir. *Sencelles*

Variants -Felanitx (v. 1): *Faç feina dins un camí*  
-Artà (v. 2): *i passa molta de gent;*  
-Alaró (v. 4): *ha duit dins m'enteniment*  
-Valldemossa (v. 5): *que avui 'vies de venir.*

2976 Jo festejava a les fosques, / sense llum ni foc colgat:  
s'estimat an es costat, / per testimoni ses mosques. *Sencelles*

Variants -Alaró (v. 3): *per companyia un gat,*  
-Sineu (v. 3): *i tenia en es costat*  
-Llucmajor (v. 3): *per sentinel·la un soldat,*  
-Inca (v. 4): *i per testimoni, mosques.*

3113 Mon paret meu estimat, / ¿un gipó me voleu fer?  
Feis-lo'm que m'estiga bé, / que jo vaig molt endarrer  
de fer un bon enamorat. *Sencelles*

Variants -Campos (v. 4): *que ara n'estic endarrer*  
-Sant Joan (v. 5): *de tenir enamorat.*

3446 Un pintor conec, prou jove, / que fa sa feina molt bé,  
i festeja una senyora / que el traurà del seu quefer. *Sencelles*

Variants -Sineu (v. 2): *aquells que pinten tan bé,*

3643 Es vicari i s'escolà, / s'ecònom amb so ruquet...  
Al·lota, deixa'm entrar, / que aquí defora hi ha fred. *Sencelles*

Variants -Sant Joan (v. 4): *que aquí defora tenc fred.*  
-Artà (v. 4): *que aquí defora fa fred,*

3828 Jo som guerrer *interino* / i hi vaig clares vegades,  
i faig més amb ses uiades / que tu anant-hi de *contino*. *Sencelles*

Variants -Santanyí (v. 3): *i faç més amb quatre uiades*

3852 Sa guerrera a mi em mermula; / jo a dir mal d'ella no gos.  
Mal li surta es carcabòs, / es fetge i sa freixura,  
i llavó, si no s'atura, / gotes de sang d'es seu cos. *Sencelles*

Variants -Felanitx (v. 6): *tota la sang del seu cos!*  
-Caimari (v. 5): *si amb aquesta no se cura,*

4149 Casi casi no el conec, / però diga-li que sí;  
ja n'hi ha de més per mi, / solament que s'aguant dret. *Sencelles*

Variants -Sineu (v. 1/2): *Sobretot, jo no el conec,*  
*però li pots dir que sí;*  
-Artà (v. 2): *Ja li diràs de que sí;*  
-Calvià (v. 3): *trob que n'hi haurà prou per mi,*

4485 Jo tenc un enamorat / que, en veure'm a mi, s'amaga;  
ell té coll de pastenaga / i cara de renegat. *Sencelles*

Variants -Sant Joan (v. 2): *que, com me veu, ja s'amaga;*  
-Felanitx (v. 2): *que, en beure vi, s'embriaga;*  
-Artà (v. 3/4): *té cara de pastanaga*  
*i morros de renegat.*

5056 Vaig prometre d'anar a Lluc / amb se meva enamorada,  
i ara la m'han casada: / promeses no hi han valgut! *Sencelles*

Variants -Artà (v. 4): *promeses no han valgut!*

\* \* \* \* \*

### **3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Sencelles**

41 Casi estava de llogar / unes cases a Ciutat:  
veuria es meu estimat / com passaria, format,  
amb so sabre en es costat / i es fusell amb sa mà. *Maria de la S.*

Variant a Sencelles (v. 1/2): *Me convendria llogar*  
*una casa dins Ciutat*

52 Com veig aquests estelet / que va darrere sa lluna!  
Que he passada de fortuna / ausent de vós, ramellet! *Inca*

Variant a Sencelles (v. 3): *Lo meu cor passa fortuna*

281 Carta, com arribaràs / a les mans de l'amor mia,  
li has de fer cortesia / així com millor sabràs. *Artà*

Variant a Sencelles (v. 2): *a ses mans de Na Maria*

288 Carta, en arribar a sa porta / i no et volen deixar entrar,  
digues que vas a cercar / sa marilla de Mallorca  
amb qui me tenc de guiar. *Llucmajor*

Variant a Sencelles (v. 3): *digues que véns a cercar*

- 411 Brot de murta m'envia ella, / ramell que jo tenc mester;  
jo li he enviat llorer / mascle, que és bo per ella. *Sineu*
- Variant a Sencelles (v. 2): *qui nom de femella té;*
- 515 Com es barco partirà / que amollaran ses cadenes,  
sa sang de ses meves venes / de pena s'eixugarà. *Sant Joan*
- Variant a Sencelles (v. 4): *'nirà pitjor que la mar.*
- 535 Enmig de la mar estic; / de cada part me ve una ona.  
Catalina, bona nit. / Pensa en la mia persona. *Manacor*
- Variant a Sencelles (v. 4): *un servidor és qui la't dóna.*
- 583 S'haver-me'n d'anar no planc; / només 'ver-te de deixar.  
Si no te puc alcançar, / pens que arribaré a plorar,  
per tu, llàgrimes de sang. *Sant Joan*
- Variant a Sencelles (v. 3): *Si no t'arrib a alcançar,*
- 703 Per vós, ramell de pintures, / he passat penes bastants;  
que véguen dos capellans, / després quatre cristians  
amb so baül en ses mans / per donar-me sepultura.  
Jo no tenc hora segura / com veig la vostra hermosura  
de perles i diamants. *Sóller*
- Variant a Sencelles (v. 6): *per dur-me a la sepultura.*
- 829 Bon dia, sol resplendent! / Que ho diria de vegades!  
Vos daria més besades / que un molí no fa rodades  
un dia de molt de vent. *Artà*
- Variant a Sencelles (v. 2): *Que t'ho he dit de vegades!*
- 912 En teniu i no me'n dau; / per això vos diré "crica",  
perque vós, a mica a mica, / tot lo món acontentau. *Inca*
- Variant a Sencelles (v. 3-4): *Vós a un punt arribau  
que lo que més estimau / s'ha de fondre mica a mica.*

- 1148 S'altre vespre somiava, / bona amor, que estava amb vós;  
Si em deien: "Decantau-vós", / llavò més m'hi arrambava. *Artà*  
Variant a Sencelles (v. 4): *més a vós jo m'acostava.*
- 1193 Si es puig de Randa no fos / amunt i mala pujada,  
jo hi vendria, agraciada, / cada vespre, a veure-vós. *Sineu*  
Variant a Sencelles (v. 3): *vendria, prenda estimada,*
- 1296 Voldria tenir la ditxa / que té aquest claveller,  
sols per veure lo meu bé / qui amb sa gerra l'esquitxa. *Binissalem*  
Variant a Sencelles (v. 4): *qui amb una gerreta esquitxa.*
- 1337 Aqueixa jove em confon; / la causa és que li vui bé,  
perque, com ella nasqué, / un àngel del cel vengué  
a acompanyar-la en el món. *Sineu*  
Variant a Sencelles (v. 5): *i l'acompanyà en el món.*
- 1385 Com vos veig p'es figural, / que vos trob de mal garbada!  
I en veure-vos, estimada, / amb sa clenxa pentinada,  
vós duis saladina i sal. *Santa Margalida*  
Variant a Sencelles (v. 2): *comare, anau mal garbada;*
- 1461 Juana-Aina, tu estàs sana / com un clavell encarnat;  
no conec cap desmenjat / que en veure't no cobri gana. *Artà*  
Variant a Sencelles (v. 3): *no n'hi cap de desmenjat*
- 1658 Cada dia dematí / me'n vaig a missa, endolada,  
de mu mare acompanyada, / uis baixos tot lo camí,  
i de darrere sent dir: / - La jove, ¿què deu tenir,  
que va tant mortificada? / - Que no sabeu, estimada,  
que fadrina enamorada / i s'estimat l'ha deixada,  
ho deu haver de fer així? *Ariany*  
Variant a Sencelles (v. 9): *que la jove enamorada*

- 1859 Que som de desgraciada! / No trob ningú que em festeig.  
M' enamora de quants ne veig / i de ningú som mirada.  
Jo debades me passeig / amb sa clenxa ben posada;  
ningú em pega cap uiada. / Senyal que no la meresc! *Llucmajor*
- Variant a Sencelles (v. 2): *No tenc ningú que em festeig.*
- 1979 Com me pensaré tenir / Na Coloma enamorada,  
ella se serà girada / com es gallet d'es molí. *Banyalbufar*
- Variant a Sencelles (v. 2): *sa berganta enamorada,*
- 2032 Greu me sap que puguin dir / que jo l'haja festejada  
i que no l'haja alcançada / amb tant de passar es camí. *Estellencs*
- Variant a Sencelles (v. 2): *que jo t'haja festejada*
- 2038 Ja li direu a s'amor / que, encara que haja mudat,  
que no faça s'entonat, / que riuré en encontrar-ló. *Vilafranca*
- Variant a Sencelles (v. 2): *que encara no he mudat;*
- 2127 Sa meva amor va de vega / i jo vaig an es bordell.  
Ja m'ha tapat es portell / per on passava sa llebre. *Sineu*
- Variant a Sencelles (v. 3): *Ara he afinat es portell*
- 2132 ¿Saps que voldria de tu, / si pel cas vas a una altra?  
Que si saps de mi cap falta / no la digues a ningú.  
Tu ja saps el món que du... / Jo n'estaria malalta. *Artà*
- Variant a Sencelles (v.3): *que, si de mi saps cap falta,*
- 2321 No mudeu, ramellet meu; / jo tampoc no mudaré:  
vos vui més quintars de bé / que el Rei d'Espanya no té  
persones en mando seu. *Llucmajor*
- Variant a Sencelles (v. 4-5): *que no pesa lo cor meu.*

- 2455 En es colzo tenc cinc juntes / per porer-lo ben vinclar,  
i cinc dits a cada mà, / i llengo per explicar  
allà on tu me preguntes; / i, com més t'alces de puntes,  
més m'acabes d'agradar. *Binissalem*
- Variant a Sencelles (v. 2): *per com el vui doblegar,*
- 2799 - En Jordi de Son Catiu / és vengut, i no sé perque.  
- Madona, ¿sabeu què cerca? / una fia que teniu. *Inca*
- Variant a Sencelles (v. 1): *- En Gori de Son Catiu*
- 2814 En sentir renou de carro, / corrents vaig an es camí,  
perque sé que ha de venir / de Ciutat lo meu regalo. *Ariany*
- Variant a Sencelles (v. 2): *jo ja som an es camí,*
- 2879 Es vespre festejaré; / això serà per ventura,  
i veuré aquella hermosura / que jo li vui tant de bé. *Artà*
- Variant a Sencelles (v. 3): *amb aquella hermosura*
- 2911 Fosses vengut quan tenia / devuit anys fins en denou!  
Saps que bufava an es brou! / Jo treia es vermei de s'ou  
i es blanc sols no se'n temia. *Artà*
- Variant a Sencelles (v. 3): *Llavò bufava an es brou.*
- 2983 Jo i es meu companyó / dues gembles festejam.  
¿Saps a on les esperam? / Damunt un cavall d'aram  
davant ca l'Inquisidor. *Llucmajor*
- Variant a Sencelles (v. 2): *una jove festejam.*
- 3059 - Llorença, cara de pensa, / ¿qui t'ha duit la vermeior?  
- Un jovenet de Pollença / la m'ha duita, i a tu no. *Artà*
- Variant a Sencelles (v. 4): *me n'ha duita per amor.*



- 3062 Magdalena, treu es cap, / que jo t'he de dir una cosa:  
es Confit ara és passat / i t'ha dit "cara de rosa". ...?
- Variant a Sencelles (v. 2/3): *que te tenc de dir una cosa:  
s'enamorat és passat*
- 3408 Una Móra s'enamora, / i no és móra de batzer;  
és una Móra que té / amb ell l'amo En Miquel Móra. Artà
- Variant a Sencelles (v. 3/4): *per una móra perdé  
sa meva senyora Móra.*
- 3435 Un floc de quatre colors / duc a sa meva guitarra:  
es vermei demostra guerra, / i es blau, que està gelós;  
es groc, molt fortes amors; / es verd, esperança en vós,  
i es negre endoleix la terra. Artà
- Variant a Sencelles (v. 2): *mon galan du a sa guitarra:*
- 3613 Aquesta ja és sa darrera / que cantam, i mos n'anam;  
per recordança deixam / es cor d'En Miquel Noguera. Santanyí
- Variant a Sencelles (v. 4): *Margalida, es cos d'En Pere.*
- 3621 Cantant vos diré ma pena, / ja que parlant no em dau lloc.  
Ingrata, apagau es foc / que dintre lo meu cor crema. Santanyí
- Variant a Sencelles (v. 4): *que sent dins mon cor qui crema.*
- 3648 Joestic a la serenada / a baix d'es teu finestró.  
Si me tenguesses amor, / amb sa primera cançó  
ja t'hauries aixecada. Felanitx
- Variant a Sencelles (v. 3): *Si tu em tenies amor,*
- 3713 Catalina, anit passada / va venir un jovenet  
per rallar amb tu i veure't, / i vares estar colgada;  
i te va deixar senyada / una rosa a sa paret.  
Si no la hi vols, aixequè't / i pega una emblanquinada. Binissalem
- Variant a Sencelles (v. 4): *i ja et va trobar colgada;*

- 3721 'Gueres poguda sortir, / almanco et 'guera mirada  
i no t'hauria privada / de lo que me vols traïr. *Banyalbufar*
- Variant a Sencelles (v. 4): *Traï'm, si me vols traïr!*
- 3896 Una fadrina novella / que té molts d'enamorats,  
¿són guerrers i van plegats? / Senyal que se riuen d'ella? *Artà*
- Variant a Sencelles (v. 2): *qui té dos enamorats,*
- 3908 Adiós, carrer, carrer! / Carrer, carrer, adiós!  
A casa que hi van senyors, / es pobres, ¿què hi han de fer? *Calvià*
- Variant a Sencelles (v. 4): *un pobre, ¿què hi ha de fer?*
- 4078 A mi me'n prendrà, estimada, / com a's gat de Turixant,  
que morí miulant miulant / mirant una sobressada. *Esporles*
- Variant a Sencelles (v. 4): *davall una sobressada.*
- 4241 El cel està ennigulat: / o plourà o farà brusca.  
Oh quina al·lota més xusca / que tenc an es meu costat! *Artà*
- Variant a Sencelles (v. 2): *anit farà vent o brusca.*
- 4391 Ja no em veuràs, bona amor, / es faldar de sa camia,  
en no ser per algun dia / que tu passis i ella estia  
estesa a s'estenedor. *Ariany*
- Variant a Sencelles (v. 1/4): *Ja no em veureu, bona amor, /  
que passeu i ella estiga*
- 4396 Ja sé que diràs i trobes / que vénc de baix estament  
i que no som combatent, / garrida, amb ses teves robes. *Binissalem*
- Variant a Sencelles (v. 3): *i que no són combatents,*

4427 Jo festejava a Llubí / una al·lota, nom Teresa,  
que de menjar té peresa, / i, com té son, de dormir. *Santa Margalida*

Variant a Sencelles (v. 4): *i, en tenir son, de dormir.*

4449 Jo no et vui ni sé qui et vol / ni sé qui t'ha fet venir.  
Sempre que vénguis aquí, / jo te deixaré tot sol.  
Jo no vui que un faristol / com tu, se rigui de mi. *Llucmajor*

Variant a Sencelles (v. 2): *ni sé qui te fa venir.*

4498 Jo voldria que en tornar / altra volta tu aquí,  
que perdesses es camí / i no el poguesses trobar. *Biniamar*

Variant a Sencelles (v. 1/2/3/4):

*Voldria que en tu tornar / altra vegada per mi,  
que prenguesses es camí / però no dic es d'aquí;  
es d'allà dellà la mar.*

4542 Més m'estimaria estar / tancat dins Constantinoble  
i esser mermulat d'un poble, / que amb tu haver-me de casar. *Estellencs*

Variant a Sencelles (v. 3): *mermulat de tot un poble,*

4543 M'estimaria més seure / a's costat d'una fadrina  
que no aficar-me una espina / i no la'm poguessen treure. *Artà*

Variant a Sencelles (v. 4): *i que no la'm pogués treure.*

4671 Per un pic que t'he besada, / molta camorra has moguda;  
si no l'haguesses volguda, / ja la m'hauries tornada. *Capdepera*

Variant a Sencelles (v. 1): *Per una sola besada,*

4711 ¿Que no saps que em vares dir, / en aquell cantó de caixa?  
Que jo era paret baixa / per haver-me de servir.  
Si dius que som paret baixa, / per tu no cal remuntar.  
¿O et pensaves alcançar / un fii d'es comte de Raixa?  
Un fii d'es comte de Raixa / tal vegada no et voldrà,  
i t'hauràs d'aconhortar / amb una paret més baixa. *Montuïri*

Variant a Sencelles (v. 7): *¿Tu que et penses alcançar*

4748 Salomó, que era sabut, / va dir que altres temps vendrien  
que se dones cercarien / ets homos, i ja és vengut. *Petra*

Variant a Sencelles (v. 2): *va dir que es temps mudarien,*

4783 ¿Saps que m'envia a dir es sogre? / Que una casa nova fa,  
però, si no em vui banyar, / que preg a Déu que no ploga. *Muro*

Variant a Sencelles (v. 1/2): *M'ha enviat a dir es sogre  
que una casa nova fa,*

4818 S'estimat m'envia a dir / que no pot venir es diumenges  
i en dies feners té feines, / i ses nits són per dormir. *Bunyola*

Variant a Sencelles (v. 4): *sa nit la vol per dormir.*

4885 Si per aquí fas bravates / i dius que no tornaràs,  
no tornis, que esquinçaràs / per mi a l'aire ses sabates. *Felanitx*

Variant a Sencelles (v. 1): *Tu per aquí fas bravates*

5090 Vós me deis que, en 'ribar s'hora, / que me donareu sa clau.  
Com m'heu de mester em cercau, / però dies de sarau  
me feis sa de més enfora. *Llucmajor*

Variant a Sencelles (v. 1): *Vós me deis que, en esser hora,*

\* \* \* \* \*

# TOM II

## **1) Cançons recollides a Sencelles sense variants a altres localitats**

### **Capítol 1: Animals**

- 162** - Ase, ¿com estàs tan magre? / Ase, ¿com estàs tan sec?  
- Si estic magre, bec vinagre; / si estic sec, vinagre bec. *Sencelles*
- 336** Maria Aina Espardenyera, / caçadora d'eriçons,  
tu tendràs sa lloriguera / i jo tendré es conions. *Sencelles*

### **Capítol 2: Arts i Oficis**

- 169** A S'Estorell vaig anar / a sonar per sa novia,  
i me varen fer cantar / sense beure ni menjar  
fins i tant que vengué es dia. / Val Déu, quina xeremia  
que em varen sebre pegar! *Sencelles*
- 195** Jo cant per sa veu que tenc / perque a sa plaça no en venen.  
N'hi ha molts qui se n'emprenen / amb so cantar malament. *Sencelles*
- 691** Demà vespre n'hi haurà / de contents i de fellons,  
perque d'aquests ametlons / d'agres i dolços n'hi ha. *Sencelles*

### **Capítol 3: Astres i Temps**

- 20** La lluna n'és variable, / vós també ho deveu esser.  
Vostra mare deu voler / dos cavalls dins una establa. *Sencelles*
- 135** Dejorn se colga es mestral / cansat de fer mal,  
però no se pot dormir / i s'aixeca dematí. *Sencelles*
- 218** Es dilluns és la Creu. / Es dimarts és el Calvari.  
Es dimecres doblegador. / Es dijous, mitjan setmana.  
Es divendres, l'esperança. / Es dissabte la cobrança.  
El diumenge, el gastador. *Sencelles*

#### **Capítol 4: Camperoles**

- 386** Si a Muntanya t'ets escrita, / mortifica't i ves-hi;  
tots plegats qui som aquí / te farem una visita. *Sencelles*
- 930** En Juan Perot té es mando / de llogar es segadors;  
diu que los vol d'es millors: / moliners i teixidors,  
però no vol cap marxando. *Sencelles*
- 1339** Es missatges d'Aleià, / quan arriben, fan bon foc;  
vénen, s'escaufen un poc / i reposa es bestiar. *Sencelles*

#### **Capítol 6: Danses**

- 112** Sa fia d'es batle / n'és torta d'un ui:  
que vol que la prenga / que jo no la vui. *Sencelles*

#### **Capítol 7: Endevinalles**

- 86** És verd i no és jueverd; / és groc i no és aubercoc;  
fa ones i no és la mar. *Sencelles*  
*= El sembrat, o un camp de blat.*
- 109** Ma germana Costumbrella, / cos d'aspi, mànec de destrat,  
lo que m'heu comanat / s'aigo lo haurà fet mal. *Sencelles*  
*= Li havia comanat que pastàs, i hi posà massa aigua.*
- 162** Quatre peres dins un plat; / quatre frares; cada qual  
es va menjar sa seva / i en varen quedar tres.  
Endevinau: ¿això què és? *Sencelles*  
*= Un qui havia nom Cadaqual.*

#### **Capítol 8: Humorístiques i Satíriques**

- 67** Davall una figuera / hi ha un morracot  
que es menja ses figures / banyades d'arrop. *Sencelles*

96 Em fa anar amb so capell alt / com un mulet que han de vendre  
i desiara em fa prendre / palo sense estar malalt. *Sencelles*

247 Perque té son, Madò Bet / mai se'n va a jeure molt tard,  
i diu que en matar un moscard / a s'enterro n'hi van set. *Sencelles*

\* \* \*

## 2) Cançons recollides a Sencelles amb variants a altres localitats

### Capítol 2: Arts i Oficis

277 Es qui és nat morrioner, / sempre sap fer morrions,  
i qui és nat per fer cançons, / tota la vida en sap fer. *Sencelles*

Variants -Manacor (v. 1): *Qui és nat morrioner,*  
-Sa Pobla (v. 3): *i qui és nat per fer cançons,*

331 Si ses cançons duien pa, / ma mare no patiria,  
ni llevat no posaria / ni aigo per refrescar. *Sencelles*

Variants -Artà (v. 3/4): *perque, com talent tendria,*  
*jo em posaria a cantar.*

659 Vint-i-quatre teixidors / compraren un lleu a espera,  
varen convidar Sant Pere / i n'hi feren pagar dos. *Sencelles*

Variants -Artà (v. 2): *varen comprar un lleu a espera,*

810 Rema, rema sa guitarra, / rema, rema es violí.  
Per ses dones xocolate / i p'ets homos tabac fí. *Sencelles*

Variants -Artà (v. 1/2): *Remenem una guitarra,*  
*remenem un violí.*  
-Sant Joan (v. 3/4): *A ses dones xocolate*  
*i an ets homos tabac fi.*

- 873 - Acosta't, no tengues por; / escolta'm i sentiràs,  
si vols, sa lletra aprendràs, / que aquí tens un mestre bo.  
- És això que me consola: / ara trob lo que he volgut;  
vénc a vós que sou lletrut, / perque em mostreu de fer escola.

*Sencelles*

Variants -Artà (v. 1/2): - *Escolta'm, no tengues por;  
vine aquí i sentiràs,*  
-Deià (v. 4): *aquí tens un mestre bo.*  
-Montuïri (v. 4): *que aquí hi ha un mestre bo.*  
-Bunyola (v. 7/8): *perque sé que sou lletrut,  
me mostrareu de fer escola*

### **Capítol 3: Astres i Temps**

- 158 Sa cançó diu que en s'estiu / sol fer un temps entrunyellat:  
quan no fa llevant, fa embat; / quan no fa embat, fa llevant. *Sencelles*

Variants -Ariany (v. 2): *sol fer es temps entrunyellat:*

### **Capítol 4: Camperoles**

- 125 Una poma, dues pomes, / tres pomes fan un grapat.  
Oh, cor meu desgraciat, / qui les veus i no les tomes! *Sencelles*

Variants -Binissalem (v. 4): *tu les veus i no les tomes!*

- 577 Que de pena passa un pobre / de Sant Miquel a Nadal!  
Sempre plou moral moral, / jus just per banyar sa roba. *Sencelles*

Variants -Banyalbufar (v. 3): *Sol ploure moral moral.*

- 942 Es dematins En Tià / canta com un rossinyol,  
però quan fa un poc de sol, / ja teniu es faril·là. *Sencelles*

Variants -Deià (v. 3): *però en fer un poc de sol,*



1018 Jo tenc un os que em fa mal / en es rivet d'es faldons:  
mal d'esquena natural / tenc jo, i fora raons. *Sencelles*

Variants -Binissalem (v. 2): *prop d'es rivet d'es faldons:*  
-Galilea (v. 4): *es això, i fora raons!*

1277 Per dins aquest sementer / hi vaig perdre una sabata.  
L'amo, per tot se fan nata; / ¿noltros que no l'hem de fer? *Sencelles*

Variants -Consell (v. 3/4): *Si aquesta peça s'esclata,*  
*digau com ho he de fer.*

1389 Flor de lucubreta, / flor de lucubrí,  
flors i violes, / i romaní. *Sencelles*

Variants -Artà (v. 1/2): *Flor lucubreta, / flor lucubrí,*

1509 Es sementer de goret / l'any passat era civada.  
L'amo, a sa vostra criada, / enguany li he de moure plet. *Sencelles*

Variants -Santa Margalida (v. 4): *li arribaré a moure plet.*

### **Capítol 5: Casa i Vestit**

70 Senyor, quin temps era aquell / que anava a missa amb sa dona  
i duia es capell amb trona, / calçons i jac de burell! *Sencelles*

Variants -Artà (v. 1): *Déu meu, quin temps era aquell*  
-Son Servera (v. 3): *i duia capell de trona,*

163 Mu mare sol dur gipó / com Sor Tomasseta, igual;  
vel redó i davantal, / sabates sense tacó. *Sencelles*

Variants -Valldemossa (v. 4): *sabates amb retaló.*

- 183 Maciana d'es meu cor, / tu ets sa meva alegria;  
vares vendre s'estormia / per comprar-te es botons d'or. *Sencelles*

Variants -Capdepera (v. 2): *tu que ets sa meva alegria,*  
-Artà (v. 3): *has venuda s'estormia*

- 232 Es dissabte les veureu / totes envermeionades,  
amb ses coes manllevades, / fadrines arreu arreu. *Sencelles*

Variants -Santanyí (v. 1): *Es diumenge les veureu*

### **Capítol 7: Endevinalles**

- 70 - Endevina, endevineta: / ¿què tenc jo dins sa bragueta?  
- Dues bales i una escopeta. *Sencelles*

Variants -Artà (v. 1): *Endevinai, endevineta:*  
-Sineu (v. 2): *¿què tenc dins sa capseta?*

### **Capítol 8: Humorístiques i Satíriques**

- 166 Jo tenc una oreia sorda / i s'altra que em fa tec-tec.  
Darrera aquesta paret / hi ha una jove qui escolta. *Sencelles*

Variants -Artà (v. 4): *veig una jove qui escolta.*

- 313 Ses fisconades que em dius / a mi me pareixen pessetes:  
les me pas p'es maneguins / cap avall per ses faldetes. *Sencelles*

Variants -Inca (v. 3/4): *les me pos per maneguins*  
*i no toquen ses voretetes.*

- 515 Dus es morros plens de moc / i sa cara empastissada  
i també vas enfangada: / tot una taca pertot. *Sencelles*

Variants -Sóller (v. 4): *i vas untada pertot.*

- 677 N'hi ha vint, de cada trenta, / o tots i fora triar,  
amb un braç curt per donar / i amb un altre llarg per prendre. *Sencelles*

Variants -Felanitx (v. 4): *i un de ben llarg per prendre.*

- 700 Què deus haver de xerrar / i de retreure altres coses!  
¿Que no saps que es teu germà / a sa presó hagué d'estar  
perque robava garroves? *Sencelles*

Altra variant a Sencelles (v. 3/4): *Però callau, mal-llengat,  
que pentura som fii teu.*

Variants -Sant Joan (v. 3/4): *¿Vol callar aquell mal-llengat?  
Per ventura som fii seu!*

\* \* \* \* \*

### **3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Sencelles**

#### **Capítol 1: Animals**

- 61 Es primer ou que va fer / amb un llençol l'empararen.  
Mare de Déu del Roser, / si aquest ou mos va tan bé,  
em farem una truitada. *Binissalem*

Variant a Sencelles (v. 4): *si aquest altre ou mos surt bé,*

- 90 Una formiga petita / és bona per navegar.  
El sen Arnau va enculpar / que era es gallet qui tirà  
es faldons a dins sa pica. *Sant Llorenç*

Variant a Sencelles (v. 1): *Una barqueta petita*

- 105 Sa madona cerca paia / per una lloca posar;  
malli fos caigut es covo / en es fondo de la mar. *Vilafranca*

Variant a Sencelles (v. 2): *i una lloca ha de posar;*

- 122 Jo veig En Vermei qui ve / p'es portell de Na Cerdana,  
vermei com una magrana / coïda de magraner. *Llubí*
- Variant a Sencelles (v. 4): *coïda d'un magraner.*
- 220 Escoltau i oireu / lo que amb so cavall me passa:  
si amb so cantar-ho tenc traça, / vos assegur que riureu. *Ariany*
- Variant a Sencelles (v. 3): *si jo en contar-ho tenc traça,*
- 307 Vint-i-quatre cans de bou / menava l'amo només:  
de caça i de llopers / n'hi havia vint-i-nou. *Puigpunyent*
- Variant a Sencelles (v. 3): *cans de caça i llopers*
- 364 Es sant d'aquesta diada / tenguem-lo per advocat.  
Jo mai m'haguera pensat / que aquí tenguessen un gat  
tan prop de sa sobrassada! *Algaida*
- Variant a Sencelles (v. 4): *que voltros tenguésseu es gat*
- 374 Mu mareta, mu mareta, / ¿me voleu deixar es moixet,  
que dins es cor de N'Aineta / hi canta un rossinyolet? *Llucmajor*
- Variant a Sencelles (v. 2/4): *deixau-me es vostro moixet, /  
hi corr un ratolinet.*
- 432 Na Teca véia escorxava / sa lloira de Son Gener,  
i es gendre li aparagué: / Digau-ho si m'heu mester,  
li aguantaré una cama. *Sant Llorenç*
- Variant a Sencelles (v. 3): *es gendre comparagué:*
- 458 Ses perdius de Ses Talaies, / en no ferir-les se'n van.  
Que les tir, senyor Juan, / bons perdigons per ses ales. *Sant Llorenç*
- Variant a Sencelles (v. 2): *si no les feren, se'n van.*

461 Darrere aquest marge hi ha / un animal crestarut  
que s'anomena puput. / Digau: "Xo!", i fugirà. *Algaida*

Variant a Sencelles (v. 1): *Devers aquell marge hi ha*

## **Capítol 2: Arts i Oficis**

79 Ja n'han posada bandera: / vaja, fadrins, a ballar!  
I com acabeu es pa, / vos quedarà sa pastera. *Sineu*

Variant a Sencelles (v. 3): *Com vos acabeu es pa,*

197 Jo galeig la meua veu, / i li faç fer lo que puc,  
anc que per músic de Lluc / no m'han cercat, ja ho sabeu. *Selva*

Variant a Sencelles (v. 3): *però per músic de Lluc*

211 Passava per un carrer / i una jove cantava  
i a mi de parer em donava / que era un rossinyol que estava  
retirat dins un batzer. *Sineu*

Variant a Sencelles (v. 3): *i an es parèixer em donava*

287 - Jo em faria capolar / com sa carn d'una raola  
si em pensàs que una dona, / glosant m'hagués de guanyar.  
- Mare de los pecadors, / que som de desgraciada!  
Si en plovia una ruixada, / esta nit, de glosadors  
i encara més pitjors, / que, si tots fossen com vós,  
no me trob embarassada. *Sóller*

Variant a Sencelles (v. 7): *Si en plogués una ruixada,*

394 Ja havien tocat l'ofici / i no havia berenat:  
que és de mal estar llogat / amb gent que no té judici! *Santanyí*

Variant a Sencelles (v. 3): *és molt mal estar llogat*

- 399 Madoneta, vós teniu / en es mando una criada  
que n'és guapa i acertada, / només que qualche vegada  
an es fadrins diu: -Veni!  
*Llucmajor*
- Variant a Sencelles (v. 2): *a la casa una criada*
- 518 Sa fia de Na Garrida / va pastar i va fer clar  
i va haver de manllevar / catorze aumuds de farina.  
*Artà*
- Variant a Sencelles (v. 2): *com pastava va fer clar*
- 574 Moliners i molineres, / molts de pics heu molturat.  
En Macià Garavat, / d'una cortera de blat,  
en torna quatre barcelles.  
*Deià*
- Variant a Sencelles (v. 2): *que de pics heu molturat!*
- 631 Mestre, si sou sabater, / anau-vos a fer sabates.  
No vengueu a encalçar rates / quan un altre moix ja les té.  
*Banyalbufar*
- Variant a Sencelles (v. 3/4): *I no aneu a encalçar rates  
perque això no ho sabeu fer.*
- 697 Jo he de córrer es sorteo, / no sé si cauré soldat.  
Oh cos meu desgraciat, / ja ballaràs bon bolero.  
*Selva*
- Variant a Sencelles (v. 3): *Cosset meu desgraciat,*
- 720 Jo no servava respecte / a mu mare, bona amor,  
i ara n'he d'estar subjecte / a una pell de tambor.  
*Son Servera*
- Variant a Sencelles (v. 1/2): *A mu mare, bona amor,  
no li menava respecte,*
- 746 El pobre soldat està, / com li passen la revista,  
uis baixos i cara trista, / amb so fusell en sa mà.  
*Santa Margalida*
- Variant a Sencelles (v. 1): *Un pobre soldat està,*

- 767 Si així com han fet soldats, / haguessin fetes soldades,  
 'nirien acompanyades / amb sos seus enamorats. *Porreres*  
Variant a Sencelles (v. 3): *ell se n'haurien anades*
- 878 Com Cristo fé testament, / a l'escriptura deixà  
 que al cel no pogués entrar / cap notari ni escrivà  
 ni cap moliner de vent. *Ariany*  
Variant a Sencelles (v. 3): *que no se puguin salvar*
- 899 Un dia enmig de sa plaça / es batle perdé es cervell,  
 i ara du baix d'es capell / un bon tros de carabassa. *Santa Margalida*  
Variant a Sencelles (v. 4): *un bocí de carabassa.*
- 935 Noltros som, som, som, / es tamborers de la Sala.  
 Noltros som, som, som / es més ases d'aquest món. *Felanitx*  
Variant a Sencelles (v. 2): *tres tamborers de la Sala.*
- Capítol 3: Astres i Temps**
- 9 Madona, sortiu, veureu / es Deiols i ses Cabrelles,  
 s'Estel de Guarda va amb elles / i també la Veracreu. *Son Servera*  
Variant a Sencelles (v. 3): *cent i mil que van amb elles*
- 62 Bon dia, Juana Frau, / ¿tan dematí t'has llevada?  
 ¿Vols que t'espols sa roada / que dus en es davantal? *Algaida*  
Variant a Sencelles (v. 2): *d'on véns, tan de matinada?*
- 70 El cel és un sòtil fort, / no tengues por, no caurà.  
 S'altre dia, de mirar, / vaig romandre amb so coll tort. *Art...?*  
Variant a Sencelles (v. 4): *un homo va caure mort.*

- 76 Encara que la diada / sia clara es dematí,  
'ximateix pot succeir / ennigular-se, estimada. *Artà*

Variant a Sencelles (v. 1/2): *Encara que sia clara  
la diada es dematí,*

- 196 Dius que són les deu i un poc / i es teu rellotge va enrere:  
ja el duràs an En Figuera. / Jo tenc es meu que el supera:  
les onze tenc, toc no toc. *Santanyí*

Variant a Sencelles (v. 5): *les onze, o toc o no toc.*

#### **Capítol 4: Camperoles**

- 36 En dia que hi ha cireres, / hi haurà fruita de més  
amb quatre-cents tarongers / i mil i set-cents noguers  
i cent redols de pomeres. / Ell no hi faltaran pereres,  
reïms, figues, aubercoquers. / I suabaix d'es rosers,  
hi haurà ses carxoferes, / violetes forasteres,  
ramells vermeis i pintats, / clavells blancs i encarnats  
i flors de totes maneres. *Artà*

Variant a Sencelles (v. 1): *En venir es temps de cireres,*

- 65 En Juan de Sa Font Santa / se morí de sessions,  
perque va menjar figons / d'una figuereta blanca. *Artà*

Variant a Sencelles (v. 2/3): *va morir d'irritació,  
perque va menjar un figó*

- 71 Sa figuera alacantina / és a mitges amb mu mare;  
sa paratjal, de mon pare; / sa rotja, de sa padrina. *Llucmajor*

Variant a Sencelles (v. 3): *i sa verdal de mon pare;*



- 131 Es festejar vol espai / i ses paraules segures.  
Mai havia vistes prunes / a una banda madures  
i verdes davall davall. Artà
- Variant a Sencelles (v. 4): *a una branca madures*
- 156 Ses porgueres van tan cares / com mai pugui anar es teu blat.  
Si dius que hi ha jui mesclat, / en es teu també hi ha frares. Biniamar
- Variant a Sencelles (v. 4): *i en es teu s'hi crien frares.*
- 195 En temps de batre i fa vent, / van alegre ets homos d'era.  
En tenir una quimera / me fuig de s'enteniment. Artà
- Variant a Sencelles (v. 4): *Déu mos guard s'enteniment.*
- 218 Oh parei desgraciat / en fer-me tocar dins s'era!  
L'amo diu que don llendera, / que ja en duran de Ciutat. Artà
- Variant a Sencelles (v. 4): *ja en durem més de Ciutat.*
- 288 L'amo, no hi ha més braons, / ses metles queden penjades,  
perque avui ja n'he tomades / cinquanta sacs ben redons. Sant Joan
- Variant a Sencelles (v. 3): *ell ja avui jo n'he tomades*
- 438 'Moreta, tuntai, tuntena, / recorda't des temps passat,  
com anaves a dur llenya / de s'uiastre secorrat. Llucmajor
- Variant a Sencelles (v. 1/2/4): *¿Te recordes, Titaiteno,  
te recorda l'any passat, / de s'uiastre secorrat?*
- 508 Cama rotja i peu de Crist / són qui m'embossen s'arada.  
Oh, quin llaurar fa tan trist / lluny de vós, prenda estimada! Lluc....?
- Variant a Sencelles (v. 3/4): *Pensant en vós, estimada,  
tot lo dia estic molt trist.*

- 639 Tots es pastors i cabrers, / de bondat no en tenen gota:  
com s'han menjada sa rota, / neguen com a carreters. *Sant Joan*
- Variant a Sencelles (v. 2): *de bondat, no en duen gota:*
- 689 Es nostros escaraders / som escarabats bombatxos:  
una llebre amb sos mostatxos / pens que en tomaria més. *Santanyí*
- Variant a Sencelles (v. 4): *crec que segaria més.*
- 711 S'escaradera major / enguany casi ja no sega  
des que es puput l'espipella / per ses ales d'es gipó. *Llucmajor*
- Variant a Sencelles (v. 3/4): *té es puput que li espipella  
ses ales d'es seu gipó.*
- 733 Aplegareu ses més grosses / i ses petites, arreu,  
i si vos casau, tendreu / xeixa, i poreu fer nocés. *Puigpunyent*
- Variant a Sencelles (v. 3): *i com vos caseu, tendreu*
- 816 - Al·lota, ¿vols que t'estrenga, / i demà no segaràs?  
- No, perque me tocaràs / sa flor que duc en es dengue. *Llucmajor*
- Variant a Sencelles (v. 3/4): *-No ho vui, perque em desfaràs  
ses bagues que duc en es dengue.*
- 823 Al·lots, anem terra terra, / que l'amo m'ho ha comanat,  
i com serem en es blat, / bon vent per s'oreia esquerra. *Manacor*
- Variant a Sencelles (v. 3): *com 'ribarem an es blat,*
- 846 Arrambau-vos devers mi, / maldament que sien deu,  
que tenc un boldró que jeu / i no sé si en podré eixir. *Artà*
- Variant a Sencelles (v. 3): *jo tenc un boldró qui jeu*

- 885 Com va esser a sa civada / va dir: - Jo no vui segar.  
A s'ordi, arestes hi ha; / es blat, es mal de taiar;  
sa xeixa, dau-la'm pastada. *Algaida*
- Variant a Sencelles (v. 1): *Com va ser a s'escarada*
- 913 En acabar de segar, / de sa fauç faré gangaies.  
He perdudes ses riaies / i ben prest perdré es cantar. *Biniamar*
- Variant a Sencelles (v. 3): *He venudes ses riaies*
- 919 En acabar de segar / tiraré sa fauç a l'aire,  
Voldria li tocàs aire / que primer l'aixecarà. *Artà*
- Variant a Sencelles (v. 3): *Li hauria de tocar un aire*
- 964 Es segar ja és arribat; / així com ve l'hem de prendre:  
amb una fauç i un dengue, / un homo ja està arreglat. *Manacor*
- Variant a Sencelles (v. 3): *amb bona fauç i bon dengue,*
- 1032 L'amo em diu: - Sega, seguè. - / I no en tenc gens, de seguera.  
A s'ombra d'una figuera, / m'hauria de dir: - Asseu-tè. *Inca*
- Variant a Sencelles (v. 2/3): *Jo no tenc gens de seguera.*  
*En esser a sa figuera*
- 1058 Només ne tenim vuit dies, / al·lotes, d'anar pes sol,  
i llavò farem redol / i enmig un garbell de figues. *Algaida*
- Variant a Sencelles (v. 4): *si a's mig un paner de figues.*
- 1079 ¿Que no saps que una berganta / que no havia segat mai,  
com va arribar en es tai: / - Quina civada tan alta? *Petra*
- Variant a Sencelles (v. 1/4): *M'han contat que una berganta /*  
*- Quina civada tan alta!*

- 1089 Qui té cames, que les trega; / es redol hem d'acabar.  
El qui no pot, que s'ajega, / i almanco reposarà. *Artà*
- Variant a Sencelles (v. 1): *Qui té manya, que la trega;*
- 1120 - Segadors afiançats, / ¿que segau, o feis el bovo?  
- Lo que atalaiam es covó. / Que l'apleg qui l'ha escampat! *Sant Joan*
- Variant a Sencelles (v. 3): *- Només 'talaiam es covó.*
- 1177 Un homo qui sega, arriba / a no veure quina hora és  
i, segons es blat quin és, / comença a suar sang viva. *Manacor*
- Variant a Sencelles (v. 4): *arriba a rotar sang viva.*
- 1203 Jo no me cans de mirar / s'enfront d'aquesta tafona,  
perque qui hi habita em dóna / més aliment que es menjar. *Binissalem*
- Variant a Sencelles (v. 3): *perque qui hi habita, em dóna,  
rallant amb ell una estona,*
- 1264 L'amo de Son Aixaló / dóna tello a sa madona,  
i, quan ve que no està bona, / li dóna brou de bastó. *Vilafranca*
- Variant a Sencelles (v. 1): *L'amo de Son Blai Fogó*
- 1334 D'onsevulla véngui es vent / la Mare de Déu s'acosta.  
En tornar mala resposta / un missatge ja és dolent. *Llucmajor*
- Variant a Sencelles (v. 3): *Amb una mala resposta*
- 1422 - Jo som un homo estaranger / que he vengut de la muntanya.  
¿Me vols dir aquesta canya / quines habilitats té?  
- S'habilitat que ella té, / jo la vos diré en tres modos:  
per fer paneres i covos, / i caeres, si vé bé. *Llucmajor*
- Variant a Sencelles (v. 3): *¿Em voleu dir aquesta canya*

### **Capítol 5: Casa i Vestit**

- 5 Don Miquel, aquell embui / lo hauríem d'aclarir.  
Si se torna estrevenir / que amb sa clau no pugui obrir  
me pas ses portes per ui.

*Algaida*

Variant a Sencelles (v. 2): *'vui hauríem d'aclarir.*

- 29 Devers sa Volta Piquera / és es carrer d'es patrons;  
ja en duran, ja, de calçons / i sabates amb sivella.

*Galilea*

Variant a Sencelles (v. 3): *i se posaran calçons*

- 146 N'Antonina Rossa té / un covo gran de faldons.  
Això seran es sermons / que fa es vespres p'es carrer.

*Montuiri*

Variant a Sencelles (v. 3): *Això serà p'es sermons*

### **Capítol 6: Danses**

- 175 Ses al·lotes me diuen / Toni Moreno,  
i jo les dic: Al·lotes, / això és salero.

*Selva*

Variant a Sencelles (v. 2): *Toni Bolero,*

### **Capítol 7: Endevinalles**

- 250 Una criatura pura / no acerta en lo conversar.  
Una flor en el món hi ha / que a ses rels es fruit fa  
i té nom de criatura. = *La margalida d'estepa.*

*Santa Margalida*

Variant a Sencelles (v. 3): *Un abre en el món hi ha*

## Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 222 Na Maria-Antònia plora / perque vol un vestit nou  
i sa mare la consola / amb una verga de bou. *Sóller*
- Variant a Sencelles (v. 1): *Sa meva al·lota qui plora*
- 336 Ton pare no té nas, / ta mare és xata  
i es teu germà petit / té es nas de rata. *Petra*
- Variant a Sencelles (v. 4): *en té per quatre.*
- 408 ¿Vols que et mostr de dir mentides? / Un saragai te'n diré:  
Vaig veure dins un paner / un quern d'al·lotes garrides. *Sineu*
- Variant a Sencelles (v. 1/2): *No m'agrad de dir mentides  
i un saragai te'n faré:*
- 513 Dona hi ha en es meu carrer / qui s'empatxa si duc punt:  
tot quan duc me lllu damunt, / no som, com ella, eixanguer. *Artà*
- Variant a Sencelles (v. 1): *Una n'hi ha en es carrer*
- 747 - Si es pern del món se rompia, / ¿qui el podria tornar fer?  
- Qui va sobre fer el primer, / es segon també faria. *Artà*
- Variant a Sencelles (v. 4): *un altre mos ne faria.*
- 776 Tan possible és afinar / d'un jove sa mangarrufa,  
com porer sobre una puça / quants de mesos va mamar. *Felanitx*
- Variant a Sencelles (v. 4): *es mesos que va mamar.*

779 Te'n pories excusar / que aquesta cançó fes planta.  
Tu galania en dus tanta / com una òliba que canta  
i, si per cas, ningú enquantra, / un gran susto li deu dar.  
Te'n pren com un aubardà / que, de destrossat que està,  
damunt s'ase no s'aguanta.

*Llucmajor*

Variant a Sencelles (v. 8): *com tan destrossat està*

\* \* \* \* \*

# TOM III

## **1) Cançons recollides a Sencelles sense variants a altres localitats**

### **Capítol 1: Infants**

- 76 El cavall no porta sella, / ni du brilla, ni pitral.  
El cavaller sempre corre / i el cavaller qui mai cau.  
Mai cau! mai cau! mai cau! *Sencelles*

### **Capítol 2: Localitat**

- 338 A Binissalem hi ha / al·lotes guapes i riques,  
però com ses Perendiques / a Mallorca no n'hi ha. *Sencelles*
- 595 A Montuïri són perros, / fan es joc d'es catalans  
i solen dir que es seus sants / tenen ets ossos de ferro. *Sencelles*
- 1423 Son Alegre és un lloc bo / que tot són roques i pins,  
es cementeri dedins / i ses cases que hi surt por. *Sencelles*

### **Capítol 3: Marina i Pesca**

- 161 Quan m'embarcaré, diré: / - Adios, port de Mallorca!  
Per ventura sereu morta, / mu mare, quan tornaré. *Sencelles*

### **Capítol 6: Religioses**

- 127 Oh Jesús, si jo tenia / cordes d'or per lligar-vós,  
i el meu cor unit amb Vós / tant en sa nit com de dia!  
Espòs de l'ànima mia, / el meu cor no té alegria  
si està separat de Vós. *Sencelles*
- 129 Si jo sabia volar, / seria com un canari.  
¿On m'aniria a posar? / A ses portes del sagrari. *Sencelles*



- 393** Sant Esteve gloriós, / vós qui estau en es replà,  
sortiu, 'nau a basquejar, / que trobareu llocs millors. *Sencelles*
- (471 - 483: Tia Xiroia: La Venerable de Sencelles)*
- 471** A vint i set de febrer / va morir una senyora:  
la Mare Superiora / que a tothom volia bé. *Sencelles*
- 472** En tenir qualque desgràcia, / havem d'acudir a vós;  
ve més gent a veure-vós / que no a Lluc o a Gràcia. *Sencelles*
- 473** Jesucrist li va parlar: / - Joestic an aquesta casa,  
i la Verge, qui és mu Mare / i és la teva advocada,  
a tu sempre assistirà. *Sencelles*
- 474** La maina Déu va enviar / a un melicotoner:  
tres petitons n'hi dugué, / i llavó, a's cap darrer,  
tres més grossos ne tengué / que tothom se n'admirà. *Sencelles*
- 475** La Mare Superiora / de Sencelles se morí;  
a ella hem d'acudir, / que és molt bona intercessora. *Sencelles*
- 476** La Mare Superiora / ja no està dins el convent:  
Jesucrist omnipotent / del cel l'ha feta senyora. *Sencelles*
- 477** L'inimic una vegada / a ca seva s'entregà  
amb una barra en sa mà / de foc, que atemorisava. *Sencelles*
- 478** Malalta vàreu estar / d'una llarga malaltia,  
però va venir un dia / del cel la Verge Maria,  
Senyora, i vos va curar. *Sencelles*
- 479** Na Xiroia, qualque dia / feia miracles, germans:  
feia créixer es mitjans / que en es convent hi havia. *Sencelles*
- 480** No sé si ho teniu comprès, / lo que vos vaig a contar:  
La Verge va davallar / i ses claus li va mostrar,  
i amb allò li declarà / que per beure ni menjar,  
no li faltaria res. *Sencelles*
- 481** Set setmanes va tenir, / a son costat, una llaga;  
del mal va quedar curada / sens cap cosa posar-hí. *Sencelles*

- 482** Tota la seva quimera / era Jesús visitar;  
també anava per mar / a mariners a ajudar  
qui acudien a ella. *Sencelles*
- 483** Un dia estava elevada; / se feu hora de dinar:  
per darrería menjà / un rém, que florit tornà,  
i la gent quedà astorada. *Sencelles*
- 671** La Mare de Déu tindrà, / a Pasco, molta alegria;  
també en tindrè qualque dia, / quan el Bon Jesús voldrà. *Sencelles*
- 823** Juana-Maria Llestà, / repara si tenc raó:  
demà serà Ascensió / i es teu homo farà festa. *Sencelles*

### **Capítol 7: Vida humana**

- 927** Qui passa pena no planc, / si lo que desitja alcança.  
Jo visc amb una esperança: / que d'es trebai surt es guany. *Sencelles*
- 1063** Sa llengo que Ell m'ha donada / la tenc per alabar-ló  
i no per disgustar-ló. / Pensar bé que Ell m'ha criada. *Sencelles*
- 1255** Mirau Mallorca si és gran: / més ho és la part forana!  
No us alabeu, ma germana; / es veinats són qui ho diran. *Sencelles*
- 1541** A poc a poc s'encén es foc / i no s'hi han d'enfadar.  
Al-lotes, per voltros va: / si us arribau a casar,  
heu de provar de posar / s'espigolat a bon lloc.  
Si queis amb un homenot / que sia afectat d'es joc  
o de beure i de fumar, / heu d'estimar més estar  
fadrines; dic lo que trob. *Sencelles*
- 2039** Vós, me perllongau, amor, / un dia i un altre dia:  
¿o esperau de cada dia / un altre partit millor? *Sencelles*
- 2552** Estic tancat com un ase / dins sa presó del palau.  
Jo som l'amo de la casa / i no me donen sa clau. *Sencelles*

\* \* \*

## 2) Cançons recollides a Sencelles amb variants a altres localitats

### Capítol 2: Localitat

- 8 En Biel devers Maó / deu passar la vida trista  
perque ha molt que no ha vista / la vila de Lluçmajor. *Sencelles*

Variants -Muro (v. 2): *passa la vida molt trista*  
-Artà (v. 3): *que fa molt que no ha vista*

- 232 Oh muntanya esterangera / a on he anat a parar!  
Es remei serà plorar / davall una carritxera. *Sencelles*

Variants -Artà (v. 1/2/3/4):  
*Muntanyeta esterangera / a on tenc d'anar a habitar!*  
*Plorant m'he d'aconhortar / darrere una carritxera.*

- 322 A Biniali, rotam: / jo li pegaria coça;  
i si no fos per N'Arrossa, / se moririen de fam. *Sencelles*

Variants -Algaida (v. 2): *ja li poren pegar coça;*

- 409 Si anau a Campos, veureu / una gent molt bobiana:  
tres anys per una milana / tragueren la Vera-creu. *Sencelles*

Variants -Calvià (v. 3): *un pic, per una milana,*

- 972 De suaquí veig Aireflor, / ses cases i es fasser,  
però no veig lo meu bé / qui té ses claus del meu cor. *Sencelles*

Variants -Artà (v. 4): *qui encativa lo cor meu.*

- 1311 Ses perdius de Puntiró / i totes ses d'es contorns  
s'en riuem d'es perdigons / d'es Salero caçador. *Sencelles*

Altra variant a Sencelles (v. 2): *i llavò d'aquells entorns*

- 1393 Una n'hi ha a s'Erissal, / una guilant joveneta:  
jo per ella pos forqueta / com un carreter a s'hostal. *Sencelles*

Variants -Artà (v. 4): *com fa un carreter a s'hostal.*

- 1554 Fignes roges i aubacors, / paratjals i cucarelles:  
d'aqueixes menjareu vós, / si vos casau a Son Quelles. *Sencelles*

Variants -Porreres (v. 4): *si vos casau a Sencelles.*

### **Capítol 6: Religioses**

- 859 Per esser bon capellà / com tu desitges, garrida,  
la regla és dur una vida / com d'àngel en cos humà. *Sencelles*

Variants -Andratx (v. 1): *Molt m'agrada un capellà*

### **Capítol 7: Vida humana**

- 13 Es molí mol en fer vent / i fa farina i segó.  
Al·lotetes, voleu-ló, / que n'és petit i valent. *Sencelles*

Variants -Artà (v. 4): *que, si és petit, és valent.*

- 185 Sa meva pipa, veis-lè, / amb ella ¿què hi preteniu?  
Tot quant de tabac teniu / no basta per omplir-lè. *Sencelles*

Variants -Montuiri (v. 2): *¿què voleu? ¿què preteniu?*

-Sineu (v. 4): *no és capaç a omplir-lè,*

- 209 Jo sé fer feina d'un sou, / de set doblers i de cinc,  
i de quinze i de vint, / de devuit i de denou. *Sencelles*

Variants -Esporles (v. 3): *de set, de quinze i de vint,*

278 Em fan anar amb so cap alt / com a un mul que han de vendre,  
i desiara em fan prendre / palo, sense estar malalt. *Sencelles*

Variants -Costitx (v. 1): *Me fas anar amb so cap alt*  
-Valldemossa (v. 2): *com un mulet que han de vendre,*  
-Sa Pobla (v. 4): *palo, i no estic malalt.*

285 En veure fadrina groga / que menja terra o sal,  
medecina p'es seu mal / dins Mallorca no se'n troba. *Sencelles*

Variants -Artà (v. 1): *Qualsevol fadrina groga*

627 - Matancera, culera, culot. / Mal menjasses arròs groc  
amb carn de somera. / - Emperò menjam taiades  
i voltros faves corcades. *Sencelles*

Variants -Artà (v. 1): *culot, cul d'endiot.*  
-Sant Joan (v. 3): *compixat de sa somera.*

970 Ja no hi ha de qui fiar, / de ningú nat d'aquest món,  
perque, com més amics són, / més alerta els has d'anar. *Sencelles*

Variants -Galilea (v. 4): *tant més alerta han d'anar.*

1185 Si noltros poríem fer / ses coses dues vegades,  
no n'hi hauria d'errades: / totes anirien bé. *Sencelles*

Variants -Artà (v. 1/2/3/4):  
*Si ses coses d'aquest món / se fessin dues vegades,*  
*no n'hi hauria d'errades / com ara moltes ho són.*

1348 A sa casa no hi tenc llum, / ni farina, ni pastera,  
ni frare, ni gramenera. / ¿Com tenc de pagar consum? *Sencelles*

Variants -Campos (v. 1): *A ca nostra no hi tenc llum,*  
-Sant Joan (v. 1/4): *A sa casa no hi tens llum, /*  
*però has de pagar consum!*

2090 Com jo era jovenet, / feia qualque glosa bona,  
i ara ets al·lots i sa dona / ja m'han fet perdre es cantet. *Sencelles*

Variants -Galilea (v. 1): *Es temps que era jovenet,*  
-Montuiri (v. 2/4): *tenia una veu mol bona, /  
ja me fan perdre es cantet.*  
-Sant Joan(v. 2): *tenia una veu molt bona,*  
-Campanet (v. 3): *i ara ets infants i sa dona*

2373 Jo no sé de què dubtau / d'anar a veure vostros pares.  
Ell pareixen coses rares, / però vós ho demostrau. *Sencelles*

Variants -Llubí (v. 3/4): *Ell no són coses tan rares  
així com vós demostrau.*

2399 Qui barata es cap se grata, / i mon pare el se gratà,  
perque volgué baratar / mu mare amb una més guapa. *Sencelles*

Variants -Artà (v. 3): *quan va voler baratar*

2411 Un pi se cria tot sol / perque no té politxó.  
Vós ja sabeu, bona amor, / que el qui té superior  
no pot anar allà on vol. *Sencelles*

Variants -Ariany (v. 4): *qui no té superior*

\* \* \*

### **3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Sencelles**

#### **Capítol 1: Infants**

11 Mu mare, sa nina plora, / i no la puc fer callar.  
- Passeja-la per de fora, / veiam si s'adormirà. *Artà*

Variants a Sencelles (v. 4): *pentura s'adormirà.*

## **Capítol 2: Localitat**

- 287 Jo som un vesí d'Algaida / i som nat en Es Llombards.  
Com més Amunt te faràs, / més gros s'esclat pegaràs  
si no t'aguantes a l'aire. *Santanyí*
- Variant a Sencelles (v. 4): *més bon esclat pegaràs*
- 321 D'aquí veig Biniagual, / ses cases i ses auzines.  
Totes ses al-lotes fines / pateixen d'es mateix mal. *Binissalem*
- Variant a Sencelles (v. 4): *se queixen d'es mateix mal.*
- 470 A Esporles, quan van mudats, / se pensen dur la Duana;  
duen calçons empeltats, / i es diumenges, d'endiana. *Llucmajor*
- Variant a Sencelles (v. 1): *Esporlerins estufats*
- 726 A Pollença vaig anar / a dur una pollencina:  
jo la volia fadrina / i no en vaig porer trobar. *Artà*
- Variant a Sencelles (v. 2): *a cercar una pollencina,*
- 766 Ara he afinat dos molins: / Curia Blanca serà.  
Jo me trob enmig de mar / a un racó de molt endins. *Felanitx*
- Variant a Sencelles (v. 3): *Jo estic enmig de la mar*
- 968 Ses joves de Vilafranca / quan no tenen res que fer  
se'n van a un garrover / a engronsar-se a una branca. *Llubí*
- Variant a Sencelles (v. 3): *van davall un garrover*
- 971 Vilafranca desdixada; / oh poble de poc govern!  
Tenen es vicari extern, / es barber i sa criada. *Porreres*
- Variant a Sencelles (v. 3): *Teniu es rector extern,*

- 1310 Mestressa Prima, veniu / i escoltau aquest sermó.  
Ses nines de Puntiró / seguen amb perfecció  
més que vós no preteniu. / Aquest porro ja teniu;  
el guardareu per llevar.

*Santa Eugènia*

Variant a Sencelles (v. 3): *Ses dones de Puntiró*

### **Capítol 3: Marina i Pesca**

- 46 L'amo nostro mos comanda / i tots hem d'estar per ell.  
Cavallers, guardau sa pell, / que és arribat un vaixell  
que du cent canons per banda.

*Pollença*

Variant a Sencelles (v. 2): *i mos governam per ell.*

- 139 Una dona marinera / sempre mira d'on ve es vent.  
De llevant o de ponent, / sa bonança sempre espera.

*Artà*

Variant a Sencelles (v. 4): *son marit sempre l'espera.*

### **Capítol 4: Narratives**

- 93 L'any tretze ses Fontanelles / i sa Font tot era u;  
quan no en volia ningú, / s'aigo arribava a Sencelles.

*Santanyí*

Variant a Sencelles (v. 1/2): *L'any dotze ses Fontanelles  
amb sa Font tot era u;*

### **Capítol 5: Noms personals**

- 106 Sa mestra rotja no vol / que a's seu fii li diguin "Prebe"  
i n'és prebe i reprebe / de cirereta, qui cou.

*Ariany*

Variant a Sencelles (v. 1): *Madó Rotja qui no vol*



## **Capítol 7: Vida humana**

- 33 - Marieta de Son Serra, / que dus es front de lluent!  
- No el m'hi ha fet s'aigordent, / sinó s'aigo de sa gerra. *Ariany*

Variant a Sencelles (v. 2): *saps que tens es front lluent!*

- 48 Ses qui estan vermeies, diuen: / - Veies Na Tal, quina està! –  
I Déu les castigarà / si de ses grogues se riuén. *Artà*

Variant a Sencelles (v. 3): *Déu ja les castigarà*

- 273 El qui està malalt, que jega; / per ara em vui divertir,  
i com me tocarà a mi, / ja faré sa dormilega. *Esporles*

Variant a Sencelles (v. 2): *jo no em vui emmalaltir,*

- 287 Es dengue és un mal dolent / que tothom n'ha de passar;  
ell ha arribat a llevar / per vila es divertiment. *Sineu*

Variant a Sencelles (v. 3): *crec que arribarà a llevar*

- 297 Ja ho val, no ho val, massa ho val; / a tu no te n'enviaré!  
Sabràs que ton germà té / cortanes dins un celler:  
dos dies bons i un mal. *Llucmajor*

Variant a Sencelles (v. 5): *són dos dies bons i un mal.*

- 300 Jo m'és seguit bullir vaumes / per reblanir duraions.  
Per falta de garbaions, / estimat, roegam paumes. *Llucmajor*

Variant a Sencelles (v. 3): *A falta de garbaions,*

- 315 N'hi ha que diuen "el dengue" / i jo dic "el davantal".  
Senyor, curau aquest mal, / que per Mallorca no es prenga. *Pollença*

Variant a Sencelles (v. 1/2): *Li donen es nom d'es "dengue",  
i jo dic "es davantal".*

- 375 Dau beure i de mi fiau, / que jo som lo pagador.  
Me'n pren com lo passador / qui tots los du a piló,  
i a's darrer cop ell hi cau. *Llubí*
- Variant a Sencelles (v. 4): *qui en du tants a piló.*
- 453 Ja és mort es qui va fer la Seu, / que Déu l'hagi perdonat.  
Un homo, com està gat, / per onsevuia s'asseu. *Llucmajor*
- Variant a Sencelles (v. 1/2): *No hi ha vila com Ciutat  
ni parròquia com la Seu.*
- 536 Menjaria figes seques, / i d'estiu en sé secar.  
Un pobre que compra es pa / deu fer ses llesques primetes. *Deià*
- Variant a Sencelles (v. 3): *Un homo qui compra es pa*
- 565 En Juan hostes m'envia / i jo no los vui tractar:  
ell no ho val per s'alegria / que un té quan se n'han d'anar. *Artà*
- Variant a Sencelles (v. 4): *d'en pic que se n'han d'anar.*
- 708 Mestre Miquel, ¿no sabeu / que sa tropa va anar a mar  
i N'Agustí los donà / arròs aguiat amb sèu? *Santa Maria*
- Variant a Sencelles (v. 4): *arròs engrogat amb séu?*
- 804 ¿Que no saps que sa cunyada / amb sa mare es baraià  
perque no li volgué dar / ous menats amb sobressada? *Costitx*
- Variant a Sencelles (v. 1/4): *S'altre dia sa cunyada /  
ous mesclats amb sobressada.*
- 1182 Em veig venir sa ruixada. / Amor, ¿que la'm pegareu?  
Emperò no la'm fareu / que no la m'hagi pensada. *Sineu*
- Variant a Sencelles (v. 3): *Vos dic que no la'm fareu*

- 1265 Ara conec que va bo / quan la cosa multiplica;  
maldament sia gent rica, / sempre tira qualche tro. *Selva*
- Variant a Sencelles (v. 1): *Ara veig que va de bo*
- 1269 Cent lliures tenc davall terra / i cent que n'hi posaré,  
i seran dos-centes lliures / que davall terra tendré. *Andratx*
- Variant a Sencelles (v. 1/2): *Cent duros a davall terra  
tenc, i més n'hi enterraré, (...?)*
- 1332 Si som negra per sa pell, / ja tenc qui em fa tornar blanca:  
mon pare em deixa sa tanca, / sa truja i es porcell  
i quatre sous de figueres / i llavonses cent corteres  
de blat i ordi novell. *Deià*
- Variant a Sencelles (v. 4): *amb cent lliures i un porcell,*
- 1335 Som pobre perque som pobre / i de pobre vaig vestit;  
me treu tant aquesta roba / com es domàs an es ric. *Sineu*
- Variant a Sencelles (v. 4): *tant com es domàs p'es ric.*
- 1353 En parlar-me de cobrar, / al punt ja duc ses mans netes,  
més amples o més estretes / segons què m'han de donar. *Sineu*
- Variant a Sencelles (v. 2): *al punt me faç ses mans netes,*
- 1438 Donau cartes i envidau / i no entretegueu es joc.  
Encara que sia al·lot, / dins es faldar d'es cassot  
d'es pern del món duc sa clau. *Binissalem*
- Variant a Sencelles (v. 2): *i fora entretenir es joc.*
- 1623 Diuen que un viudo val més / perque té casa parada.  
- Mu mare, jo el vui fadrí; / jo no som interessada. *Santanyí*
- Variant a Sencelles (v. 3): *Em pens que fadrí el voldré;*

- 1666 Es dia que em vaig casar / no vaig mirar si era pobra,  
perque amb diners no se troba / voluntat, si no n'hi ha. *Artà*
- Variant a Sencelles (v. 4): *carinyo, si no n'hi ha.*
- 1770 Mai he passada més gala / que es dia que em vaig casar;  
vaig amollar es bestiar: / que par qui té por de tala! *Artà*
- Variant a Sencelles (v. 1/2): *Del dia que em vaig casar  
mai som tornat anar en raure;*
- 1845 Noltros tenim sa criada / que diu que se vol casar  
i s'aconhorta d'anar / un mes a prova si agrada. *Llucmajor*
- Variant a Sencelles (v. 4): *un mes a prova sagrada*
- 1955 Si us diuen que som casada / amb viudo, no seré jo:  
mai m'ha agradat una flor / que altri l'haja olorada. *Llubí*
- Variant a Sencelles (v. 3): *perque no m'agrad de flor*
- 1972 Si no en tens, de mocadors, / per plorar en esser casada,  
ja passaràs per sa casa; / de tres, te'n donaré dos. *Sant Joan*
- Variant a Sencelles (v. 4): *de tres, te'n deixaré dos.*
- 2146 Quantes n'hi ha de casades / que se voldrien descasar!  
i de fadrines, n'hi ha / que estan molt enamorades. *Artà*
- Variant a Sencelles (v. 1): *Moltes n'hi ha de casades*
- 2192 Si l'amo nostro hagués duit / es davantal de mardà,  
sa madona no estaria / de sa manera que està. *Llucmajor*
- Variant a Sencelles (v. 2): *es davantal d'es mardà,*

- 2241 Cunyada em deis, i no ho som, / i vos reis d'es meu germà.  
Jo em pens que se torbarà, / aquest llevat, a esser tou. *Artà*
- Variant a Sencelles (v. 3/4): *Sabeu que d'enrere està  
aquest llevat, a esser tou!*
- 2250 Que vols que et diga, cunyada / que és dolent es meu germà!  
S'altre dia un plat trencà / i mu mare l'afinà  
que duia es tests a amagar, / i encara l'hi negava. *Llucmajor*
- Variant a Sencelles (v. 2): *que es polissó es meu germà!*
- 2287 "Bona nit" vos diu es gendre, / madona, i no responeu.  
¿Serà que vós no voleu / flor de llimonera tendra? *Artà*
- Variant a Sencelles (v. 3): *Vos donen i no voleu*
- 2299 Molt de temps ha que governa / sa vostra fia de mi,  
i mai vos he sentit dir: / - 'Xa fer, que jo et vui per gendre! *Santanyí*
- Variant a Sencelles (v. 4): *- Fiet, jo te vui per gendre.*
- 2344 Mu mare, sa nora passa; / treis es cap i la veureu.  
Moltes vegades veureu / que un la mou, s'altre l'agafa. *Montuiri*
- Variant a Sencelles (v. ): *k*

\* \* \* \* \*

# TOM IV

## 1) Cançons recollides a Sencelles sense variants a altres localitats

### Capítol 1.4: Glosades Narratives

#### 3. A S'ASTORELL VAIG ANAR

- A S'astorell vaig anar / a una consemblant guerra.  
Per la dreta i per l'esquerra / molt me varen bombejar,  
5 però no em varen tomar / d'es castell cap cantó en terra.  
Saps quin combat vaig tenir, / per damunt aqueixes sales!  
Ja me'n tiraren de bales, / de fortes i de granades, 10  
i no em pogueren ferir! / I mig Alaró va venir  
a veure'm batre ses ales, / i sempre vaig trobar escales  
i forat per on eixir! *Sencelles*

\* \* \*

## 2) Cançons recollides a Sencelles amb variants a altres localitats

### Capítol 1.4: Glosades Narratives

#### 12. EL DIA QUE EM VAIG CASAR (I)

- El dia que em vaig casar, / molt de jorn ja me colguí,  
i la novia em va dir / que estava per a vetlar.  
5 Com ella vengué a colgar, / jo ja estava desxondit  
i vaig pegar bot d'es llit: / - Per anit, massa he dormit;  
jo me'n vaig a festejar! - / Ella me va dir: - ¿A on vas? 10  
Vine a estar en companyia; / som jo qui et puc dar alegria,  
en el món, tant com viuràs. / - ¿Alegria? Alegria!  
15 Mai en el món me n'has dada. / Me'n vaig a ca s'estimada;

- jo, per ella, em moriria. / Vénc a dir-vós, vida mia,  
que mon pare m'ha casat / amb una que no m'agrada, 20  
i estic desesperat. - / S'estimada me va dir:  
- He d'esser el vostro consol. - / Tothom me dava el bon prou:  
25 - Vés a guardar sa novia! / - Jo d'aquí a demà migdia  
d'ella voldria dur dol! - / O és Déu qui em va escoltar,  
o l'àngel qui me va oir: / el sendemà dematí, 30  
va esser abans d'es sol sortir, / la se'n duien a enterrar.  
Com la duien a enterrar, / sa mare va dir: - Plorè! -  
35 Jo li vaig dir: - ¿Sabeu què? / Sa pena m'ha de bastar! -  
Su a darrera sa porta, / hi hagué un bergantell:  
- Homo, abaixa't es capell, / que sa teva dona és morta! - 40  
Vaig tirar es capell en terra; / no el poria abaixar més!  
Si me trobava en diners, / compraria una guitarra  
45 per divertir Na Miquela / que està a s'Hort d'es Tarongers. Sencelles

#### Altra variant a Sencelles

(v. 2): *molt dejorn em vaig colguir,*

(v. 28): *No sé si és Déu qui ho vol*

(v. 29/30): *o l'àngel que ho va sentir: / lo endemà dematí*

(v. 34): *Mon pare em deia: - Plorè!*

#### Variants

-Lloret de V.A.

(v. 2): *dejornet em vaig colguir,*

(v. 7/8): *m'aixec i peg bot d'es llit: / - Per anit prou he dormit,*

(v. 9): *i me'n vaig a passejar! (- dic-. M'en vaig a festejar!)*

(v. 12): *vine, que et daré alegria (que mos hem de alegria)*

(v. 13): *tot el temps que amb mi viuràs.*

*(tot el temps que amb mi estaràs.)*

(v. 34): *Tothom em deia: - Plorè! (Mon pare em deia: - Plorè!)*

(v. 35/36): *I jo deia: - No pot ser, / perque pena no n'hi ha -.*

*Es moment que se moria, / la seva gent feia plors,*

*i jo que no m'entristia; / d'alegria que tenia,*

*no cabia dins es cos. / Tothom qui me consolava*

*deia: - Amèn! Plàcia a Déu! / I jo tenia el cor meu*

*que d'alegria botava.*

-Artà (v. 15): *Mai en el món me n'heu dada.*

*(Tu mai en el món me n'has dada.)*

(v. 17/18): *que per ella em moriria. / Vénc a dir-vos, estimada,*

(v. 26): *- D'aquí a demà dematí,*

(v. 28): *L'àngel que em degué sentir*  
(v. 29): *o Déu me degué escoltar:*  
(v. 31): *fou morta abans d'eixir el sol.*  
(v. 32): *A mon pare vaig anar / a tocar-li a sa porta:*  
(v. 33): *- Mon pare, sa dona és morta - /*  
*i ell tot s'atolondrà.*

-Bunyola

(v. 2): *molt dejorn me vaig colguir,*  
(v. 12): *que mos hem de dar alegria*

#### 54. UNA DESGRÀCIA A SENCELLES

Amb ningú, ramell de flors, / el meu cor s'entretenia.  
Entre les dotze i migdia, / era que En Riutort tenia  
5 per fer trossos d'es meu cos. / - Roig, ataca a sa paret! -  
I ell, lleial, el va servir. / Tanmateix lo va traïr,  
que li roegà es braç dret. / En terra, baix d'un batzer. 10  
era que l'hi roegava, / i debades sospirava  
i ningú comparagué. / Un poc abans d'arribar,  
15 me va sentir sa germana, / i mu mare li demana:  
- Margalida, ¿què serà? / - En Toni ve amb una mà  
que ja no hi té cap part sana! - / No va caure desmaiada 20  
però prim li va mancar. / En el cel són ses Cabrelles,  
senyal que Déu ha posat. / Jove de vint anys d'edat  
25 va compondre aquest glosat / dins la vila de Sencelles. *Sencelles*

#### Variants

-Santa Eugènia

(v. 1/2): *Per ningú, ramell de flors / mon cor no s'entretenia.*  
(v. 5/6): *per fer trossos lo meu cos. / - Roig, atraca a sa paret!*  
(v. 13): *i ningú el sentigué.*  
(v. 15/16): *el sentigué sa germana. / Sa mare que li demana:*  
(v. 21): *però prim va faltar.*  
(v. 26): *i és natural de Sencelles.*



## Capítol 1.6: Glosades Satíriques

### 27. M'AGRADEN SES BLANQUES

M'agraden ses blanques, morenes també;  
ses grans, ses petites, ses que em tracten bé.  
Sa que manco em 'grada, gens ni una mica  
és sa meva dona, que ja l'he avorrida!  
5 Jesús, si la vésseu com a missa va,  
amb ses calces verdes com un bacallà!  
Piula i repiula del rec-a-tec-tec;  
ai, 'moreta meva, jo vénc a veurè't!

*Sencelles*

#### Altra variant a Sencelles

*(v. 3): Sa que no m'agrada gens ni una mica  
(v. 4): és sa meva dona; la tenc avorrida!  
(v. 7): Sa véia rebisca del rec-a-tec-tec,  
(v. 8): Morena del alma, jo vénc a veurè't.*

#### Variants

-Lloseta

*(v. 2): ses altes i ses baixes, ses que tracten bé.  
(ses blanques, ses negres, quan les he mester.)  
(v. 3): Sa que més m'agrada i me té encantat  
(v. 4): és sa meva dona amb qui som casat.*

## Capítol 2.5: Codolades Satíriques

### 15. UNA GATERA (II)

S'altre dia me seguí / un pas de riure,  
I ara l'he volgut descriure / per mon record.  
5 Jo havia carregat fort / de suc de parra.  
A la fi faç butifarra; / ja ho poreu creure!  
I també ja poreu veure / que vaig dormir  
una nit i un matí / a sa serena, 10  
costellantes o d'esquena, / jo no sé com.  
15 Bé me cridava tothom; / la gent venia.  
I uns deien que tenia, / en el cor, gota.

	I una altres deien: -Mal de bóta / deu esser això!	20
	aviat estarà bo, / jo tenc per mi.	
	¿Que no veis quin baf de vi / el deixa anar?	
25	I sols no pot remenar / cama ni peu,	
	Tan llarg com és, aquí jeu, / el malanat.	
	Fins i tot no s'és adonat / de sa roada.	30
	Bona moneia ha agafada, / gracies a Déu!	
	I no el pendrà ell sa neu, / per bé que en faça!	
35	Ara sembla una rabassa / que no es pot moure. –	
	Per pitjor, se posà a ploure, / la gent fugia	
	i jo tot sol romania / allà allargat.	40
	Mal a pler i ben banyat / em despertí.	
45	Ja he badat un poc un ui / i m'aixec dret.	
	Aferrat a sa paret / i ventolejant,	
	i, enlloc de passar envant, / tornava arrere.	50
	Vaig compondre com un era, / de trepoleig,	
	i vaig començar a fer pets / i a suar.	
55	Me n'anava de d'allà / cap a sa casa,	
	més esbraonat que un ase / qui ha batut.	
	I sa dona em diu: - Porc brut, / i que n'heu fet?	60
	- He begut un poc de llet / i m'ha fet mal.	
	- De brocal / deu esser estada!	
65	- No sigues tan malanada! / - Que serà cop de brocal	
	que no ho conegues / si és blanc o si és negre,	
	animalot! - / I jo vaig dir: - Poc a poc,	70
	no rallem massa! - / I ja tenc una rabassa	
	per tirar-lí! / Però ella s'aborda a mi	
75	com un lleó: / - Oh grandíssim polissó!	
	- Jo ho dic de vós! - / Mos embolicam los dos...	
	Ja me té en terra, / i trabucam una gerra	75
	dalt es gerrer. / Ella i tot també caigué,	
	dins un instant, / i redolant, redolant,	
85	redolàrem bona estona!...	<i>Sencelles</i>

#### Altra variant a Sencelles

(v. 1): *Me seguí una passada,*

(v. 13): *tant de caire com d'esquena,*

(v. 15): *i me cridava tothom;*

(v. 17/18): *Molta de gent / se pensava que dormia;*

(v. 19/20): *i altres deien que tenia / "es cor-bóta deu tenir".*

(v. 43): *I vaig dir: - Pobre de mi! (- Oh, Jesús, Senyor!)*

## Variants

### -Santa Eugènia

- (v. 3): *que el vaig voler descriure (i el vaig voler escriure)*
- (v. 24): *deixa ell anar?*
- (v. 25/26): *I no se por remenar / cap mà ni peu.*
- (v. 27): *Mirau-ló! Com un porc jeu,*
- (v. 78): *Ja estan aferrats los dos;*
- (v. 79/80): *ja em té per sa terra, / i rompérem una gerra*

### -Lloret de V.A.

- (v. 11): *una nit fins a's matí*
- (v. 40): *ben allargat*
- (v. 41): *Tot remui i ben banyat (Tremolant i enredat)*
- (v. 68): *de què anau, animalot,*
- (v. 69): *de blanc o de negre?*

### -Costitx

- (v. 7/8): *Casi vaig fer botifarra / de tant que vaig beure.*
- (v. 9): *També ho poreu creure,*
- (v. 48): *valentonejant*

### -Binissalem

- (v. 37): *A la fi se posà a ploure,*

### -Biniali

- (v. 51/52): *Vaig compondre una era / de tant de trepoleig*
- (v. 53): *Me'n vaig anar a sa casa*
- (v. 54): *i vaig arrancar a suar / i fer pets que n'era un gust,*
- (v. 55/56): *i vaig apuntar tot just / fins a ca meva.*
- (v. 57): *Justament sa dona hi era / i em surt a camí,*
- (v. 58): *i quan sent s'olor d'es vi,*
- (v. 59): *em diu: - Porc! brut!*
- (v. 63): *- Jo, per mi, llet de brocal*
- (v. 65-66): *¿Som jo tan malanada*
- (v. 67/68): *que no ho conega, / si anau de blanc o de negre,*
- (v. 69): *animalot?*
- (v. 72): *I agaf una rabassa*
- (v. 73/74): *i la hi tir en es cap. / I ella s'afua a mi*
- (v. 76): *- Ah, traïdor, més que traïdor / Ets un dimoni!*
- (v. 77): *I jo vaig dir: - Oh, Senyor! / ¿Què voleu vós?*

-Sant Joan

(v. 48): *ventolejant ventolejant / ventolejant i mig de caire.*

*Que m'haurà pegat un aire / devers ses cames?*

*Que tot me pareixen rames que tenc davant*

(v. 49): *i, en lloc de fer-me envant, (i, per passar envant,)*

(v. 50): *me faç enrere. (me feia enrere.)*

\* \* \*

### 3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Sencelles

#### Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

##### 16. EN JUAN PALOU

Es dilluns va anar a jornal; / es dimarts hi va tornar;  
es dimecres se comprà / uns volants i se'n va anar  
5 a cosir-los en es portal. / Es dijous va esser més mal,  
que d'es llit no s'aixecà. / El divendres ja va estar  
arrendida en es capçal, / i el dissabte fou més mal, 10  
que a la una badaïà. / En Palou se va aixecar  
amb un mocador en sa mà: / - Adiós, Francisca meva!  
15 Aquesta hermosura teva / pols i cendra ha de tornar!  
- Juan Palou devertí't, / que Na Francisca ja és morta!  
Si no tens qui t'aconhorta, / per ella el món ja ha finit! – 20  
En Palou se deverteix, / per la vila, amb sa guitarra.  
Na Francisca davall erra, / a poc a poc se consumeix. *Son Servera*

#### Variants a Sencelles

(v. 1): *El dilluns se'n va a jornal;*

(v. 2): *el dimarts hi tornarà;*

(v. 3): *dimecres se va a comprar*

### Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

#### 2. LES DUES GERMANES (II)

- Un Comte i una Comtessa venien de Roma encí (*sic*)  
*pregando a Dios, rogando por un hijo que venia.*  
Tengueren enmig de mar, de moros una investida;  
el Comte va quedar mort i la Comtessa cautiva  
5 i en feren un present a la Reina del Morisme.  
- Reina mora, Reina mora, mira *qué linda* cativa.  
- Menau-la-vos-ne, bons moros, d'allà on la m'heu *traída*,  
perque, si el meu Rei la veia, d'ella s' enamoraria;  
ella seria la Reina i jo esclava seva seria. –
- 10 Respongué una criada de les set que ella tenia:  
- La deix fer, senyora Reina; la deix fer, senyora mia;  
serà bona per renyar los *panyos* de la marina,  
i així anirà perdent la color blanca i garrida. –  
Com més p'és sol ella anava, més blanca color tenia.
- 15 I per la gràcia de Déu, les dugueren fill i filla;  
i les males llevadores, per tenir més alegria,  
donen el fill a la Reina i a la Comtessa la filla.  
-Aigo, aigo, cristiana, per batiar a *mi hija*,  
que, si fos a mia terra, una gran festa faria:
- 20 sa casa plena de murta, la gent contenta aniria,  
los *cavalleros* de Múrcia encaminades farien.  
- Ara em diràs, cristiana, de quines parts ets eixida.  
- De Múrcia, Senyora Reina, de Múrcia, Senyora mia.  
- Ara em diràs, cristiana, *tus padres qué se decían*.
- 25 - *Mi padre se diu don Carlos, mi madre doña Maria.*  
- Si és ver lo que ara em dius, germana ets pròpia mia! –  
I se daren un abraç, departir-se no podien.  
El bon Rei en quadra estava i el *ruido* sentia.  
- ¿Que t'ha enutjada l'esclava? I jo la castigaria.
- 30 - No m'ha enutjada l'esclava, antes m'ha dat alegria.  
Si és ver lo que ella diu, germana és pròpia mia. –  
D'alegria que tengué, el Rei dematí partia.  
Se'n va anar a fer una caçada de catius i de catives.  
El bon Rei, com va arribar, trobà la porta tancada,
- 35 i no hi troba sa muller ni ets infants ni sa cunyada,  
El Rei va escriure una carta que li enviï ets infants;  
i ella n'hi va escriure una altra, que ja els ha fet cristians.  
El Rei va escriure una carta que li enviï es major;

i ella n'hi va escriure una altra, que serveix Nostro Senyor.  
40 El Rei va escriure una carta que li enviï es mitjà;  
i ella n'hi va escriure una altra, que ja l'ha fet cristià.  
El Rei va escriure una carta que li enviï es petit;  
i ella n'hi va escriure una altra, que serveix mon Jesucrist.  
El Rei va escriure una carta que li enviï sa nineta;  
45 i ella n'hi va escriure una altra, que l'han feta minyoneta.  
El Rei va escriure una carta que li enviï es doblers;  
i ella n'hi va escriure una altra, que en voldria tenir més. *Petra*

Variants a Sencelles

(v. 7ab): *Torna-la-te'n amb bon modo i d'allà on l'has traïda,*

(v. 8a): *perque si el Rei la veia,*

\* \* \* \* \*



## 70. SES SALINES (Sal)

Quadre-resum de l'aportació de SES SALINES al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
II	1	1	1	3	1
III	12	15	5	32	19
IV	2	5	10	17	70
Suma	15	21	-	-	-
SUMA	36		16	52	90
TOTAL	52			Revisat: Juny 2023	

### TOM II

#### 1) Cançons recollides a Ses Salines sense variants a altres localitats

##### Capítol 1: Animals

- 86 Mestre Pep Piris té un gall / amb sa cabeiera rossa.  
Sa mestressa té sa bossa / amb sa boca cap avall. *Ses Salines*

#### 2) Cançons recollides a Ses Salines amb variants a altres localitats

##### Capítol 1: Animals

- 509 He agafat un uidebou; / quina ventura per mi!  
Tenc ses cames per bullir / i es cap i es coll per fer brou. *Ses Salines*

Variants -Binissalem (v. 4): *cap i coll per fer-ne brou.*  
-Valldemossa (v. 4): *lo demás per fer-ne brou.*  
-Santanyí (v. 4): *i lo demás per fer brou.*



### 3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Ses Salines

#### Capítol 1: Animals

- 99 Me'n venia toca-toca / per veure, mem, si teniu  
ous per posar una lloca, / que en tenc una que ja cloca;  
és senyal que vol fer es niu. *Consell*

Variante a Ses Salines (v. 5): *senyal de que vol fer es niu.*

\* \* \*

## TOM III

### 1) Cançons recollides a Ses Salines sense variants a altres localitats

#### Capítol 2: Localitat

- 1054 Si aquest fang d'Es Calobrar / no fos tan aferradís,  
poria estar que sortís / qualche vespre a festejar. *Ses Salines*
- 1230 Joestic a dins Sa Talaia / i som nat dins Es Llombards  
i pas p'es Rafal Genàs / quan vaig a veure mu mare. *Ses Salines*
- 1317 A sa Barrala n'hi ha / d'es qui surten d'es rostoi.  
Voldria veure En Potoi / quan mosca li picarà. *Ses Salines*

#### Capítol 3: Marina i Pesca

- 62 Per la mar tenc passió, / tant si és de nit com de dia.  
A casa de mon senyor / no digueu que jo no hi sia. *Ses Salines*

#### Capítol 6: Religioses

- 252 Verge de Sant Salvador, / que vos heu posada d'alta!  
Curau-la, si està malalta, / curareu sa meva amor. *Ses Salines*

- 438 Ell, l'arcàngel San Miquel, / és una figura hermosa,  
però té baix d'es seus peus / una serpent verinosa. *Ses Salines*
- 532 Al·lotetes, si ho sabíeu / lo que anit ha succeït,  
un Rei qui és nat infinit / i una Verge l'ha parit,  
de bon cor l'adoraríeu. *Ses Salines*
- 580 El Pare Dolós vengué / i feia riure la gent,  
i anava tan plaent / que cantava p'es carrer. *Ses Salines*
- 586 Qualsevol predicador / qui s'entén de sa musica,  
de qualsevol sant predica; / sempre diu que és sa millor. *Ses Salines*
- 780 Sa criada diantrera / - mal caiga dins es llevat! -  
com vàrem haver cantat, / va dir que es senyor no hi era. *Ses Salines*
- 790 Ses sales vos hem cantades / i no heu fet sentiment.  
'Gafarem una sarment / i vos darem sarmentades. *Ses Salines*
- 838 No sé qui ha ordenat / que en el temple del Senyor,  
dones sí i ets homos no, / puguin dur es capell posat. *Ses Salines*

## 2) Cançons recollides Ses Salines amb variants a altres localitats

### Capítol 2: Localitat

- 27 A Bones Aires se'n van / es quatre culetjadors:  
se pensen venir senyors / i se'n vénen morts de fam. *Ses Salines*

Variants -Pollença (v. 3): *voldrien tornar senyors*

-Campos (v. 3): *voldrien esser senyors*

-Deià (v. 4): *i tots tornen morts de fam.*

- 28 ¿Bones Aires vols anar? / Manlleua cinquanta duros.  
¿Saps quan seran ets apuros? / Quan los hauràs de tornar. *Ses Salines*

Variants -Felanitx (v. 3): *¿Saps quins seran ets apuros?*

-Artà (v. 4): *En haver-los de tornar.*

469 Ses al·lotes d'Es Llombarts / totes són caragoleres  
i se'n van per ses voreres / roegant brins de fenàs. *Ses Salines*

Altra variant a Ses Salines (v. 4): *a cercar bri de fenàs.*

Variants -Campos (v. 1/2/3): *Una al·lota d'Es Llombards  
sol esser caragolera, / se'n va vorera vorera*

-Llucmajor (v. 4): *a cercar brins de fenàs.*

681 De damunt la galantina / tres viles vaig descobrir:  
Felanitx i Santanyí / i Campos qui és la marina. *Ses Salines*

Variants -Sant Joan (v. 1): *De damunt N'Alagantina*

-Montuïri (v. 2): *tres viles puc descobrir:*

-Santanyí (v. 4): *Campos, que n'és la marina.*

715 Quan surten de Santanyí / i entren dins Ses Salines  
trobareu quatre fadrines / guapes que no tenen fi. *Ses Salines*

Variants -Campos (v. 1/2): *En sortir de Santanyí  
i entrar dins Ses Salines*

798 A Santanyí una jaia / qui no tenia cap dent  
se passava s'aigordent / com una vaca sa paia. *Ses Salines*

Variants -Porreres (v. 1): *A Santanyí hi ha una jaia*

-Artà (v. 2/3): *que no té queixal ni dent*

*i se passa s'aigordent*

870 No la vulgheu salinera / o feis de no trobar-lè,  
perque juguen a voler / amb sos homos damunt s'era. *Ses Salines*

Variants -Llucmajor (v. 1/2): *No la vulgues salinera  
o fé de no trobar-nè,*

-Santanyí (v. 1/2): *No la vulgas salinera*

*i fé de no trobar-nè,*

-Felanitx (v. 4): *amb homos damunt s'era.*

- 1024 Un temps devers Can Parets / tot eren flors i macades,  
però ara van cordades / de gafetes i gafets. *Ses Salines*

Altra variant a Ses Salines (v. 3/4): *i ara a van cordades  
amb gafetes i gafets.*

- 1316 A sa Barrala hi ha ermita, / enguany m'hi som retirat:  
i el qui em tendrà voluntat / vendrà a fer-me visita. *Ses Salines*

Altra variant a Ses Salines (v. 3/4): *si me teniu voluntat  
vendreu a fer-me visita.*

### **Capítol 3: Marina i Pesca**

- 39 Si vos diuen: "Això és tot", / jo diré: "Això és sa mostra".  
Es correu s'embarca aposta / per dur endiana de brot. *Ses Salines*

Variants -Capdepera (v. 1/2): *Si te diuen "Això és tot",  
tu diràs: "Això és sa mostra".*  
-Santanyí (v. 1/2): *Com me diran "Això és tot",  
jo diré: "Això és sa mostra".*

- 100 'N es Llombarts, sa tavernera / és sa mare d'es fadrins.  
N'hi ha qui pesquen endins / i es peix és a sa vorera. *Ses Salines*

Variants -Santa Eugènia (v. 1): *D'Es Llombards sa tavernera*

### **Capítol 4: Narratives**

- 46 Com vaig veure es cotxo amb pell, / pensava que el rei venia,  
i va ser una novia, / sa més guapa que hi havia  
de dins Seuva a S'Astorell. *Ses Salines*

Variants -Inca (v. 5): *de tot Seuva i S'Astorell.*

### 3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Ses Salines

#### Capítol 2: Localitat

- 377    ¿Voleu que vos cont un pas / que se seguí dins Bunyola?  
Sa pella va dir a s'olla: / "Fé't enllà, que no em mascars".      *Artà*

Variant a Ses Salines (v. 2): *que succeí dins Bunyola?*

- 466    Amic meu, no t'enamores / de fadrina d'Es Llombarts,  
que ses llebres d'es camp ras / solen esser corredores.      *Santanyí*

Variant a Ses Salines (v. 3): *com ses llebres d'es camp ras*

- 790    A Santanyí, en tocar vespres, / tot es poble està assustat.  
Tenen es canyó esquerdat / de menjar tantes arestes.      *Felanitx*

Variant a Ses Salines (v. 2/3): *tenen es poble assustat,  
i llavò es canyó esquerdat*

#### Capítol 3: Marina i Pesca

- 80    Nostro pa de cada dia / pescam amb sos palangrons;  
i agafam quatre peixons / dins es Port de s'Almunia.      *Colònia de S.J.*

Variant a Ses Salines (v. 3/4): *duis es bot de Na Maria  
i traurem esparraions.*

#### Capítol 6: Religioses

- 641    Mare de Déu de l'abrament (*sic*) / Vós qui estau al monument  
abraçada amb una creu, / devotament l'adorarem.  
- Oh Fill meu dolç i amat, / que de pena n'heu passada!  
- Oh mare mia estimada! / Jo la pas pel pecador.  
Qui dirà aquesta oració / cent vegades es dia del Ram

mentres la Pàssi' cantaran, / el do que em demanaran,  
tant si és petit com si és gran, / ben concedit los serà.

*Petra*

Variant a Ses Salines (v. 2/3/4/5/6-8/9/10/11):

*que estau al peu del monument*

*i abraçar la santa creu / gustosament l'adorareu.*

*- Oh, beneït lo meu Fill, / que de turment heu passat!*

*Aquesta oració la diràs / cent vegades es dia del Ram*

*es temps que cantaran la mia Pàssia;*

\* \* \* \* \*



# TOM IV

## 1) Cançons recollides a Ses Salines sense variants a altres localitats

### Capítol 1.7: Glosades Vària

#### 24. SA PASTERA BUIDA

- Set setmanes en sendera / són molt males de passar.  
Set setmanes vaig estar / sense obrir mai sa pastera.  
5 Com la vaig voler obrir, / vaig quedar tota ensensada,  
amb sa granereta armada, / sa raureta roveuada;  
mirau quin consol per mi! / Plorava i més plorava, 10  
i no tenia consol / com mirava es reol  
que, sens vent, s'engrosava. *Ses Salines*

### Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

#### 243. LA JOVEN GUERRERA (II)

- Un capitán sevillano siete hijas le dió Dios  
y tuvo la mala suerte que ninguna fue varón.  
Un día, la más pequeña le tiró la inclinación  
de ir a servir al Rey vestidita de varón.  
5 - Hija, no vayas, no vayas, que te van a conocer;  
tienes el pelito largo y dirán que eres mujer.  
- Si tengo pelito largo, madre, cortémelo usted;  
con el pelito cortado, un varón pareceré.  
- Hija, no vayas, no vayas, que te van a conocer;  
10 que tienes el pie pequeño y verán que eres mujer.  
- Si tengo el pie pequeño, madre, me lo agrandaré;  
con las botas de mi padre, un varón pareceré. -  
. . .  
Siete años en la guerra, y nadie la conoció;  
tan sólo el hijo del Rey que de ella se enamoró.



15 - ¡Ay, madrecita del alma, que yo me muero de amor!  
El señorito don Carlos es hembra y no es varón.  
- Convidalo, hijo mío, a comer manzanas un día,  
y, si ella no es mujer, la mejor escogería.  
- ¡Ay, madrecita del alma, que yo me muero de amor!  
20 El señorito don Carlos es hembra i no es varón.  
- Convidalo, hijo mío, a comer peras un día,  
y, si ella es mujer, de peras no comería.  
- ¡Ay, madrecita del alma, que yo me muero de amor!  
El señorito don Carlos es hembra i no es varón.  
25 - Convidalo, hijo mío, a correr contigo un día,  
y, si ella es mujer, de correr se cansaría. -  
Al cabo de siete años, la guerra se terminó  
y una mañana, temprano, la muchacha se marchó.  
El hijo del Rey estaba junto al camino y la vió  
30 y, al llegar ella a su casa, fué corriendo y la alcanzó:  
- ¡Ay, chiquitita del alma, por ti muero de amor!  
¡Ya sabía qe don Carlos era hembra i no varón!

*Ses Salines*

\* \* \*

## 2) Cançons recollides a Ses Salines amb variants a altres localitats

### Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

#### 34. SABEU JO QUE ESTIC DE RIC!

	Sabeu jo que estic de ric! / Més que es senyor de Sa Vall.	
	Tenc dins Son Pons Cardinal / mil egos i un cavall,	
5	i vint-i-un guardià. / I de s'altre bestiar,	
	que es diu bestiar de llana, / setze mil i una cabra.	
	I llavò tenc una sala / plena de llegum i pa,	10
	i setze homes per pastar, / i setze per tragar,	
	sense mai decantar mà, / sa llenya més necessària.	
15	I llavonses una aufàbia / que hi caben nou mil cortins,	
	i n'està plena dedins / de dobles de vint amb caire.	
	Ja poreu pensar si és gaire / i si puja mols de mils!	20
	I una vinya que hi ha / que, enc que caminin un any,	
	no troben es cap d'allà, / ja poreu pensar si és gran,	
25	que tres-cents vinyols hi ha! / Sa terra que tenc de sembrar	
	són setze mil corterades. / Set fusters fan ses arades	
	i no poren llevar mà. / Set ferrers per acerar	30
	ses reies i perbocar / a totes ses espanyades.	
	En poc temps vaig fer unes cases / molt més grans que tot Ciutat.	
35	Nou-centes sitges de blat, / d'ordi i de xeixa arreglades.	
	Dos-centes cambres tancades / per si tenc cap convidat.	
	De llençols i coxineres / n'hi ha una infinitat,	40
	i estovaies matanceres, / torcaboques, tot brodat.	
	Tot això ho tenc tancat, / de malici que me feres!	Ses Salines

#### Variants

##### -Pòrtol

(v. 1): *Mirau jo que estic de ric!*

(v. 19): *Ja poreu pensar si en cabe (sic)*

(v. 26): *Es camp que tenc de sembrar*

(v. 28): *Set fusters qui fan arades,*

(v. 29): *qui no poren llevar mà.*

##### -S'Arracó

(v. 1): *Jo, sabeu que estic de ric!*

(v. 3): *Tenc dins Son Font Cardinal*

(v. 9): *i llavonses una sala*

(v. 15): *i llavò tenc una aufàbia*  
(v. 33): *En quinze dies vaig fer unes cases*  
(v. 34): *que abrigaven tot Ciutat.*  
(v. 36): *d'ordi i seixa guardades.*

## **Capítol 1.6: Glosades Satíriques**

### **28. NA GASANA**

Eren set o vuit fadrins / que varen anar a Santa Ana  
a fer ballar Na Gasana / pels seus efectes i fins.

5 Quan son pare sortigué: / - No vui que balls amb pastors! –  
Aquí sortiren los dos: / - Vet aquí sa llet d'on ve! –  
En esser a sa Rectoria, / de llet poren carregar, 10  
i en esser un poc més enllà, / un vaixell s'hi negaria.  
Sa petita los pastura / perque no tenen pastor;  
15 sa mitjana du es sarró / i sa gran sa llet mesura;  
i sa mare, per ventura, / du es formatge an es senyor.  
En Vilaró va i ve, / com ses fragates mundanes; 20  
du més merda per ses cames / que sa barra d'es femer!  
Vilaró, no li repares, / estira-li es mugarons  
25 que sa llana d'es potons / bastarà per fer calçons  
i capots an es patrons / i ets hàbits a tots es frares.  
Un al·lot passava i deia: / - ¿Qui vol llet de can Gasà? – 30  
I va sortir s'escrivà / i se va posar a pegar  
a un homo que no hi veia. / Per això li daren teia  
35 fins que es pogué remenar. / Si jo fos estat d'En Pere,  
com s'al·lot va esser arribat, / cap allà me'n fos anat  
i li hauria trencat / sa premsa i s'olla colera. 40  
Diada de sol i fred, / tot són llits i matalassos.  
Na Gasana tenia nassos / sense tenir guinavet.  
45 La jove va de flor en flor, / segons s'estament demana.  
Oh, Catalina Gasana, / tu pareixes qualche dama:  
manta blanca i botons d'or! / En Toni Gasà va anar 50  
a sa Casa de la Vila. / Allà va dir que tenia  
un bocinet d'olivar / i un floquet de bestiar  
55 que, si importava, el vendria. *Ses Salines*

## Variants

-Llucmajor

(v. 1/2): *Érem set o vuit fadrins / que vàrem anar a Santa Ana*

(v. 3/4): *pels seus defectes (sic) i fins / a fer ballar Na Gasana.*

(v. 5/6): *I son pare sortigué: / No vui que ball amb pastors!*

(v. 12): *un vaixell no la duria.*

(v. 15): *sa segona du es sarró. (i sa d'enmig du es sarró.)*

(v. 16): *Sa major sa llet mesura; (i sa major llet mesura.)*

(v. 18): *du sa llet an es rector. (du es formatge an es rector.)*

*(qui formatja p'es rector.) (du sa llet an es rector.)*

(v. 21): *du més brutor per ses comes*

(v. 37): *quan s'al·lot va haver cridat,*

(v. 38): *cap allà hauria anat (jo allà hauria anat)*

*(a ca seva hauria anat.)*

(v. 43): *Na Juana taia nassos*

(v. 51): *a ses Cases de la Vila.*

(v. 55): *si era precís el vendria. ( si altre remei no hi havia.)*

*(si hi importava, ho vendria.)*

## **Capítol 3.2: Romancer (part castellana)**

### 244. LA JOVEN GUERRERA (III)

En Sevilla, a un sevillano, siete hijas Dios le dió,

y tuvo la mala suerte que ninguna fue varón.

Mas, un día, a la pequeña, vino la inclinación

de ir a servir el Rey vestidita de varón.

5 - No te vaigas, no te vaigas, no te vaigas, hija mía,  
tienes el pelito largo y dirán que eres mujer.

- Si llevo el pelito largo, padre, cortémelo usted,  
y, con el pelito corto, un varón pareceré.

10 - No vaigas, hija, no vaigas, te podrían conocer;  
tu tienes el pie chiquito y sabrán que eres mujer.

- Si yo tengo el pie chiquito, madre, grande yo lo haré;  
con las botas de mi padre, un varón pareceré. -

. . .

Siete años anduvo en guerra, nadie en ella reparó;

mas un día en la mesa, la camisa se le vió.

15 El Rey estaba a su lado, y de ella se enamoró;  
pide permiso a sus padres y con ella se casó.

Un día montó a caballo y la espada le cayó.  
En vez de decir: - ¡Maldito! - dijo: -¡Maldita sea yo! -  
Él se la lleva a palacio y enseguida se casó.

Ses Salines

*(Hi ha recitadors que intercalen els següents versos:)*

- 20 - Ay, madrecita del alma! Yo estoy muriendo de amor.  
El señorito don Carlos es hembra y varón no.  
- Convídalo, hijo mío, un día a coger manzanas,  
y si ella no es mujer, cogería las tempranas.  
- Ay, madrecita del alma! Yo estoy muriendo de amor.  
El señorito don Carlos es hembra, y varón no.
- 25 - Llévatela, hijo mío, a coger peras un día,  
y si ella es mujer de peras no comería.  
- Madrecita, madrecita, por ella muero de amor.  
El señorito don Carlos es hembra, y varón no.

Ses Salines

#### Altra variant a Ses Salines

*(v. 1a): Siete hijas tiene el Conde,*

*(v. 3b): le dio la inclinación*

*(v. 7a): Si llevo el pelo largo,*

*(v. 7b): padre me lo cortará, (y yo me lo cortaré,)*

*(v. 8a): y con el pelo cortado*

*(v. 11a): - Si yo tengo el pie pequeño*

*(v. 14b): la guerrera se le abrió. (una seña se le vio.)*

*(v. 16a): pidió permiso a su padre (fue a pedirla a sus padres)*

*(v. 22b): a coger manzanas un día,*

*(v. 23b): la manzana comería.*

\* \* \*

### 3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Ses Salines

#### Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

##### 32. QUAN ES MOIXET VA FER "UÈ"

	Quan es moixet va fer "uè" / qui s'havia de morir sa senyora degué dir: / -Sa barquera anirà a mè! –	
5	Amb tota sa nostra manya, / volguérem tirar consei per anar a cercar un parei / i treure'l de sa foganya. P'es coll el vàrem fermar / amb una corda gruixada, i amb sa primera estirada, / devers enmig se trencà. Mentres nuàvem sa corda, / es parei va descansar.	10
15	El tornàrem enganxar / i no el vàrem poder moure. Es pareier diu: - Beguem, / i s'enuig espassarà. Ell haurem d'anar a cercar / dos pareis i el traurem! –	20
25	Els varen anar a cercar / es dos pareis de Son Sales i, a força d'estirades, / el pogueren remenar i, rossegant, va arribar / fins baix de ses Enramades. Quan varen esser a Ciutat, / la gent n'estava admirada: que es cap per sa Porta entrava / i sa coa rossegava per ses jonqueres d'es Prat. / Com varen esser a sa Porta qui el varen denunciar, / un espia em va cridar	30
35	i me va ennovar: / - ¿Que no sabeu, mon germà, que aquí no poren entrar, / dins Ciutat, cap bísti' morta? – Varen tirar per avall, / com qui anar an Es Molinar, i encara no eren allà / com una arpa s'enganxà i tot va botir en es vall. / Més de set-cents filaners	40
45	que dins es vall hi havia, / corregueren tot un dia perque es gat no els enclogués. / I encara n'hi hagué més de tres-cents de tocats, / de coixos i de baldats, i un centenar d'esclafats, / i tots se feren malbé. Vaig anar a sa Calatrava / a cercar escorxadors.	50
55	En vengueren cent i dos, / entre es valents, es millors, perque un tot sol no bastava. / De ses dents i s'escarpó, de sa testa i d'es cervell / varen compondre un vaixell per anar a guerra major. / Diada de funció, es de davant serà ell. / Tenia una cama torta	60
65	i un budellet molt prim. / M'ho comprà es capellà Xim i en va fer tant de saïm, / que tots noltros ne tenim i n'hi ha per tot Mallorca. / El Rei tot sol en comprà	70

quatre-centes corteroles / per untar ses corrioles  
 d'es vaixells que van per mar. / En Jaume, mon companyó,  
 75 a Ciutat el se'n duran: / veurà si n'hi mostraran,  
 de matar gats de fogó! / Eren dos pareis valents  
 i cent homos amb palanques. / Això són moneies blanques 80  
 que us he dades entenent! / I ara, si cada mentida  
 mos tornàs un sac de blat, / no l'hauríem acabat  
 85 es temps de sa nostra vida! Llucmajor

#### Variants a Ses Salines

(v. 27/28): *tothom estava admirat / com a sa Porta arribava*  
 (v. 29/30): *i es cap por sa Porta entrava. / Sa coa li rossegava*  
 (v. 33): *el mos feren declarar*

#### 41. UNA VEGA DE FREIXURA

- Freixurera, freixurera, / jo te cercava encontrar,  
 perque anares a cercar / En Pere Bossa a ca-seva! –  
 5 Dos-cents quintars de freixura / se'n dugueren a la mar,  
 i encara no else bastà, / que varen 'ver d'intentar  
 de treure sa de sa mula. / Com En Gelat se'n temé, 10  
 que treien sa de sa mula: / - Sa meva no està segura.  
 ¿Què és això tanta freixura / que aquesta gent ha mester? –  
 15 Sa freixura va de vega / per tota la nació.  
 Ja ho pot dir En Francesc Rector / que se trobava a sa vega.  
 Ell i la gen t de ca-seva / més d'un mes feren olor! 20  
 Si cercau aquell carrer / d'allà on mengem freixura,  
 trobareu la sepultura / d'aquell ase d'es forner.  
 25 Na Bossa i sa Rectora / a fira varen anar;  
 tot lo que varen comprar / se n'és anat a la porra.  
 Si ho fa així aquesta cotorra, / me pens que s'enriquirà. 30 Artà

#### Variants a Ses Salines

(v. 8): *que varen haver d'inventar*  
 (v. 9): *a treure sa de sa mula.*  
 (v. 20): *un mes ne feren olor!*  
 (v. 21): *¿No sabeu aquell carrer*  
 (v. 22): *d'allà on mengem freixura?*  
 (v. 23): *Aquí està la sepultura*  
 (v. 24): *de s'ase de ca es forner*

## Capítol 1.6: Glosades Satíriques

### 22. GLOSES SOBRE ES CASAR

Es casar vol mirar-s'hi, / perque és cosa de durada.  
No és com un que fa una ollada / plena de fava parada,  
5 que, si surt un poc salada, / aigo hi poren afegir.

ELL

Si em ves a tornar casar, / sé cert que m'hi miraria:  
que sa dona que tenia, / per anar de fantasia, 10  
sa farina me venia, / i, qualque vegada, es pa.  
I jo em 'via d'assotar / fent clots per s'ametlerar  
15 amb s'aixada tot lo dia. / Cap dobler que mai tenia  
p'es diumenges malgastar; / i ella em dava per sopar  
crits, i sols no m'hi oïa. / La gent qui me coneixia 20  
deia: - Jo l'atuparia! - / i s'altra: - Deixa-la anar!  
A poc a poc se compondrà! - / I ella més se n'emprenia...  
25 Sa culpa, qui la tenia / era qui m'hi fé casar.  
Mumare sempre punyia: / - Aqueixa te convendrà,  
que és pobila, i vendrà un dia / que tot es concert tendrà. - 30  
Però el dimoni ho trempà / que ho ha fus en fantasia.  
Mos hem hagut d'endeutar / i no duim tros de camia!  
35 Fadrins casadors del dia: / un consei vos vui donar,  
que no vos heu d'escoltar / conseis de gent que somia.  
Pa suat és qui assacia, / si el mengen amb alegria. 40  
Mirau Jusep i Maria: / son exemple hem d'imitar  
de sa santa companyia.

ELLA

A mon gust me vaig casar  
45 i mumare no ho volia, / perque ella prou coneixia  
el jove que m'enganà. / Jo me vaig deixar robar  
i prest vaig esser nuvia. / Ara, no me gos queixar 50  
de si no me dóna pa, / ni si em tupa cada dia.  
Me n'hauré d'aconhortar, / que és càstig que Déu m'envia.  
55 Per res del món jo ho diria / a gent que ho pogués contar.  
Que, si mumare ho sabia / o jo hi anàs a plorar,  
sa primera que em diria: / - Vés en bona hora, ma fia, 60  
que, quan jo t'ho advertia / i te deia cada dia  
tot lo que et succeiria, / no em volgues escoltar.



65 Ell te n'hauria de dar, / es matí per berenar,  
 es migdia per dinar / i es vespre per sopar...  
 I així, de cada dia, / hauria de redoblar! - 70  
 Fadrines d'avui en dia, / un consei vos vui donar:  
 Triau-lo, quan hora sia, / honrat i bon cristià,  
 fener, i fora fantasia! Sineu

#### Variants a Ses Salines

(v. 3): *no és com qui fer una ollada*  
 (v. 5/6): *que, si acàs surt salada, / aigo hi porà afegir.*  
 (v. 7/8): *Si em 'gués de tornar casar, / promet que m'hi miraria:*  
 (v. 24): *I més i més reprenia.*  
 (v. 42): *i l'exemple heu d'imitar*  
 (v. 43): *de tan santa companyia, / i tendreu pau i harmonia.*  
 (v. 50): *Ara, si me gos queixar*  
 (v. 51/52): *si m'atupa qualque dia / i sols no me mostra es pa,*  
 (v. 54): *d'es càstig que Déu m'envia.*

### Capítol 2.1: Codolades Amoroses

#### 10. SI EM PRIVEN QUE NO FESTEIG

Si em priven que no festeig / o que lo meu gust no faça,  
 si me descontenten massa / amb paciència ho prendré;  
 5 emperò no deixaré / de fer supliques,  
 de fer favors i musiques / mentres que visca.  
 En el món, qui no s'arrisca / mai tindrà res. 10  
 Mal és de perdre un avés / que un homo pren,  
 com el qui compra i ven / mercaderia.  
 15 De sonar no deixaria / per perdrè-hi.  
 Això és mal sense remei / que no té cura  
 i és com un plet que molt dura / de mil favors. 20  
 Tant fortes són ses amors, / dic de vegades,  
 com les muntanyes sembrades / devora mar.  
 25 Si em diuen que ho deixi anar, / jo més m'infund.  
 Hi vaig fort sobre aquest punt / que me vedaren;  
 fins a s'extrem que me privaren / que no hi tornàs. 30  
 - Senyor, tu em coneixeràs -, / va dir es major.  
 Ell n'és mon superior / i a mi em comanda.  
 35 Me diu: - No torns a tal banda / que jo no ho vui,

- que l'ui mira sobre l'ui / mirar-se pot.
- Mia què et dic, Barregot: / que te retirs, 40  
o, si no, passa de llis, / en tornar-hí,  
que tu n'has pres un camí / i un mal ofici.
- 45 Fé discórrer el teu judici / de pensaments,  
i, si tu ganes ne tens, / afluixa-tè'n.
- Oh, cor meu, mentres alens / no te n'afluixis. 50  
Mentres els teus uis no acluquis, / la seva cara,  
¿no et serà bona mirada / de resplendor?
- 55 - Deixa anar aquest amor / i pus no en tenguis!  
Preguem a Deu que hi convenguis; / i no dic pus!
- Tant com el món serà fus, / mudar no puc. 60 *Es Llombarts*

#### Variants a Ses Salines

(v. 5): *i mai del món deixaré*

(v. 11): *Es molt mal prendre un avès*

### Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

#### 18. JO ME N'ANÍ, ME N'ANÍ

- Jo me n'aní, me n'aní, / tira tira p'es camí  
de Campanet, / i davant Son Ciurolet
- 5 se pongué es sol, / i vaig romandre tot sol,  
desconsolat. / De fred estava gelat,  
perque ne feia, / i cap gotinoia hi veia, 10  
de tanta fosca. / Vaig començar a fer sa llosca  
per allà endins, / per dins uiastrés i pins,
- 15 paupant paupant. / Sa nit anava passant  
a poc a poc. / Jo qui m'agradava es joc,  
l'auga venia, / no hi cabia d'alegria, 20  
tot resplendent, / i botava de content  
per dins ses mates. / I jo duia unes sabates
- 25 de pell i sarja, / i vaig encontrar una sarsa  
de romeguera. / I cent passes lluny no era  
jo d'es camí, / quan me va sortir un gri 30  
tot entonat / amb so coll emmidonat  
d'escambrai nou; / i feia tant de renou
- 35 que m'eixordava. / Mentrestant que el me mirava,  
surt un dragó. / Li vaig abordar es canó  
de s'escopeta / i me va fer sa traveta: 40  
- Per Déu, anau, / me menareu una nau

45	per allà endins. / Passareu mates i pins, i duis-la aquí. - / Ja som partit p'es camí o caminet, / aquell qui anava tot dret cap a Sa Pobla. / Tot era un camp de restoble	40	
55	i de goret, / un caminói ben fet de bestiar. / Més enllà vaig encontrar molts de revells, / llavò peixos i vaixells per damunt roques. / Vaig veure esbarts de miloques	60	
65	i molts de peixos / qui nedaven damunt feixos, i tortugons / i altres tants d'eriçons de deu en deu; / tots caminaven a peu afilerats, / i pareixien soldats d'artilleria, / i duien sa carabina penjant darrere. / Menaven una somera	70	
75	i una titina. / Jo no sé si era fadrina o dona honorada, / ben tapada i abrigada de pèl de ruc. / Llavò vàrem veure un cuc amb molta pompa, / sonant sonant una trompa tota de vidre. / ¿Sabeu de què feien crida? "Qui vol comprar vi / a un sou es cortí! Vaja, dones, ¿qui ne vol? / Que va a un sou!"	80	<i>Santanyí</i>

#### Variants a Ses Salines

- (v. 5): *se ponía es sol,*  
(v. 6): *i ja vaig quedar tot sol (me n'anava tot sol)*  
(v. 8): *De fred estava enredat (Enredat de fred)*  
(v. 9): *dins aquells pins (per aquells pins)*  
*(per baix d'es pins / perque en feia)*  
(v. 36): *Mentrestant que el mirava, / mentrestant jo el me mirava,*  
*(I mentres que jo el mirava,)*  
(v. 38): *jo li abord es pistó (ja li abord es canó)*  
(v. 41): *- Per Déu adorat, anau*  
(v. 42): *a cercar una nau (duis una nau)*  
(v. 43/44): *'Nau-vos-ne per allà endins, / passau es pins*  
(v. 45): *i duis-la-me cap aquí.*  
(v. 46): *Prenc es camí, (I me vaig posar en camí,)*  
(v. 47): *caminói o caminet,*  
(v. 50): *No sé si era restoble (No sabien si era restoble)*  
(v. 57/58): *damunt ses roques / i una guarda de miloques*  
(v. 59): *i milocons*  
(v. 60-63): *i mil cinc-cents eriçons*

## 21. JO VAIG ARRIBAR A SON BRONDO

	Jo vaig arribar a Son Brondo / per una hora i mitja passar, i d'allà vaig adreçar / i me'n vaig anar a Costitx	
5	i vaig deixar suenmig / una vila o llogaret. D'allà bot dins Campanet / i no em daren res de bo. Vaig botar dins Manacor / per dinar d'arròs amb polla.	10
	Llavò vaig arribar a Sóller, / a comprar una fogassa estibada de brossat. / Mai del món havia estat	
15	a la ciutat d'Alcúdia, / i hi vaig botar un dia d'estiu que feia calor, / i vaig veure Es Puig Major qui tot brollava de vi. / ¿Què en direm de Santanyí,	20
	un lloc tan arraconat? / Llucmajor sempre és estat lluny de Santa Margalida. / Binissalem, pedra viva,	
25	pedra de dos mil colors. / Greu me sap que sien dos que peguin a un tot sol. / Greu me sap d'aquest mussol que canta a la barbaresca. / Greu me sap d'aquesta bresca	30
	que és més dolça que la mel. / Jo me'n pujaré an el cel per estar-hi un petit. / Mestre Juan jeu a llit	
35	amb sa banya enrevoltada; / ha foradat es llençol amb set dobles de flassada; / i, com es cas és intès, si es pavelló no hi és, / forada sa treginada.	40
	Sa lluna s'és eclipsada / tres pams davall Ses Cabrelles. Es vicari de Sencelles / i es rector de Calvià	
45	se n'anaren a caçar / i cauen dins un avenc. A Andratx, oli primerenc, / figueral a cada banda. Bones pomes hi ha a Randa, / murtons a Banyalbufar,	50
	i no en vaig porer menjar / ni en de dia ni en sa nit. Mestre Juan jeu a llit / i sa mestressa també.	
55	Amb so cap dins es paier / han de posar ses fadrines, ses comunes i ses fines, / ses que se volen casar, i es fadrins han de triar / de sa banda da darrere.	60
	Tant si és jove som si és véia, / es qui assigna ha d'agafar i a sa paraula no falta. / Na Juana està malalta	
65	i no saben quin mal té; / per ventura li convé li canteu quatre cançons. / Estrelles, melicotons, i la gent qui l'acompanya, / bufant guanya, bufant guanya;	70
	bones nesples, bons murtons. / De passada em vaig 'turar i no m'en deixaren menjar.	Artà

### Variants a Ses Salines

(v. 41): *Sa lluna s'és escapada*

(v. 42): *tres pams enllà ses Cabrelles. (tres pams i mig de Cabrelles.)*

*(més enllà de ses Cabrelles) (part damunt ses Tavalleres.)*

(v. 49-52): *Moltes pomes hi ha a Randa; / no n'hem pogudes menjar.*

*Com per Inca vaig passar, / vaig demanar a la gent:*

*- ¿On és Jesus omnipotent, / que m'hi vui anar a tancar  
en de dia i en sa nit?*

\* \* \* \* \*

### OBSERVACIONS AL CONTINGUT DEL VOLUM NÚM. 13

.Pàg. 29, afegir la cançó següent:

314 - ¿Que veniu de Felanitx / sempre per sa carretera?

¿Hauríeu vist cap somera / amb un borriquet darrera

de devers un any i mig?

- Un ase hem enconrat / i no li hem demanat noves.

Si n'has vengut per fer gloses / mai en el món he acabat. *Sa Pobla*

Variants Alaró (v. 3/5): *He perdut una somera /*

*de devers un any i mig.*

.Pàg. 120, cançó 684: comptes (comtes)

\* \* \*